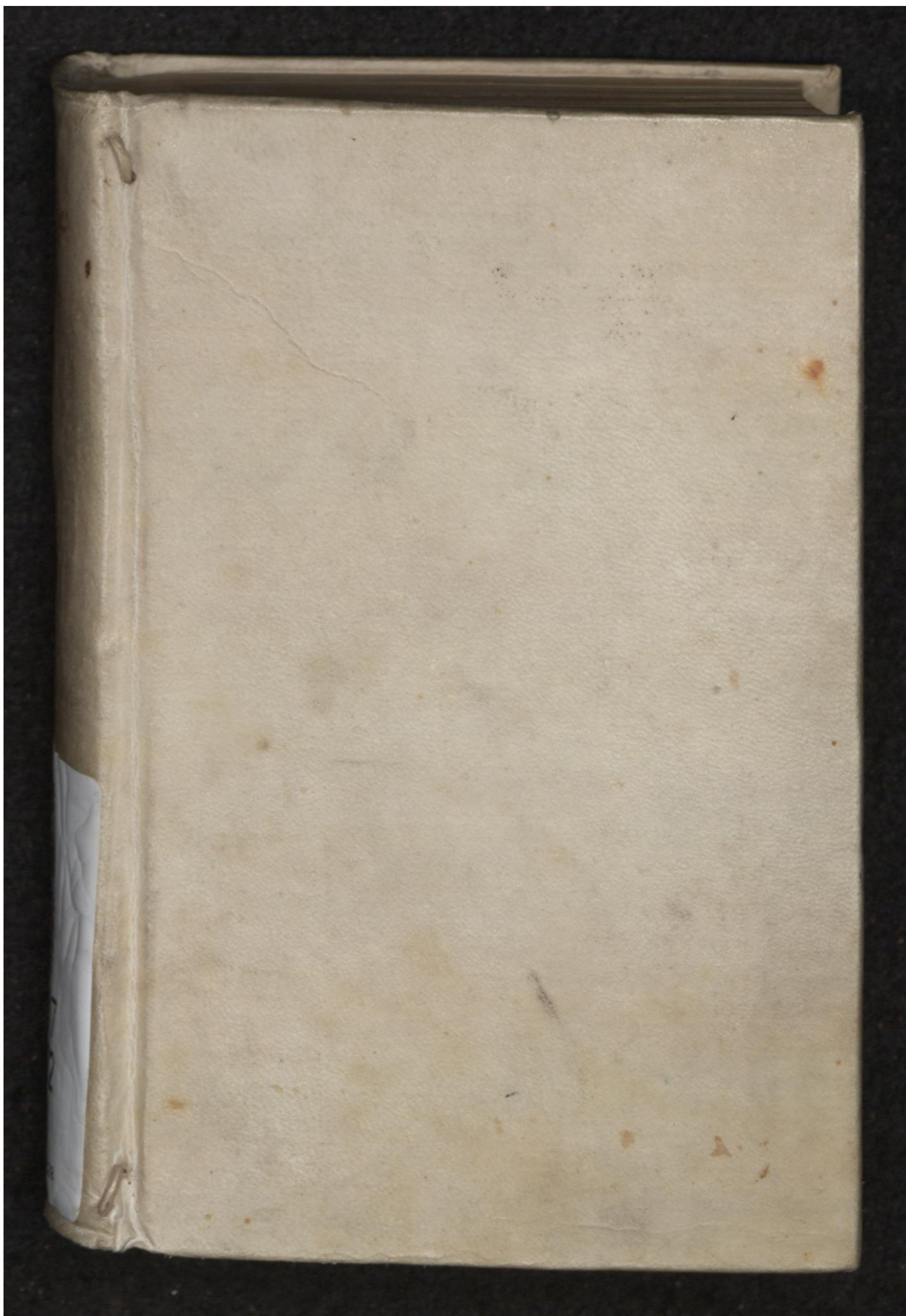
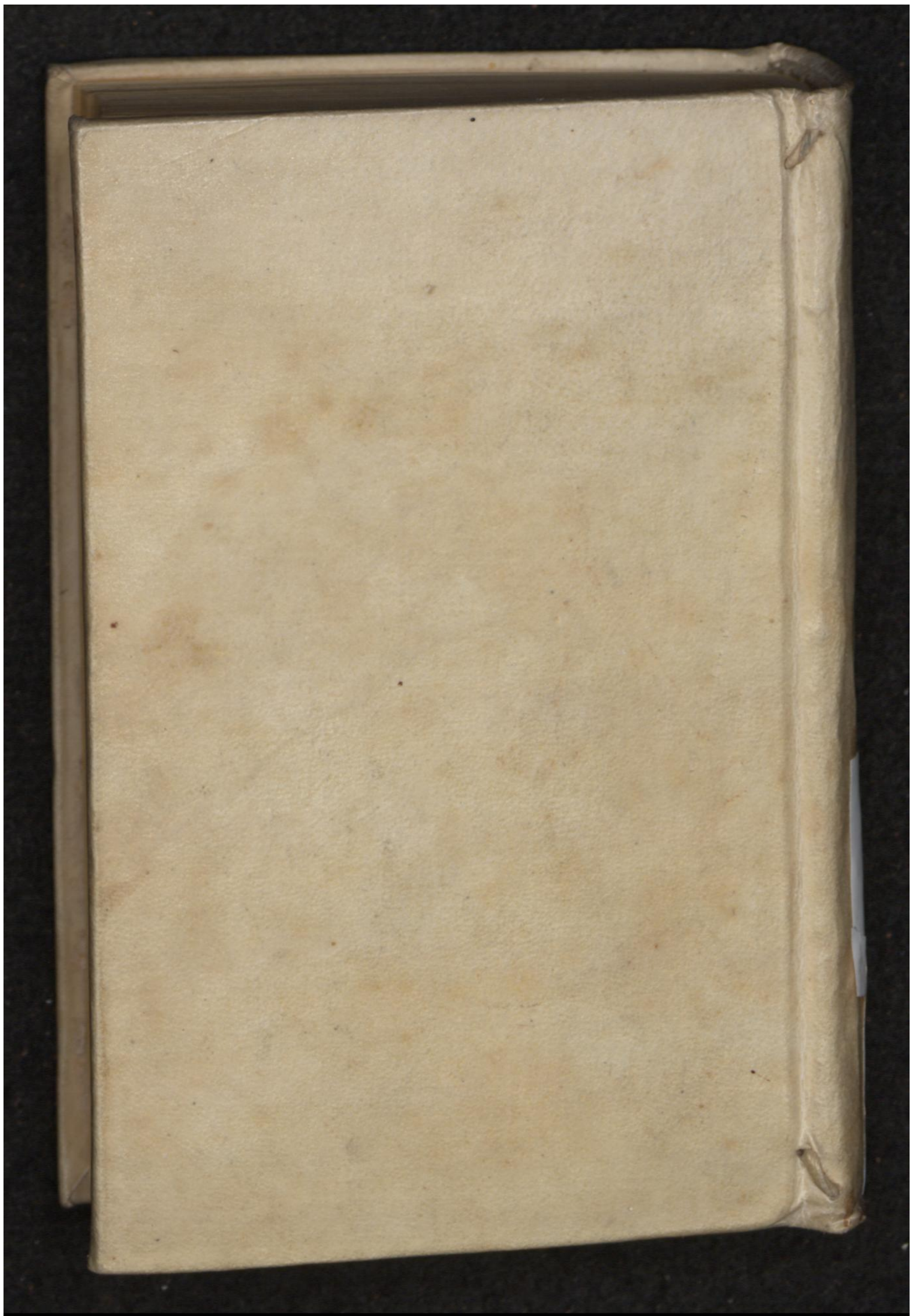



Elegie
B.17
8.32
F002729828
B.N.C.F.

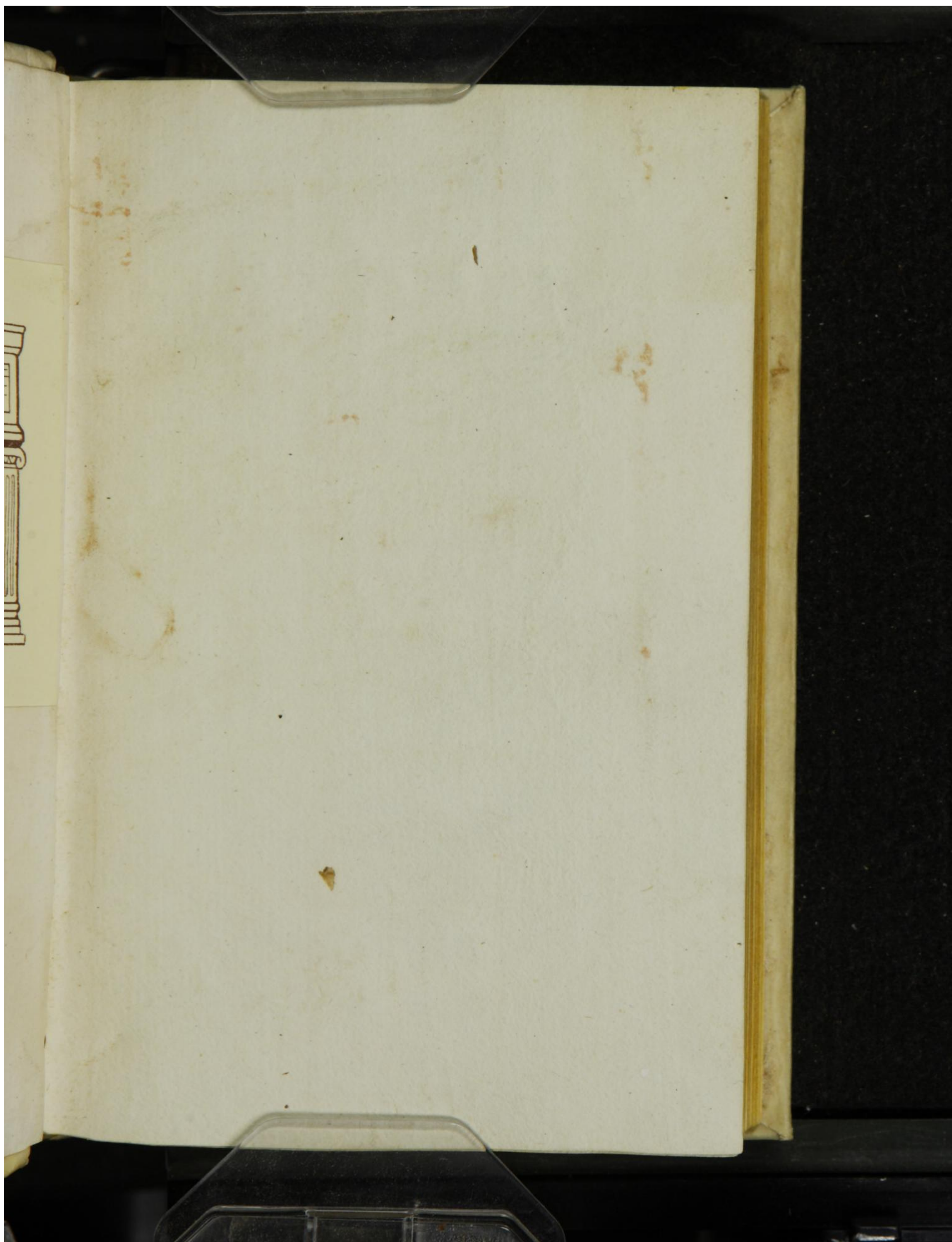


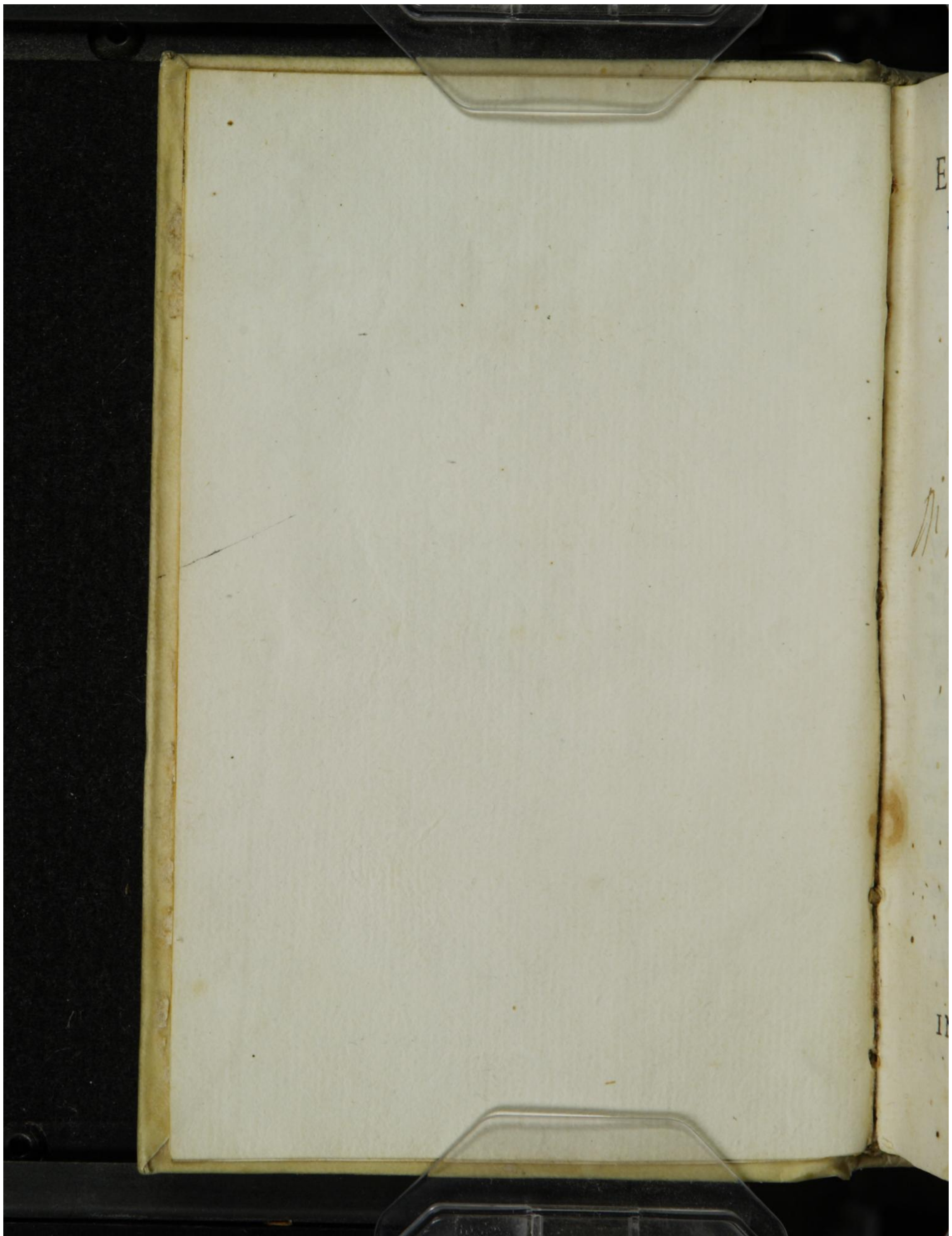







BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE
FIRENZE
In memoria
di
GALGANETTO GALGANETTI
(1897-1917)
Dono della Famiglia

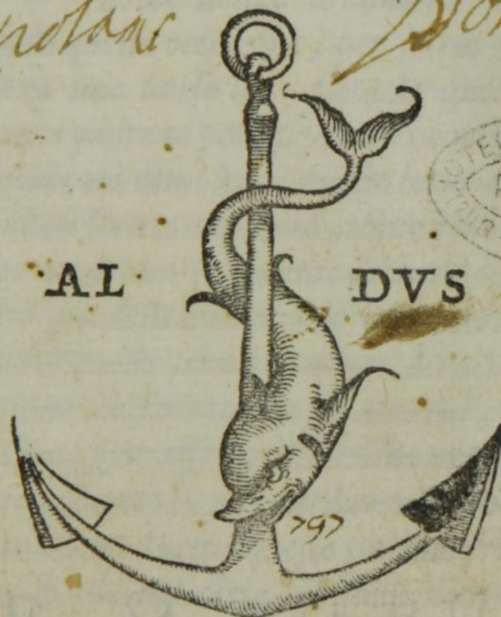




ELEGANZE,

INSIEME CON LA COPIA
della lingua Toſcana, e Latina,
Scielte da Aldo Manutio,
utiliſsime al comporre nell'una
e l'altra lingua.

Di Giulian Bonocorsi

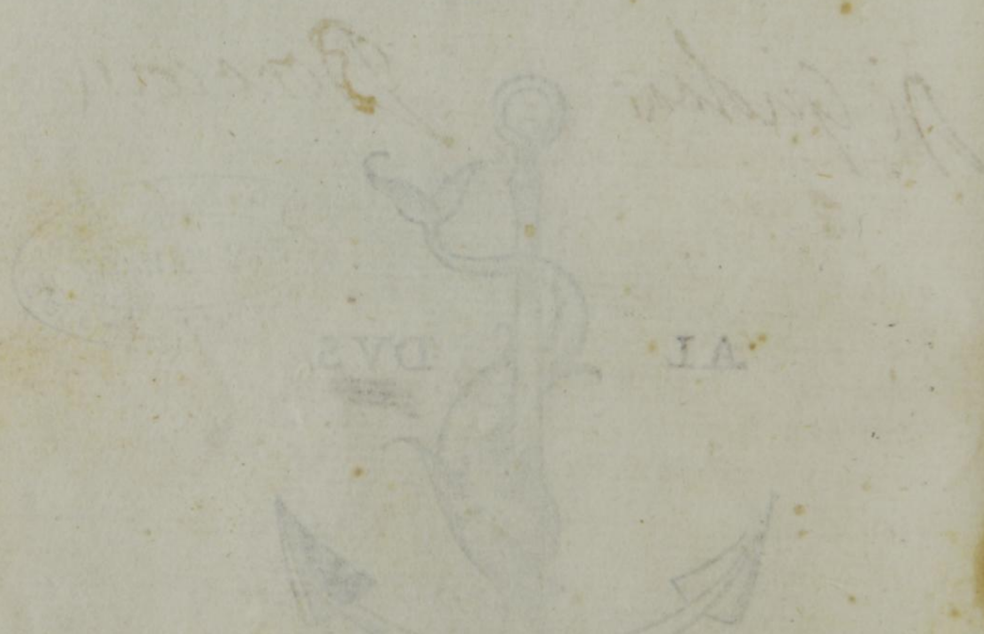




Con priuilegio.

IN VENETIA, M. D. LIX.

3·3



AL MOLTO HONORATO M. PIETRO FRANCESCO ZINI, ARCIPRETE MERITISS. DI LONATO,

MIO signore honorato, intendo, che uoi sete uago di leggere, e gustare queste primitie del mio tenero ingegno. ecco adunque che a uoi le mando, e col nome uostro le honoro. e mi è cara oltra modo questa occasione, per darui segno dell' osseruanza mia uerso uoi, nata da quell'affettione, che mio padre ui porta. percioche non solamente la ragione mi dimostra, ma ho letto ancora appresso lodati scrittori antichi, come debbono i figliuoli esser eredi non solamente de' beni di fortuna, ma molto piu delle amicitie de' loro padri, massimamente di quelle, che dipendono da uirtù. per la qual cagione, io sono tenuto ad amarui, & honorarui col maggior affetto dell'animo mio. e così farò sempre, quanto la uita mi durerà. Piacciaui di accorre con lieta faccia questo picciolo frutto della mia assai sterile industria: il quale ui douerà esser caro, non per bisogno, che uoi ne habbiate, essendo uoi per giudicio di mio padre eccellente in tutte tre le lingue, ma per l'utilità che conoscerete poterne nascere a gli altri, ne solamente a fanciulli dell'età mia, ma ancora a coloro, che sono con l'età

con l'età proceduti piu inanti, ſe uorranno con attē-ta mente riguardare il modo, che ſi è tenuto, nel-l'accompagnare le propie figure Toſcane con le pro pie Latine, e nel traſportare le Latine dall'uſo de' tempi antichi a' concetti ordinari de' tempi noſtri, per apprendere la diritta uia dell'imitare, ſi come ha fatto mio padre infin dalla ſua prima giouanez-za, eſſercitandoſi in queſta ſorte di fatica per arri-uare a lode di eloquenza. Creſceranno fra tanto in me, ſi come io ſpero, inſieme con le forze del cor-po quelle dell'ingegno: & alhora da piu chiari ſe-gni rilucerà l'animo mio uerſo uoi, & il deſiderio ch'io ho di ſeguire il coſtume di mio padre nel con-ſeruare & accreſcere con ogni ſorte di ufficio l'ami citia uoſtra, e ſeruitù mia. Viuete felice in quel uo ſtro ſantiſſimo, e uirtuoſiſſimo ocio di Lonato: e communicate al mondo la uoſtra rara dottrina con gli ſcritti uoſtri; che tanto ſi auicinano a quelli de gli antichi, per il ſaggio, che infino ad hora ne hauete dato. Di Venetia, nel meſe di Aprile, MDLVIII.

Affettionatiſſimo ſeruitor

Aldo Manutio.

TAVOLA DELLE PAROLE POSTE NEL LIBRO PER ALFABETO,

ſotto le quali ſi contengono l'eleganze, inſieme con la copia della lingua Toſcana, e Latina.

con-

occul-

perdere

ſtima.

uer-

ELEGANZE, INSIEME CON LA COPIA DELLA LINGVA TOSCANA, E LATINA,

ſcielte da Aldo Manutio.

Abandonare.

PER ſeguire le uoglie altrui, tu abandoni te ſteſſo, e l'util tuo: per ſatisfare all'altrui uoglie, laſci la cura di te ſteſſo, e delle coſe tue: a gli altri molto, a te ſteſſo poco penſi: per cagione d'altri tu non miri punto, tu chiudi gli occhi all'util tuo: altrui ſegui, e parti da te ſteſſo. alienam uoluntatem ut ſequaris, ut alienæ uoluntati morem geras, ut alijs ſatisfacias, aliorum cauſſa te ipſum deſtituis, deſeris, derelinquis, de alijs plurimum, de te ipſo tuisq; rebus minime laboras: aliena tibi curæ ſunt, tua negligis: aliorum rationes pluris apud te, quàm tuæ, ſunt: propenſior ad alios, quàm ad te ipſum, tua uoluntas eſt: quid alijs placeat, quid aliorum è re ſit, attendis: ratio rerum tuarum quid poſtulet, minime cogitas: præ alijs te ipſum negligis: ut ſequaris alios, diſcedis à te ipſo, deficis, deſciſcis.

Accadere.

Se accaderà che io poſſa adoperarmi in tuo ſeruigio; non mancherò al debito mio: ſe occorrerà: ſe auerrà: ſe uerrà occaſione: ſe il tempo porterà: ſe il biſogno naſcerà: ſe biſognerà: ſe fie biſogno: ſe fie dibiſogno: ſe occorrerà il biſogno: ſe la fortuna occaſione porgerà, darà, manderà, offerirà, dimoſtrerà, metterà inanti, ſe fie dalla fortuna preſentata, offerta, dimoſtrata occaſione. ſi accidet, ut operam nauare tibi poſſim, ut opera mea tibi utilis eſſe, è re tua eſſe, in rem tuam eſſe, è commodo tuo, ex uſu tuo eſſe poſſim: officio meo non deero: ſatisfaciam officio meo: officium meum præſtabo: non committam, ut officium meum deſiderari poſſit, ut meæ partes requirantur: ſi continget, ſi eueniet, ſi uſu ueniet, ſi erit, ſi res, ſi tempus, ſi occaſio feret, poſtulabit, poſcet, exiget, requiret: ſi occaſio ſe offeret, ſe dabit, ſe oſtendet, offeretur, dabitur, oſtendetur: ſi fortuna feret occaſionem attulerit, detulerit, præbuerit, oſtenderit: ſi tempus accidet.

Accampare.

Meſſe il campo ſotto Padoa: accampò ſotto Padoa: conduſſe le genti ſotto Padoa: aſſediò, attorniò, circondo, miſe Padoa in aſſedio. apud Patauium caſtra poſuit, locauit, conſtituit, fecit: metatus eſt: caſtrametatus eſt: Patauiũ obſidione cinxit, obſedit, ſuis copijs, ſuo ſepſit exercitu.

Accarezzare.

Egli accarezza qualunque ua a uisitarlo : fa carezze : accoglie humanamente, con maniere di amoreuole affetto e gentilezza ripiene, benignamente, con lieta faccia : usa benigne accoglienze. complectitur, quisquis eum it salutatum, quicunque ad eum honoris caussa uenit, accedit, adit : euntes ad eum salutandi caussa, salutantes eum honoris caussa, perhumaniter excipit, hilari admodum ac benigno uultu, omni genere humanitatis, quod uultu ac uerbis exprimi possit, quàm licet humanissime, sic, ut nihil humanius, eo uultu, qui facile gratiam ineat, beneuolentiam conciliet, hominum animos amore deuinciat, ad amandum alliciat.

Accidenti.

L'humana uita è sottoposta, è soggetta, soggiace a mille accidenti : mille accidenti alla uita humana sourastanno : possono all'huomo incontrare, intrauenire, auenire, occorrere mille accidenti : qualunque nasce, mille accidenti, e uarij casi, e gran diuersità di fortuna aspetta. innumeris fortunæ telis proposita est, exposita est, patet hominum uita : impendent, imminent hominum uitæ casus innumeri : euentus rerum uarij singulis prope oris extimescendi : quisquis uitam ingreditur, in hanc lucem prodit, spiritum è cælo ducit, huius lucis usura fruitur, eum casus innumeri manent, ei & quæ uelit, & quæ

nolit expectanda multa ſunt, eius animus ex ua rio rerum euentu perpetuo ſtuctuet, neceſſe eſt.

Accommodare.

Vorrei, che tu mi accommodaſſi di una camera: che tu mi ſeruiſſi, mi deſſi commodità di una camera, mi concedeſſi una camera, mi deſſi luogo in una camera. uelim mihi commodes, accommodes de cubiculo: ſi mihi cubiculum conceſſeris, meo commodo conſules: ſine me uti cubiculo tuo: liceat mihi, cubiculo à te conceſſo, tuo beneficio frui, tua humanitate, ac liberalitate.

Accompagnare.

Auenga che uuole, ti accompagnerò del continouo, ti ſarò ſempre a canto, a' fianchi, ſarò teco, ti terrò compagnia, ti accompagnerò, da te non partirò mai, non mi ſcoſterò, non mi ſeparerò. in omni te fortuna comitabor, tibi comes ero, me tibi comitem adiungam, aſſiduum me comitem habebis, hærebo tibi, hærebo lateri tuo, à latere tuo non diſcedam, non diuellar, ſemper, nunquam non, in omni tempore, ac loco, aſſidue, aſſiduus tecum ero, nunquam abs te ſeiungar, digrediar, recedam.

Accreſcere.

Accrebbe Pompeio grandemente l'imperio Romano: aggiunſe molti paeſi all'imperio Romano: fece aſſai maggiore di prima l'imperio Romano: allungò i termini dell'imperio Romano: grande accreſcimento fece all'imperio Romano:

crebbe molto l'imperio Romano per opera di Pompeio, diuenne maggiore, accrebbe le ſue forze, a maggior poſſanza peruenne. ualde Pō peius auxit, amplificauit imperium Romanum: protulit, produxit, protendit imperij Romani terminos: multumaddidit, adiunxit ad imperium Romanum: multas regiones in populi R. poteſtatem redegit, populo Romano ſubegit, ad populi R. ditionem adiunxit: magna per Pompeium ad imperij Romani uires, ad opes populi Romani acceſſio facta eſt.

Accuſare.

Benche Catone Cenſorino a niuno foſſe inferiore di bontà, nondimeno fu accuſato cinquanta uolte, fu chiamato in giudicio, ſoſtenne il trauaglio di cinquanta accuſationi, fu reo, fu coſtretto a dar conto della uita ſua, a prouare la ſua innocenza, a giuſtificarſi dell'opere ſue. Cato cognomento Cenſorinus, qui Cenſorini cognomen tulit, qui Cenſorinus eſt nuncupatus, qui Cenſorini cognomine uſus eſt, cum nemine eſſet probitate inferior, neminem haberet integritate ſuperiorem, nemini de probitate concederet, bonitate excelleret, præſtaret, quinquagies tamen accuſatus eſt, in iudicium uocatus eſt, poſtulatus eſt, ei dicta dies eſt: eius nomen delatus eſt: cauſſam dixit: uitæ ſuæ, actorum ſuorum, rerum à ſe geſtarum rationem reddere, uitam ſuam, atque innocentiam probare coactus

actus est: subijt iudicium: uenit in iudicium: reu fuit: reus factus est: sedit reus: sedit reorum loco: iudicium tribunal adiuit: accusatorum audijt impura maledicta, acerba conuicia: accusationis molestiam sustinuit.

Tu uieni accusato di auaritia: sei ripreso, incolpato, biasimato, uituperato, infamato, notato, tassato del uitio dell'auaritia: uien detto mal di te, come di auaro huomo, di persona troppo ingorda alla robba, troppo desiderosa di hauere. auaritiæ nomine male audis: auaritiæ flagras infamia, laboras infamia: auaritiæ tibi crimen obijcitur, exprobratur: in te confertur auaritiæ culpa: tibi auaritiæ nota inuritur: suspectus in primis es auaritiæ nomine: accusaris, reprehenderis, exagitaris, ut in auaritiam pronior, ad auaritiam procliuior, ut homo diuitiarum nimis appetens, immoderate sitiens, supra modum cupidus, cupidior quàm satis est, auidior quàm satis est, nimius in diuitiarum cupiditate.

Adoperare.

Adopererò tuo fratello in ogni cosa: userò l'opera di tuo fratello: mi ualerò, mi seruirò di tuo fratello. utar ad omnia tuo fratre: utar opera fratris tui: fratri me tuo committam, tradam: si quid agendum erit, per fratrem tuum ut agatur, operam dabo.

Adulatione. Adulari

Nó creder ch'io ti dica questo per farti piacere, per acquistarmi la tua gratia, per mettermiti in gratia, per andar a uerso, per compiacerti. noli putare, me hoc auribus tuis dare, gratiam tuam aucupari, hoc me loqui ad uoluntatem, me uelle tuis auribus inseruire, me esse blandum, assentatione uti, assentationis artificio tuam gratiam quærere: ne me putes ficte loqui ad colligendam beneuolentiam tuam, ut gratiam à te ineam, te mihi ut adiungam, tuam in amicitiam ut me penitus insinuem.

Affanno.

Graue affanno sostenne Cicerone per la morte della figliuola, gran cordoglio prese, acerba passione sostenne, fiera doglia patì, grandemente si addolorò. doloris plurimum Cicero hausit, accepit, cepit, tulit, ex morte, ex obitu, ex interitu filiæ, grauiter est affectus, magna solicitudine affectus est, uexatus est, oppressus est; ita doluit, ut nemo magis; tam doluit, quàm qui maxime; obitum filiæ tulit acerbissime, sic, ut iucunditatem omnem penitus amiserit: summum attulit dolorem Ciceroni, dedit, peperit, obitus filiæ: summam Cicero sensit acerbitatem extincta filia.

Di un picciolo pensiero son' entrato in un grandissimo affanno. à minore cura maximam ad solicitudinem traductus sum.

Sento un'estremo affanno. uehementissime solicitor: acerbissime doleo: dolore angor incredibili: angor intimis sensibus: dolorem sustineo, quantum ferre uix possum, uel plane non possum, quantum ferre uix, aut ne uix quidem possum: me conficit cura: me dolor exanimat: ita fluctibus curarum iactor, ut à portu prorsus excludar, longissime dimouear, ammouear, summouear, arcear.

Affatto.

Tu conuersi meco del continouo, ma non intendi affatto l'animo mio, non in tutto conosci i miei pensieri, non del tutto, per ogni uerso, in ogni parte, pienamente, interamente, compiutamente, perfettamente. me uteris assidue: assiduus tibi mecum intercedit usus: consuetudo inter nos assidua est: ueruntamen plane non tenes animum meum, prorsus non calles mea consilia, non omnino mei tibi sensus patent, non penitus, non perfecte, non ex omni parte, non usquequaque.

Affetto.

Vorrei, che tu uedessi, quale sia uerso di te l'affetto dell'animo mio: desiderarei esserti palese l'intrinseco del cor mio: caro mi sarebbe, che tu potessi scorgere le piu secrete parti dell'animo mio: quanto mi piacerebbe, che de' miei occulti sentimenti piena contezza tu hauessi. uellem, quæ sit in te animi mei propensio, posses inspi-

inspicere: cuperem sensus tibi patere intimos animi mei: quàm uellem, quo modo animatus erga te sim, oculis cernere tibi liceret: nihil mihi esset optatius, quàm ut eas mentis meæ partes, quæ oculos latent, ab oculis remotæ sunt, oculis minime patent, posses introspicere.

Affettione.

Lodeuole è quella affettione, che noi portiamo a gli huomini per la uirtù, e non per la fortuna: opera lodeuolmente colui, che nell'amicitia alla uirtù, mira, e non alla fortuna: quell'amore, che da' beni piu tosto di uirtù, che di fortuna, dipende, merita di essere commendato: qualunque nell'amore segue la fortuna, & alla uirtù non ha riguardo, non ha sincero, e purgato giudicio. ea demum laudabilis est, ea præclara beneuolentia, quam uirtus, non fortuna, peperit: qui uirtutem in diligendis amicis, non fortunam, sequitur, is optimo consilio utitur, laudibiliter agit, ei laus debetur: honestus, & rectus amor ille est, qui ex animi potius, quàm è fortunæ bonis exoritur, emergit, existit, emanat, effluit: quicunque fortunam in amore spectat, non uirtutem, iudicio labitur, sincerum in eo, simplexq; iudicium requiras, desideres.

Non è persona, alla quale io porti maggiore affettione, che a te, la quale piu a cuore di te mi sia, laquale io ami piu di te, alla quale io uoglia maggior

gior bene, che a te. nemo est omnium, in quem magis, quàm in te, mea sit propensa beneuolentia, qui mihi te sit carior, quem ego uehementius, quàm te, diligam, quem ego maiore, quàm te beneuolentia prosequar, magis ex animo, quàm te, diligam. Vedi la parola, Amore: dou'è copia di eleganze, che seruono a questo istesso concetto.

Afflittione.

Trouomi con l'animo afflitto, in gran malinconia, con acerba passione di animo, di pessima uoglia, da tristi pensieri attorniato. iaceo in mœrore, ac sordibus: afflictus mœrore iacet, ac languet animus meus: pessime est animo meo: tristissimis uexor, & conficior curis: mœrore contabesco, debilitor, conficior, obruor: nil me tristius: deditus tristitiæ sum.

Aiutare.

Deuesi aiutare, dare aiuto, porgere aiuto, souuenire, soccorrere al bisogno de gli amici nelle sciagure. laborantibus amicis opem ferre, opitulari, auxilium ferre, auxilio esse, presto esse, subuenire, subsidio esse, adesse, minime deesse debemus: amicos miserijs oppressos leuare æquum est, ius est, decet, conuenit: si quod in malum ceciderit amicus, accurrere, & erigere iacentem debemus.

Aiuta la patria, che ruina: soccorre alla ruina della patria: sostenta la patria, che cade: porgi

rimedio a gli ultimi mali della patria. fer opem occidenti patriæ: excipe cadentem patriam: medere patriæ, grauissime laboranti: eripe summis è miseris patriam: auxiliare, auxilium affer, auxilio sis patriæ: adiuua patriam: noli patriæ deesse: noli committere ut patriam deseras, ut auxilium tuum patria desideret in tam aduersa fortuna, in tantis malis, calamitatibus, infortunijs, miserijs, tam duris, miseris, tristibus, perditis temporibus.

Allegrezza.

Tanta allegrezza riceuo dalle cose tue, quanto dalle proprie mie: le cose tue niente meno mi rallegrano, che le mie: mi porgono quell'allegrezza, mi apportano quella contentezza, mi dáno quel piacere, quel diletto, quel conforto, che sogliono le mie: riempiono l'animo mio di allegrezza, giouano all'animo mio, sonomi grate, dilettevoli, e care le cose tue al pari delle mie: prendo allegrezza, riceuo contentezza, piglio diletto, traggo conforto dalle cose tue, come dalle mie. lætitiam ex rebus tuis eandem, quàm ex meis, nihilo minorem, quàm ex meis, capio, accipio, percipio, suscipio, sumo, haurio: lætitia me afficiunt res tuæ æque ac meæ, pariter ac meæ, non minus quàm meæ, non secus quàm meæ, haud aliter ac meæ: tuæ me res efferunt lætitia, gaudium mihi afferunt, pariunt, præbent, uoluptate me perfundunt itidem ut meæ: tuis rebus,

uti meis, afficior: quæ meis è rebus, eadem mihi è tuis oritur iucunditas, uoluptas, delectatio, lætitia, gaudium: tuis rebus ita lætor, ut meis.

Allungare.

Tu cerchi di allungare, di prolungare, tirare in lungo, menare in lungo, condurre piu oltre, tener sospesa, sospendere, trattenere, differire la cosa, mettere indugio nella cosa, dare indugio alla cosa, ritardare l'effetto della cosa. id agis, ut rem extrahas, ducas, producas, protrahas, differas, proferas, proroges, protendas, in aliud tempus reijcias, protrudas, ut rem suspendas, sustineas, ut rei morã facias, moram inijcias.

Vedi, che non mi si allunghi il tempo di questo gouerno, che non mi si aggiunga tempo in questo gouerno, che non mi cresca, non diuenga maggiore, che piu lungo non mi si faccia il tempo di questo gouerno. uide, ne quid mihi ad hoc negocium temporis accedat, ne tempus addatur, ne qua fiat accessio temporis, ne quid mihi temporis in hoc negocio, in hoc munere, in hac administratione prorogetur, ne fiat longior, ne ducatur longius, ne sit diuturnior hæc administratio.

Altiero.

Altiero sei per la robba che hai, non per tue propie qualità: nasce la tua superbia dalla robba, non da qualità, o conditioni, che siano in te: superbo ti rendono le ricchezze, e nõ i tuoi meriti, o ueruna tua buona parte. tuæ te efferunt diuitiæ,

non tuæ propriæ uirtutes: insolentia tua, arrogantia, superbia non ex animi, non ex ingenij tui præstantia, sed ex opibus tuis manat: istam insolentiam, elationem animi, spiritus immoderatos in te parit, non ulla tua singularis, aut præcipua facultas, meritorum ue conscientia, sed copiæ, diuitiæ, opes, res domestica plus æquo maior, commodorum abundantia: animos tibi facit, tollit te ad istam animi intemperantiam res familiaris, non ulla tua propria bona, non artis honestæ scientia, aut uirtutis ulla possessio.

Amabile.

Egli è degno di essere amato: merita di essere amato: ha qualità, conditioni, parti, che amabile lo rendono, che degno di amore lo fanno: egli è tale, che deue ogniuno amarlo. est, qui ametur: dignus est, qui diligatur: amore hominum dignus est: sunt in illo, quæ amorum concilient: possidet, quæ ad colligendam beneuolentiam ualent: ad alliciendas uoluntates, animos adiungendos, comparanda hominum studia nihil desiderat, nihil in eo requiras, nihil ei deesse dicas: caussas amoris in eo plurimas, odij nullam inuenias: ferreus sit, auersus ab humanitate, expers humanitatis, prorsus homo non sit, qui non illum amet, amore complectatur.

Ammalato.

Egli era ammalato per la fatica de gli studi: era caduto in malatia per cagione de gli studi: era infermo

infermo per troppo ſtudiare: giaceua a letto per lo ſtudio immoderato. ægrotabat ex labore ſtudiorum: iacebat ob ſtudiorum labores: morbo languebat ex intemperantia ſtudiorum: male ſe habebat, inciderat in morbum, quòd immoderate ſtudijs uteretur, quòd ei ſtudiorum modus eſſet nullus, quia minime ſibi parceret in ſtudijs: affectus grauiter eſt, ualetudine utitur aduerſa, decumbit oppreſſus morbo, laborat morbo, ualet peſſime ex nimia ſtudiorum conſuetudine, ex immoderato uſu.

Amore.

Io ti amo ſommamente, al pari di me ſteſſo, di ſingular amore, quanto amare ſi poſſa: a niuno cedo in amarti: l'affettione, che ti porto, è peruenuta al ſommo: tra quelli, che ti amano, io mi do a credere di eſſere il primo, di non eſſere il ſecondo, di tener il principato, il primo grado: come poſſo io manifeſtar con parole l'amor mio uerſo di te, eſſendo egli coſi grande, che a pena col penſiero l'abbraccio? amoti di cuore, con tutto l'animo, oltra modo, ſenza miſura, ſenza fine. ſumme, uehementer, ualde, magnopere, maximopere, maxime, etiam atque etiam, mire, mirifice, incredibiliter, unice, ſingulariter, egregie, inſigniter, ex animo, ex intimo ſenſu, cumprimis, in primis, apprime, præcipue, admodum, oppido, maiorem in modum, mirum in modum, minime uulgariter,

non mediocriter te diligo: in te amando nemini concedo: qui te uehementius diligat, concedo nemini: beneuolentia in te mea ad ſummum peruenit: amor in te meus is eſt, ita accumulatus eſt, ut addi nihil poſſit: amorem in te meum uerbis exprimere qui poſſum, quem cogitatione uix complector, cuius magnitudinem uix mente comprehendo? amorem in te meum cogitatione fortaſſe conſequi, complectiq; poſſum, uerbis quidem exprimere, explicare, expromere profecto non poſſum: æque ſimiliter, pariter ac me ipſum, non aliter ac me ipſum, non ſecus ac me ipſum, itidem ut me ipſum, te diligo: ſic te diligo, ut neminem magis, ne me ipſum quidem: cum te multi diligant, omnes tamen in amore uinco, principatum appeto, primas partes mihi uendico, principem locum obtineo: fero te in oculis: mihi es in amoribus: nihil mihi eſt te carius: ſecundum Deum, poſt Deum, excepto Deo, cum à Deo diſceſſi, nemo mihi eſt te carior: ego te ut oculos meos, aut ſi quid oculis eſt carius, diligo: ſingulari erga te animo ſum: ut pater in filium, item ego in te ſum animatus: habeo te filij loco: amor in te meus tantus eſt, quantus poteſt eſſe maximus: hæres mihi in animo, in medullis, in intimis ſenſibus: ſingulari ſum in te beneuolentia: primum in amore Deum, te habeo proximum.

Amazzare

Amazzare.

Oreste amazzò, uccise, priuò di uita di sua propia mano la madre Clitemnestra. Orestes parentem Clytemnestram sua manu defodit, confodit, perfodit, uita exuit, priuauit, morte affecit, puniuit, multauit, ultus est, uindicauit, interfecit, interemit, occidit, cecidit, peremit, trucidauit, obtruncauit: parenti uitam eripuit, mortem obtulit, attulit, intulit, uim intulit, attulit, manus attulit, intulit.

Amicissimo.

Mostrerotti con gli effetti, che io ti sono amicissimo, affettionatissimo, amico singulare. nullum erga te officium hominis amantissimi prætermittam: meam in te non mediocrem, non uulgarem, eximiam, summam, singularem, incredibilem beneuolentiam re declarabo, ostendam, patefaciam, quouis officiorum genere testificabor, testatam apud te relinquam, tibi probabo, sic officijs ac studijs illustrabo, ut eam & tu, & omnes clarissime cernant, ut ea tibi, atque adeo cunctis hominibus clarissime pateat.

Cicerone, e Catone erano stretti amici, e parimente amauano la republica. erant Cicero & Cato & amicitia, & sensibus in rep. coniunctissimi: amabant inter se uehementer Cicero & Cato, & erant pariter in remp. animati, & erant sensibus in rep. consentientibus.

Non posso esser tuo amico piu di quello, ch'io sono,

per tutte le cagioni: son tenuto ad amarti oltra modo per tutte le cagioni: ogni cagione mi costri gne a portarti somma affettione: per tutti i con ti, per ogni rispetto debbo esserti affettionato grandemente. omnibus tibi necessitudinis caussis coniunctus maxime sum: omnes mihi necessitudi num caussæ, omnia necessitudinis summa iura, omnes necessitudines intercedunt: mihi tecum omnia sunt: ita multæ mihi tecum necessitudi- nis caussæ sunt, ut nihil possit esse coniunctius: amo te singulariter omnibus de caussis: omni- bus ad te amandum caussis adducor, moueor, impellor: caussam tui diligendi nullam non ha- beo; quid est, cur te non etiam atque etiam di- ligam?

Amor scambieuole.

Noi ci amiamo l'un l'altro parimente, scambieuol mente, egualmente, similmente, simigliante- mente, di pari amore, di scambieuol' amore. mutuo amamus inter nos, pariter, æque, simi- liter, uicissim, amore non dissimili, mutuo, pa- ri: par uoluntas ab utroque nostrum accipitur, ac redditur.

Tu non hai mostrato di essermi quel uero amico, ch'io sono a te: non ho conosciuto l'animo tuo uguale al mio: ho ueduto, che l'amor tuo al mio non è pari, non pareggia il mio, non ua di pari col mio, non corrisponde al mio, è inferiore al mio. animus tuus in amore mihi non respondit:

parem in me beneuolentiam minime declarasti: mutuæ beneuolentiæ significationem non dedisti: non esse te mutuo erga me animo, pariter, atq; ego sum in te, animatum, demonstrasti: tuũ in me amorem non esse cum meo conferendum, inferiorem esse meo, infra meum esse, indicasti.

Amicitia grande.

Ho con lui strettissima amicitia: è perfetta, è giunta al sommo, è tale, che maggiore essere non può la nostra amicitia. arctissimo necessitudinis uinculo coniuncti sumus: nihil est nostra necessitudine coniunctius: quo amoris uinculo astricti sumus, eo nihil potest esse arctius, id eiusmodi est, ut laxari nullo modo possit: peruenit ad summum amicitia nostra: aucta sic est, ita iam creuit nostra coniunctio, ut nihil ad eam possit accedere: quod uinculum, quod studij genus aut officij, quæ omnino res amori nostro, amicitiæ, coniunctioni, necessitudini deest? in amicitia nostra requiri, aut desiderari posit?

Facemmo amicitia tra noi infin quando erauamo giouanetti: hebbe principio la nostra amicitia in fin al tempo della nostra giouanezza: cominciammo ad amarci infin dalla nostra prima giouanezza. amicitia est inter nos inita, instituta, contracta iam inde à prima adolescentia: amare cœpimus inter nos iam tum, adolescentuli essemus: in amicitiam coiuimus à primis adolescentiæ annis: ortus est inter nos amor, cum ex ephe-

bis uix dum excessissemus, essemus egressi: amicitiam iunximus, animos nostros amore iunximus iam ab illo tempore, cum annos adolescentiæ primos attigissemus.

Andare.

Andauano dal re Deiotaro: era il uiaggio, il camino, la uia loro al re Deiotaro: erano incaminati, inuiati, indrizzati al re Deiotaro: giuano dal re Deiotaro: tirauano alla uolta del re Deiotaro. ibant, proficiscebantur, commeabant, iter habebant ad regem Deiotarum: petebant: adibant Deiotarum, adibant ad Deiotarum: conferebant se, recipiebant se ad Deiotarum: erat illorum iter ad Deiotarum uersus.

Animo.

Vorrei sapere particolarmente l'animo di tutti uerso me, qual sia l'animo di ciascheduno uerso me, che animo habbi, di che animo sia, di che dispositione di animo, come disposto ciascheduno uerso me. scire uelim, quo quisque in me animo sit, ut quisque sit erga me animatus, affectus, qui cuiusque sit erga me animus, qui sensus, quæ uoluntas: sensum cuiusque nosse, tenere, callere uelim, patere mihi uelim.

Animo dubbioso.

Io mi truouo tra due pensieri: sto con l'animo dubbioso, incerto, irresoluto, sospeso, a due cose diuersamente inclinato: non so che mi fare: trouomi a dubbioso partito: non ueggio a qual par-

tito m'appigli, pendo con l'animo in questa parte, & in quella: è tirato l'animo mio da diuersi pensieri: non so risoluermi, deliberare, pigliar partito. ancipiti cura distrahor, iactor, uersor: animi pendeo: incertus animi sum: pendet animus, inclinat huc illuc, fluctuat, iactatur, incertus est: quid consilij capiam, utram in partem me dem, ignoro: explicare consilium, expedire me ex hac deliberatione, exitum meæ cogitationis inuenire non possum: distrahunt me diuersa consilia, in utranque partem ita multa succurrunt, ut difficilis admodum sit, minime expedita, minime explicata, minime explorata, minime certa, perobscura, haud satis aperta deliberatio.

Animo grande.

Conosco la grandezza dell'animo tuo, l'altezza, l'eccellenza, il ualore, le forze: so, quanto grande sia l'animo tuo, quanto tu sia animoso: emmi nota la grandezza dell'animo tuo. noui magnitudinem animi tui, firmitatem, constantiam, uim, robur, fortitudinem, excellentiam, præstantiam, altitudinem, sublimitatem, excelsitatem: noui, quàm forti animo sis, quàm constanti, ac firmo, quàm non demisso, non humili, non imbecillo non fracto, quàm ad omnem euentum, ad omnes casus ferendos, ad omnem fortunam, ad omnes temporum motus, uicissitudinesq; stabili, ac parato.

Volontieri

Volontieri fo amicitia con gli huomini animosi: emmi cara l'amicitia de gli huomini animosi: ho caro di hauere amici gli huomini animosi: tirami l'animo ad amare gli huomini animosi. præstantis animi uiros libenter complector: quorum animus uiget, qui animo uigent, qui uigore animi præstant, quorum animus excellit, qui animo excellunt, qui sunt excellenti animo, sunt excellenti animo præditi, sunt excellentis animi, in quibus est animi excellentia quædã, præstantia, altitudo, excelsitas, sublimitas, robur, uis, cum his libenter amicitiam contraho, ineo, coeo, instituo, iungo, eos facile amo, amicos mihi libenter adiungo, applico me, adiungo me libenter ad eorum amicitiam: sponte mea, & inductione quadam animi ad eorum amicitiam accedo, ad eos amandos propendeo, inclino, me do.

Animo picciolo.

Doue è un picciol animo, iui desiderio di gloria non può nascere: da basso animo non sorge la gloria: non può un'amino debbole partorire desiderio di gloria. ex humili animo, abiecto, pusillo, exili, ieiuno, angusto gloriæ cupiditas non emergit, exoritur, existit, effluit: angustos animos ampla & præclara cogitatio non ingreditur.

Animo ripigliato.

I tuoi honorati fatti hanno dato ardire a coloro, che prima temeuano: per le tue degne opere hanno

ripreſo ardire, ſonoſi raſsicurati, hanno diposto ogni temenza, laſciato la paura, diſcacciato il timore. tuis præclaris actionibus, qui antea timebant, excitati ſunt, recreati, ad bonam ſpem, ad fortitudinem reuocati, animos receperunt, recuperarunt, collegerunt, reuocarunt.

Animo riposato.

Tu non potreſti credere, in quanto riposo di animo, con quanta contentezza hora io mi uiua, quanto io ſia hora ſenza paſsione di animo, in che tranquillo ſtato l'animo mio goda ſe ſteſſo. credibile non eſt, quàm æquo animo ſim, qua fruar quiete, quàm ſit animus meus omni cura uacuus, ac liber, omni cura uacet, ab omni cura procul abſit, quàm ſit tranquillus animi mei ſtatus, quàm tranquille ſe ipſo fruatur animus meus: æquitatem animi mei uix credas, coniectura uix aſſequare, cógitatione haud facile comprehendas.

Animo ſincero.

Ho l'animo ſchietto, dritto, aperto, non ſimulato, non finto, non coperto da inganno, d'artificio: io non ſo fingere: non è mio coſtume di ſimulare: amo ſemplice uerità: ſonomi nimiche le fraudi, le ſimulationi, e quelle arti, che ingannano con l'apparenza, e naſcondono il uero. ſimplex mihi animus eſt, directus, apertus, nulla ſimulatione tectus, aut arte coloratus: ſimulationem, ſimulandi ſtudium mea natura, mea

conſuetudo

consuetudo respuit: neque libenter, neque facile fingo: simplicem ueritatem amo: odi artes, quibus ueritas, ut inuolucro quodam, obtegitur.

Antiuedere.

I saui ueggono di lontano le cose future, antiueggono quello che dee auenire, ueggono quasi con gli occhi gli auenimenti futuri, arriuano col pensiero alle cose future: a' saui le cose lontane sono presenti, a guisa delle presenti sono manifeste. sapientia præditi longe in posterum prospiciunt, res futuras, ut præsentes, intuentur, tanquam oculis cernunt: sapientibus euenta rerum patent, ante oculos futura sunt: sapientes præcipiunt animo futura, coniectura futuras res assequuntur, ea, quæ impendent, tanquam ex aliqua specula prospiciunt.

Apparenza.

I giouamenti si dilettano dell'apparenza: piace a' giouanetti l'apparenza. specie capitur adolescentia, oblectatur, gaudet, lætatur: speciem amãt adolescentes.

Arrischiare.

Non uoglio arrischiare la salute della republica: non intendo di uoler metter a rischio, in pericolo, in dubbio, in dubbioso stato, a pericoloso partito la saluezza publica. nolo summam remp. salutem reip. publicam rem in discrimen, in dubiam fortunam adducere, deducere: non committam, ut incertam fortunam resp. subeat,

ut periclitetur reip. ſalus, ut in dubium uocetur, in periculum, in diſcrimen ueniat.

Arroganza.

Troppo ti ſtimi, ti tieni in pregio, piaci a te ſteſſo. nimium tibi tribuis, arrogas, aſſumis. Vedi la paroia, Superbo.

Aſſalire.

Gli aſſaſſini di naſcoſto aſſaliſcono i uiandanti, ſi auentano a' uiandanti, impetuoſamente corrono contra a' uiandanti, uanno contro a' uiandanti. latrones ex inſidijs, ex occultis locis, ſubito, repentino, improuiſo, nec opinato impetu uiatores aggrediuntur, adoriuntur, inuadunt, petunt, uiatoribus inuadunt, in uiatores inuadunt, irruunt, impetum faciunt, impreſſionem faciunt, incurrunt, inſiliunt, ſeſe immittunt, ſeſe inijciunt, ſeſe inferunt.

Aſſaſsinare.

Coloro, a' quali maggior fede io daua, mi hanno aſſaſſinato, tradito, hannomi fatto tradimento, con inſidie mi hanno diſtrutto e ruinato. quorum ego fide nitebar maxime, quibus ego fidei habebam plurimum, quibus apprime credebam, quorum in fide multum ponebam, quorum eſſe minime dubiam, aut infirmam fidem exiſtimabam, ij mihi inſidias fecerunt, inſidioſe uim, damna, ignominiā intulerunt, obtulerunt, inſidioſe me tractarūt, inſidijs petiuerūt, oppreſſerunt, perdiderunt, à me defecerunt, deſciuerūt.

Aſcoltare.

Ascoltare.

Perche ascolti tu costoro? per qual cagione a costoro dai orecchie? perche sei cotanto patiente in ascoltarli? cur ad istorum sermonum aures tuæ patent? cur horum sermonibus aures præbes? cur hi tuis auribus utuntur æquissimis? cur te tam facile habent in audiendo? cur tantam audiendi molestiam aures tuæ sustinent?

Assedio.

Camillo liberò Roma dall'assedio de' Francesi, trasse Roma dall'assedio de' Francesi, mise in libertà Roma assediata, attorniata, cinta, oppressa dall'esercito de' Francesi, leuò dintorno Roma l'esercito de' Francesi, leuò i Francesi dall'assedio di Roma, leuò il campo de' Francesi dintorno a Roma, discacciò i Francesi, che Roma assediauano, diede a Roma, assediata da' Francesi, la libertà, e la salute. Camillus urbem Romam obsidione Gallorum exemit, liberauit. ab obsidione uendicauit, ex obsidione eripuit, obsessam, septam, copijs Gallorum undique cinctam, oppressam liberauit, in libertatem restituit, libertati restituit, libertate donauit, liberam reddidit, seruauit, seruauit incolumem, saluam, incolumemq; reddidit, salute atque incolumitate donauit: Galles, urbem obsidentes, obsidione prementes, urbis libertati, castris circa collocatis, imminentes, obsidionis corona cingentees, circumsidentes, castris positis ad urbem

bem ſedentes expulit, eiecit, in fugam conuertit, diſiecit, fugauit, diſsipauit, ſummouit, fudit, fugauitq́;.

Aſsicurare.

Io non uoglio punto aſsicurarti dalla uiolenza: non prometto, che tu non ſia per ſoſtenere qualche uiolenza: non ti rendo ſicuro dalla uiolenza: non ti fo certo, non ti do certezza, ſicuramente non ti affermo, che non debba eſſerti fatta alcuna uiolenza. ego tibi à ui præſtare nihil poſſum: uim tibi nullam factum iri, illatum iri, allatum iri, oblatum iri, pro certo non polliceor, plane non affirmo: tutum à ui te futurum, ne pro certo exiſtimes: nullam fore uim, explorate, aſſeueranter, certo promittere non audeo: ea te cura prorſus non libero, non eximo; eam tibi curam plane non eximo, non adimo, non aufero, ne quando tibi uis inferatur ulla, ne quam aliquando uim feras, ſuſtineas, patiare, ſentias, experiaris, ne quid aliquando per uim patiaris.

Aſſolutione.

Molte uolte gli huomini maluagi, colpeuoli, e nocenti, per difetto, mancamento, uitio, colpa, ingiuſtitia, perfidia, ſcelerità, maluagità de' giudici ſono aſſolti, liberati dal giudicio, dal ſupplicio meritato, dalla douuta, e giuſta pena, non ſono puniti, fuggono la pena, non pagano le douute pene, ſcappolano la pena, partono dal

giudicio

giudicio ſenza pena, non ſono condennati, ſono riputati, ſono giudicati innocenti. ſæpe homines improbi, culpæ, criminum, delictorum, flagitiorum, ſcelerum aſſines, criminum labe infecti prorſus, atque inquinati, noxij, nocentes, ſontes iudicio liberantur, iudicum ſententijs impunitatem aſſequuntur, à ſupplicio uendicantur, pœna eximuntur, pœnas uitant, effugiunt, euadunt ex iudicio, elabuntur, ſeruantur, inſontes, innocentes, expertes omnis culpæ, nullius aſſines culpæ, nulla infecti culpa, nullo aſtricti ſcelere, nullo contaminati flagitio iudicantur, non puniuntur, non uindicantur, non caſtigantur, merita non coercentur pœna, pœnas non dant, non luunt, non pendunt, debitas pœnas non perſoluunt, debito ſupplicio non multantur, non aſſiciuntur pœna, pœnas factis, uita, moribus dignas, improbitati debitas non ferunt, non ſuſtinent, patiuntur, ſentiunt: ſæpe fit iudicum culpa, uitio, ſcelere, improbitate, iniuſtitia, perfidia, ut homines impuri, perditi, ſceleſti, flagitioſi, delictorum omnium participes, ſine pœna dimittantur, pœna eximantur, abſolutionem conſequantur, animaduerſionem effugiant: ſæpe non animaduertitur in homines nocentes, ſupplicium de nocentibus nullũ ſumitur, pœna nulla capitur, ſecus, ac meriti ſunt, ac digni ſunt, ac eorum uita poſtulat, iudicatur, ſententiæ feruntur.

Aſpet-

Aſpettatione.

Temo, che non ſarà de' tuoi ſtudi, non haueranno i tuoi ſtudi, non ſeguirà a' tuoi ſtudi quella riuſcita, che ſi aſpetta, non riuſciranno i tuoi ſtudi doue ſi aſpetta, contrario fine all'aſpettatione haueranno, all'aſpettatione non riſponderanno, l'aſpettatione inganneranno. uereor, ne, quam de tuis ſtudijs expectationem concitaſti, hanc ſuſtinere, ac tueri non poſſis: uereor, ut expectationi tua ſtudia reſpondeant, ne tua ſtudia expectationi non reſpondeant, ne cum hominum opinione non conſentiant, ne alium, atque expectatur, exitum habeant, ne, qui expectatur, fructum non pariant, ne, quo ſperatur, quo expectatur exitu.

Si crede, che tu ſia per diuentare eccellentiſſimo huomo, che tu ſia per operare coſe marauiglioſe, e degne di ſomma lode. magnum quendam atque excellentem uirum te ſperant futurum: expectantur à te, quæ à ſumma uirtute, ſummoq; ingenio expectanda ſunt: nihil humile, nihil uulgare, nihil anguſtum, omnia excelſa, ampla, mira, diuina prorſus à te expectantur.

Aſſuefatto.

Tu non ſei ancor bene aſſuefatto alle fatiche, non ſei compiutamente auezzo, non a baſtanza uſato, nó interamente eſercitato nelle fatiche: non hai ancora bé prouate, durate, ſentite le fatiche. nó ti è ancor famigliare la fatica: nuouo ſei, poco

prattico

prattico nella fatica. nondum laboribus aſſueuiſti: nondum es à laboribus aſſuefactus, laboribus aſſuefactus, aſſuetus: labores ferre ac ſuſtinere nondum conſueſti; labores nõdum ſatis expertus es, ſenſiſti, tuliſti, nondum in laboribus plane uerſatus, exercitatus: rudis es, inſolens in laboribus: nondum tibi familiaris labor eſt.

Non ſentono gl'infortuni coloro, che ui ſono uſati, auezzi, aſſuefatti, che gli hanno ſentiti, prouati, ſoſtenuti piu uolte. malorum conſuetudine ſenſus amittitur; malorum conſuetudo ſenſum adimit, ſentiendi uim aufert, ſtuporem inducit, iniicit, infert, ſenſus obſtupefacit; ſenſus obſtupefit, adimitur, aufertur uſu diuturno calamitatum; aduerſus res minime ſentiunt, ſenſu non percipiunt ii, quorum occalluit animus, quorum animis callum obduxit diuturna conſuetudo, qui ſecundis rebus uſi perquam raro ſunt, ſecundas res haud ſæpe nouerunt, quorum animi, tantum abeſt, ut recentes ad infortunia ſint, inſolentes ad iniurias fortunæ ſint, ut malorum uſu & conſuetudine prorſus obduruerint, callum contraxerint.

Aſtutie.

Le aſtutie non mi piacciono; naturalmente ho in odio l'arte del ſimulare, gli artificioſi inganni, le ſimulate maniere, lo ſcaltrimento, il proceder doppio. aſtutiæ mihi non placent, non probantur, non ſatisfaciunt: aſtus non amo: ar-

tem

tem ſimulandi, fraudem artificio tectam, mores ab aperta quadam ſimplicitate alienos, fucum ac fallacias, uafritiem, nimiam calliditatem, aſtuta ingenia, uerſuta, uafra, nimis callida, ad aſtutias, uafritiem, calliditatem propenſa, naturali quodam odio proſequor: ſum ab aſtutiis alienus: abhorret animus meus ab aſtutiis.

Aſtuto.

Annibale nel maneggio della guerra, ne' fatti di guerra, in coſe di guerra, in materia di guerra, nell'uſo della militia, nell'arte militare fu piu aſtuto di tutti i Cartagineſi, uinſe di aſtutia tutti i Cartagineſi, fu ſuperiore, non hebbe pari alcuno de' Cartagineſi, aſtutamente operò piu che alcun'altro Cartagineſe, fu piu accorto, aueduto, ſcaltrito, meglio inteſe il modo di guerreggiare di tutti i Cartagineſi. Annibal in re bellica, in rei ſcientia militaris, in gerendis bellis calldiſsimus, uaferrimus, uerſutiſſimus, aſtutiſſimus fuit omnium Pœnorum: uafritie, calliditate, aſtutijs, aſtu, arte uicit, anteiuit, anteceſsit omnes Pœnos, præſtitit, antecelluit, ſuperior fuit omnibus Pœnis, excelluit inter Pœnos, parem habuit Pœnorum neminem: uafritie, calliditate, uerſutia, aſtutijs, aſtu, arte nemo omnium Pœnorum cum Annibale conferendus, cōparandus, æquandus, componendus: ad eam calliditatem, uafritiem, artem, qua gerendis bellis Annibal excelluit,

aſpirare ex omnibus Pœnis nemo potuit: in bellicis aſtutijs, atque artibus aſpirare ad Annibalem ex Pœnis nemo potuit: quis Pœnorum Annibali gerendorum bellorum ſcientia par fuit? quis perfectam belli gerendi rationem, ut Annibal, tenuit, calluit, nouit, poſſedit, conſecutus eſt, obtinuit?

Attendere.

Infin'hora non ho potuto atteſo all'util mio, non ho mirato, non ho hauuto riguardo al ben mio, non ho riguardato l'util mio, non mi ſono curato, non ho hauuto cura, tenuto cura, non ho fatto ſtima, non ho fatto caſo dell'util mio. nullam hactenus utilitatis meæ rationem habui: nullam rationibus meis operam dedi: de utilitate minimum laboraui: utilitatem minime ſpectaui, curaui, quæſiui, ſecutus ſum: nullum in utilitate ſtudium poſui, nihil induſtria locaui, nihil operæ conſumpſi: diligentiam commodorum meorum cauſſa nullam adhibui, ad res meas nullam contuli: res meas indiligenter adminiſtraui, tractaui.

Chi uorrà attendere alla republica con paura di tanti perigli? chi uorrà adoperarſi, mettere ſtudio, porre induſtria in ſeruigio della republica, douendo eſſere ſoggetto a tanti pericoli? quis remp. attinget, remp. capeſſere, ſuſcipere, tractare, ad remp. ſe conferre audeat, tot periculorum metu propoſito, qui ſibi tot impendere, immine-

re

re pericula intelligat: quis operam reip. dare, in rep. uersari, remp. gerere, administrare, ad remp. sua studia conferre, tot periculis impendentibus, imminentibus, animum inducat, facile ac libenter uelit?

Deuesi attendere nel gouernare la republica solamente alla giustitia. in administranda, tractanda rep. in administratione reip. ius, honestum, rectum tueri, spectare, sequi, nihil præterea, debemus.

Attendere la promessa.

Sforzerommi di attendere quello, che ho promesso: ingegnerommi di osseruare, di mandare ad effetto, di condurre ad effetto, di uerificare le mie parole con gli effetti, di dar effetto alla promessa: farotti uedere, se fie possibile, l'effetto della promessa: satisfarò alla promessa: pagherò il debito della promessa, adempierò alla promessa: osseruerò le mie parole, la mia fede: non mancherò alla promessa, alle mie parole, alla mia fede. dabo operam, quod pollicitus sum, ut re præstem, exitu præstem, exequar, efficiam, re confirmem, ut præstem fidem meam, soluam fidem, tuear, seruem, probem. ut promissa seruem, obseruem, tuear, præstem, promissis ne desim, ne fides in promissis mea desideretur, ut fidei satisfaciam, ne de fide mea parum uidear laborare, ut à meis uerbis, ab affirmatione mea, à promisso exitus rei ne dissentiat,

ut

ut uerba res confirmet, ut id, quod dixi, ueritas probet, ut ſtem promiſſis, à promiſſis ne diſcedam.

Atto.

Naturalmente egli era atto ad ogni coſa: pareua eſſer nato a ſaper far ogni coſa: haueua un'ingegno coſi deſtro, che riuſciua in qual ſi uoglia coſa: acconciamente ſapeua operare qualunque coſa ſi uoleſſe. præcipuo quodam naturæ munere aptus erat, accomodatus, appoſitus erat ad omnia: factus ad omnia uidebatur: ingenium acceperat à natura ad omnes res appoſitum, atque accommodatum: eo erat, eo utebatur ingenio, quiduis ut exequi, & præſtare ſatis commode poſſet: natus ad omnia uidebatur: dederat hoc ei natura, quidquid aggrederetur, ut egregie conficeret, ut excelleret: habebat hoc à natura, ut, quamcunque ad rem ſe conferret, quamcunque capeſſeret, ea non peſſime perfungeretur, ex ea cum laude diſcederet.

Auaritia.

L'auaritia partoriſce molti mali: dall'auaritia naſcono, eſcono, prouengono, deriuano molti mali: è cagione l'auaritia di molti mali: è una radice, che tutti i mali produce. parit auaritia multa mala: exiſtunt, naſcuntur, proficiſcuntur, proueniunt, effluunt, emanant, exoriuntur ex auaritia multa mala: multorum malorum cauſſa, origo, principium, fons, radix

auaritia est: multorum malorum caussa, referenda ad auaritiam, conferenda in auaritiam, adscribenda, assignanda, tribuenda auaritiæ est: culpam sustinet auaritia multorum malorum.

Era tenuto Crasso, era riputato il piu auaro huomo di Roma: non era in Roma, per giudicio di ogniuno, huomo auaro, come Crasso, chi fosse pari a Crasso nell'auaritia: era Crasso, per opinione di tutti, uago di hauere, desideroso di robba, innamorato delle ricchezze piu che alcun'altro che fosse in Roma: credeuasi che fosse Crasso nell'auaritia sommerso piu che alcun'altro huomo di Roma. pessime omnium Romanorum audiebat Crassus auaritiæ nomine: maxime omnium Romanorum Crassus auaritiæ flagrabat infamia: aurum sitire, opes appetere maxime unus omnium, magis quàm ceteri, præter ceteros Crassus putabatur: nemini grauior, ac turpior in urbe Roma, quàm Crasso, inurebatur auaritiæ nota: auaritiæ uitio Crassum magis, quàm quemuis alium, hominum notabat opinio: incumbere ad opes, inhiare diuitijs tanto studio, quanto in urbe Roma nemo præterea, Crassus existimabatur.

L'auaritia a' tempi nostri è in colmo: regna hoggidi l'auaritia: cosi grande è diuenuta, che maggiore non può essere: è arriuata al sommo: è peruenuta doue può: tanto è proceduta inanti,

 che

che piu oltre non può: è per tutto: abbraccia tutto il mondo. his temporibus latiſſime patet auaritia: ubique, ubique locorum, ubiuis, ubiuis locorum, nuſquam non eſt: dominatur, regnat, uiget maxime, orbem terrarum eſt complexa, omnium animos occupauit, ac tenet, in animos omnium irrepſit: infecti ſunt omnes auaritiæ labe: plus operæ in re quærenda, in opibus congerendis, in diuitijs colligendis, comparandis, contrahendis ponitur, conſumitur, locatur, quàm deceat: auaritiæ uitio hodie fere nemo non laborat: propenſi omnes fere ſunt ad auaritiam: ad ſummum peruenit auaritia: eò proceſſit, eò eſt auaritia progreſſa, quò maxime potuit, quò longius non datur, quò non licet ulterius.

Auenimento.

L'auenimento della coſa, ſecondo ch'io ſpero, ſarà buono: ſpero che la coſa riuſcirà, doue ſi deſidera, hauerà fine al deſiderio conforme, ſuccederà felicemente: ſeguirà alla coſa buon'effetto, deſiderato fine: ſarà il ſucceſſo della coſa, quale deſideriamo che ſia. exitum res habebit, mea quidem ut ſpes fert, exoptatum, felicem, qualem uolumus, & optamus: res ex animi noſtri ſententia ſuccedet: ſucceſſu res, quo uolumus, eo concludetur, ac terminabitur: euentus rei erit optimus: euadet res, quò uolumus: non aliter cadet, ac uolumus: ſequetur id, quod optamus: optatis fortuna reſpondebit: rem

conſequetur exitus, euentus, finis exoptatus.

Faraſſi giudicio di te ſecondo l'auenimento: ſecondo che la coſa riuſcirà, giudicheranno gli huomini di te: ſarà il giudicio, e l'opinione de gli huomini all'auenimento conforme, al ſucceſſo, al finedella coſa: naſcerà il giudicio de gli huomini da quel fine, che la coſa hauerà, da quello, che auerrà, ſeguirà, ſuccederà. ex euentu homines de te exiſtimabunt: rei exitum hominum iudicia conſequentur: ut res cadet, ut ſuccedet, ut euenerit, ut ceciderit, ita de te homines iudicabunt: qualis rei finis, exitus, terminus, euentus, concluſio erit, talem de te opinionem homines ſuſcipient: congruent, conſentient in utranque partem hominum de te iudicia.

Non ſo quel che poſſa auenire: ſon in dubbio del futuro: che ſia per accadere, a me non è paleſe: non ueggo, che ſia per apportare il tempo, che ſia per partorire, che occaſione, che effetti ſiano per naſcere dal tempo. quid caſurum ſit, euenturum ſit, quid cadere, quid conſequi poſſit, ignoro, non diſpicio: quid tempus laturum ſit, exploratum non habeo: latent me quæ naſci poſſunt: futura me fugiunt: non aſſequor ea, non aſſequor coniectura; diuinare non poſſum, aut mente præcipere, quæ ferre, parere, patefacere dies ipſa poteſt: futuri caſus aperti mihi non ſunt, mihi non patent, me fugiunt, prætereunt, latent.

Auenire.

Auenne fuor di opinione, ch'io perdei la lite: occorse, intrauenne, ſegui, riuſci la coſa a queſto fine, accadde, portò coſi la fortuna, il caſo, piacque alla fortuna. ut cauſſa ceciderim, litem perdiderim, euenit, obuenit, contigit, obtigit, accidit, factum eſt, caſu factum eſt, caſus tulit, fortuna tulit, fortuna fecit, fortunæ placuit.

Non può auenire queſto, non può incontrare, non può occorrere ad un'huomo ſauio. hoc in ſapientem minime cadit: non eſt, ut obuenire hoc ſapienti poſſit: eſt hoc à ſapiente alienum: pertinere hoc ad ſapientem non poteſt.

Auerſario.

Tu ci ſei troppo contrario, ſenza eſſere ſtato offeſo da noi: ci fai troppo gran contraſto: operi contro a noi troppo fieramente: troppo acerbamente contra di noi ti porti: tu non laſci adietro ueruna coſa, che poſſa eſſerci di danno: troppo ſei intento, troppo ſollecito a nuocerci. aduerſarium nimis grauem, nimis acrem, infenſum, acerbum, uehementem, crudelem habemus: nimis acerbus, nimis aduerſus, nimium grauis, atque infenſus nobis es: oppugnas nos, quàm potes acerrime, & grauiſſime: nullam aduerſus nos iniuriam prætermittis: nulla nos iniuria, nulla re non laceſſis: tuis contra nos uiribus uteris: tuam in nos uim confers: omnia conaris, nihil

non agis, moues, tentas, experiris, machinaris ad perniciem nostram: aduersario te utimur nimis acerbo, nimis infenso: agis contra nos, pugnas aduersus nos, irruis in nos quo potes impetu, impetu quàm potes maximo, eo impetu, qui potest esse maximus.

Auisare.

Auisami di tutto l'esser tuo, e di tutti i tuoi pensieri: dammi auiso, ragguaglio, contezza, notitia, dimostrami, fammi noto, fammi sapere, fa ch'io sappia, fammi intendere, fa ch'io intenda lo stato tuo: uorrei, tu mi notificassi, manifestassi, dimostrassi, esponessi, palesassi, significassi lo stato tuo: hauerei caro, tu mi facessi uedere come una imagine, come un ritratto delle cose tue, e dell'animo, e di ogni tuo intendimento. fac me certiorem, redde certiorem de toto statu tuo, & de omnibus consilijs: significa mihi, expone, aperi, explica, perspicue demonstra, qui sit rerum tuarum omnium status, qui tuus animus, qui sensus, quæ consilia sint: fac, ut de tuis rebus, tuisq; consilijs cognoscam, intelligam, certior fiam, ex tuis litteris erudiar, instruar: imaginem rerum omnium, cogitationumq; tuarum litteris ostende.

Auisi cattiui.

Erano uenuti di lui alcuni auisi poco buoni, sinistre nouelle: strane cose di lui s'intendeuano: erasi sparsa di lui una rea fama. rumores de illo duriores

riores erant: aduersa quædam de illo erant allata: nuncij uenerant tristes, aduersi, infausti, parum commodi, minime læti, parum secundi, grauior de illo fama peruenerat, dissipata erat, disseminata, dispersa, peruulgata: duriora quædam, grauiora erant significata, iactabantur, sermonibus dissipabantur.

Auocato.

Non fu mai il piu sufficiente auocato, ne il piu amoreuole, ne il piu fedele di Cicerone: nel trattare le cause uinse tutti Cicerone di eloquenza, di affettione, di fedeltà: nelle cose di palazzo, ne' giudicij, nelle cause, nelle liti non fu pari a Cicerone alcuno di lingua, humanità, fede: era Cicerone nell'ufficio dell'auocato, nell'arte dell'auocare, nel parlare inanti a' giudici piu di tutti eccellente. in agendis caussis Cicero omnibus antecelluit, præstitit, uicit omnes, excelluit inter omnes, anteiuit omnes, antecessit: patronus Ciceroni conferendus nemo fuit, neque eloquentia, neque studio, neque fide: ad iudices, ad tribunalia, ad caussas tantum eloquentiæ, studij, fidei, quantum Cicero, nemo attulit: in iudicijs, in foro, in forensibus caussis, in forensi munere, in tractandis caussis, in caussarum patrocinijs, in defendendo, & accusando par Ciceroni nemo fuit.

B.

Baſtonare.

Voleua baſtonarlo, dargli delle baſtonate, male trattarlo, male conciarlo col baſtone, fargli toccare delle baſtonate, fargli ſentire, aſſaggiare, prouare il baſtone. fuſte illum male multare, male accipere, percutere, fuſtem illi uolebat impingere: fuſtis ictus uolebat illum experiri, fuſtis amaros ictus guſtare, ſenſu percipere, uim & grauitatem ſuſtinere, ferre, pati.

Beneficio.

Io gli ho fatto quanti benefici ho potuto, benche non aſpettaſſi di eſſerne rimunerato: ho per lui operato con ogni mio ſtudio, & ogn'induſtria, quantunque non ſperaſſi hauerne la ricompéſa: ho fatto a beneficio ſuo, quanto per me ſi poteua; come che poca ſperanza io mi haueſſi di eſſerne ricambiato: niuno ufficio uerſo lui ho pretermeſſo, ho laſciato adietro, ho mancato di fare; auenga che opinione io non haueſſi di riceuerne il guiderdone: qual dimoſtratione non ho io uſata, qual'effetto non ho operato, infin' doue ſi ſtendeuano le mie forze in ſeruigio ſuo, à ſuo beneficio, per giouargli, beneficiarlo, procacciargli utile, & honore? contuli quæ in illum officia, beneficia, merita potui: etſi rimunerationem plane nullam expectarem: quantum in me fuit, quantum efficere, & conſequi potui, pro meo ſtudio, meaq; induſtria complexus illum

ſum,

ſum, affeci, ornaui, auxi omnibus officijs; quanquam ab eo minime parem gratiam expectaré: nullum officij genus, aut ſtudij, nullam omnino rem, quæ uel ad utilitatem illius, uel ad laudem ſpectaret, omiſi, prætermiſi, infectam reliqui; licet futurum non ſperarem, ut memorem, & gratum experire: omnia, quæ quidem præſtare mihi licuit, profecta in illum ſunt: cum tamen ſpe nulla niterer, ſpes me nulla teneret, futurum aliquando, parem ut mihi gratiam referret, ut officia mea paribus compenſaret officijs, remuneraretur officijs, æquaret officijs, ut ullum grati animi ſignum oſtenderet, ut ſe me morem, gratumq; probaret, ut ullum omnino ſtudiorum, officiorumq; meorum fructum ferrem: meam in illum uoluntatem, & beneuolentiam, quandocunque res tulit, ubi tempus, & occaſio poſtulauit, re probaui, oſtendi, ſignificaui, declaraui, patefeci; ſpe tamen adductus nulla gratiæ referendæ: bene meritus de illo ſum, quàm potui ſtudioſiſſime; quanquam illius erga me uoluntati diffiderem, ſpem in illius uoluntate minimam ponerem, pariter animatum in me fore non confiderem; licet fore non confiderem, ut paribus mihi reſponderet officijs.

Riputerò di hauer riceuuto da te un beneficio grandiſſimo: terrollo per beneficio grãdiſſimo, in uece di ſommo beneficio: parerammi, che tu habbi operato in me non picciolo beneficio. hoc ego

ſummi beneficij loco ponam, numerabo, inter maxima beneficia referam: hoc apud me nõ exigui beneficij, non unlgaris gratiæ locum obtinebit: ita credam, tuliſſe me beneficium ſingulare, gratiam tantam, quanta poteſt eſſe maxima.

Non mi ſcorderò mai, non dimenticherò, non uſciranno mai dell'animo mio, della memoria mia, ſaranno da me con eterna memoria conſeruati i benefici tuoi: la tua ſomma benignità, incredibil corteſia, le tanto amoreuoli operationi, i tanti ſeruigi da te riceuuti non cancellerà mai il tempo, o ueruno accidente della memoria mia: attaccati alla memoria, fiſſi nell'animo, ſcolpiti nella mente ſempre rimarranno, eternamente, in ogni tempo, in tutti i giorni di mia uita i benefici tuoi. tua in me beneficia nunquam obliuiſcar, ſemper meminero, memoria tenebo, perpetua memoria tuebor, cuſtodiam, conſeruabo: tua erga me merita nulla unquam apud me delebit obliuio: nulla dies, nulla temporis uetuſtas, non caſus ullus, non fortuna magnitudinem tuorum erga me meritorũ imminuet, ex animo meo delebit, tollet, auferet, obliuione delebit, obruet, obſcurabit, extinguet: uigebit in me tuorum beneficiorum æterna, perpetua, nunquam interitura memoria: nullum apud me tuum beneficium intermoriturum exiſtima: tuam in me ſingularem benignitatem, incredibilem liberalitatem ſemper in animo, ſem-

per in oculis habebo, perire apud me, aut euanescere nūquam patiar: hærebunt mihi in animo, mente, memoria, fixa permanebunt, impressa in animo ac mente patebunt, extabunt tua beneficia: uitæ par, æqualis erit recordatio meritorum tuorum: qui mihi uitam dies, ille ipse tuorum officiorum memoriam terminabit: finis mihi, ac terminus & uitæ, & benignitatis, memoriæ in me tuæ idem erit, futurus idem est: quàm amanter me tractaueris, quàm benigne mihi feceris, quàm studiose in omni re commodaueris, quàm humaniter ac benefice mecum egeris, quibus officijs amicitiam nostram colueris, prosecutus sis, quibus me rebus auxeris, ornaueris, honestaueris, ipse mihi, atque etiam alijs commemorabo, ita diu recordabor, quàm diu mihi uiuere contigerit.

Biasimo.

Il non pensar ad altrui, che a se stesso, è gran biasimo, è uergogna, partorisce infamia, è cosa brutta, uitupereuole, uergognosa, biasimeuole, dishonorata, degna di biasimo, uituperio, riprensione, genera cattiuo nome, trista fama, poco lodeuole opinione, apporta biasimo, uergogna, uituperio, infamia. se ipsum curare, nihil præterea; de se ipso tantum, sua tantum unius caussa laborare; sibi uni studere, seruire, prospicere, consulere, præterea nemini; turpissimum est, maxime dedecet, indecorum in

primis

primis eſt, infamiæ, ignominiæ, dedecori eſt, dedecus affert, infamiam parit, turpem famam, opinionem minime commodam, aut optabilem parit: eiuſmodi res eſt, quam ſumma conſequitur infamia, ignominia, turpis infamiæ nota, dedecus, accuſatio, reprehenſio: fraudi eſt, uitio uertitur, tribuitur, datur, adſcribitur, aſſignatur.

La coſa è biaſimata publicamente, è uituperata, è ripreſa: ſe ne dice male: ſconciamente ſe ne parla: ſiniſtramente ſe ne ragiona. res palam exagitatur, uituperatur, accuſatur, reprehenditur, damnatur, acerbe notatur, infamia notatur, improbatur: ſermones ea de re minus commodi ſunt, parum honeſti diſſipantur.

Biſognare.

Biſogna, ſe uuoi eſſer ſimile a' tuoi maggiori, che tu attenda alla uirtù: fa dibiſogno, è biſogno, ti ſi richiede, ſei tenuto, non puoi far di meno, è tuo debito, tuo officio, non puoi mancare. ſi tuorum maiorum laudibus reſpondere uis, ſi maiores tuos referre uis, cupis imitari, ſi te dignum maioribus tuis præbere ſtudes; ut ad uirtutem, in uirtutem incumbas, ad uirtutem ſtudia tua conferas, opus eſt, nauari à te operam uirtuti oportet, debes uirtutem colere, tui muneris, tui officij, tuarum partium eſt; non potes non uirtuti operam dare; non licet tibi uirtutem negligere: hoc ad te pertinet, in te conuenit, à te

postulatur, atque adeo, tanquam debita res, exigitur.

Bisogno.

Non ho bisogno de' tuoi ricordi: non sono necessari appresso me, sono poco utili, sono souerchi i tuoi ricordi: a me non bisognano i tuoi ricordi: non è bisogno, non fa bisogno de' tuoi ricordi. non egeo, non indigeo tuis præceptis, admonitionibus, consilijs: superuacanea sunt, parum utilia, nullius emolumenti, minime necessaria, locum apud me non habent, à me non requirũtur, non desiderantur, non expectãtur tua præcepta: tuis mihi monitis nequaquam opus est: tuis carere monitis facile possum.

Doue sarà il bisogno, ti aiuterò: in ogni tuo bisogno sarò pronto a seruirti: doue occorrerà il bisogno, doue fara bisogno, in ogni tua occorrenza, doue l'occasione ti richiederà. adeo tibi, præsto ero, opem feram, cum res postulabit, ubi opus erat, ubi tempus feret, tuis temporibus, si rerum tuarum ratio poscet, si occasio requiret, ubi erit è re tua, si pertinere ad te uidero.

Bontà.

Hoggidi da pochi è prezzata la bontà, pochi si curano della bontà, piace a pochi l'honesto, il diritto, il giusto, la forma del ben uiuere: poco sono in pregio i buoni costumi, le lodeuol'arti, le honeste discipline, le scienze degne d'un'huomo libero:

libero : attendesi poco, poco si pensa a quella uita, che con l'honesto è congiunta, da' uitij separata, dalle colpe, da scelerità lontana. probitas, integritas, probati mores, uita illa, quæ cum uirtute traducitur, à paucis hodie probatur, colitur, amatur: pauci sunt, qui probitate delectentur, probitatem colant, ament, sequantur: parui est hodie probitas, & morum integritas: qui suum studium in probitate ponant, pauci sunt, reperiuntur, numerantur, paucos inuenias.

Chi ben uiue, gran bene aspetta : larghi premi può sperare ogniuno, che giustamente uiua : qualunque camina per la diritta uia del uiuere, gran mercede, e gran frutto può aspettarne : haueranno i buoni delle lor lodeuoli opere ampia ricompensa. magna sunt recte agentibus proposita præmia : omnes, qui sese in recta uiuendi ratione exercent, magna merces manet ; fructum recte factorum uiri boni uberrimum, ac præstantissimum ferent : præclaram honestamq; uitam res utilissimæ consequuntur : uitæ laudabiliter actæ, cum uirtute traductæ, præmium est decus, & earum rerum copia, quas qui possidet, optime cnm illo agi existimatur.

La bontà basta per far l'huomo pienamente felice : è felice assai, chi odia il uitio, & ama la uirtù : qualunque camina per la uia della giustitia, arriua facilmente al sommo bene, alla felicità

licità peruiene: nel ben uiuere, quando bene l'altre cose mancassero, la felicità è riposta. bene sentire, recteq; facere, satis est ad bene beateq; uiuendum: unam qui colit probitatem, ei deesse ad felicitatem nihil potest, is ad felicitatem nihil desiderat, nihil requirit: quicunque rationem ducem in uita sequitur, ei ad felicitatem ampla, maximeq; certa patet uia: probitatem qui possidet, simul is possidet summum bonum, nihil ad felicitatem præterea requirit: boni mores, & honestæ rationes felicitatem pariunt: felicitas integritate comparatur: si quis in colenda probitate totus est, feliciter admodum, ac beatissime cum illo agitur.

Breuità.

Per dirti la cosa breuemente: per conchiudere: per recar in poche le molte parole: per usar breuità: per esser breue: per ristrignere la cosa: per non esser lungo: per non entrare in lunga diceria. quid quæris? noli quærere: quid plura? quid pluribus? quid multa? quid multis? ne plura: ne pluribus: ne multa: ne multis: ne te multis morer: ne multis teneam: quid opus multis? ut in pauca multa conferam: ut paucis concludam: ut rem paucis complectar, comprehendam, perstringam, ut summatim exponam: ut breuitate utar: ut satietatem longæ orationis effugiam; ne longam orationem suscipiam.

C.

Cagione.

Tu ſei cagione di queſti mali: da te naſcono queſti mali: ſei tu il fonte, onde queſte calamità deriuano: di queſte ſciagure è da ſaperne grado à te: tu hai ſuſcitato queſte ruine: le tue maluagie operationi hanno generata queſta peſte, acceſo queſto incendio, prodotto tanti danni: è da riconoſcer da te queſta tanto aduerſa fortuna: per tua colpa ſiamo miſeri: da te prouengono tante miſerie. tu horum malorum cauſſa, tu fons, & origo: tu tantas malorum faces incendiſti: tu horum malorum initium attuliſti: tu hæc mala peperiſti: hæc mala excitaſti: auctor horum malorum præter te nemo fuit: à te fluxerunt hæc mala, hæc incommoda, calamitates, acerbitates, infortunia, damna, detrimenta, pernicies, exitium, rerum euerſio: horum malorum culpam ſuſtines: horum in te malorum culpa conferenda eſt omnis: hæc tibi ſunt aſcribenda, aſſignanda; has calamitates uni tibi acceptas referre debemus.

Hai cagione di rallegrarti, che tra tanti uitij coſi buon figliuolo tu habbi: tu dei rallegrarti: ragion è, che tu ti rallegri: meritamente puoi rallegrarti: ragioneuole e giuſta ſarà la tua allegrezza, per hauere coſi honeſto figliuolo in cotanta inſolenza. eſt cur gaudeas, habes quod læteris, iuſtam lætandi cauſſam habes, lætari

iure

iure potes, ſi gratularis, iure facis, quòd moribus tam perditis filium habeas tanta modeſtia præditum, quòd is tibi ſit filius, qui continentiam in tanta ceterorum inſolentia, tam diſſolutis moribus, tam immoderato luxu tueatur, & colat.

Camino.

Il camino, il uiaggio, la uia da Padoa a Vicenza è molto difficile, malageuole, ſtrana di uerno: gran diſagi ſi ſoſtengono nel caualcare di uerno da Padoa a Vicenza: non ſi può andare nella ſtagione del uerno ſenza grande ſconcio: nel uerno malamente ſi ua, uaſsi con diſagio, con fatica, e periglio da Padoa a Vicenza. admodum hieme difficilis eſt, incommoda, impedita, plena laboris, & periculi ea uia, quæ Patauio Vincentiam fert, ducit: qui ſe per hiemem in uiam dant, ut Patauio profecti Vincentiam perueniant, moleſtiam itineris non mediocrem ſuſtineant neceſſe eſt, in multas incidant difficultates, multa ſubeant pericula, multos perpetiantur labores, incommoda, odioſa, dura minime pauca: iter habentibus Patauio Vincentiam difficultates occurrunt multæ, uiæ difficultas, et iniquitas impedimenta opponit maxima, impedimento uehementer eſt.

Non ti mettere in camino, non entrar in uiaggio, non andar in uolta, ſe non ſei ſano. iter ne ſuſcipias, ne te uiæ committas, ne te in uiam des,

ne ad iter aggrediaris, ne uiam ineas, itineris consilium abijce, omitte, dimitte, nisi recte uales, nisi optima uteris ualetudine, nisi corpore bene firmo.

Capitano.

Cesare fu capitano eccellente, condottiere di genti, gouernatore di esserciti. dux, imperator, rector exercituum Cæsaris fuit, quo præstantior haberi nemo possit: præfuit exercitibus Cæsar eximia cum laude: ductor copiarum fuit nemini secundus: copias duxit admirabili rerum bellicarum scientia: gessit bella suo ductu, ea uirtute, ac uigilantia, non modo ut superiorem, sed nec omnino parem quenquam ut habuerit.

Tutta la città seguiua Pompeio per capitano: erasi accostata a Pompeio, sotto il gouerno di Pompeio si era messa. uniuersa ciuitas ducem Pompeium sequebatur, Pompeio regendam se dederat: ad Pompeij ductum applicauerant se, contulerant se, adiunxerant se uires omnes ciuitatis.

Carestia.

La carestia è cosi grande, che ogniuno è costretto patire molti disagi: uendonsi cosi care, a cosi gran prezzo le cose, che molti incommodi è bisogno di sostenere. ita cara est annona, ita grauis penuria, ea caritas, ea rerum omnium difficultas, eæ sunt angustiæ, ita care ueneunt, tanti pretij sunt, tanti sunt omnes res, ut incommodis

modis multis affici, premi, laborare omnes cogantur: ex immoderata penuria, nimia caritate, annonæ difficultate existunt, oriuntur, gignuntur, quæ ferri uix possint, incommoda multa.

Casa.

Habitaua Cicerone in una casa molto pulita, e molto uaga: era la casa di Cicerone gentilmente acconcia, di bella uista, e diletteuole aspetto. domo Cicero utebatur cumprimis lauta, & pereleganti: habitabat Cicero lautissime, & iucundissime: eæ Ciceronis ædes erant, in quibus neque lautitiam, neque elegantiam desiderares: erat in Ciceronis ædibus lautitiæ multum, atque elegantiæ.

Io la mia casa in un modo, & egli la sua in un'altro gouerna. genus rationum mearum dissimilitudinem habet cum illius administratione domestica: non eadem in re domestica tuenda, in administranda re familiari, in curanda domo, in gubernatione domestica utriusque ratio est.

Caualleria.

Tu non potresti credere, quanto sia ualorosa questa banda di caualli. uix credas, quantum in prœlio ualeat hæc equitum turma, quàm firma sit, cuius roboris, quorum neruorum: hac equitum turma, hoc equitatu, hac equitum manu noli putare quidquam acrius, aut pugnacius esse.

Cauallo.

Spronai il cauallo alla uolta de' nimici, per saluarmi: spinsi il cauallo uerso i nimici, per fuggire il periglio manifesto. ut uitæ consulerem, ut euaderem è præsenti periculo, ut periculum uitarem minime dubium, ad hostes equum misi, immisi, admisi, incitaui, laxatis habenis hostes uersus impuli.

Cauto.

Era Alessandro Magno piu di tutti animoso, ma non molto cauto nelle battaglie: combatteua Alessandro animosamente, ma non era aueduto ne' casi perigliosi. animi uim, magnitudinem, præstantiam ostendebat in prœlijs Alexander, consilium in uitandis periculis ei deerat: animum in Alexandro pugnante laudares, animi uirtutem laudibus efferres, consilium & prudentiam in periculis desiderares, requireres: consilij non habebat satis Alexander ad uitanda, effugienda, declinanda, cauenda pericula, animo quidem in pugnis excellebat, fortem in pugnis animum gerebat, forti animo pugnas pugnabat, prœlia tractabat, rem gerebat in pugnis.

Cedere.

Perche debbo io cedere, dar luogo a chi mi è inferiore? per qual cagione debbo permettere, che mi uada inanti, che mi sia anteposto, chi non è mio pari? cur ei cedere, loco cedere, locum concedere, locum dare ei debeo, qui comparandus,

æquan-

æquandus, cõferendus, par omnino mihi nõ est? quamobrem, qui est infra me, qui nihil ad me est, mihi patiar anteponi? quid est caussæ, cur primas ei partes concedam, primas ad eum partes deferri sinam, primo eũ loco statuam, præponi mihi, ante me collocari, anteire me patiar eum, quem nulla res mecum æquat, cuius meritis mea merita antecellũt? quid est caussæ, cur honore superior habeatur, qui uirtute inferior est?

E' cosa da sauio, è sauiezza, è senno ceder al tempo, ubidire al tempo, seguire lo stato de' tempi, accordarsi col tempo, conformarsi con la natura de' tempi, accommodarsi alla qualità de' tempi. sapientis est, sapientiæ est, consilij est, rationis est, sapientem decet tempori cedere, necessitati parere, rationem temporis habere, consulere temporibus, seruire temporibus, conformare se ad temporis rationem, consilia, & actiones tempore moderari, pro temporum statu & suscipere, & deponere, ita se gerere, ut præcipere tempus uideatur, ut temporis ratio ferat, ac postulet: quasi ducem sequi in agendis rebus, quasi consiliarium habere tempus, consiliario uti tempore nos decet.

~~Carcere~~. Cercare

Fingono i poeti, che Minerua cercò lungamente Proserpina, sua figliuola, rubbatale da Plutone, re dell'inferno: andò cercando, ogni luogo ricercò per trouare la figliuola, non lasciò luogo

doue non cercasse. ut poetarum fabulæ narrant, diu ac multum Proserpinam filiam, quam inferorum deus Pluto surripuerat, Minerua perquisiuit, inuestigauit: multum studij posuit, ualde uigilauit Minerua in filia perquirenda: omnia loca permeauit, perlustrauit, inuestigauit, penetrauit, quò non adiuit, non accessit, ut filiam Minerua reperiret? nullum Minerua locum, nullas in quærenda filia latebras omisit.

Cercare, per procacciare, e mettere studio.

Fin ch'io uiuerò, in tutte le cose cercherò di mostrarmiti grato: metterò studio in tutta la mia uita, perche tu mi conosca ricordeuole de' benefici da te riceuuti: sforzerommi, ingegnerommi, adopererò ogni mio studio, & ogni industria, tutte le mie forze impiegherò, procaccierò con ogni mio sapere per farti uedere la gratitudiue dell'animo mio, per ricambiarti, ricompensarti, rimunerarti de' benefici tuoi. dum uiuam, quoad uiuam, quatenus uitam producã, donec uiuere licebit, dabo operam diligenter, id agam omni studio, curabo, enitar, contendam, in illud studium, illam curam, unam illam rem incumbam, id mihi propositum erit in omni uita, eò spectabit animus meus, eò curæ, cogitationesq; meæ referentur, intendentur, eò mea consilia dirigentur, ut me tibi memorem

rem gratumq; probem, parem ut gratiam, par pari ut referam, ut in me gratum animum desiderare ne possis, ut officia tua paribus à me compensentur officijs: in omni meæ uitæ cursu nihil mihi potius erit, nihil antiquius, res mihi non tam erit ulla proposita, nulla de re laborabo magis, nulli rei studebo magis, aut seruiam diligentius, quàm ut te de me optime meritum esse læteris.

Certamente.

Ceramente, qualunque huomo si lascia trasportatare dalla collera, commette cosa, onde poi ha cagione di pentirsi: di certo, per certo, senza dubbio, indubitatamente, senza fallo, infallibilmente, senza manco, non è dubbio, è cosa certa, manifesta, chiara, uedesi chiaramente, non può cader in dubbio, uenir in dubbio, non è dubbio, non è da dubitare, che la colera ci fa operare malissimi effetti. sane, sanequam, certe, certo, uero, re uera, profecto, sine dubio, procul dubio, absque dubio, quidem, omnino, plane, qui se iracundia patitur efferri, auferri, abripi, à ratione auocari, à consilio abduci, is ea committit, quæ mox infecta uelit esse, in eum locum adducitur, unde exitus non facile datur, eò progreditur, quò paulo post pœniteat: certum est, pro certo est, exploratum, minime dubium, nemini obscurum, omnibus apertum, patet, constat, perspicuú est, oculis, ac sen-

ſu ipſo percipitur, uocari in dubium non poteſt, uenire in dubium, ambigi, dubitari, nemini dubium eſſe poteſt, quin multa mala pariat iracundia, ex iracundia mala multa gignantur, erumpant, fluant, manent, multorum malorũ culpam ſuſtineat iracundia, multorum malorum cauſſa ſit in iracundiam conferenda.

Certezza.

Non ho mai dubitato, non ſono ſtato in dubio, non ho mai hauuto alcun dubio, non mi è mai nell'animo caduta dubitatione, uenuto in penſiero di dubitare, che tu non doueſſi ottenere queſto magiſtrato: ho ſempre hauuto certezza, per coſa certa ho creduto, mi ho dato a credere fermamente, ho tenuto per certo, per chiaro, ho portato ferma opinione, ſono ſtato in certiſſima opinione, che tu doueſſi peruenire, ſalire, montare a queſto grado, che non doueſſe eſſerti negato queſto honore, non doueſſe eſſerti chiuſa la uia a queſto grado di honore. nunquam dubitaui, dubium mihi nunquam fuit, ambiguum mihi nunquam fuit, nunquam mihi uenit in mentem dubitare, ambigere, ſuſpicari, nunquam mihi fuit obſcurum, aut parum apertum, nunquam ſuſpicatus ſum fore, ut hic tibi magiſtratus non deferretur, ut excludereris hoc magiſtratu, ut repulſam ferres, ut reijcereris: pro certo ſemper exiſtimaui, certo ſum arbitratus, certa ſpes animum meum tenuit, exploratum mihi

mihi fuit, prorſus mihi perſuaſi futurum, ut ad hunc honoris gradum peruenires, ut aditus tibi ac uia pateret, ne tibi unquam, eunti ad hunc honorem, uia præcluderetur: petitionis tuæ ratio nunquam explorata mihi non fuit, incerta, dubia, ambigua, obſcura nunquam fuit.

Chiaro.

Se tu ti porterai bene in queſto officio, faraſſi piu chiara, e piu manifeſta la tua uirtù, ſcopriraſſi maggiormente il tuo ualore, appariranno piu, che dianzi, le qualità dell'animo tuo. hoc munus ſi cum laude adminiſtraueris, geſſeris, curaueris, in hoc te munere ſi præclare geſſeris, expreſſior & illuſtrior tua uirtus erit, tua uirtus patebit illuſtrius, extabit apertius; magis quàm antea, patefient, certiusq; cognoſcentur animi tui bona; qui uir ſis, & quantus, magis, quàm antea, res ipſa declarabit; maiorem, quàm antea, ingenij animiq; tui ſignificationem dabis; te ipſum oculis hominum aperies, ac patefacies; ipſe te ſic probabis, ut antea nunquam.

Cittadino.

I Romani faceuano cittadini non i piu ricchi, ma i piu uirtuoſi, accettauano tra cittadini, metteuano nel numero de' cittadini non quelli, che foſſero tenuti piu ricchi, ma doue maggior ualore conoſceuano: dauano la cittadinanza, degnauano i foreſtieri dell'honore, de' priuilegi della

loro

loro città per uirtù, non per ricchezze: entraua nel numero de' cittadini Romani, era riputato degno della cittadinãza colui, doue alcun raggio di uirtù risplendesse, e non doue fosse copia de' beni della fortuna. non diuitiæ, sed uirtus aditum patefaciebat ad ciuitatem Romanam: ciuitate Romana donabatur, qui uirtute, non qui diuitijs emineret: nõ opes, sed uirtus ciuitatem Romanam dabat: patebat Romana ciuitas uirtuti potius, quàm diuitijs: ius Romanæ ciuitatis consequebantur, dignus Romana ciuitate putabatur, recipiebatur in ciuitatem, ad ciuium numerum adscribebatur, ciuis locum obtinebat, referebatur inter ciues, asciscebatur in ciuitatem, particeps ciuitatis, ciuiliumq; munerum fiebat, impertiebatur ciuitate, perueniebat in ciuitatem, ei ciuitas communicabatur, non qui opibus abundaret, afflueret, ualeret, sed qui uirtute polleret, excelleret, præstaret: non instructis, ac bene paratis à re domestica, sed uirtute præditis hominibus facilis erat, expeditus, minime dubius ad Romanam ciuitatem cursus, uia patebat, nullo negocio aperiebatur, ad iura, muneraq; omnia ciuitatis Romanæ, præmium Romana ciuitas erat.

Sforzati di esser buon cittadino, di far l'officio di buon cittadino, di operare qualunque effetto a buon cittadino si richiede, di esequire ciò che sta bene a un cittadino, di satisfare, di non manca-

re a quanto è tenuto chi di buon cittadino il nome desidera. da operam, eniters, ut bonum ciuem agas, bonum te ciuem præbes, præstes, ut boni ciuis partes tueare, sustineas, agas, exequare; ut boni ciuis officio satisfacias; ut ea præstes, quæ bonum ciuem decent, quæ expectantur ab eo, qui boni ciuis nomen aucupatur: noli committere, caue ne boni ciuis in officio reprehendaris; ne boni ciuis officium prætermittas; ne quid à te fiat, ne quid committatur bono ciue minus dignum, indecorum bono ciui; ne ciuis eius, qui ciuitate dignus haberi uelit, partes in te requirantur, officium in te desideretur: obeunda tibi sunt, præstanda sunt, non indiligenter, aut languide munera boni ciuis.

Colera.

Tu mi fai colera; benche io non sia colerico per natura: mi fai entrare in colera, mi commoui la colera, mi fai adirare, corrucciare; benche naturalmente io non sia facile all'entrare in colera, io non sia alla colera soggetto, io sia dall'ira lontano, io non sia troppo inclinato all'ira, io non trascorra nell'ira troppo di leggieri. stomachum mihi facis; bilem commoues; indueis me, impellis, incitas ad iram: facis ut irascar, ut ira commouear, afficiar, corripiar, ut excandescam, ut exardeam, ut ira flagrem; etsi nequaquam iracundus homo natura sum, non procliuis, pronus, propensus, inclinatus ad iram, non

iræ deditus, non is, qui ad iram facile labar; sum alienus, longe remotus ab ira; quanquam iuris in me parum habet ira, minime mihi dominatur ira, non admodum ad iram propendeo, inclino, ab ira longe absum.

Qualunque cosa farai in colera, con colera, adirato, corrucciato, con ira, da colera sospinto, da ira commosso; in quell'alteratione di animo, che nasce dall'ira; sarà mal fatta, e biasimo ne riporterai, uergogna te ne seguirà. quidquid ages iracunde, iratus, in ira, cum ira, irato animo, animo ira commoto, ira affecto, ira agitato, commotus ira, adductus, inductus, impulsus, incitatus, actus, accensus, inflammatus, iracundiæ ui compulsus, turpiter ages, tua cum infamia, ignominia, tuo cum dedecore; turpi te macula inquinabis, labe inficies; dedecus, infamiæ turpis nota consequetur.

Colmo.

Fuggi al colmo della casa, alla cima, al sommo, alle supreme, alle piu alte parti, alla sommità del tetto. effugit, fuga se abripuit, fuga euasit, ad ædium summa, ad summas ædes, ad fastigium, ad culmen, ad superiores, excelsiores, sublimiores ædium partes, abdidit se in summas ædes, fuga se contulit in summas ædes, fuga petiuit summas ædes.

Colpa.

Io non ho errato, e nondimeno tu mi accusi: la colpa

pa non è mia, non ho commesso difetto, errore, peccato, quel che mi uiene imputato, rimprouerato, assegnato: son' incolpato senza cagione: trouomi fuori di colpa, senza colpa, lontano da colpa, di niuna colpa macchiato, uuoto di colpa, sincero da ogni colpa: emmi data la colpa senza mio merito, senza mio peccato, mancamento, difetto, errore: son' accusato a torto, ingiustamente, fuor di ragione, senza ragione, contra ragione, contra il douere. accusas me innocentem, immerentem, insontem, nullo meo merito, immerito meo, iniuria, iniuste, inique, contra quàm ius est, contra quàm meritus sum, contra ius, & æquum, absque mea culpa: hæc in me sine caussa confertur culpa: mihi adscribenda, assignanda, attribuenda caussa non est: culpa uaco: culpa careo: longe absum à culpa: procul abest à me culpa: remotus à culpa sum: culpæ sum expers: extra culpam sum: non hæret in me culpa: culpam non sustineo: affinis culpæ non sum: culpæ mihi non sum conscius: in culpa non sum: commissum à me nihil est, quare uidear accusandus: non erraui: non peccaui: non deliqui: lapsus non sum: nullam in culpam incidi: nullam commisi culpam: nihil commisi, admisi, perpetraui, nullo me scelere adstrinxi, obstrinxi, maculaui, inquinaui.

Combattere.

Combattè Annibale Cartaginese piu uolte felicemente

mente con le genti Romane, fece la giornata, fece il fatto d'arme, fece battaglia, uenne a battaglia, contese con l'armi. sæpe cum Romanis exercitibus, copijs Pœnus Annibal feliciter, prospere, secunda fortuna, prospero euentu pugnauit, pugnas pugnauit, pugna certauit, acie conflixit, acie contendit, acie congressus est, prœlio decertauit, depugnauit, digladiatus est, manus conseruit.

Combattimento.

In quel combattimento, in quella battaglia, quel fatto d'arme, quella giornata, quel conflitto, quella contesa, quella ciuffa morirono dugento huomini ualorosi. in illa pugna: illa acie, illo prœlio, conflictu ducenti homines insigni fortitudine, uirtute præstantes, ceciderunt, mortem oppetierunt, occubuerunt, desiderati sunt: ducentos homines pugna illa sustulit.

Commandare.

Tu mi commandi cosa, la quale ne posso, ne debbo esequire: mi commetti cosa ne honesta, ne possibile à farsi: m'imponi, uuoi ch'io facci cosa. imperas mihi, iubes, mandas, id fieri à me uis, quod exequi, efficere, præstare neque debeo, neque possum: id mihi imponis, quod sustinere neque debeo, neque possum: das mihi rem in mandatis neque honestam, & eiusmodi, quæ uires meas exuperet.

E cosa da desiderare il poter commandare a molti, l'hauer

l'hauer molti a ſuo ſeruigio, eſſer padrone di molti. optabile eſt, imperium in multos habere, habere multos, quibus liceat imperare, qui pareant imperanti, quorum opera iure tuo, pro tuo iure, pro poteſtate, tuo arbitratu poſſis uti, multis dominari, multis præeſſe, paratos ad uoluntatem, ad imperiũ, ad nutũ habere multos.

Commune.

Queſto monte è tuo, e miu, incominciando onde l'acqua ſcende: è tra noi commune, è di amendue noi: habbiamo amendue parte in queſto monte: partecipiamo l'uno, e l'altro di queſto monte. hic tibi mecum, hic inter nos commuuis eſt mons, diuiſus aquarum diuortijs: particeps uterque noſtrum huiuſce montis eſt: mons hic pertinet ad utrunque noſtrum, iuris utriuſq; noſtrum eſt: ius habemus uterque in hoc monte.

Communicare.

Communicherò uolontieri teco quelle poche ſoſtanze, ch'io mi trouo hauere: ti farò parte della mia poca robba: ſaranno communi tra noi le mie poche facultà: participerai del mio: hauerai parte nel mio: non meno tua, che mia, tua parimente e mia ſarà la mia robba. communicabo tibi, impertiam tibi rem meam: communis inter nos erit mea res: partem capies de mea re: rei meæ particeps eris: non minus tibi, quàm mihi, tibi pariter, & mihi, æque utrique noſtrum, non mihi magis, quàm tibi, mea res patebit:

utemur communi iure, æquo iure, pari potestate mea re: iuris tibi tantum, quantum ipsi mihi, erit in mea re: mecum rem meam communicabis, communem habebis.

Compagnia.

Non è da far compagnia co' maluagi, benche se ne speri grande utilità: è da fuggire la compagnia de' cattiui, con qual si uoglia utilità: non è d'accompagnarsi, da congiugnersi, da tenere co' tristi: non sta bene l'attaccarsi a' maluagi, il seguire i maluagi, l'entrare in compagnia de' mal uagi, mescolarsi co' maluagi. non est cum improbis hominibus iungenda societas: coire nos societatem, coire in societatem, inire societatē cum perditis hominibus, dare se in societatem perditorum, conferre se, adiungere se, applicare se ad homines perditos, coniungere se, uinculo se societatis obstringere cum perditis hominibus, utilitatis uel maxima spe proposita, uel si spes utilitatis maxima ostentetur, non decet, turpe est, minime debemus: qui se socium ad perditos homines adiungit, cum perditis hominibus coit, perditos sequitur, comitem se præbet improbis, facit turpiter, contra quàm decet, minime laudabiliter.

Io ti terrò compagnia infin quando uorrai: non mi ti leuerò mai da canto, se non uorrai: sarotti attaccato, quanto ti piacerà. assiduum, perpetuum, usque dum uolueris, quoad uolueris, co-

mitem

mitem me habebis, me tibi comitem præbebo: hærebo tibi usque, tibi affixus ero, dum tua uoluntas feret: nunquam à te, nunquam à tuo latere, nisi te uolente, lubente, concedente, permittente, discedam: nulla me res, nisi tua uoluntas, auellet abs te, amouebit, seiunget, dijunget, abiunget.

Compiacere.

Tu mi lodi cotanto non per giudicio tuo, non per merito mio, ma per farmi piacere, per entrarmi in gratia, per acquistarti la mia gratia, per compiacermi. tantas in me laudes confers, effers me laudibus, non iudicio tuo, merito ue adductus meo, sed, ut ineas à me gratiam, gratiæ caussa, ad colligendam beneuolentiam: gratiam meam his laudibus aucuparis: das hoc auribus meis: largiris mihi, non ueritati: auribus inseruis: loqueris ad uoluntatem: non hoc ex animo facis, sed eo consilio, id spectans, id secutus, meum tibi ut amorem hoc artificio, hoc tuo quasi merito adiungas, mihi ut gratificeris.

Compiuto.

Duolmi, che così compiuto huomo così ingiustamente sia trattato, huomo perfetto, in ogni cosa eccellente, ornato di ogni lodeuole qualità, dotato di qual si uoglia uirtù, a cui nulla manca, in cui sono tutte le buone conditioni, e parti. uirum excellentem, præstantem, omnibus, ut aiunt, numeris absolutum, omni laude insignē,

participem omnium uirtutum, cui nihil desit, in quo nihil desideres, quem esse uirum singularem dicas.

Compiutamente.

Egli è compiutamente dotto in geometria: ha compiuta scienza di geometria: sa quanto può saper un'huomo di cose di geometria: intende la geometria perfettamente, infin al fondo, eccellentemente, quanto possibil' è, in tal maniera, che piu non si può, interamente, infin' al sommo. geometricis litteris perfecte eruditus: penitus cognouit geometriam: tenet omnino geometriam: callet omnino geometricam scientiam: excellit in geometria: perfectam, absolutam, singularem, eximiam geometriæ scientiam possidet: ita processit in geometria, ut ad summum peruenerit: prorsus philosophiam cognouit: uincit omnes, præstat omnibus, antecellit omnibus, nemini secundus est. parem habet neminem, superior omnibus est in geometrica sciẽtia.

Complessione.

Era Cicerone nella sua giouanezza di cattiua complessione, mal complessionato, poco sano, cagioneuole della persona, assai mal conditionato della persona, in stato poco buono di sanità, poco robusto del corpo, debbole di complessione. Cicero in adolescentia sua, cum adolescens esset, cum adolescentiæ nondum annos excessisset, egressus esset, ualetudine erat, ualetudine, utebatur

batur infirma, parum firma, minime firma, haud ſatis firma, nequaquam firma, paulo infirmore, imbecilla, non optima, non robuſta, ſatis affecta, ſatis ad morbos propenſa: non recte ſe habebat Cicero in adoleſcentia: non omnino ualebat; minus belle habebat, ſe habebat: non optime ualebat: ualetudine erat infirmior: uiribus parum firmis, corpore non ſatis firmo utebatur, ualetudinis, firmitudinis, firmitatis, uirium, roboris adoleſcenti Ciceroni minus erat, quàm ſatis eſſet, parum ualidæ uires erant: infirmior erat, imbecillior, tenui, incommoda, uitioſa ualetudine, parum ualidus erat, infirme ualebat, ualetudine erat imbecillior, ualetudinis uitio laborabat, ualetudinarius erat Cicero.

Se ſtudierai piu moderatamente, ogni giorno farai miglior compleſſione, migliorerai di compleſſione farai piu gagliarda compleſſione, diuerrai piu gagliardo, piu robuſto, piu ſano, à miglior ſtato di compleſſione ti ridurrai. ſi modum ſtudijs impones, facies, ſtatues; ſi tibi moderaberis in ſtudijs; ſi ſtudia moderabere; ſi tibi parces in ſtudijs; ualetudine melior fies; ualetudinem confirmabis; conualeſcens quotidie magis; firmior, ac ualidior fies; bonæ ualetudinis, firmitatis, uirium, roboris quotidie plus aſſequeris; ad perfectam ualetudinem quotidie propius accedes.

Componimenti.

Piaceuano a tutti i componimenti di Marco Varro ne per la dottrina, non per l'eloquenza: lodaua ogniuno gli ſcritti, i libri, le opere di Varrone. ſcripta Varronis ex doctrina potius, quàm eloquentia, magis ob doctrinam, quàm eloquentiã, rerum cauſſa, non uerborum, probabantur ab omnibus: libros Varronis, ea quæ Varro chartis mandabat, litteris committebat, componebat, ſcribebat, litteris perſequebatur, litteris explicabat, litterarum monimentis tradebat, prodebat, mandabat, committebat, commendabat, ea probabant omnes, rerum fructu potius, quàm ſpecie uerborum adducti.

Gli antichi hanno ſcritto, hanno inſegnato co' loro componimenti, hanno trattato ne' loro ſcritti coſe molte honorate della uirtù: hanno gli antichi fatto conoſcere per mezzo de' loro ſcritti, con la loro induſtria belliſſime coſe della uirtù: hanno laſciato componimenti delle lodi, e del frutto della uirtù ripieni. ita ueteres de uirtute ſcripſerunt, ut in libris eorum ſingularis eniteat, eluceat, emineat, excellat induſtria: præclara ſunt à ueteribus ad bene uiuendum ſcripta, de uirtutis præſtantia tradita, prodita, memoriæ mandata, monimentis conſignata litterarum, ſcriptis explicata, conſignata chartis, tradita litteris, prodita litteris, mandata, cõſignata, commendata, comprehenſa, expreſſa, explicata.

Tu componi molto bene: tu ſcriui eccellentemente, di maniera, che rendi chiaro il tuo nome, che lode ne riporti, lode te ne ſegue. ſcribis egregie: ſcribendi laude excellis: ſubtiliter, & eleganter ſcribis: ita ſcribis, ita uerſaris in ſcribendo, ita te in optima ſcribendi ratione exerces, tua ut excellat induſtria, ſcribis ut pauci: propriam quandam laudem in ſcribendo conſequeris: præclara ſunt, quæ ingenio ſtudioq; paris, quæ tua parit induſtria: mirabiles ſunt, minime uulgares ingenij, & induſtriæ tuæ fructus.

Vorrei, che tu ſcriueſſi delle coſe mie, che i tuoi libri parlaſſero di me, che la tua penna mi faceſſe immortale, che le coſe mie foſſero da' tuoi cõponimenti honorate. uelim à te noſtrorum temporum cõſilia atque euentus litteris mãdari, res noſtras monimentis commendari tuis, noſtrum nomen tuis illuſtrari, & celebrari ſcriptis: tuis ornari ſcriptis ualde uelim: gloriæ ſempiternæ commendari per te cupio.

Sempre tu componi coſe belle & honorate. ſemper aliquid ex te promis, quod alios delectet, te ipſum laudibus illuſtret.

Deſidera grãdemente di comporre in materia delle tue eterne lodi. ſatisfacere immortalitati laudum tuarum mirabiliter cupit.

Comprendere.

Facilmente ho compreſo, leggermente ho conoſciuto, facil coſa mi è ſtata da uedere, facilmen-

te ho ueduto, ho potuto giudicare, che le tue lettere gran piacere gli hanno recato. litteræ tuæ, quod facile cognouerim, intellexerim, senserim, coniecerim, iudicauerim, quod facile nosse, intelligere, sentire, conijcere, coniectura consequi licuerit, potuerim, ei periucundæ fuerunt, summam ei iucunditatem attulerunt, pepererunt, magna illum iucunditate affecerunt, perfuderunt.

Confarsi.

Questo non si confà con quello, che tu mi hai scritto, non ha somiglianza, non conuiene, non ha che fare con le tue lettere. non est hoc tuis litteris consentaneum, non conuenit cum tuis litteris, non consentit, non congruit, non quadrat, discrepat à tuis litteris, dissentit à tuis litteris, abhorret à tuis litteris, alienum est à tuarum litterarum sententia.

Tu non ti confai con persona del mondo. cum nomine prorsus tibi conuenit: tui mores ab omniũ moribus abhorrent: aptus non es, ineptus es, minime accommodatus ad mores, ad consuetudinem, ad naturam, ad ingenium cuiusquam: nescis uti cuiusquam consuetudine: alienus es ab omnium consuetudine, ac moribus: non facile tuos mores ad cuiusquam mores conformas: morosus es, nimiumq; difficilis in consuetudine, et usu: ita te morosum difficilemq; præbes in consuetudine, ita mores aliorum fastidis, ut nemo te,

te; tu nemine uti possis, ut neque tu quenquam, neque te quisquam ferre possit, ut neque tu consuetudine cuiusquam, neque tua quisquam uti possit.

Confidar in se stesso.

I filosofi non sogliono dipendere dalla fortuna, la quale può molto nelle cose humane, ma confidano in se stessi, ogni speranza in se stessi ripongono, ogni cosa da se stessi aspettano, appoggian si alle proprie forze. hic est mos philosophorum, ea uitæ ratio, illud institutum, non ut à fortuna pendeant, cuius est in rebus humanis maxima uis, sed ut in se ipsis omnia statuant, collocent, ponant; omnes in se ipsis sitas ac locatas rationes & spes habeant; se spectent ipsos; suis nitantur uiribus; nihil aliunde spectent, à se ipsis omnia præsidia constituant ad omnes casus in seipsis omnia.

Confortare per essortare.

Debbono que' padri, che hanno cura del bene de' loro figliuoli, non alla robba confortarli, la quale facilmente la fortuna e ci dona, e ci toglie, ma a quelle arti, che in tutta la uita si posseggono: debbono ammonirli, sospignerli, incitarli, spronarli: debbono loro proporre, mettere inanti a gli occhi, dar'a uedere, far conoscere, dimostrar con ragione il frutto, e la lode di quelle arti, che altri che morte non ci toglie: debbono consigliare, ricordare, con tal consiglio opera-

re. decet parentes illos, qui liberis consultum uolunt, non eos ad rem cohortari, quam facile, nullo negocio, arbitratu suo tum largitur, tum eripit fortuna, uerum ad eas artes, quarum uitæ par usus et possessio est: auctores filijs parentes esse debent, ut ad eas artes, ad earum artium studia sese conferant, applicent, animum adiungant, toto animo incumbant, quarum possessio uitam æquat: impellere filios parentes debent, incitare, cõsilio, rationibus, argumentiis adducere ad eas artes, laudare illis eas artes, ostendere illis earum artium fructum, hortatores esse ad eas artes: id consilij dare filijs parentes debent, ita consulere, eam suscipere cohortationem, ea cohortatione uti: ea demum est apud filios egregia parentum cohortatio, quia impelluntur ad eas disciplinas, quarum est æterna possessio, quarum nobis fructum una mors adimit, quarum usus interitu uitæ, nulla re præterea, terminatur.

Confortare, per consolare.

Niuna cosa può consolarmi così graue dolore, che mi preme: niuna ragione è bastante a porgermi conforto, ha forza di solleuarmi, isgrauarmi dal dolore, scemarmi il dolore, diminuirmi la doglia, alleggerirmi la passione, rendermi il cordoglio men graue, meno acerbo, meno amaro: por fine, termine, misura al mio dolore, niuna cosa è che possa: trarmi l'animo di dolore, liberarlo

berarlo dal dolore, ſanarlo di quella piaga, che il dolore gli fa, qual ragion'è, qual ſperanza, qual rimedio, che poſſa? appreſſo me niuna conſolatione ha luogo, è ſouerchio, è debbole, poco utile, di poca uirtù ogni conforto: egli è impoſſibile, ch'io diponga, ch'io laſci, temperi, raffreni il mio dolore: non fie mai, che l'animo mio la ſua ſmarrita uirtù ripigli; coſi grauemente il dolore l'ha percoſſo: niuno accidente renderà mai all'animo mio quell'allegria, quella giocondità, quello ſtato, quella forma, che il dolore gli ha tolto, onde il dolore l'ha rimoſſo. nihil eſt, quod ſolatium, conſolationem præbere, afferre, parere, ſolatio eſſe, conſolatione eſſe mihi poſſit: nulla res eſt, quæ recreare, reficere, leuare, uendicare à dolore, liberare ſolicitudine, eximere dolore, abducere à cura, auocare à moleſtia, abſtrahere, auellere à mærore animum meum poſſit: afflictum à mærore animum, languentem, iacentem, erigere, excitare, confirmare nulla iam conſolatio poteſt: affectum dolore animum ſanare nulla ratio ualet: laboranti animo, ægrotanti, peſſime affecto mederi ſatis nulla ratio ualet, parum apta remedia reperientur, inutilis, infirma, inanis, ſuperuacanea prorſus omnis medicina eſt: quis iam homo (dicerem, niſi eſſet impium, quis iam Deus) animo meo uirtutem, dolore ereptam, reſtituere poſſit? quis ea ſanare uulnera, ijs uulneribus mederi

mederi, medicinam afferre, remedium inuenire, quæ mihi fortuna intulit, imposuit, inflixit? ita dolore obruor, ut emergere nulla ratione possim: ita malis opprimor, prorsus ut respirare non liceat: respuit iam animus meus, quasi desperata salute, omnem medicinam, remedia cuncta, omnia consolationum genera: frustra in me consolando ponitur opera: inanem operam sumit, qui ad me consolandum aggreditur: insitus, infixus in animo dolor ita penitus est, ut euelli nulla ratione pòssit, ut nulla uis rationum possit esse tanta, quæ illum, ne die quidem adiuuante, possit euellere, extrahere, educere, eripere: finem facere dolori meo, finem imponere, modum statuere, terminum statuere, dolorem moderari, neque homo est, neque res ulla, quæ possit: non est ut possim in dolore mihi temperare, dolore abstinere, dolorem sedare, abijcere: ipse me ad eam hilaritatem, eam iucunditatem, quam dolor ademit, reuocare, referre me ad pristinam animi æquitatem, in eum statum, unde me dolor deiecit, deturbauit, depulit, detrusit, restituere.

Conscienza.

Che animo io habbia sempre hauuto uerso di te, mi è testimonio la mia conscienza, son'io consapeuole à me stesso, posso io renderne testimonianza, farne fede, darne conto à me stesso. quo fuerim semper in te animo, qui meus fuerit

rit erga te animus, quo sensu in te fuerim, quomodo animatus, testis ipse mihi sum, teste uti me ipso possum, testem habeo conscientiam meam, teste licet uti conscientia mea, conscius ipse mihi sum.

Conoscere.

Io lo conosco benissimo: so molto bene, chi egli è: ho compiuta notitia de' fatti suoi, interamente sono informato di lui: ho piena contezza di lui, e dello stato suo: sonomi note le sue qualità. pulchre hominē noui, probe noui, præclare, perfecte, plane penitus; sensus eius egregie teneo; habeo illum omnino cognitum: neque ipse me, neque status eius ulla ex parte latet, præterit, fugit, qui sit, quo animo, quo sensu, quo ingenio præditus, optime noui.

Consentimento.

Di consentimento uniuersale la cosa fu operata, per commune giudicio, lodando ogniuno, approuando ogniuno, acconsentendoui ogniuno. cō muni consensu, consensione omnium, omnium iudicio, approbatione, sententia, consentientibus cunctis hominibus, approbantibus, nemine prorsus dissentiente, nulla cuiusquam discrepante sententia, acta res est, gesta, administrata: in ea re gerenda omnes consenserunt, consensus omnium par et idem fuit, omnes omnium sententiæ conuenerunt, nemo dissensit, sententiarum uarietas nulla fuit, dissimilitudo uoluntatum,

aut

aut opinionum nulla prorſus extitit, ſenſu diuerſo nemo fuit, omnes omnium uoluntates, opiniones, ſententiæ, iudicia congruerunt.

Conſentire.

Conſentirò che tu faccia queſto, ſe tuo padre te ne conſiglia: loderò che tu'l faccia: approuerò: ſarò del tuo parere: accompagnerò il mio giudicio col tuo: entrerò nella tua opinione. aſſentiar tibi: probabo tuum conſilium: meam ſentẽtiam ad tuam aggregabo: meum iudicium cum tuo coniungam: ita ſentiam quod tu ſentit, ita faciundum iudicabo, ſi modo, id ut facias, ſuadet, cenſet, auctor eſt, conſulit pater tuus: aſſentiar tibi, aſſentiente patre tuo, ſi facis approbante patre, ſi tuo cum iudicio patris tui iudicium congruit, ſi de patris ſententia facis, ſi pater non diſſentit, ſi ad tuam ſententiam pater accedit.

Conſeruare.

Contentomi di conſeruare quella robba, che mio padre mi ha laſciata: baſtami a cuſtodire, a mantenere, ritenere nello ſtato ſuo, non diminuire il patrimonio. rem mihi à parente traditam ſeruare, conſeruare, cuſtodire, tueri, incolumen tueri, non imminuere, ſatis eſt: nullam patrimonij partem imminuere, nullam adimere, nihil de patrimonio detrahere, patrimonium in eodem ſtatu retinere, ſatis habeo: contentus patrimonio ſum: de augendo patrimonio nihil laboro,

boro, cogito, curo, ſolicitus ſum, anxium ſum, curam nullam ſuſcipio, nulla me tenet, nulla ſolicitat, nulla exercet cura.

Pur che l'honore mi ſi conſerui, poco mi curo di perder parte della robba: pur che l'honore non mi ſia tolto, non mi ſia diminuito, conſerui lo ſtato ſuo, rimanga nel ſuo ſtato, rimanga il medeſimo, non patiſca danno, non ſenta offeſa, non riceua ingiuria. ſit modo dignitas incolumis, adimi de fortuna non recuſo: liceat modo dignitatem tueri, incolumen ſeruare: permaneat dignitas in eodem ſtatu: modo ne cogar de ſtatu meæ dignitatis demigrare: ſit eadem dignitas, ne mutetur, ne diminuatur, ne lædatur, ne qua iniuria, damno, detrimento afficiatur, nec quid iacturæ faciat, ne quam iacturam ſubeat, ſuſtineat, ferat, patiatur; ne damni quid faciat, ne de dignitate detrahatur, adimatur, imminuatur.

Conſiderare.

Quanto piu conſidero la uarietà della fortuna, tanto maggiormente rimuouo l'animo dal deſiderio delle ricchezze: quanto piu penſo, miro fiſo, indirizzo il penſiero, la mente riuolgo all'inſtabilità, al uario corſo, a gli effetti diuerſi della fortuna. quo diligentius, ſtudioſius, accuratius cogito, attendo, animaduerto, meditor, mente animoq; conſidero, in animo uoluo, mecum ipſe perpendo, examino, pondero uarietatem,

inſtabi

instabilitatem, leuitatem, inconstantiam fortunæ, euenta uaria, uarios rerum euentus, qui à fortuna pendent: quo magis ad fortunæ uarietatem specto, animum intendo, intueor, meas cogitationes conuerto, eò longius à cupiditate diuitiarum animum abduco, remoueo, aufero.

Consigliare.

Consiglioti a far questo, se della tua lode ti cale: te ne conforto: giudico che tu debba farlo: lodo che tu'l faccia: piacemi che tu'l faccia: questa è la mia opinione: son di opinione, di parere. hoc tibi consilij do, tua de laude si laboras, tua si tibi laus curæ est, cordi est: te hortor, adhortor, cohortor: suadeo: auctor tibi sum: hoc est meum consilium: mei consilij hoc est: mea hæc est sententia, opinio, meus sensus, meum iudicium: ita censeo: ita mihi uidetur, placet, probatur: si me audies, hoc facies: si meum consilium sequeris: mea tibi sententia si probabitur: me approbante facies, de mea sententia, meo consilio, meo suasu, me auctore: si me putas quidquam sapere, non esse prorsus insipientem, aliquid uidere: si meum consilium habet aliquid apud te ponderis, hoc facies, ages, aggredieris, suscipies, faciundum tibi iudicabis.

Consigliarsi.

E cosa da sauio, il consigliarsi con gli amici ne' dubbiosi partiti, il richiedere il consiglio de gli amici, l'opinione, il giudicio, il parere de gli amici,

il ricorrere per consiglio à gli amici, il ualersi del consiglio de gli amici, l'usare, l'adoperare il consiglio de gli amici. sapientis est, incertis in rebus, dubijs, ambiguis, obscuris, in controuersia positis, in aliqua difficultate constitutis, in ancipiti rerum statu, amicos consulere, in consilium adhibere, ad amicos referre, ad consilium amicorum confugere, amicorum consilio uti, sententiam exquirere, adire ad amicos consilij caussa, petere consilium ab amicis; uelle cognoscere, quid amicis uideatur, quid amici sentiant, qui sit amicorum sensus, quæ sententia, quid habeant opinionis, probent, censeant, iudicent, faciundum existiment.

Consiglio.

Rare uolte il consiglio de' uecchi è cattiuo: per l'ordinario è buona l'opinione de' uecchi, è sauio il giudicio, è ragioneuole il parere. senum consilia non sæpe inutilia sunt, inania, stulta, absurda raro: labitur senilis ætas in consilijs: sapienter fere consulit senilis ætas: optimis, ac firmissimis rationibus fere semper nititur senilis opinio, sententia: sapienter consulunt senes, optimam partem eligunt, non peccant in consilio, non errant, non labuntur, non offendunt: quorum grandior est ætas, qui longius ætate processerunt, is eorum solet esse sensus, qui à ratione non discedat, recedet, procul absit, qui cum ratione congruat, quem ratio confirmet, à quo

ratio

ratio non dissentiat.

Consolare.

Cosi pensando, con questo pensiero ti consolerai grandeméte, gran conforte porgerai a te stesso, alleggierirai la tua pena, medicherai la piaga del tuo dolore. hæc te non mediocriter cogitatio confirmabit: hæc si tibi propones, apud animum tuum propones, animo agitabis, animo spectabis; leuabis tuum luctum, leuabis te luctu, ægritudine, solicitudine, cura; sanabis uulnus doloris tui; ipse te lenies. Vedi la parola, Confortare.

Consumare.

Il dolore mi consuma, distrugge, strugge, conduce a fine. dolore contabesco, consumor, conficior, perimor, exanimor: me dolor interimit, perdit: mihi dolor uitæ finem facit.

Tu consumi la robba inutilmente, acquistata da' tuoi maggiori con grandissime fatiche: tu getti uia, mandi a male, distruggi, guasti le tue facultà. rem consumis, perdis, disperdis, male perdis, dissipas in res inutiles, inanes, leues erogas, partam, quæsitam, comparatam, congestam summis laboribus maiorum tuorum, quam maiorum tuorũ summa collegit industria.

Contendere.

Non è da contendere co' piu gagliardi, non è da contrastare, da uenir in contesa, in contrasto, uenir alle mani, uenir in questione. contendere,

certare,

certare, pugnare, altercari cum ualentioribus non debemus: aduersus ualentiores, firmiores, robustiores, paratiores à uiribus suscipienda contentio non est.

Si contese sopra di questo insino a notte. hæc usque ad noctem ducta controuersia est, lis, contentio, pugna, altercatio.

Contentarsi.

Io mi contento dello stato mio: non mi dolgo dello stato mio: non richieggo miglior fortuna: bastami quello che ho: non si stende il desiderio mio a piu di quello, ch'io ho: non esce l'animo mio di questi termini: io mi acqueto allo stato presente delle cose mie. contentus sum rerum mearũ statu: sufficit, satis est, abunde est, quod habeo: acquiesco rebus meis: maiora non appeto: continet se intra fines hos animus meus, nõ prolabitur, non excurrit, non se longius effert, non se tollit altius: plus à fortuna non postulo.

Contentezza.

Sarammi di molta contentezza la tua sanità: molta contentezza, allegrezza, gran piacere, conforto, diletto riceuerò, piglierò, sentirò della tua sanità. tua mihi ualetudo magnæ uoluptati erit, afficiet me uoluptate, afferet mihi uoluptatem, lætitiam pariet, gaudium, iucunditatem, oblectationem, hilaritatem: uoluptatem capiam, suscipiam, percipiam, sumam, colligam, hauriam ex tua ualetudine, corpore

tuo confirmato.

Continuare.

Se queste guerre continueranno, fie distrutta in poco tempo tutta l'Italia: se le guerre dureranno, piu oltre procederanno, piu oltre si stenderanno, non si condurranno presto a fine, non verranno a fine, non finiranno, non si forniranno. hæc si bella durabunt, permanebunt, perpetua, diuturna, fixa erunt, quo cœpere cursu procedent, longius producentur, non consistent: nisi bellis finis imponatur, fiat, afferatur: nisi bella finiantur, terminentur, ad exitum perducantur: perijt uniuersa Italia, desperata omnis Italiæ salus est, actum est de salute Italiæ, suam salutem Italia desiderabit.

Tu non continui, non perseueri nella tua opinione, non stai saldo sulla tua opinione, non mantieni la tua opinione, non stai fermo, non sei stabile nel tuo proponimento. non permanes in eadem sententia, non persistis, non perseueras, non pergis: tuam sententiam non retines, non tueris, non seruas: tibi non constas: discedis à sententia: labas in sententia: eadem non est, fixa non est, infirma est tua sententia: mutas sententiam, consilium, opinionem: discedis à sententia, consilio, opinione: sensus tuus non idem est, alius nunc est, immutatus est.

Conto.

Se farai bene i tuoi conti, trouerai il danno della tua

tua robba: se calculerai le cose tue, se le ridurrai a' conti, se ne farai ragione. si putaueris, supputaueris, duxeris, subduxeris rationes tuas. si subductis rationibus, summam facies rerum tuarum, summam colliges, perstringes, conficies, in unum coges; rei tuæ familiaris iacturam deprehendes, aperies damna rerum tuarum, detrimenta patefacies, intelliges, senties.

Al conto, che fo io, nel giorno della battaglia le naui partirono. ut rationem ineo, ratione colligo, ex ratione conijcio, ut mea ratio est, ut mihi ostendit ratio, mihi ea ratione liquet, liquido patet, facile constat, quo die prœlium commissum est, eodem naues profectæ sunt.

Contrario.

Tu ci sei troppo contrario: ci fai troppo gran contrasto: troppo le tue forze adoperi contro a noi: con troppo studio procacci il nostro danno: troppo acerbamente ci persegui: troppo grande auersario ti dimostri: troppo fiero è l'impeto tuo contro a noi. nimium grauiter nos oppugnas, aduersus nos pugnas, nobiscum pugnas, nobis aduersaris: nimium te acerbum habemus: nimium nobis infensus es: quidquid habes uirium, contra nos confers: irruis impetu quàm potes maximo, facis maximum impetum contra nos: aduersarius infensus nimis es, infestus, grauis, acer, uehemens, sæuus, propensus nimis ad exitium nostrum, nostrum sanguinem nimis auide

 sitiens,

ſitiens, totus incumbens ad perniciem noſtram: contra nos, in nos, aduerſus nos inique nimis agis, moues omnes machinas, omnia moliris, nihil non tentas.

Queſte coſe ſono contrarie all'honor tuo, offendono l'honor tuo, macchiano l'honor tuo, ſono di danno all'honor tuo, apportano danno, recano danno, partoriſcono danno, nocciono, punto non giouano all'honor tuo, non ſi accordano con l'honor tuo, non ſi confanno, non conuengono. hæc honori tuo, tuæ dignitati, tuæ laudi aduerſantur, aduerſa ſunt, nocent, officiunt, labem inferunt, maculas inijciunt, tenebras offendũt, damno ſunt, detrimento ſunt, iacturam afferunt, de honore tuo detrahunt, adimunt, auferunt, lædunt honorem tuum, imminuunt, turpi labe inficiunt, quaſi tenebris circumiectis, circunfuſis, offuſis obſcurant.

Corrucciarſi.

Si corrucciò grandemente: andò in grandiſſima colera: montò in colera: ſalì in colera: adiroſsi ſtranamente, fieramente, oltra modo: fu da troppo gran colera aſſalito, e preſo: di gran colera s'infiammò. exarſit iracundia uehementi: exarſit uehementer: excanduit: commotus eſt, incenſus, inflammatus ira uehementi: furere cœpit: furor illum inuaſit.

Corteſe.

Ceſare, oltra molte altre uirtù, che fiorirono in

lui

lui, fu il piu cortese huomo del mondo, non hebbe pari alcuno di cortesia, fu superiore a tutti, auanzò ogniuno, uinse tutti gli huomini di cortesia, nell'usar cortesia fu il primo, fu singolare, operò cortesi effetti piu di huomo, che nascesse mai. Cæsar, præter multas, quibus floruit, uirtutes; ut uirtutes, quibus enituit, quæ in illo uiguerunt, multas omittam; ea fuit humanitate, eius humanitatis, ea præditus humanitate, ut nihil supra posset, ut nemo cum illo conferendus, comparandus, æquandus, nemo illi par fuisse uideatur: liberalitate Cæsar excelluit, omnibus antecelluit, præstitit, omnes uicit: nihil Cæsare humanius: humanitatem Cæsar ita coluit, ut nemo ad illum: nemo illo fuit ad humanitatem propensior: proprio quodam naturæ munere factus ad liberalitatem uideatur: singularem in exercenda liberalitate, & præcipua quadam laude dignum, iure Cæsarem dixeris: laudem liberalitatis præter ceteros Cæsar tulit: laus liberalitatis uni maxime Cæsari debetur.

Cortesia.

Tu hai fatto di molte cortesie nella prouincia: hai usato grande humanità: hai dimostrata una gran benignità. late patuit in prouincia liberalitas tua: tua excelluit humanitas: nemo est à te non liberalissime tractatus: liberalitatem in te nemo desiderauit: prolixa fuit in primis, ac

benefica natura tua, sic, ut nihil magis: fructus liberalitatis tuæ uberrimi fuerunt, ad multos peruenerunt, pertinuerunt.

Cosa.

Tutte le cose tue, le facende, i tuoi affari, ciò che a te appartenerà, ogni tuo interesse, negocio, traffico, mi sarà a cuore quanto si conuiene. ego tuas res, pro eo ac debeo, uti debeo, tua negocia, quidquid ad te pertinebit, diligenter agam, curabo.

Tu non poteui operar cosa ne piu bella, ne di maggior riputatione. nihil à te neque elegantius, neque ad honorem præstantius effici potuit: facinus fecisti pulcherrimum, & in primis honorificum: speciosa res est, ualdeq; ampla, quam præstitisti.

La cosa non si forni, non peruenne a fine, non si condusse all'ultimo effetto, ma ui mancò poco. sublata res tota non est, sed magna tamen ex parte profligata: parum abest, quin ad exitum res peruenerit: eò res processit, ut ab exitu non longe abfuerit. ut ad exitum pene peruenerit, exitum pene attigerit.

Le cose mie si trouano hora in altro stato: altra forma hanno hora le cose mie: diuersamente, in altra maniera stanno hora le cose mie. diuersa nunc mea ratio est: non eadem est, immutata est ratio rerum mearum: alius est rerum mearũ status: aliter se meæ res habent, non eodem lo-

co,

co, non eodem loci ſunt: alius eſt rerum mearum ſtatus.

Le coſe tue ſono ſalue come prima: niun danno è ſeguito nelle coſe tue. res adhuc tuæ tibi ſunt integræ, ſaluæ, incolumes: nullam res tuæ iacturam tuierunt: nihil detractum eſt de tuis rebus: incolumitatem obtinent res, rationes, fortunæ tuæ: bene eſt rebus tuis, nihil præter uoluntatem, nihil ſecus, nihil contra quàm uelis.

Io ti ho dato il gouerno delle coſe mie ſenza intrico, con poche brighe. res meas tibi tradidi ſatis aptas, explicatas, expeditas, optime conſtitutas, nullis difficultatibus implicatas, eiuſmodi, ut exhibere tibi negocium aut nullum, aut certe minimum poſſint, ut labori tibi eſſe, aut moleſtiæ nequaquam poſſint.

Coſtume.

Egli è coſtume uniuerſale, che ogniuno ſi difenda contra chi'l uuole offendere: è proprio di ogniuno, uſaſi, è dato a tutti dalla natura: naturalmente ogniuno ha per uſanza. mos hic omnium eſt, conſuetudo eſt, inſtitutum eſt, moris eſt, conſuetudinis, inſtituti, mos obtinuit, inualuit, ita fert omnium conſuetudo, mos communis, nemo non ita conſueuit, omnibus eſt à natura tributum, ita natura comparatum eſt, ita comparatum eſt, habent hoc omnes à natura, ita facti, ita inſtituti natura omnes ſumus, ut uim ui repellamus, ut ab iniuria nos tueamur.

Io mi marauiglio grandemente, che tu habbi tanto mutato il tuo costume, cangiato usanza, lasciato l'ordinario tuo. mirari satis non possum, cur à tua consuetudine tam longe discesseris, recesseris, tam ualde descineris, te remoueris, te abduxeris, cur alius plane factus sis, cur à te ipso discesseris, cur te tui tam dissimilem præbeas, cur te tui similem non præstes, cur, qui hactenus fuisti, eum te non præstes.

Alcuni nella prima giouanezza cattiui costumi dimostrano, e dapoi riconosciuti, a piu lodeuole uita si riuolgono. perditis in adolescentia moribus multi sunt, qui deinde, meliorē adepti mentem, meliorem ad mentem ac sententiam reuocati, resipiscentes, honestius uitam instituunt, honestioris uitæ initium ordiuntur, laudabiliorem uitam exordiuntur. multorum est impuris moribus, improbis, inhonestis, turpissimis inquinata adolescentia, contaminata, infecta: uiuunt multi turpiter in adolescentia, student uitijs, turpem uitam colunt, inhoneste uitam traducunt, pecudum more uitam transigunt, procliues ad uitia sunt, turpi uoluptate capiuntur, culpam facile committunt.

Credere.

Credo certamente, fermamente, di certo, per cosa certa, tengo per fermo, porto ferma opinione, penso, presumo, stimo, giudico, ho ferma credenza, che auerrà come io pronostico. opinor,

nor, arbitror, puto, autumo, existimo, iudico, censeo, duco, ita mihi persuasi, in animum induxi, pro certo habeo, exploratum habeo, minime dubito, plane credo, prorsus, omnino, penitus, certo, pro certo, minime dubitanter, exitum fore, qualem sum auguratus, qui augurio meo respondeat, quem prædixi.

Crescere.

Qualunque cosa cresce, diuiene maggiore, si fa maggiore, accrescimento riceue, la medesima è necessario che scemi, diuenga minore, si diminuisca, perda l'accrescimento acquistato. quidquid augetur, crescit, maius atque amplius fit, amplificatur; quamcunque ad rem fit accessio, aliquid accedit, accrescit; eandem minui, imminui, diminui, comminui necesse est, attenuari, extenuari, iacturam pati, de ea detrahi, diminui, adimi, auferri.

Sarebbono cresciute ancor piu le discordie nella città, se il senato non ui hauesse rimediato. longius etiam ciuilis discordia manasset, processisset, progressa esset, grauior esset facta, nisi senatus eam compressisset, repressisset, nisi senatus ei occurrisset, obuiam iuisset, impedimenta obiecisset, impedimento fuisset.

Crescerà l'honor tuo, quanto piu i tuoi nimici cercheranno di offenderlo. illustrabit amplitudinem tuam hominum iniuria: quo magis obscurare atque extinguere tuam dignitatem iniqui tui cona-

conabuntur, eo plus ad eam ſplendoris accedet, eo clarius elucebit, eo patebit illuſtrius, eo fiet clarior atque illuſtrior.

Curarſi.

Poco mi curo di te, per i tuoi mali portamenti: nõ fo molta ſtima di te: non miro a te: non fo caſo di te. ita de me meritus es, ita te geſſiſti, ea commiſiſti, eum te præbuiſti, præſtitiſti, ut minimæ mihi curæ ſis, nullo apud me loco ſis, minimum te curem, minimum de te laborem, nullã prope tui curam geram, in minimis te ponam.

Poco mi curo, poco ſtimo, poco prezzo, non fo caſo, che tu habbi di me queſta opinione. facile patior te ita de me ſentire, exiſtimare, opinari, tuum hunc eſſe de me ſenſum: contemno tuam de me opinionem, ſententiam, iudicium: tuam de me ſententiam inanem prorſus leuemq; duco: parui eſt apud me tua de me ſententia.

D.

Da fanciullo.

Infin da fanciullo, dalla fanciullezza, da' piu teneri anni, da' primi anni dell'età, dal principio dell'età, dalle culle, dalle faſce, quando ſucchiai il primo latte, infin dal naſcimento, quando prima gli occhi aperſi, quando uidi queſta luce. ab initio ætatis, à primo ætatis exordio, à prima ætate, ab ineunte ætate, à primis temporibus, à puero, iam inde à puero, iam inde uſque à puero, à prima pueritia, à primis annis,

à tene-

à teneris, ut Græci dicunt, unguiculis, à die natali, ab ortu primo à quo die natus ſum, ex quo ingreſſus in uitam ſum, ex quo lucis uſura frui cœpi, ex quo uitæ limen attigi, animam ducere, ſpiritum haurire de cælo cœpi.

Danari.

Egli ha di molti danari: è forte danaroſo: ha da ſpendere: ha quantità di danari: è ben fornito di danari: ha buona borſa. bene nummatus eſt, bene peculiatus, bene paratus à pecunia, inſtructus à pecunia: abundat nummis, copioſius eſt à pecunia: minime pecuniam deſiderat: multum habet in arca: refertus eſt pecunijs: pecuniæ illi multum eſt: pecuniæ multum poſſidet: magnam auri uim argentiq; poſſidet: in numerato multum habet.

Egli è una careſtia di danari da non credere: il biſogno de' danari è grande: il danaro non corre. incredibiles pecuniæ ſunt anguſtiæ: mira penuria nummorum eſt: ſumma nummorum difficultas eſt: pecuniæ minimum tractatur: uſus pecuniæ prope nullus eſt.

Ho da riſcuotere danari per uia di cambio. pecunia mihi ex permutatione debetur.

Danno.

Di gran danno fu alla republica di Roma la creatione de' tribuni della plebe: apportò gran danno, partorì molti mali, fu di molte calamità cagione: ſoſtenne Roma molte ſciagure per la creatione

tione de' tribuni. multa mala, damna, detrimenta, incommoda, infortunia urbi Romæ peperit, attulit, intulit tribunorum pl. creatio: damna tulit, pertulit, ſuſtinuit, paſſa eſt, perpeſſa eſt, cepit, accepit, damnis affecta eſt, in damna incidit, incurrit, magnam ſui iacturam fecit, grauiſsimis afflicta malis eſt, uehementer uexata, ualde comminuta urbs Roma ex creatione, ob creationem tribunorum.

Gran danno patirono, ſoſtennero, prouarono gli honorati ſtudi delle lettere, quando Aldo Manutio mori: apportò, arrecò, partori gran danno, fu di gran danno cagione a' lodeuoli ſtudi delle lettere la morte di Aldo Manutio: grã dãno riceuettero le lettere per la morte di Aldo Manutio. multum iacturæ tulerunt, graue detrimentum ceperunt, damnum adierunt, ſubierunt præclara literarum ſtudia ex morte, obitu, interitu Aldi Manutij: graue uulnus optimis literis inflixit obitus Aldi Manutij: ictu graui perculſæ ſunt, ac pene proſtratæ liberales diſciplinæ, quo die Aldus Manutius occidit, interijt, extinctus eſt, perijt, obijt, diem obijt, oppetijt, mortem oppetijt, extinctus eſt, deceſsit, à uita diſceſsit, è uita exijt, uitam cum morte commutauit, morte ſublatus eſt, morte nobis ereptus.

Rallegromi di hauerti conoſciuto con poco mio danno, che il conoſcerti di poco danno mi ſia ſtato, poco mi coſti, a poco danno mi ſia. lætor,

quòd

quod mercede non ita magna, leui detrimento, non admodum graui damno, ſatis exigua iactura, quo modo ſis erga me animatus, quo erga me animo ſis, quo ſenſu ſis, qui tuus in me ſit animus, qui ſit ſenſus, intellexi, tuum in me animum, tuum ſenſum intellexi, perſpexi, cognoui, aperui, patefeci.

La guerra ha danneggiato tutto il paeſe. ſummis difficultatibus regionem uniuerſam bellum affecit: magnæ calamitates ex bello, belli cauſſa, propter bellum acciderunt, euenerunt, obuenerunt, contigerunt, obtigerunt, illatæ ſunt, allatæ ſunt, oblatæ ſunt uniuerſæ regioni: uniuerſam regionem in multas difficultates bellum coniecit, impulit: exitioſum, pernicioſum, calamitoſum uniuerſæ regioni bellum fuit, exitio fuit, damno, detrimento, incõmodo, calamitati.

Dapocagine.

Credeuaſi, ch'egli lo haueſſe fatto per dapocagine. hoc illi tribuebatur ignauiæ: commiſſum hoc ex ignauia homines interpretabantur: cauſſam huiuſce facti in ignauiam conferebant: hoc ad ignauiam, inertiam, deſidiam, languorem referebant, adſcribebant ignauiæ, aſsignabant ignauiæ, ignauia eſſe hominis aiebant.

Dare.

Il dare la uirtù, è di tutti i benefici il maggiore. qui uirtutem tribuit, præbet, largitur, oſtendit, communicat, is tantum affert beneficium, quan-

quantum esse præterea nullum potest.

Datio.

Egli è soprastante al datio, datiaro principale, gouernatore, rettore della gabella. magister scripturæ est: scripturæ præest: uectigalibus præest: princeps publicanorum est: uni potissimum demandata uectigalium cura est: ei maxime cómissa uectigalia sunt: unus præcipue uectigaliū curam gerit, sustinet: uectigalia, præcipuo quodam iure, summo quodam iure exercet.

Debbole.

Egli è debbole di complessione per durare la fatica de gli studi: non ha forze, è poco gagliardo. infirmior est, imbecillior est, infirmiore, imbecilliore, tenuiore ualetudine, infirmioris, imbecillioris, tenuioris ualetudinis est, corpore est infirmiore, imbecilliore, tenuiore, uiribus est infirmioribus, imbecillioribus, tenuioribus, quá ut studiorum laborem grauem, studiorum onus ferre, preferre, sustinere possit: minus habet uirium, roboris, quàm ut studiorum labori par esse possit, quàm ut ferendo studiorum labori posśit esse: ualetudine utitur infirma, imbecilla, sic, ut labor eum studiorum facile posśit opprimere: eam illi ualetudinem, eas natura uires negauit, quas laboriosa studiorum tractatio, aśsidua litterarum exercitatio, grauiśsima litterarum studia postulaut, requirunt, desiderant, exigunt: corporis, ualetudinis, uirium infir-

infirmitas, imbecillitas, tenuitas facit, ut incumbere, quantũ res poſcit, in ſtudia nõ queat.

Debito.

Tuo debito è di honorare tuo padre, oltra tutti gli huomini: ſei tenuto, obligato, dalla ragione coſtretto ad honorare tuo padre: ufficio tuo è, l'ufficio tuo richiede, che tu renda honore a tuo padre. debes patrem tuum colere ante omnes homines: eſt, cur patri tuo præcipuum quendam honorem præſtes: tui muneris, tui officij, tuarum partium eſt, tuum munus, tuum officium, tuæ partes ſunt, hoc in te conuenit, ad te pertinet, à te poſtulatur, hoc tibi omnis ratio ſuadet, proponit, ut parentem tuum præcipuo quodam amore colas, obſerues, tucaris, afficias.

Debitore.

E mio debitore di gran ſomma di danari: molti danari, gran quantità di danari mi deue. magnam mihi pecuniæ uim debet: magna mihi meo ære obſtrictus eſt: eſt in meis nominibus ex pecunia ſatis multa.

Degno.

Tuo figliuolo non è degno di eſſere amato: non merita di eſſere amato: non è tale, che debba eſſere amato: non ha qualità, conditioni, parti, che di amore degno lo rendano. indignus eſt amore, ac beneuolentia filius tuus: indignus eſt, qui ametur: non eſt, qui ametur: nullam uirtutem poſſidet, nulla præditus eſt arte, quæ amo-

rem

rem concilient: omnia prorſus animi bona, omnia deſiderat ornamenta, quibus beneuolentia colligitur, quæ ad colligendam, quærendam, comparandam beneuolentiam faciunt, ualent, ſpectant, apta ſunt, accommodata, idonea, apta: nihil eſt in filio tuo, quod homines ad illum amandum alliciat: nihil eſt in illo, quare diligatur: nulla arte, ſcientia, uirtute, nulla plane re commendatur, ut inire gratiam ab hominibus, adiungere ſibi homines aliqua beneuolentia poſſit.

Tu non ſei degno di coſi gran beneficio. tanto merito indignus es: non is es, in quem tanta gratia conferatur: non ita meritus es, non ea tua merita ſunt, ut affici tanto beneficio, ferre tantum beneficium debeas: non is eſt animus tuus, qui tantam gratiam capiat, comprehendere, complecti, capere, concipere, excipere poſſit: ineptus es ad tantam gratiam accipiendam: beneficij magnitudo tua merita uincit: impar es tanto beneficio.

Deliberare.

Ho deliberato niuna coſa fare ſenza conſigliarmi teco: ho determinato: ho diſpoſto: ho fermamente propoſto: fermo penſiero ho fatto: è mio proponimento, mio fermo diſegno. decreui, conſtitui, ſtatui, certum conſilium cepi, plane animum induxi, nihil ut facerem ſine conſilio tuo, niſi te approbante, niſi de conſilio tuo,

nisi tuo consilio uterer, niterer, deliberatum est, constitutum, iudicatum, captum oonsilium.

Desiderio.

Desidero di esser nella città: ho gran uoglia di esser nella città: sum in nrbis desiderio: desiderio me urbs afficit: desiderium me tenet urbis: urbis cupiditate flagro: animus meus in urbe est, uerbem spectat, æstuat urbis desiderio, est in urbis desiderio.

Desidero grandemente la tua lode: molto mi è a cuore la tua lode: piu del tuo honore niuna cosa mi è a cuore: bramo di uederti honorato: oltra modo son uago dell'honor tuo. mire, mirifice, mirabiliter, mirum in modum, mirandum in modum, admirabili quodam studio tuam laudem, tuũ decus expeto, cupio, opto, exopto: percupio tuá laudem: sum in desiderio tuæ laudis: cupiditate tuæ laudis incredibili teneor, ardeo, flagro, sum incensus, sum inflammatus, ducor, trahor, rapior, amore flagro, studio sum incensus: alacris animo sum, ut honestissimum te uideam, laude florentem, honoratum: tua mihi laus carissima est, cordi est, curæ est, prima est, antiquissima, in maximis est, inter prima ducitur, inter ea, quæ apud me summa sunt.

Desidero uedere di te quel medesimo, che di mio figliuolo. optime tibi cupio, sic inquam, ut filio meo: tua caussa cupio, quantum filij mei caussa uolo: cupio tibi secunda omnia, non mi-

nus, à filio meo: æque tibi faueo, ac filio meo: animatus in te ſum, ut in filium: quo in filium, eodem erga te animo ſum.

Conoſco quanto ſei deſideroſo di lode. omnes tuos ad laudem impetus noui: quàm ſis ad laudem propenſus, inclinatus, quanti ſit apud te laus, quàm labores de laude, quàm uehementer ad laudem incumbas, quàm laudi ſtudeas, quo ſtudio laudem ſequaris, quæ tua ſit laudis cupiditas, præclare noui, habeo cognitum.

Difendere.

Si come ti ho promeſſo, coſi difenderò ſempre l'honor tuo, contenderò per l'honor tuo, ſarò difenſore dell'honor tuo, niuna conteſa ricuſerò per l'honor tuo. quod pollicitus ſum, id re præſtabo, ut honorem tuum defendam, tuear, ut honoris tui defenſionem, contentionem, certamen ſuſcipiam, ut pro honore tuo pugnem, contendam, certem, ut honorem tuum defendendum, tuendumq; ſuſcipiam.

Difetto.

Se tu commetteſſi difetto, temerei non te n'aueniſſe graue danno: ſe tu erraſſi, inciampaſſi: di ogni tuo difetto, errore, peccato, colpa gran danno ti ſeguirà. offenſionem in primis eſſe periculoſam, magna tibi futuram damno, tibi affirmo: ſi quid offendes, errabis, ſecus efficies, committes, peccabis, laberis, ſi culpam commiſeris, ſi quam in culpam incideris, ſi te minus ho

neste, minus sapienter gesseris, si te, quem non decet, eum præbueris; magno tibi constabit, non mediocre damnum, non leuis iactura consequetur, tuam culpam graui damno solues, magna mercede redimes, grauissime lues.

Differenza.

E gran differenza tra le cose tue, e le mie: è gran dissomiglianza: non hanno che fare le cose mie con le tue: altra forma, diuersa maniera, stato differente hanno le cose mie dalle tue. dissimillima, diuersa in primis rerum nostrarum ratio est: meæ rationes admodum à tuis differunt, discrepant, distant, dissentiunt: multum inter res nostras interest: non idem est mearum ac tuarum rerum status: meæ ratioues aliter, ac tuæ, se habent, dissimiliter, diuerse, diuersa quadam ratione, prorsus, alio modo.

Egli è gran differenza da te a tuo padre: tu non rassomigli tuo padre, non rappresenti, non operi di maniera ch'egli sia riconosciuto in te stesso: sei molto da tuo padre differente. patris tui dissimilis es: patrem non refers, non imitaris: parentis tui consuetudo in te desideratur: parenti tuo disimilem te præbes: tua ratio à patris tui ratione longe distat: à patris tui consuetudine longe discedis: non agnoscitur in te pater tuus.

Difficile.

La cosa è difficile, ha in se molta difficultà è malageuole, non è facile, non è tale, che facil-

mente possa farsi; difficilmente, malageuolmente, non facilmente, non di leggiero, a gran pena, con molta fatica, malamente si può fare. difficilis res est, laboriosa, non facillima, minime facilis, difficultatis habet, negocij, laboris plurimum: non ea res est, quæ facile, paruo negocio, leui labore, non magno studio possit effici: magnæ difficultatis, multi laboris, non parui negocij, non operis exigui, laboriosa, operosa, grauissima res est, in qua sudandum sit, sustinendi labores, multum operæ ponendum, uigilandum, excubandum animo sit, non leuiter laborandum, studij multum, industriæ plurimum sit adhibendum.

Dilettare.

Se alcuna cosa al mondo, l'ocio, e la quiete della uilla mi diletta, porge diletto, è di piacere, l'animo mi conforta, rallegra, rende lieto, recrea, ristora, riempie di grande allegria, di gran piacere, di gran conforto, pasce quasi di un cibo soauissimo, sparge di allegrissimi, e dilettenolissimi pensieri. ocium, & quies rustica mirum in modum me delectat, oblectat, recreat, reficit, afficit, capit, delectationem affert, uoluptatem, iucunditatem, hilaritatem, gaudium, lætitiam; delectationi est: delectatione me afficit: rus animo meo iucundissimum est: rure rusticoq; ocio delector, mire pascor: delectationem, uoluptatem, iucunditatem ex rure capio, percipio,

ſuſcipio: ocio illo, atque illa quiete, quam ruſtica parit habitatio, libentiſſime fruor: ſi ulla re, ocio capior, & quiete ruſtica: animus meus uoluptate perfunditur, expletur ex ocio ruſtico.

Diligente.

Loderei che tu foſſi nello ſcriuere piu diligente, piu diligentemente ſcriueſſi, con maggior diligenza, maggior ſtudio, maggior cura; che tu metteſſi piu ſtudio, e piu diligenza nello ſcriuere; che ne' tuoi ſcritti appariſſe, ſi ſcopriſſe, ſi uedeſſe maggior diligenza. uelim te plus diligentiæ, curæ, operæ, induſtriæ, ſtudij in ſcribendo ponere, locare, collocare, conſumere: plus diligentiæ ad ſcribendum conferri à te uelim: operam nauari ſtudio maiore in ſcribendo cuperem: tuis in ſcriptis diligentiam deſidero, requiro, maiorem poſtulo: non ſcribis accurate, non diligenter, non ſtudioſe, non ea, qua opus eſſet, quam res poſtulat, diligentia, minus, quàm oporteat, diligenter: impiger in ſcribendo non admodum es.

Egli era piu di tutti diligente: uinceua ogniuno di diligenza: era ſuperiore a tutti di diligenza: pari a lui, uguale, ſimile era niuno di diligenza. erat in omni genere officij maxime omnium diligentiſſimus, omnis officij diligentiſsimus: uincebat, ſuperabat, anteibat, antecedebat omnes, excellebat omnes, præſtabat omnibus, antecellebat omnibus diligentia: par illi, æqualis, ſimilis,

cum illo comparandus, æquandus, conferendus, componendus in diligentia nemo fuit.

Dimandare.

Se a me non credi, dimandane a tuo padre, riccercane tuo padre, informati, intendi, fa di saperne da tuo padre. si mihi fidem non habes, fidem apud te si non habet oratio mea, roga patrem tuum interroga patrem, quære de patre tuo, sciscitare, cognosce, patris tui sententiam, uoluntatem, iudicium exquire.

Io ti dimando questa gratia con molta instanza, come cosa, oue si tratta di tutto l'esser mio: io ti chieggo, ti richieggo, te ne ricerco, in gran maniera, con ogni affetto, ti prego a farmi, a concedermi, a donarmi, a non negarmi questa gratia, a consolarmi con questa gratia, a riputarmi degno di questa gratia. singulari studio, quàm possum studiosissime, ualde hoc ex animo à te contendo: hoc à te ita postulo, peto, contendo, ut fortunas in eo meas positas putem: uelim existimes, quod à te peto, id eiusmodi esse, ut meæ fortunæ omnes agantur, in eo consistant, locatæ, repositæ, constitutæ: sitæ sint: sic à te peto, quasi in eo mihi sint omnia, quasi rationes ex eo meæ pendeant, ad unum illud referantur.

Dimenticare.

Tu uiueresti piu contento, se ti scordassi delle passate sciagure: se dimenticassi, se cancellassi dell'animo

dell'animo tuo, se leuassi dalla memoria i tuoi accidenti passati: se tu diponesi, lasciasi, gittassi uia la memoria de' tuoi infortuni. lætior tibi uita esset, iucundior, tranquillior, tranquillius ageres, si tuos casus obliuiscereris, ex animo tuo, mente, memoria deleres, euelleres, si memoriam tuorum temporum omitteres, deponeres, abijceres, ex animo deleres, si tua pristina mala, tuos casus, tuorum temporum uarietatem obliuione uoluntaria contereres, apud te deleret obliuio.

Dimestichezza.

Ho gran dimestichezza, gran familiarità con lui già molti anni: conuersò con lui, prattico, uso, tengo conuersatione molto dimesticamente, familiarissimamēte: è tra noi dimestichezza, e familiarità: siamo l'uno all'altro molto dimestichi e familiari. multos annos utor eo ualde familiariter: magna mihi cum illo familiaritas, usus, familiaris consuetudo intercedit: mihi est familiaritate coniunctissimus: nihil est nostra familiaritate coniunctius: eo sic utor, ut nec familiarius ullo, nec libentius: quotidiana mihi cum eo consuetudo est: ita mihi familiaris est, ut nihil esse possit coniunctius: magno mihi familiaritatis usu coniunctus est, obstrictus est: amicitia nostra summam ad familiaritatem peruenit.

Dimostrare.

Dimostrerotti l'animo mio, quando uerrà l'occasione, darotti a uedere, paleserò, manifesterò, significherò, dichiarirò, aprirò, scoprirò, notificherò, renderò palese, manifesto, chiaro l'animo mio. ubi res feret, cum occasio postulabit, indicabo tibi animum meum, patefaciam, significabo, declarabo, aperiam, testificabor, re tibi probabo: extabit animus meus, patebit, constabit, perspicuus erit: significationem tibi dabo, signa ostendam, argumenta præbebo animi mei: animum tibi meum certa probabunt argumenta: ex apertis, minime obscuris, minime dubijs argumentis, signis, indicijs, testimonijs animum meum, meam uoluntatem, meos sensus cognosces, perspicies, intelliges, conijcies.

Nelle guerre mostrò di esser prode e ualente huomo, si fece conoscere per ualent'huomo, diede chiari segni del suo ualore, fece uedere, e conoscere la sua fortezza. in bellis ostendit se, probauit, præbuit, præstitit acrem ac fortem uirũ: ita fortem, ac strenuam operam nauauit, ut magnam laudem tulerit: rem bellicam fortiter ac strenue tractauit, gessit, adminstrauit.

Dio.

Dio è somma bontà, somma giustitia, clementia, potestà: il rettore del cielo, fattore e gouernatore dell'uniuerso, architetto del mondo: colui, che tutto può, a cui solo ogni cosa è palese, che

tempera col ciglio gli elementi: a cui ſolo le coſe paſſate e le future ſono preſenti. bonitas in Deo, iuſtitia, clementia, poteſtas tanta eſt, quanta poteſt eſſe maxima: ſingulari Deus bonitate eſt, incredibili iuſtitia, immenſa clementia, infinita poteſtate: is, qui cuncta creauit, condidit, architectatus eſt, ex nihilo excitauit, formauit, finxit: is, qui omnia regit, gubernat, moderatur, temperat: is, qui rebus omnibus præeſt, dominatur, imperat, à quo uno, cuius unius à uoluntate, nutu, imperio pendent omnia; cuius poteſtas omnia complectitur; cuius in poteſtate omnia ſunt; quem uerentur omnia; cui parent omnia: omnium rerum auctor, creator, conditor, opifex, artifex, effector.

Qualunque a Dio non ricorre ne' ſuoi penſieri, è ingannato ſpeſſe uolte dall'humana prudenza. qui ſuas ad cogitationes Deum non adhibet, ſuis in cogitationibus non confugit ad Deum, ſua conſilia ad Deum non refert, cuius animus cum Deo nunquam loquitur, ſæpe illum fallit humana prudentia, ſæpe is ab humana prudentia in fraudem, in errores inducitur, ſæpe labitur, aut offendit, aut errat, ab humana prudentia ductus, ducem ſecutus humanam prudentiam, humanæ prudentiæ ductu, falſa quadam rerum humanarum ſpecie deceptus.

Dio ha compaſſione a gli afflitti, dona a tutti, ſoccorre a chi lo chiama. perfugium habemus ad Deum

um nostris calamitatibus; tranquillitas est in nostris tempestatibus: naufragium timētibus portus est afflictos diuina pietas excitat: amplissima est diuina liberalitas: patet omnibus, latissime patet, amplissime patet, ubique locorum est, nusquam non est diuina benignitas: cui non benigne facit Deus? equis est, in quem Dei benignitas non extet, qui diuinam benignitatem non senserit, expertus sit, re ipsa cognouerit, perspicuere uideric, clarissime perspexerit? nemo diuinam opem frustra implorauit: præsto est, adest, opem fert, opitulatur, subuenit Deus inuocantibus eum, implorantibus eum, confugientibus ad eum.

Dir bene.

Auenga che a' tuoi meriti non si conuenga; nondimeno ho detto ben di te, ho parlato di te honoratamente, con tua lode ho ragionato, ho parlato in guisa che lode te n'è seguito, ti ho lodato, honorato, essaltato, sublimato ne' miei ragionamenti. licet non optime de me sis meritus; bene tamen tibi dixi, honorifice de te sum locutus, mea fuit in te honorifica oratio, uerbum ex ore meo nullum exijt, nisi tua cum laude coniunctum; laudes in te contuli, licet immerentem, licet immerito tuo, laudaui te, extuli, ornaui affeci laudibus, extuli, ornaui: præclara quædam in te contuli: dixi de te, quæ tibi laudem parerent: ijs de te uerbis usus sum, quæ ad te

honestandum ualerent, uelim haberent.

Dir male.

Ogniuno dice gran mal di te, sconciamente di te parla, stranamente ti uitupera, ua spargendo di te brutte cose e dishoneste, ragiona con gran libertà contra l'honor tuo, ragiona di te in tal maniera, che macchia & oscura l'honor tuo. pessime tibi omnes dicunt: turpissime, atque acerbissime de te loquuntur: turpia quædam, atque inhonesta in te conferunt: ualde te exagitant, iactant, insectantur, uituperant, accusant, carpunt, uellicant: omnes tibi grauissime obtrectant, de tua existimatione multum detrahere conantur, liberrime inuehuntur in te, nefaria quædam de te dissipant, disseminant, iactant: maledictis te onerant grauissimis: maledicta in te conferunt, congerunt, coniiciunt: ita de te loquuntur, ut honori tuo labem inferát, aspergant maculas, tenebras offundant, ut honorem tuum turpi labe inficiant.

Dir molto.

Se l'eloquenza consiste nel dir molto, nel lungo ragionare, nelle molte parole, tu sei il piu eloquente huomo del mondo. si, cuius est prolixior, longior, uberior oratio, si, qui diutius loquitur, qui longiorem sermonem habet, qui plura uerba facit, is eloquentiam possidet; si ei, qui uerbosior est qui plura effundit uerba, laus eloquentiæ debetur; si uerborum in copia-

sita

ſita eſt eloquentia: næ tu omnium, qui uiuunt, eloquentiſſimus es, omnes mortales eloquentia anteis.

Dir uillania.

Non ſta bene a dir uillania ad alcuno. conuicium cuiquam facere non debemus: male cuiquam dicere non decet: dicere conuicium cuiquam, iacere conuicium, conferre conuicium in quenquam, conuicijs quenquam afficere, uexare, exagitare, iactare, turpe eſt, laudis non eſt, laudi non eſt.

Diſagio.

Ceſare nella guerra di Spagna conduſſe le genti di Pompeio a grandiſſimi diſagi, in biſogno grande di tutte le coſe, a duriſſimo partito. Cæſar Hiſpanienſi bello Pompeij copias in ſummas anguſtias compulit, in maximas omnium rerum difficultates coniecit, eò redegit, ut omnium rerum penuria laborarent, inopia premerentur, conficerentur, peſſime acciperentur, in maximis anguſtijs, difficultatibus uerſarentur, plurimis incommodis afficerentur, plurima ſuſtinerent incommoda.

Non potendo darti utile, non intendo di uoler darti diſagio, ſconcio, diſconcio, incommodo. ſi tibi utilis eſſe non poſſum, incommodare tibi nolo, incommodo tibi eſſe, incommodo te afficere, incommodum tibi afferre, parere, præbere.

Disconcio.

Quanto a me, me ne contento, pur che tu lo faccia senza tuo disconcio, senza disagio, senza incommodo, con tuo acconcio, agio, commodo. quod ad me attinet, facile patior, modo sine tuo incommodo fiat; modo ita facias, ne tibi incommodes, ne incommodo tibi sis, incommodo tibi sit, contra tuum commodum sit, tuo commodo aduersetur; quod commodo tuo facere possis, commode facere possis, sine molestia tua fiat.

Discordare.

Siamo discordanti di opinione, ma nell'amarci l'un l'altro molto conformi: diuerse sono le nostre opinioni, ma gli animi si accordano: siamo differenti di opinione: non ci accordiamo nelle opinioni. discrepant sententiæ nostræ, cum tamen æque inter nos amemus, mutuus inter nos amor sit: opinione dissentimus, non uoluntate: nostræ sententiæ non congruunt, cum animi tamen nostri in amore consentiant: non idem sensus est, non idem iudicium, eadem tamen uoluntas, eadem beneuolentia; opinionum est inter nos dissimilitudo, non animorum: diuersa sentimus, eadem tamen uolumus: animorum consensus inter nos est, opinionum dissensio.

Discordia.

Per le discordie ciuili sono ruinate molte republiche, per le seditioni, le contese, le sette, le fattioni,

tioni, le parti. multas respublicas ciuiles discordiæ perdiderunt, domesticæ seditiones, intestina bella, controuersiæ inter ciues, partium contentiones: è ciuilibus discordijs, contentionibus, controuersiis, dissensionibus, seditionibus multarum rerum publicarum pernicies fluxit, manauit, orta est.

Discortese.

Non uidi mai huomo piu discortese di lui, non conobbi mai discortesia maggiore in huomo del mondo: niuno mai conobbi a cortesia piu nimico, da cortesia piu lontano, a cortesia piu contrario. neminem, qui tam longe ab humanitate abesset, tam esset alienus ab humanitate, tam expers humanitatis, in quo minus esset humanitatis, unquam uidi: omnem prorsus humanitatem, liberalitatemq; naturæ sic ignorat, ut nemo magis: minime omnium de humanitate laborat: officium negligit: ita nihil agit liberaliter, ut illiberalitatem esse uirtutem existimare uideatur.

Disegnare.

Ho nella mente un gran disegno: pēso a cosa di molta importanza: mira l'animo mio a molto alta, e molto honorata impresa. magnum quiddam specto: magni momenti, magni ponderis rem in animo uoluo: præclara quædam, admodumq; sublimia suspicit & cogitat animus meus.

Disegno.

Questo è stato il mio disegno, mio fermo pensiero, mia

mia deliberatione, intentione, intendimento, proponimento: queſto ho io nell'animo propoſto, diſpoſto, deliberato, ordinato, determinato, conchiuſo, fermamente penſato. conſilium meũ hoc fuit: hoc ſpectaui: hoc uolui: hoc ſecutus ſum: id egi: huc retuli mea conſilia, meas cogitationes: huc animum intendi, mentem direxi, conſilia contuli: huc ſpectauit animus meus: hic animo meo, meiſq; conſilijs ſcopus fuit.

Disgratia.

Egli è uenuto in diſgratia grandiſſima appreſſo tutti: è caduto, è incorſo nella disgratia: è diuenuto odioſo: è incorſo nell'odio: ha operato di maniera, che ſi ha acquiſtata la diſgratia di tutti. in ſummam omnium inuidiam incidit, adductus eſt: inuidioſus apud omnes factus eſt: ſic egit, ita ſe geſſit, ut odio illum omnes habeant, ut in illum nemo ſit optime animatus, nemo illi faueat, nemo de illo bene exiſtimet: nulla fruitur hominum beneuolentia: premitur odio multorum: inuidiæ eſt, odio eſt: in inuidia eſt, in odio eſt.

Io ho una disgratia particolare: non ha paragone, ſenza eſempio, eſtraordinaria, maggiore di ognaltra è la mia ſciagura. præcipua: propria, minime communis mea fortuna eſt: ſingulari ſum fato: longe alia conditione ego ſum, ac ceteri: ea eſt mei conditio, mea fortuna, ut conferri mecum nemo poſſit, ut exemplum ſimile plane nullum extet.

Dishonore.

Dishonore.

Ti ſarà dishonore il conſumare la tua robba in coſe uane. ſi tuam rem male diſſipaueris, perdideris, conſumpſeris, in res inanes erogaueris, con ieceris, dedecori tibi erit, infamiæ, ignominiæ, turpe tibi erit, infamia conſequetur.

Diſperare.

Non uoglio però diſperarmi affatto, quantunque la fortuna mi habbi tolto ciò che di buono haueua: non intendo di uoler abbandonar me ſteſſo, gittar uia ogni ſperanza, pormi in diſperatione, laſciarmi cadere nella diſperatione, entrar in diſperatione. etſi fortuna mihi cariſſima quæque abſtulit, eripuit, ademit, etſi me orbauit ijs rebus omnibus, quæ homini cariſſimæ ſunt in uita; non faciam tamen, non committam, ut ipſe me plane deſeram, atque deſtituam, ut omnem plane ſpem abijciam, ut ab omni ſpe animum abducam, ut de meliore ſtatu deſperem, ut ad deſperationem adducar, redigar: fortuna me prorſus omni ſpe ſalutis orbauit; nec tamen nihil ſpero: excluſa ſpes omnis uidetur eſſe meliorum rerum; aliqua tamen ſpe nitor, ſuſtentor.

Diſpiacere.

Gran diſpiacere mi ha dato la lettera, oue ſcriui la morte di tuo padre: gran dolore mi ha recato, apportato: di gran dolore mi è ſtata cagione: mi ha poſto in grande afflittione: mi ha generato

nerato nell'animo una gran malinconia. magnum mihi dolorem, grauem solicitudinem, acerbitatis multum attulit, peperit epistola tua de interitu parentis tui: magno me dolore affecerunt litteræ tuæ: ualde me perturbarunt, afflixerunt, commouerunt: acerbe sum affectus litteris tuis: molestiæ plurimum, doloris, solicitudinis, acerbitatis cepi, accepi, suscepi, tuli, contraxi, hausi: legi magno cum dolore, molestissime litteras tuas.

Sento qualche dispiacere. aliquid me mordet, pungit, afficit: est quiddam quod molestius feram, submolesteq; feram, in quo non nihil offendar.

Disporsi.

Io non potrò mai dispormi a parlargli: non potrò ottenere da me stesso, indurmi, a far questa uiolenza all'animo mio. ut illius uultum subeam, imperare mihi non potero, impetrare à me non potero, adduci nunquam potero, ipse mihi persuadere, animum inducere, animo uim inferre non potero.

Dispositione di animo.

Ti amo e per i tuoi meriti, e per naturale dispositione dell'animo mio. fit beneficijs tuis, & inductione quadam animi mei, te ut diligam.

Distruggere.

Le discordie ciuili molte città delle piu honorate hanno distrutte, ruinate, a ruina condotte, mandate a male, gittate a terra. ciuiles discordiæ.

domeſticæ ſeditiones, ciuium diſſenſiones multas urbes, opibus admodũ florentes, euerterũt, ſolo æquarunt, diruerunt, exciderunt, afflixerunt, perdiderunt, ſuſtulerunt, multis urbibus perniciem, exitium, peſtem, excidium, ruinã, interitum attulerunt, exitio fuerunt.

Diuoto.

Chi diuoto, e riuerente uerſo Iddio, in ogni coſa è felice: chi diuotamente, e religioſamente uiue: chi gouerna la ſua uita con religione: chi ſerue a Dio, riueriſce Iddio. qui pius eſt, religioſus, pius in Deum, qui honorem Deo præſtat, Deum animo ſpectat, Deo ſeruit, qui pietatem, & religionem colit, qui ſuum animum, ſuas cogitationes, ſua conſilia ad Deum refert, qui pie, religioſeq; uiuit, qui cum pietate uitam ducit, quì omnibus in rebus ducem Deum ſequitur, duce Deo utitur, ad Deum ſpectat, cuius eſt uita cum pietate coniuncta, qui nihil non pie, nihil non cogitat cum religione coniunctum; ei optata omnia contingunt, feliciter omnia ſuccedunt, nihil non proſpere ſuccedit.

Tu non ſtai diuotamente in chieſa: ſerui poca diuotione: attendi a Dio con poca diuotione: dimoſtri uerſo Iddio poca riuerenza, poco riſpetto. non ſatis diligenter, parum pie, minus religioſe, quàm conueniat, ſacris operam das, in templo uerſatis, Deum colis: ſatis pie non agis in templo: pietas in te deſideratur, requiritur: non

eam

eam pietatem, non eam religionem, quæ Deo debetur, præstas in templo.

Dolore.

Sento, patisco, sostengo, prouo un'estremo dolore, doglia infinita, acerba passione, graue cordoglio, amaro tormento, crudel pena, intolerabile affanno, durissimo trauaglio, troppo fiera angoscia: il dolore mi traffigge, mi ancide, grauemente preme, fieramente cruccia, senza fine trauaglia, percuote, dibatte, ogni parte dell'animo rende inquieta, mi tormenta l'animo, di riposo mi spoglia, a me stesso mi toglie, da me stesso mi diuide, mi fa crudel uiolenza, mortalmente mi combatte: è troppo graue il dolore, intolerabile, duro, acerbo, amaro, fiero, crudele, tale che sostenere non si può. dolorem sustineo, patior, fero grauem, acerbum, eiusmodi, qui ferri uix possit: dolorem incredibilem capio, suscipio, haurio, traho: dolore angor, conficior, excrucior, torqueor, affligor, uexor, perturbor, frangor: omnes mentis meæ partes dolor exagitat, diuexat, perturbat, afficit: uersor in acerbissima solicitudine: dolore discrucior, diuellor, dirumpor, perimor, interimor, exanimor, contabesco, opprimor, perdor: concidit animus meus, ictu doloris, ui curarum, ac solicitudinis, concursu molestiarum labefactatus, atque conuulsus: ita cecidit animus meus dolore perculsus, ut nulla res eum ad æquitatem possit

extollere: iaceo in mœrore, ac ſordibus: curis ma ceror: ægritudine contabeſco: ægritudine animi ita laboro, ut ſanari uix poſſim, uel potius plane non poſſim, ut ſpem ſalutis amiſerim, ſalutem deſperem, de ſalute deſperem, ſpes ſalutis nulla omnino ſuperſit: uerſor in ſummo dolo re, acerba ſolicitudine, graui cura, moleſtia, ægritudine, angore, mœrore.

Io mi dolgo, quanto ogni altro, della ruina della pa tria: ſento diſpiacere al pari di ogni altro, non meno di ognialtro. nemini concedo, qui maiorem ex pernicie, & peſte patriæ moleſtiam traxerit: tá doleo patriæ interitu, quàm qui maxi me: ſic doleo, ut nemo magis, ut nemini concedá.

Dolgomi del tuo dolore: affliggomi della tua afflit tione: è commune tra noi queſta paſſione: parimente ſoſtengo la tua pena. doleo dolorem tuum: dolore tuo mœreo: ſocius ægritudinis tuæ ſum: particeps ſum mœroris tui, de tuo dolore communico: communis, par, ſimillimus, idem utriuſque dolor eſt: pariter ac tu, æque ac tu, ſimiliter ac tu, non aliter ac tu, non ſecus ac tu, itidem ut tu, nihilo leuius, quàm tu, doleo, do lorem ſuſcipio, capio, traho, haurio.

Donare.

Non è tuo coſtume di donar ad alcuno: non hai per uſanza, non ſei ſolito, non ſei auezzo, non uſi, non coſtumi far preſenti ad alcuno, uſar liberalità uerſo alcuno, eſercitar la liberalità con al-

cuno.

cuno. donare cuiquã, dona dare, largiri, munus offerre cuiquam, donis quenquam afficere, donare quenquam munere, dona in quenquã conferre, munera conferre, liberalis in quenquam esse, liberalitate uti, liberalitatem exercere nõ soles, in consuetudine non habes.

Tu doni assai poco, perche poco hai da poter donare: poco sei liberale, perche poco ricco: la tua liberalità è ristretta per mancamento di robba. parcus es in conferendis muneribus, quia copiæ tibi non suppetunt: angusta est tua liberalitas pro tenuitate copiarum: ideo benignus & liberalis ualde non es, quia non ualde abundas, non ualde copiosus es: qui potest esse prolixa, atque ampla tua liberalitas, cum angusta sit res tua familiaris? largiris tenuiter, infra modum potius quàm supra modum, quia nõ satis à copijs paratus es: ideo large nõ das, quia, quod des, nõ habes.

Dotto.

Egli è dotto assai in medicina: è bene intendente: ha buona intelligenza: intende bene la medicina: sa molto di cose di medicina: è passato molto inanti nella scienza di medicina: conosce eccellentemente l'arte del medicare: è assai instrutto di cose di medicina: ha molta dottrina, intelligenza, cognitione, notitia, scienza di medicina. bene doctus est, eruditus, instructus medica scientia, medendi arte, medicis litteris: sciens in primis est, peritus, intelligens, gna-

rus medicinæ: longe procesſit in medicinæ ſcientia: nouit penitus medicinam, tenet, poſsidet, callet: medicinæ ſcientiam ita eſt aſſecutus, ut pauci: medicinæ ſcientia ualet, floret, præſtat, excellit: medicinæ doctrina, ſcientia, peritia, cognitione, intelligentia, eruditione cum paucis conferendus eſt, inferior nemini: nota ei præclare medicina eſt: patent ei, quæ multos latent ex medica ſcientia, ex medendi arte: multum hauſit ex ijs libris, unde manat medicinæ cognitio: medicinæ ſcientiam plane complexus eſt, mente atque animo comprehendit, ingenio ſibi aperuit, comparauit, peperit.

Egli era dotto leggiermente: poche lettere ſapeua: non era penetrato molto inanti nelle lettere: haueua lettere da dozzina, da buon mercato, di poco prezzo, communi, poco rare, del uolgo, non delle ſecrete, non eccellenti, non eſquiſite: non era paſſato oltre a' principi delle lettere: nõ era entrato molto a dentro: non haueua beuuto de' fonti ſegreti: non era compiutamente, interamente, eccellentemente, da douero letterato. litteras plane non nouerat: parum in uia litterarum proceſſerat: litteras uix attigerat, guſtauerat: litteras à limine ſalutauerat; ex abditis litterarum fontibus aut nihil, aut parũ hauſerat: litteris erat mediocriter, leuiter, uulgariter, non admodum, haud ſatis, haud multum

tum eruditus, institutus, instructus: plane, perfecte, absolute, exquisita quadam ratione, excellenter, egregie, præclare litteratus non erat: longe aberat à perfecta litterarum scientia: reconditæ, exquisitæ, singulares, egregiæ in illo litteræ non erant uulgaris, in illo litteræ non erant.

Dubbio.

E dubbio, è cosa dubbiosa, è da dubitare, non è ben chiaro, non palese, non manifesto, che fine sia per hauere la guerra. dubium est, dubitandum est, dubitari potest, in dubio est, est cur dubitetur, dubitationem res habet, ambiguum est, in dubio uersatur, in dubio positum est, in ambiguo, in ancipiti, plane non constat, non patet, non liquet, apertum non est, perspicuum, dilucidum, dilucide non patet, qui sit belli exitus futurus: de belli euentu potest ambigi, certo diuinare, conijcere, augurari, affirmare non licet, exploratum non est, certa coniectura non est: in dubium uocari potest euentus belli, in dubium uenire, in dubitationem adduci: potest in utranque partem iudicari de belli euentu: anceps de belli exitu, ambigua, dubbia, incerta, difficilis admodum, obscura, quæ obscuritatis, & erroris habeat multum, non simplex, non aperta, non perspicua, parum certa diuinatio, coniectura, opinio est: coniecturá facere de belli exitu cui licet? quid in bello casurum sit, utram in partem inclinatura uictoria, nemo dispicit, uidet, in-

telligit, nouit: exitum belli certa ratio non ostendit, non promittit.

Trouomi in gran dubbio, a dubbioso partito: pendo in questa parte, & in quella: da due pensieri è tirato l'animo mio: non mi so risoluere: non so pigliar partito, determinare, deliberare, appigliarmi al meglio. anceps ualde sum: in ancipiti cura uersor: non dispicio, non dijudico, utram in partem me dem, utrum sit rectius, conducibilius, eligendum: consilium non explico: exitum non reperio: animi pendeo: dubius sum, incertus sum: exploratum, apertum, certum nō habeo: dubitatio me tenet: difficilis mihi dubitatio est: uersor in dubitatione: teneor implicatus: uarie distrahor: in utranque partem animus inclinat: dubia cogitatione, ancipiti cura distrahor, iactor, uersor: pendet animus meus, fluctuat, labat in consilio, nutat, non consistit, nihil habet explorati: hæreo: nihil explico: nihil expedio: quid consilij copiam, ignoro: explicata capiendi consilij ratio mihi non est.

E.

Effetto.

Si trattò lungamente; ma l'effetto non segui: la cosa non si fornì, non si conduſſe ad effetto, effetto non hebbe, non fu mandata ad effetto, non uenne a fine: non si diede effetto alla cosa: non si operò. diu deliberatum, actum, consultatum est; perfecta tamen, confecta, absoluta,

profli-

profligata, ad finem producta res non est: exitum res non habuit, ad exitum non uenit, perducta non est: deliberationem consecuta res non est.

Effetto contrario.

Conforme effetto al desiderio mio non è seguito: il mio desiderio non ha hauuto effetto, non è riuscito a fine: quel, ch'io desideraua, non è successo: è auenuto contra il desiderio mio: differente dal desiderio, dissimile al desiderio l'auenimento è stato. non cecidit, ut optabam: præter meam uoluntatem, contra uoluntatem, contra quàm uolebam, secus ac uolebam, euenit: exitũ res habuit alienum à uoluntate, minime cum uoluntate congruentem, aduersum uoluntati: exitus rei, euentus rei uoluntati non respondit: optatum exitum consecuta res non est, ad exitũ non peruenit: res pro uoluntate non successit: cupiditatem fortuna frustrata est, fefellit, delusit, irritam fecit: summa cupiditas, res plane nulla fuit: speratum euentum sortita res non est, nacta non est, adepta non est.

Effetto uicino.

Penso che a quest'hora o sia seguito qualche effetto, o sia tosto per seguire, non sia lontano, sia uicino, si approssimi, si auicini: stimo che la cosa non sia dall'effetto lontana. puto rem aut iam esse aliquam, aut appropinquare: puto aut confectum iam aliquid esse, aut inibi esse: ut opinio

mea fert, res non abest longius, non longe absumus à re, longinqua res non est.

Elettione.

Io ti amo e per obligo, e per elettione, indotto non tanto da' benefici tuoi, quanto dal giudicio mio: oltra l'obligo ch'io ti ho, l'opinione mia delle tue qualità ad amarti mi cõstringe: seguo nell'amarti il giudicio mio; oltra che i tuoi benefici mi muouono: nasce l'amor mio da giudicio parimente e da obligo. diligo te beneficio quidem tuo prouocatus, sed iudicio etiam incitatus meo: meus in te amor ex iudicio fluxit: meum de te iudicium consecutus amor est: mea de tuis uirtutibus opinio beneuolentiã peperit: contuli me ad te amandum, quia te dignum amore iudico, quoniam amabilis es, is es, qui amandus uideare.

Buona elettione hai fatta, sauiamente hai giudicato, hai consigliato te stesso, ti sei appigliato a sauio consiglio, utile partito hai preso, lodeuole deliberatione hai fatto, hai eletto il meglio, mettendoti allo studio delle scienze. optimam partem elegisti, sapienter uitam instituisti, rectum cursum cepisti, optimo iudicio usus es, sapienter iudicasti, cum te ad ingenuarum artium studia contulisti.

Ho elettto di patire piu tosto ogni cosa, che di lasciare l'impresa. statui, decreui, hoc mihi proposui, hoc deliberaui, consilium hoc cepi, quiduis potius perpeti, quàm susceptam rem abijcere,

ab incepto desistere institutum omittere.

Errare.

Se ti gouernerai per consiglio tuo, non commetterai errore, non commetterai difetto, bene te ne seguirà, te ne auerrà quel che desideri: se sauiamente ti consiglierai, non caderai in errore, seguirà al tuo consiglio buon' effetto. tuo consilio si uteris, te ipsum si audies, ipse tibi si obtemperaueris, morem gesseris, obsecutus fueris; nihil errabis; nihil contra rem tuam, nihil à tuis rationibus alienum committes; non laberis; non offendes; non cecideris; nullam offensionem, nullum casum, aut errorem timebis; sapienter statues; recte iudicabis; optimam rationem inibis.

Io speraua una cosa, e n'è auenuta un'altra: io mi sono ingannato di opinione. spes me fefellit: opinione sum deceptus: falsa me spes aluit, falsa lactauit opinio.

Esentione.

Ottenne l'esentione d'ogni grauezza per merito della sua uirtù. uirtute sua consecutus est, nihil ut publice penderet, fructum ut nullum publice penderet, ut uectigalis non esset, ut esset immunis, ut ex eorum numero, qui publice aliquid pendunt, eximeretur, nihil ut publice solueret, ut esset expers eorum onerum, quæ publice imponuntur, ut nullam pecuniam in commune conferret, ut publicis oneribus uacaret, tributa-
rius

rius ut non esset, tributum ut nullum conferret.

Esequie.

Io gli feci fare assai honorate esequie: posi studio, perche fosse honoratamente sepelito. funus ei satis amplum faciendum curaui: dedi operam, ut funere satis amplo, satis magnifico, satis honorifico efferretur, ut exequijs honestaretur: exequijs eum honorificis prosecutus sum: honorifice sepultus est: sepultura honestatus est: funeris, exequiarum, sepulturæ honore non caruit: habuit in funere, quæ illum decorarent, illi honorem adderent, decori essent, honori essent.

Esercito.

Era ualoroso l'esercito di Cesare, ma non grande: poco numero di soldati Cesare haueua, ma la fortezza loro era grande. genere potius, quàm numero, firmum exercitũ habebat Cæsar: frequentes admodum Cæsaris copiæ non erant, sed fortitudine præstabant: erat in castris Cæsaris uirtus, multitudo non erat: non militum copia, frequentia, numero, sed eorum uirtute, robore, fortitudine, animi præstantia, corporis uiribus ualebat Cæsar: numero exiguus erat Cæsaris exercitus, firmitate amplissimus.

Tutta la caualleria fu tagliata a pezzi. omnes equitum turmæ occidione occisæ, cæsæ, concisæ, trucidatæ, obtruncatæ, profligatæ sunt.

Esortare.

Non uoler esortarmi, confortarmi, consigliarmi a quest'

quest'effetto; non mi dar questo consiglio: non adoperar argomenti, o ragioni per indurmi a questo. noli me hortari, cohortari, adhortari, ut hoc faciam: ne mihi sis auctor huius consilij: ne me rationibus ad hoc impellas: ne cohortatio ne utaris: ne cohortationem suscipias. Vedi la parola, Confortare.

Esprimere.

Non posso con palore dimostrare, pienamēte espor re, esprimere a bastanza, interamente narrare quello, che ho nella mente. mentis cogitata, con silia, animi sensa, sensus intimos, non est, ut pos sim enunciare, proloqui, uerbis, oratione, ser mone depromere, explicare, explanare, exprimere, efferre, enunciare, patefacere, ostendere: exprimendis animi sensis impar oratio est: animi sensa non sufficiunt, uerba desunt, apta uerba requiruntur: mentem oratio non assequitur, non æquat, exprimere satis non potest.

Età.

Egli è di età di dodeci anni. annos duodecim natus est: duodecimum ætatis annum agit: ætas ei est duodecim annorum: duodecimum ætatis annum non excessit, non egressus est.

Tu sei in età robusta. flores ætate: integra, firma, ualida ætate es: ætate uiges, uales, ualidus es, firmus es.

Nell'età de' nostri maggiori era grande infamia il dir bugia. maiorum nostrorum ætate tempe-

state,

ſtate, temporibus, quo ſæculo maiores noſtri ui xerunt, mendacium probro maximo fuit, mendacium dicere turpiſſimum fuit, ueritas ita colebatur, ut falſi homines peſſime audirent.

F.

Faccia.

Quanto ho potuto comprendere dalla faccia, dal uolto, dal uiſo, dalla fronte, da gli occhi, da que' ſegni, che nella faccia l'animo dimoſtrano, non ha buon'animo uerſo di me, è di un mal talento, ha triſta mente uerſo di me. quod ex facie, ex uultu, ex oculis, & fronte potuerim colligere, conijcere, intelligere, ſuſpicari: ut potui de uultu, qui eſt index & imago animi, coniecturam facere: ex ea ſignificatione, quam mihi uultus dedit: ut mihi uultus ſignificat, oſtendit: ut ſigna quædam, quæ animum in uultu coarguunt, patefaciunt, exprimunt, mihi demonſtrant: male animatus in me eſt: peſſime de me ſentit: inimice cogitat aduerſus me: animo eſt mihi inimiciſſimo, admodum infenſo.

E bella di faccia. facie liberalis eſt, facie liberali: facies ei liberalis eſt, pulchra, formoſa, quæ ad amandum alliciat, quæ amorem conciliet.

Facende.

Non uoglio interrompere le tue facende, le tue occupationi, porgerti moleſtia tra tante cure, tanti affari, tanti negoci. nolo tuas occupationes interpellare, tibi tam occupato moleſtus eſſe, mo

lestiam exhibere, obstrepere: nolo tuorum negociorum cursum impedire, tuis rebus impedimento esse, auocare te à tuis negocijs, curis, occupationibus.

Fa le mie facende: negocia per me: ha in mano miei affari: è mio fattore, mio agente. meas rationes tractat: mea negocia gerit: meas res curat, administrat: meus procurator est: mea negocia procurat: is est, cui res meas commisi, credidi, commendaui, tradidi, mandaui: sustinet rerum mearum curam.

Faceto.

Egli è tanto faceto, che fa ridere ad ogni parola: è nelle burle eccellente: sa burlare di modo, che diletta a marauiglia. dicta dicit eiusmodi, ijs utitur dictis, ita facetijs ualet, ita belle, scite, uenuste, argute, ingeniose, festiue, lepide iocatur, ut singulis uerbis risum excitet, commoueat, faciat, ut audientes mira uoluptate perfundat, eius dictis, facetijs, iocationibus mire capiuntur omnes.

Facilmente.

Facilmente, senza fatica, senza molta pena, ageuolmente resiste il sauio alla fortuna: non è gran difficultà ad un'huomo sauio, non è di gran briga, di molto affanno, il sostenere l'impeto della fortuna: poca fatica dura il sauio: assai leggier carico è ad un sauio, lo schermire contro alla fortuna, il difendersi dalle ingiurie della fortuna,

fortuna. facile, non difficulter, non laboriose, paruo negocio, satis leuiter, qui sapientia ualet, fortunæ resistit: sapienti facile est, non difficile, non laboriosum, operosum non est, negocii nihil est, difficultatis non est, laboris non est, difficilis operæ non est, impetum fortunæ sustinere, tueri se ab iniurijs fortunæ.

Facultà.

Tuo padre con esercitio honorato acquistò le facultà, le ricchezze, la robba, le sostanze, i beni che hai; e tu bruttamente, per uie dishonorate, con infamia tua il patrimonio consumi, distruggi, mandi a male. pater tuus opes, diuitias, rem, ea, quæ tu possides, quæ tibi reliquit, bonis artibus, honestis rationibus, laudabiliter, honeste bona quæsiuit, collegit; at tu malis artibus, improbis rationibus, inhoneste, turpiter, per nequitiam, per luxum, ac libidinem patrimonium exhauris, dissipas, consumis, perdis, male perdis, disperdis.

Falso.

E falso ciò che dici, non è uero, è contrario al uero, lontano dal uero, bugia, menzogna. quidquid dicis, falsum est, minime uerum, alienum à ueritate, à ueritate seiunctum, abest à uero, aduersatur ueritati, mendacium est: falsa est omnis oratio tua: quidquid loqueris, falso loqueris.

Fama.

Deue ogni uno desiderare di acquistarsi buona fama, buon nome, buona opinione appresso gli huomini, di rendersi famoso al mondo, di mettersi in credito, e riputatione, di far si, che si dica ben di lui, che di lui honoratamente si ragioni, che il suo nome uada attorno, e sia da molte lingue diuolgato, & honorato. id est omnibus optandum, ut bene audiat, bene ut ei dicatur, honestam famam, egregium nomen, bonam apud homines opinionem cõsequatur; ut eius nomen fama diuulget, peruulget, circumferat, circumgestet, per orbem terrarum dissipet, ad ultimas terrarum partes, ad ultimas terras perueha t; ut eius nomen fama celebretur, omnium sermonibus extollatur, sit in ore omnium; ut nominis fama ad extremas terras peruadat.

Se farai come infin hora hai fatto, buonissima fama ne acquisterai. si tuam consuetudinem tueberis, si, ut instituisti, perges; optima consequetur fama, hominum existimatio; præmium feres famam.

Niuno è piu famoso di te, per conto di ualore, e di grandezza di animo: niuno è riputato, tenuto, stimato piu di te ualoroso, o di maggior grandezza di animo dotato. tua uirtute, & magnitudine animi nihil est nobilius: singularis in te laus ob tuam uirtutem, atque animi præstantiam confertur: maiorem aut uirtutis, aut præ-

ſtantis animi opinionem apud homines, plus famæ conſecutus eſt nemo.

Eterna ſarà la tua fama, ſe fornirai gl'incominciati componimeti: ſarà perpetua, immortale, durerà ſempre, uiuerà ſempre, non mancherà mai, non inuecchierà, non morirà: ſarai ſempre nominato: eternamente di te ſi parlerà, tutti i poſteri ti lodcranno. ſi tua ſcripta ad exitum perduces, perſicies, conficies, abſolues; ſi tuis ſcriptis finem impones, extremam manum impones; perpetua erit, æterna, immortalis tua fama, nunquam deficiet, conſeneſcet, peribit, obſcurabitur, extinguetur, delebitur; nulla dies tuam famam terminabit, nullum temporis ſpatium circumſcribet, nulla uetuſtas corrumpet: uigebit in omnes annos tua fama: omnis te poſteritas cognoſcet, tuas laudes excipiet, ac tuebitur: nomen tuum immortalitati commendabis, immortalitate donabis, immortalitatis præmia conſequeris, non ſimul cum corpore tuum nomen mors extinguet, delebit, auferet: tuum nomen ab interitu uindicabis, in hominum memoria retinebis, æterna laude illuſtrabis, decorabis, afficies, ornabis: de te poſteritas omnis audiet, ac loquetur.

Famiglia.

A qualunque naſce di honorata famiglia, di nobil caſa, di chiara ſtirpe, fa biſogno piu, che a gli altri, di attendere a gli honorati ſtudi, e ſpender

l'hore nelle lodeuoli arti: l'esser nato nobilmente, di sangue illustre, apporta maggior obligo di uiuere uirtuosamente. quicunque honesto, claro, non obscuro, summo loco, claris parentibus natus est, ex nobili familia, clara stirpe, ei maior, quàm ceteris, colendi præclara studia, exercendarumq; laudandarum artium necessitas imponitur: habet hoc nobilitas, & familiæ splendor ut uitæ laudabiliter & cum uirtute traducendæ cum modo occasionem, uerum etiam caussam, neque caussam tantum, sed etiam necessitatem afferat: quem familiæ nobilitas commendat, oportet eum ad liberalium doctrinarum studia, ad studium summæ laudis, ad omnem laudem, ad decus eo studiosius incumbere, ad excellentem omnium rerum cupiditatem eo uehementius excitari: si quis ex egregia, nobili, præclara, illustri domo natus est, maiore, quàm quiuis alius, urgetur uirtutis expetendæ necessitate.

Famigliare.

Egli è molto mio domestico, e familiare: ho con lui molta dimestichezza, e familiarità: siamo congiunti di stretta familiarità, dimestichi, e famigliari l'uno a l'altro quanto si può: prattichiamo insieme, conuersiamo, usiamo assai dimesticamente, e famigliarmente. summus mihi cum eo intercedit usus, summa familiaritas: arctissima necessitate coniuncti sumus: uinculis arctissimæ familiaritatis astricti sumus: utor

eo, isq; me uicissim, ualde familiariter: nihil est nostra familiaritate coniunctius: alter alteri familiares admodum sumus: mutua est inter nos, eaq; summa familiaritas.

Fanciullezza.

Molte cose leggiermente e scioccamente si fanno da fanciullo, nella tenera età, ne' primi anni, nel principio dell'età. multa leuiter, inani quodam studio, temere in pueritia committuntur, in prima ætate, primis annis, teneris annis, primis temporibus ætatis, à puero, ab ineunte ætate, ineunte pueritia, primo ætatis initio.

Fanciullo.

Non uidi mai, non conobbi, non trouai, non si può uedere, conoscere, trouare il piu galante, piu gentile, piu amabile fanciullo di lui: non è gentilezza in alcun fanciullo pari alla sua. nihil est eo puero festiuius, nihil lepidius: lepores habet, qui amorem concilient: lepore, festiuitate, elegantia morum conferendus cum illo puero nemo est.

Far beneficio.

Niun beneficio mi hai fatto, che sia d'importanza. non ualde de me meritus es: non magna in me beneficia contulisti: grauia non sunt, exigui momenti, parui ponderis ea, quæ mea caussa fecisti: beneficium uel à te nullum accepi, uel accepi minimum: exigua sunt, quæ apud me beneficia collocasti, posuisti: non magnis à te sum affe

ctus beneficijs: beneficia tibi debeo non ita magna: obligasti me, obstrinxisti, deuinxisti mediocribus officijs.

Far piacere.

Desidero di far piacere, far seruigio, far cosa grata non solamente a te, ma ancora a' tuoi amici: l'operare alcuna cosa in tuo seruigio, per tuo amore, per tua cagione, molto caro mi è. cupio, uolo non solum tua, uerum etiam tuorum amicorum caussa: studeo aliquid agere, quod tibi amicisq; tuis gratum sit, gratum ac iucundum accidat, placeat, satisfaciat: inire gratiam & apud te, & apud amicos tuos ex aliqua re uelim: opto gratificari, rem gratam facere, aliquid efficere, aliquid præstare tua, tuorumq; amicorum caussa, ex quo tu & amici tui uoluptatem, iucunditatem, lætitiam capiant, sumant, hauriant, colligant.

Fastidio.

Ho gran fastidio per conto della tua malatia: patisco graue noia: sento gran dispiacere: mi è la tua malatia di gran fastidio, dispiacere, molestia, noia, cordoglio, passione, affanno, afflittione, tribulatione, amaritudine: la tua malatia mi porge, reca, apporta gran fastidio: dalla tua malatia riceuo, piglio, traggo gran fastidio. tuus me morbus ualde solicitat, solicitum habet, graui afficit solicitudine, grauiter angit, afficit, affligit, acerbe uexat: molestissi-

mus mihi tuus morbus est, ualde grauis, uehementer acerbus, amarus in primis, summæ molestiæ, solicitudinis, acerbitatis, curæ, doloris, ris, angoris: summam ex tuo morbo molestiam capio, suscipio, traho, haurio, sumo: tuus me morbus in magnam solicitudinem adducit, grauiter commouet, maxime perturbat.

Hora, la Iddio mercè, io mi trouo senza fastidio, libero da fastidio, senza alcun molesto pensiero, in stato di animo tranquillo, lontano da trauaglio. quod Deo sit gratia, uacuus molestijs nũc quidem sum, sine molestia, cura, solicitudine, procul absum à molestijs, extra molestiam sum, tranquille satis ago: Dei benignitate factum est, contigit, ut tunc quidem omni molestia uacem, nullis angar curis, nulla uexer solicitudine, nulla meum animum paulo molestior, grauior, acerbior exagitet, uexet, perturbet, commoueat, afficiat cogitatio: fruitur animus meus tranquillitate: bene est, tranquille est, commode est: quies est, pax, tranquillitas est animo meo: animo sum ab omni molestia soluto, uacuo, libero, longe seiuncto: Dei me benignitas omni molestia exemit, liberauit, ab omni molestia uendicauit, eripuit, disiunxit.

Fatica.

Se tu entri in questa impresa, se pigli questa cura, hauerai da far assai, durerai molta fatica, sosterrai graue peso, fie bisogno che molto ti affatichi,

fatichi, dura e faticosa impresa la prouerai. si hoc suscipis, sumis, aggrederis, negocij multum habebis, feres laboris plurimum, rem difficilem, grauem, laboriosam, operosam, molestam in primis ac duram senties, experieris, cognosces: ualde tibi erit elaborandum: magnus in te labor, graue onus incumbet: oneris multum, laboris, molestiæ sustinebis.

Io sono uscito di grandissima fatica. perfunctus sum labore grauissimo, leuatus sum, liberatus, exolutus, exemptus: labori finis impositus est, factus est: labor ad finem peruenit, terminatus est: iam me non urget, non premit, non uexat labor: labori grauissimo quies aliquando successit.

Faticare.

Molto ti affatichi ne gli studi: troppo faticosamente attendi a gli studi: gran fatica sostieni, troppo ti affligi ne gli studi: nimis elaboras, inuigilas, sudas, exerces te nimis immoderate, supra modum, intemperanter in studijs: nimium laboriose studia tractas, colis, exerces: sustines laboris plus, quàm satis est, in studijs exercendis: sic elaboras in studijs, ut uires tuas imminuas, consumas, exhaurias, debilites, infirmes, affligas.

Fatti.

I tuoi honorati fatti, le opere tue, gli effetti del tuo ualore, i tuoi gesti, le tue prodezze, le tue lodeuoli e magnifiche imprese, gli effetti da te

operati hanno dato ardire a coloro, che prima temeuano. tua præclara facta, actiones egregiæ, tuæ res gestæ, ea, quæ gessisti, quæ tuæ signa uirtutis ostendisti, uirtus re perspecta, perspicuis testata signis, præclaris factis declarata excitauit eos, qui antea timore perculsi iacebant, animos à metu ad spem reuocauit, retulit, reduxit, transtulit.

Fauore.

Tu hai perduto il fauore del popolo non per colpa tua, ma de' tuoi: la gratia del popolo, l'affettione, che il popolo ti portaua, è mancata: sei uscito della gratia e dell'amore del popolo: non tua colpa, ma de' tuoi ti ha priuato della gratia e del fauore del popolo: da qui innanzi fauoreuole il popolo non hauerai, il popolo non ti fauorirà, non sarai fauorito appresso il popolo, non ti ualerai del fauor del popolo, la gratia del popolo non ti giouerà. factum est non tua, sed tuorum culpa, uitio tuorum, non tuo, contigit, ut populi studium, gratiam, beneuolentiam amiseris, perdideris; ut è studio, gratia, beneuolentia populi excideris; ut populus non amplius tibi faueat, studeat, suffragetur, tui studiosus, tibi amicus, bene in te sit animatus: studium populi, gratiam, beneuolentiam non tua, sed tuorum iniuria tibi eripuit, ademit, abstulit: non per te, sed per tuos, non à te, sed à tuis, non tuo, sed tuorum merito, iniuria tuorum potius, quàm tua,

tua, effectum eſt, commiſſum eſt, ut populum tui ſtudioſum, bene in te animatum, tibi amicum iam non habeas; ut gratioſus apud populum, carus populo, in populi gratia minime ſis; ut nullum populi ſtudium, nullam gratiam, aut beneuolentiam teneas, obtineas, poſſideas; ut fauente populo, ſuffragante, benigno, tibi amico, bene erga te animato, tui ſtudioſo non utaris: gratiam tuam apud populum non tua, ſed tuorũ culpa extinxit: ex amore populi effluxiſti.

I piu ricchi hoggidi hanno piu fauore: piu fauoriti ſono i piu ricchi: ſi da fauore a' ricchi piu che ad altri. ea temporum ratio eſt, ut, qui plus opibus ualent, magis excellant gratia, gratioſiores ſint: conferunt libenter homines ea ſtudia in locupletiores, ditioribus fauent, ſtudent, ſuffragantur, præſto ſunt.

Farotti ogni fauore, ſempre che l'occaſione mi ſi offeriſca. ubi ſe obtulerit occaſio, mea in te ſtudia extabunt, mea in te ſtudia conferam, ornabo te, omnia tibi ſtudia præſtabo, mea ſtudia non deſiderabis.

Felicità.

Niuno è, che ſempre ſia felice, che poſſegga e goda una perpetua felicità, a cui niuna coſa manchi, ogni deſiderio rieſca a buon fine, non ſia mai contraria la fortuna. quis eſt, qui nihil in uita mali uideat, nihil ſuſtineat incommodi, nullam ferat calamitatem? cuius eſt perpetua felicitas,

citas, nullis interrupta malis? nemo fortuna utitur perpetuo bona: nemini res ad uoluntatem semper fluunt: nemo est, cui prospere omnia succedant, nihil contra uoluntatem eueniat, nullum accidat infortunium, secunda sint omnia, optata omnia contingant.

Niuno è piu di te felice: niuna felicità è superiore alla tua. tuas fortunas nemo superat: æquas omnium fortunas: prospere tecum agitur, sic, ut inuidere nemini possis: felicitate conferri tecum fortasse multi, præferri tibi, anteferri, præponi, anteponi certe nemo potest: ea fortuna uteris, quæ potest esse maxima: tam beatus es, quàm qui maxime: ita beatus es, ut nemo magis: ijs uel ornamentis, uel præsidijs redundas, quibus maiora esse nulla possunt: nihil non optabile consecutus es: nihil ad felicitatem tibi deest: ea possides, ac tenes, quæ beatam uitam efficiant, quæ sunt in uita expetenda, quæ qui possidet, fortunam accusare nullo pacto possit, nullius fortunam sibi exoptare debeat: nemo est paratior ab ijs rebus, in quibus sita felicitas est: rebus omnibus affluis: non est, quod quidquam desideres: optimus est rerum tuarum status: tibi satis est uel ingenij, uel fortunæ ad bene beateq; uiuendum: animi, & fortunæ bona sic in te sunt, ut in nullo magis.

Ferire.

In quella battaglia, zuffa, contesa fu ferito grauemen-

uemente, toccò una gran ferita, gran piaga. in illa pugna, illo certamine grauiter uulneratus est, percussus est: graue uulnus accepit, tulit: plagam accepit: graui uulnere est affectus.

Tale è la ferita, che non ne guarirà mai, non si risanerà, ui lascierà la uita, ne morirà. futurum non spero, ut ex hoc uulnere conualescat: eiusmodi uulnus est, ut sanari non possit, ut salus desperanda uideatur, ut spes salutis nulla supersit, ut medicinæ non sit locus.

Fidarsi.

Non è da fidarsi in alcuno, per grande amico che sia: non è da dar piena fede, da commettersi alla fede di alcuno, da creder interamente ad alcuno: non è sicura la fede di alcuno, è dubbiosa: non è da fondarsi sopra la fede di alcuno, da confidarsi nella fede di alcuno. nemini, uel summa necessitudine coniuncto, habenda fides est: nusquam tuta fides: cauendum est, ne cuiusquam fidei nos credamus, committamus, res nostras commendemus: cautionis est, sapientiæ est, consilij est, nemini se credere, committere, nemini plane confidere, nullius in fide omnia statuere, ponere, collocare: quis est, quem tibi fidum præstare possis, cuius fide niti tuto possis, cuius incerta, dubia, infirma, fluxa fides non sit?

Fidar lettere.

Le lettere mie sono di tale importanza, che non oso di

di fidarle a persona, la quale io non conosca. eiusmodi sunt, eius generis, eius momenti meæ litteræ, ut eas non audeam temere committere: non eius generis, non eiusmodi sunt meæ litteræ, ut eas audeam temere credere.

Figliuolo.

Hebbe di lei molti figliuoli. multos ex ea filios genuit, suscepit, tulit: complures ex ea filij nati sunt: filios ei peperit multos: ita fœcunda uxore usus est, ut filijs auctus sit multis, ut filiorum multitudine abundauerit.

Sono al padre di molta contentezza i costumati figliuoli. magnam uoluptatem è moribus filiorum pater suscipit: magna uoluptate patrem afficiunt bene morati liberi: magnæ uoluptati sunt parenti qui moribus excellunt filij: capit ex honestis filiorum moribus uoluptatem summam, ac lætitia pater.

Fine.

Non so, se al principio risponderà il fine, se dal principio sarà differente il fine, se al principio sarà simile il fine, se la cosa, come è incominciata, cosi finirà. utrum res eum finem, qui principio respondeat, à principio non dissentiat, non discrepet, habitura sit, ignoro: futurum ne sit, ut extrema cum primis contexantur, coniungantur, extrema primis respondeant, consentiant, similia sint, non dispicio: quem sit exitum res habitura, similem ne, an dissimilem principio,

cipio, ſuſpicari non poſſum.

Non ho hauuto altro fine, altro diſegno, altro oggetto, altra intentione, altro proponimento, che la libertà della patria: ad altro non ho mirato, non ho indrizzati i miei penſieri, non ho atteſo, che alla libertà della città. nihil aliud à communi libertate, nihil, præter communem libertatem, quæſiui, curaui, ſecutus ſum, ſpectaui: ad unam ciuium libertatem meas curas intendi, cogitationes retuli, ſtudia contuli: præter communem libertatem, propoſita mihi nulla res fuit.

Io porrò fine alla lettera con pregarti che mi ami: chiuderò la lettera con queſto fine: metterò fine alla lettera con queſte parole: ſarà queſto il fine, e l'eſtrema parte della mia lettera. finem ſcribendi faciam, ſi te primum rogauero, ut me diligas: epiſtolæ clauſula hæc erit, ut beneuolentiam in me tuam abs te petam: epiſtolam ita concludam: ita finem faciam, imponam.

Fingere.

Il fingere non è coſa da huomo da bene: non è ſegno di bontà il ſimulare: l'eſſer doppio, è brutta coſa: il dir una coſa per un'altra, non è coſtume de' buoni. uirum bonum ſimulatio non decet: nõ cadit in uirum bonum ſimulatio: ab omni ſimulandi ſtudio uir bonus longe abeſt: non decet ſimulare: figmenta non probantur: aliud ſentire, & loqui, non eius eſt, qui uir bonus ha-

beri

beri uelit: uiri boni non est fingere: artem simulandi qui sequitur, bonorum in numero non est, bonorum numero excluditur, longe à bonorum consuetudine discedit.

Fornire.

Non so come fornire il mio ragionamento, con qual fine chiuderò il mio ragionamento, come a fine condurrò il mio ragionamento. quemadmodum exitum expediam institutæ orationis, non reperio: non uideo qui possim institutæ orationi finem imponere, quo fine institutam orationem claudere, absoluere, perficere.

Attendi a fornire affatto la guerra, a por fine alla guerra, a condurre la guerra a fine, ad espedire la guerra. in eam curam incumbe, ne qua belli scintilla relinquatur, ut belli extrema deleas, ut belli reliquias persequare, atque conficias, ut profligatum à te, confectum, absolutum, sublatum penitus bellum lætari possimus.

E fornito l'anno del mio gouerno. annuum munus confeci, absolui: annuo munere sum perfunctus: absoluta est annua administratio: administrationis annuæ finem attigi: ad finem peruenit, abijt annus imperij mei.

Forte, in uece di gagliardo.

Niuno piu di lui forte ho conosciuto, piu di lui gagliardo, piu ualente, piu robusto, di maggior uerbo, di maggior forze. neminem cognoui fortiorem, ualidiorem, in quo plus roboris, fir-

mitatis, uirium inesset, qui firmior esset à uiribus, qui uirium firmitate præstaret, qui robore corporis illum anteiret, qui uiribus magis ualeret, cuius esset præstantior fortitudo.

Forte, in uece di animoso.

La fortuna mi combatte fieramente: ma la mia conscienza mi dona fortezza contra tutti gli accidenti humani, mi arma di fortezza, mi porge ualore, forze mi accresce, mi da maggior uigore, piu animoso mi rende, piu prode, e piu ualente mi fa, è cagione ch'io sprezzi ogni sua forza, che alle sue forze con maggior animo resista, faccia resistenza, mi opponga, alle sue forze non ceda, non mi smarrisca di animo, non smarrisca l' animo, non inuilisca, pigli ardire. uehementer, acriter, acerbe, grauiter me oppugnat, uexat, exagitat, urget, premit, aduersa mihi est, infesta est, infensa est, iniqua, inimica fortuna: ego tamen ad humana omnia, ad eos omnes casus, qui humanæ uitæ impendent, quibus humana uita subiecta est, proposita est, exposita est, patet, fortis sum, contra fortunam paratus, armatus, firmus, ualidus, firmissimis conscientiæ præsidijs munitus: res humanas præclare contemno, negligo, dispicio, aspernor: ualet animus meus, firmus est, se ipso nititur, sua in se ipso præsidia ponit, à se ipso præsidium omne petit, aduersus fortunæ uim, impetum, conatus, iniurias, tela omnia: minimum

mum res humanæ me mouent, afficiunt, perturbant: minimum laboro de rebus humanis: susq; deq; res humanas facio: humanis casibus animi præstantia, uirtute, fortitudine resisto; fortunæ conatibus obuiam eo, occurro, obijcio me, oppono me fortiter, atque acriter: fretus conscientia fortunam sperno: mea me contra fortunam conscientia fortem facit, confirmat, auget uiribus, ualidiorem reddit, mihi animos addit, uirtutem, uires, robur, fortitudinem, firmitatem.

Fortuna.

Non mi dispiace, che tu ti sia dato alla mercatantia; onde facilmente arricchirai: ma ti conforto a darti in mano della fortuna, a creder alla fortuna, a commetterti in potestà della fortuna, confidarti nella fortuna, esporti alla fortuna quanto meno potrai. non improbo, non displicet mihi, tuum consilium non reprehendo, quòd ad mercaturam exercendam, negocia gerenda, administranda, ad negociandú te contuleris, ad mercaturæ studium adiunxeris: te tamen hortor, tibi suadeo, auctor tibi sum, ne fortunæ fidem habeas, confidas, credas; ne te fortunæ committas, credas, tribuas; ne fortunæ potestati te committas; ne multum in fortuna ponas; ne fidam, stabilem, firmam, constantem, certam fortunam ducas; ut à fortuna caueas, caute agas cum fortuna; minimum tibi de fortuna polli-

pollicearis; ſpem in fortuna nullam reponas, conſtituas; ut fortunæ inſtabilitatem, leuitatem, inconſtantiam, uarietatem, mutationem, uarios caſus, uiciſſitudinem extimeſcas.

Se hauerai la fortuna proſpera, amici non ti mancheranno: ma ſe l'hauerai contraria, ogni uno ti laſſerà: nella ſeconda fortuna, nello ſtato felice, nel proſpero e facil corſo delle coſe tue, nell'abondanza de' beni, abondanza, copia, moltitudine d'amici hauerai: ma ſe fortuna le ſpalle ti uolge, ſe acerba la fortuna ti ſi moſtrerà, ſe ſaranno in cattiuo ſtato, a ſtrano partito le coſe tue, ſe turberà qualche accidente la tranquillità dello ſtato tuo, ſolo ti trouerai, priuo di amici, abandonato da tutti, non fie chi ti porga aiuto, ti ſouenga, ti ſi moſtri amico. in proſpera, ſecunda, commoda, optima fortuna, florentiſſimis, proſperis, optimis rebus tuis, ſi tibi fortuna ſuffragabitur, fauebit, facilis erit, facilem ſe tibi, ac benignam præbebit, ſi tibi optime cum fortuna conueniet, ſi fortuna uteris proſpera, ſecunda, facili, benigna, ſi tibi erit optime, ſi commode tecum agetur, tranquillus erit rerum tuarum ſtatus, res tibi ad uoluntatem fluent, commodis abundabis; amicorum copia florebis, amicorum multitudinem non deſiderabis: ſin ages infeliciter, fortuna uteris aduerſa, tuis commodis, atque optatis aduerſabitur fortuna, inimicam fortunam experieris,

tuis optatis fortuna non respondebit, male tibi cum fortuna conueniet, male tecum agetur, incommode tibi erit, casus aliquis rerum tuarum tranquillitatem perturbabit, perculsus fortunæ ui iacebis, languebis, iacebit fortuna tua, iacebunt res tuæ, commodorum inopia laborabis, aliqua te premet, urgebit difficultas, infesta fortuna uteris, infensa, iniqua, aduersa, difficili, dura, acerba, parum prospera, parum secunda, parum facili, parum benigna; tum amicos requires, amicorum inopia laborabis, omnes te destituent, deserent, à te desciscent, discedent, recedent.

Forze.

In questa impresa metterò, adopererò, impiegherò, spenderò, consumerò tutte le mie forze: quanto per me si potrà, tanto opererò, non risparmierò punto le mie forze: senza risparmio alcuno delle mie forze mi adopererò: porrò ogni studio, & ogni à me possibil industria: con tutto l'animo, con tutto il corpo mi affaticherò, mi adopererò: niuno studio, niuna opera, o diligenza lascierò adietro. in arcem huius caussæ, in summam caussam totus inuadam, omni ui, toto pectore incumbam: agam pro mea uirili parte, pro mea parte, pro uirili, pro uiribus, toto pectore, cunctis uiribus, omnibus neruis, omni meo studio, quantum est in me, quantum in me positum, in me situm, quoad possum, quantum

ualeo,

ualeo, quantum quidem præstare ipse possum, quantum consequi uiribus licet: contendam omni studio: summe conabor: enitar omnibus tum animi, tum corporis uiribus: conferam ad hanc rem omnes uires, omnia studia, quidquid erit in me industriæ, operæ, curæ, diligentiæ: minime parcam uiribus: elaborabo pro uiribus: nullum studium, nullam operam, aut industriam prætermittam: dabo operam, quantum in me erit, pro eo quod in me erit.

Egli ha cercato di nuocermi con quelle poche forze, che gli erano rimase: quanto ha potuto, con quella debolezza, nella quale si troua, ha procacciato il mio danno. fractam illam, & debilitatam uim suam in me contulit: pro suarum uirium infirmitate, imbecillitate, tenuitate nihil non egit, mihi ut incommodaret, obesset, damnum inferret, afferret, crearet: cunctis uiribus, quæ illi supererant exiguæ, infirmæ, imbecillæ, ad meam perniciem incubuit, usus est.

Io fui cagione, che tu ti risanassi, racquistassi le smarrite forze, ripigliassi l'usato tuo uigore, di debbole diuenissi gagliardo. ego te languentem, iacentem, male affectum ad pristinam ualetudinem, uirtutemq; reuocaui: meo beneficio pristinas uires recuperasti, recepisti, confirmatus es: factum est à me, ut ex morbo plane conualesceres, ut ex infirmo ualidus fieres, ut amissam ualetudinem recuperares, ut in statum ualetudi-

nis pristinum, optimum restituereris.

Fuggire.

Hauendo combattuto un pezzo, fuggirono chi in qua, e chi in la, si misero in fuga, si diedero a fuggire. cum aliquandiu pugnassent, in fugam se coniecerunt, dederunt, fugam arripuerunt, fuga salutem petiuerunt, fugati sunt, fuga sibi consulere cœperunt, fuga distracti sunt, dissipati, dispersi, disiecti: distraxit eos fuga, dissipauit, disiecit.

Fulminare.

Haueuano gli antichi per cattiuo augurio, e contrario segno, quando le quercie erano fulminate, da' fulmini percosse, quando cadeua il fulmine sopra le quercie, percoteua, feriua le quercie. male ueteres ominabantur, augurabantur, infaustum omen, mali euentus omen, aduersum, calamitatem portendens, incommodum significans, iudicabant, si quercus fulmine percuterentur, ferirentur, fulminis ictum sentirent, de cælo tangerentur.

Fuoco.

L'andare al fuoco mi nuoce. igne uti sine ualetudinis damno mihi non licet: si ad ignem accedo, obest ualetudini, ualetudinis cum detrimento fit, læditur ualetudo, damnum facit, infirmatur, incommodo afficitur.

Furioso.

E diuenuto furioso, è uscito di mente, ha perduto il

il ſenno, è entrato nella pazzia, per dolore di hauer perduta la lite. quia cauſſa cecidit, litem perdidit, furere cœpit, ad inſaniam, furorem, dementiam, amentiam redactus eſt, mente captus eſt, mentem amiſit: mens eum reliquit, defecit, deſtituit: incidit in inſaniæ morbum: prolapſus eſt in furorem: à ſe ipſo diſceſſit: à mente diſceſſit: ſapere deſiit.

G.

Gabella.

Con poco guadagno tu ſerui nella gabella, nel datio. tenui mercede, leui quæſtu, exiguo lucro das operas in ſcriptura, operam nauas ijs, qui uectigalia tractant, uectigalibus præſunt.

Gagliardamente.

Meritò ſomma lode, perche difeſe la patria gagliardamente, ualoroſamente, brauamente, da prode e ualente huomo, fortemente, con fortezza, con ualore, con uigoria & animo grande, in tal maniera, che prode, e ualente, e ualoroſo, forte, animoſo ne fu giudicato. egregia laude ſe dignum oſtendit, ſummam laudem conſecutus eſt, quia patriam fortiter tutatus eſt, acriter, ſtrenue, uehementer, acerrimum ſe patriæ defenſorem præbuit, hoſtibus patriæ ſuum corpus obiecit, oppoſuit; ita pro patria pugnauit, ut fortitudinis laudem tulerit; prœlia ſuſtinuit pro patria; uires omnes ad ſalutem patriæ tuendam contulit; pro ſalute patriæ defendenda

contendit omnes neruos.

Gagliardo.

Tu ſei gagliardo al pari di chi ſi uoglia: di gagliardia pareggi qualunque altro: a niuno ſei inferiore di forza: niuno è di te piu gagliardo. tam firmus es, tam ualidus, tam fortis, tam robuſtus, quàm qui maxime: ita paratus es à uiribus, ut nemo magis: uiribus uales: nemo tibi uiribus ſuperior eſt, præſtat, antecellit: ſuperiorem uiribus neminem habes, paucos pares: firmitate corporis excellis: uires in te ſunt firmiſſimæ: uirium, roboris, neruorum in te plurimum eſt: egregie robuſtus es, ualidus, firmus, fortis.

Galant'huomo.

Egli è galantiſſimo huomo in ogni coſa: ha del buono in ogni coſa: rieſce in ogni coſa: acconciamente ſa operare qual ſi uoglia coſa. aptiſſimus eſt ad omnes res. nemo eſt illo commodior, aut aptior: in omni re, in omni iudicio elegantiſſimus eſt, egregio iudicio perpolitus: ſumma eſt in illo ingenij ſuauitas, & elegantia: nihil agit non apte, non commode, non eleganter, non laute, non uenuſte, non lepide, non egregie: lepores habet, elegantiam, lautitiam, uenuſtatem in omni re: quidquid agit, cum lepore agit, cum elegantia, ſic, ut gratiam ab omnibus ineat, ut aptior, accommodatior, idoneus magis uideatur eſſe nemo: proprie factus à natura uidetur ad omnes res, natus ad omnia, appoſitum

quiddam possidet ad omnes res.

Gentilezza.

Questo fai non da premio, non da speranza di premio commosso, ma da gentilezza, amoreuolezza, humanità, cortesia sospinto. agis hoc non præmij spe commotus, sed humanitate adductus, benignitate impulsus, studio liberalitatis incitatus: non te ad hanc rem utilitatis, aut præmij spes, uerum te adduxit, impulit, incitauit humanitas, benignitas, naturæ facilitas, naturæ tuæ ad humanitatem, benignitatem propensio, inductio: dedisti hoc humanitati tuæ, non præmijs: agnosco tuam humanitatem: debet hoc humanitati tuæ acceptum referri: fructus hic est humanitatis tuæ.

Giorno.

Si fa giorno, si aggiorna, uien la luce: comincia il giorno, nasce: sorge la luce: piglia principio il giorno. lucescit: albescit dies: dies appetit, aduentat, adest: crepusculum matutinum adest: sol exoritur: tenebras fugat lux: nocti succedit dies: noctem subsequitur dies: abeunte nocte dies aduenit: lux apparet.

Giorno determinato.

Al giorno deliberato, determinato, ordinato, statuito, predetto partiremo della prouincia. ad constitutam, præstitutam, præfixam, præscriptam, pactam de prouincia decedemus: ea, qua constitutum est, quæ conuenit inter nos, die

proficiſcemur, in uiam nos debemus.

Giorno in uece di tempo.

Verrà pur quel giorno, quel tempo, quella ſtagione, che la uirtù ſie prezzata ſecondo il ſuo merito: lucerà quel giorno, apparirà quella luce, che ſie gradita, tenuta in grado, prezzata la uirtù. erit aliquando illa dies, lucebit ille dies, ueniet illud tempus, lucem illam aliquando uidebimus, quæ uirtutem illuſtret: erit aliquando, cum uirtuti honos habeatur, ſuus tribuatur honos, debita merces perſoluatur, locus honeſtus ubique ſit.

Giouamento.

Se farai quel uiaggio, che hai diſegnato, e propoſto, gran giouamento ne piglierai, grande utilità, grande utile ne riceuerai, ne trarrai, ne coglierai; buon frutto ne mieterai; ſaratti di molta utilità, a molta utilità, ti tornerà a grande utile, te ne ſeguirà gran giouamento. conſtitutum iter ſi ſuſcipies, emolumenti, utilitatis, commodi plurimum, præſtantem fructum capies, ſumes, colliges: ualde erit è re tua, ualde in rem tuam: tuis rationibus uehementer conducet: in eo tibi maxime conſuletur: utilitas maxima conſequetur: uehementer expediet, proderit, fructuoſum erit, cum fructu, utilitate, commodo, emolumento, bono rerum tuarum.

Giouane.

Io non mi marauiglio, ſe tu non uedi le occulte in-

ſidie del fallace mondo, eſſendo tu ancor giouane, nell'età giouenile, nella giouanezza, in quel la parte dell'età, doue non è perfetta la prudenza, doue è difficile il ſapere, in quelli anni, doue non è maturità, quaſi nel primo fiore dell'età. ſi, quid inſidiarum in uita ſit, minus diſpicis, intelligis, uides; minime miror; cum adhuc intra iuuentutis annos tua uerſetur ætas; cum iuuentutis annos egreſſus nondum ſis, nondum exceſſeris, præterieris; cum in ea ſis ætate, quæ ualet uiribus, à prudentia infirma eſt, uiribus floret, à prudentiæ maturitate procul abeſt, longe diſtat à prudentia, in qua prudentia locum non habet; cum adhuc ætatis tuæ tanquam in uere ſis; cum ætas iuuentutis, in qua tu es, inopia fere iudicij laboret, expers iudicij, prudentiæ, grauitatisq́; ſit, uſu rerum, & experientia, unde oritur prudentia, prorſus uacet, uacua ſit, careat.

Giudicare.

Niuna coſa giudico piu lodeuole, che non tener conto delle ingiurie: non penſo, non reputo, non ſtimo, non ho opinione, che ſia maggior lode, che non far caſo delle ingiurie, non mirar punto alle ingiurie, ſprezzar le ingiurie, ſcordarſi delle ingiurie: per opinione mia, per mio giudicio, ſecondo il mio giudicio, ſecondo ch'io giudico, per quanto il giudicio mi porge, la ragione mi dimoſtra, è ſomma lode non alterarſi per le ingiurie

giurie, non riceuer passione dalle ingiurie, non procacciare uendetta delle ingiurie, cancellare dell'animo la memoria delle ingiurie. nihil iudico, duco, censeo, statuo laudabilius, quàm iniuriarum rationem non habere, non ducere: quo modo quidem ego existimo, ut ego quidem arbitror, opinor, puto, autumo, sentio, ut opinio mea est, ut mea fert opinio, quantum quidem assequi iudicio possum, ut mihi suadet ratio, ostendit ratio, nisi iudicio fallor, iudicij sum expers, rudis plane sum; nihil est præstantius, laudabilius, ad laudem illustrius, quàm iniurias contemnere, nihili facere, obliuisci, ex memoria delere, minime persequi, ulcisci nolle, ultione non persequi, referendæ iniuriæ curam non suscipere, de iniuria persequenda, ulciscenda, referenda, de iniuriarum ultione minimum laborare, nihil omnino cogitare, ultionem iniuriarum non spectare, non curare: incontemnendis iniurijs, obliuiscendis, ex animo euellendis, ex memoria delendis, obliuione uoluntaria conterendis eximia sita laus est, ea laus est, qua nulla præstantior.

Giudicio.

Ancora non ho ben risoluto nell'animo, non ho interamente determinato, se, l'hauer giudicio, nasca, proceda, uenga dalla natura, o dalla disciplina, sia dono di natura, ouero effetto e frutto della disciplina: la eccellenza del giudicio, il diritto

diritto, e ben ſicuro giudicio, il ſaper diritta-mente giudicare, il conoſcere le coſe a dentro, il penetrare all'intimo delle coſe, il diſcernere il meglio dal peggio, non ſo compiutamente, non intendo bene, ſe ſia priuilegio donato dalla natura, o frutto dall'arte, e dalla diſciplina prodotto. nondum plane conſtitui, nondum ſatis habeo conſtitutum, deliberatum, exploratum, explicatum, certum, naturæ ne munere, an diſciplinæ beneficio iudicium contingat; iudicij præſtantia, excellentia, uis, ſubtilitas utrum à natura, an ab arte, ac diſciplina proficiſcatur, contingat, manet; naturæ ne priuilegio concedatur, an ſit ab arte, ac diſciplina petendum; utrum is, qui recte iudicat, qui optime iudicio utitur, qui iudicio ualet, præſtat, excellit, facultatem habet optime iudicandi, iudicio abundat, naturæ debeat, an arti, bonum illud acceperit à natura, an hauſerit à ſtudio, ab arte, à diſciplina; naturale ne bonum ſit iudicium, an potius in ſtudio, arte, diſciplina, doctrina, ratione ſitum, eiuſmodi, quod doctrina tradatur, à præceptis ducatur, diſcatur à magiſtris.

Giuramento.

Ti giuro, che la coſa ſta, come dico: affermoti con giuramento, tale eſſer lo ſtato della coſa: coſi Dio mi dia bene, faccia bene, mi ſalui, proſperi, guardi, mantenga, della ſua gratia faccia degno, di ogni mio deſiderio l'effetto mi doni,

ogni mio desiderio a fine, a termine desiderato, ad effetto conduca: così ad ogni mio desiderio segua l'effetto: così uiua lunga e felice uita, come la cosa sta così: poss'io morire: male mi auenga: non mi uegga contento di cosa, ch'io desideri: cada sopra di me la disgratia d'Iddio, cadano tutte le humane sciagure: uenga in odio a me stesso: uegga presto l'ultima hora: ogni bene mi manchi, se la cosa non sta così. iuratus tibi affirmo, iureiurando tibi polliceor, atque confirmo, eiusmodi rem esse, ita se rem habere, eiusmodi rei statum esse, in hoc statu rem esse: ita mihi Deus bene faciat, faueat, adsit: ita me respiciat Deus, seruet, tueatur, non destituat, non deserat: ita mihi à Deo prospera contingant omnia: ita mihi optata contingant: ita, quæ opto, feliciter eueniant: ita mihi bene sit, meis rebus feliciter eueniat, ad uoluntatem cuncta fluant: ita uiuam, diu feliciterq; uiuam, diuturna lucis usura fruar: ita mihi tum diuturnus uitæ cursus, tum facilis etiam, diuturnusq; sit: ita meis optatis fortuna respondeat: ita sim saluus, incolumis, felix, beatus, malorum expers, ignarus aduersæ fortunæ: ita nihil aduersi uideam in uita: ita nunquam aduersam, perpetuo secundam fortunam experiar: ita fortuna utar perpetuo bona: ita moriar: ne uiuam: ne sim saluus: dispeream: perdat me Deus: male mihi Deus faciat: Deum sentiam iratum: ma-

le

le mihi ſit : nihil ex animi ſententia ſuccedat : excludar omni commodo : aduerſa mihi ſint omnia : cadat infeliciter, quidquid ago : infenſa omnia, iniqua, aduerſa experiar.

Giuſtificarſi.

Voglio ad ogni modo giuſtificarmi : intendo di moſtrare le mie ragioni : propongo, diſpongo, fermamente delibero di far paleſi, prouare, dar a uedere le mie ragioni, render conto di quello, che mi ha moſſo, diſendere e prouare la mia cauſa, dar a conoſcere con la ragione, perſuadere per uia di ragione, con aſſai chiari argomenti inſegnare, che non a caſo, non temerariamente, non ſenza ragione, non per ſubito e uano capriccio mi ſon moſſo, mi ho laſciato indurre. omnino cōſtitui, decreui, deliberaui meum factum purgare, probare, rationibus tueri: id mihi propoſitum, planeq; certum eſt, ut rationem reddam conſilij mei : agere, probare, tueri, defendere, ſuſtinere meam cauſſam prorſus uolo; argumentis minime dubijs oſtendere, rationibus perſuadere, non me caſu, non temere, non inani quadam uoluntate, repentino mentis impetu, nulla ſatis firma, certa ue cauſſa commotum, adductum impulſum : quod feci, oſtendam iure factum, conſilio factum, optimis de cauſsis, ratione ſuadente, ratione duce, certo iudicio, recte, & conſiderate, ita factum, ut reprehendi non poſſim, ut mihi temeritatem,

impru-

imprudentiam, inopiam consilij nemo possit obijcere, nemo possit in controuersiam, in dubium uocare, merito damnare, uituperare, accusare, exagitare.

Giustitia.

La giustitia abbraccia, comprende, contiene in se tutte le uirtù: chi la giustitia possiede, niuna uirtù ha cagione di desiderare: dou'è la giustitia, iui sono tutte le uirtù: sono cōgiunte, attaccate, collegate con la giustitia, comprese nella giustitia tutte le uirtù: dalla giustitia dipendono tutte le uirtù: al giusto niuna uirtù manca. omnes insunt in una iustitia uirtutes, iustitia continentur, comprehenduntur: continet iustitia, comprehendit, complectitur omnes uirtutes: omnes ad unam iustitiam uirtutes referuntur, ab una iustitia pendent, in una iustitia includuntur: qui iustitiam tenet, non est ut uirtutem ullam præterea desideret, requirat, expetat: nulla uirtute iustus caret: nulla uirtus abest à iusto: coniunctæ sunt, colligatæ, connexæ cum iustitia uirtutes omnes.

Nel gouernare la republica si deue attendere solamente alla giustitia, mirare al giusto, seguire la giustitia per guida, ubidire alla giustitia, & alle leggi, dipendere dal giusto, dal diritto, dall' honesto, osseruare quel che la ragione commanda, e la conscienza ricorda. in administranda, gubernanda, regenda, capessenda, tractanda, curanda,

curanda, gerenda republica, in administratione reipublicæ, in omni publico munere id ſolum ſpectare debemus, quid iuſtitia poſtulet, ratio præcipiat, conſcientia proponat, quid ſit iuſtitiæ, quid rationi conſentaneum, quid cum iuſtitia, cum ratione congruat, conueniat, conſentiat: habenda iuſtitiæ ſumma ratio eſt: una ſpectanda iuſtitia, nihil præterea: de una iuſtitia laborandum: ſequi ducem iuſtitiam debemus, agere cum iuſtitia, iuſte, recte, honeſte: honeſtum tuendum eſt ſolum: noſtra conſilia, noſtras actiones ad unam iuſtitiam referri decet: propoſitam habere iuſtitiam, iuſtitiæ ſeruire, ad iuſtitiam incumbere, iuſtitiam exercere debemus: non eſt in adminiſtranda republica ne latum quidem unguem, ne minimum quidem, ne tantillum quidem à iuſtitia diſcedendum, recedendū.

Pochi hoggidi amminiſtrano giuſtitia, indirizzano alla giuſtitia le loro opere, operano con giuſtitia, moſtrano di eſſer giuſti. pauci ſunt hac ætate, his temporibus, quibus iuſtitia curæ ſit, cordi ſit, qui iuſtitiam colant, exerceant, curent, tueantur, qui de iuſtitia laborent, apud quos iuſtitia locum habeat, iuſtitiæ locus ſit, qui ſe iuſtos præbeant.

Gloria.

La gloria ſempre accompagna la uirtù, è compagna della uirtù, ſegue la uirtù, ua dietro alla uirtù, è congiunta con la uirtù, naſce dalla uir-

tù

tù, esce della uirtù. gloria comitatur uirtutem, uirtutis comes est, uirtutem sequitur, cum uirtute coniuncta, ad uirtutem adiuncta, nascitur à uirtute, oritur ex uirtute, manat, proficisci tur à uirtute: uirtus gloriam parit, largitur, af fert, ad gloriam ducit.

Le fatiche, che hora tu duri, glorioso ti renderanno appresso i posteri, ti doneranno l'eternità, da rannoti per premio l'immortalità del tuo nome, perpetua fama, sempiterna uita doppo morte: sa rà il tuo nome, in premio delle tue fatiche, da tut te le lingue, tutti gli scritti, in tutti i secoli raccolto, custodito, celebrato, adornato delle mag gior lodi. quos nunc suscipis labores, ij te apud posteros æterna gloria donabunt, afficient, illustrabunt, ornabunt, decorabunt, tuum nomen immortalitati commendabunt, ab hominum obliuione, ab interitu uindicabunt, tui nominis fa mam in omnia sæcula dissipabunt, posteritati tradent, omnium sermonibus & scriptis exornandum, extollendum, celebrandum, honestan dum, tuendum: consequeris tuis laboribus, ne qua dies tui nominis famam delere possit, ut om nis de te posteritas loquatur, nullæ tuas laudes litteræ taceant, de tuis laudibus conticescant.

Gouernare.

Se le cose mie fossero state gouernate, maneggiate, amministrate, trattate da te, se fossero state sotto il tuo gouerno, sotto la tua cura, in tua mano.

mano. res meæ bene & ex sententia successissent, prospere cecidissent, nihil in rebus meis accidisset incommode, si tu eas gessisses, administrasses, tractasses, curasses, procurasses, si rebus meis præfuisses, operam dedisses, si rerum mearum, fortunarum cura penes te fuisset, ad te pertinuisset, si tua in rebus meis opera usus essem, si rationes meæ te curatorem, procuratorem habuissent.

Intendo che tu sei gouernatore di Milano con assoluta potestà, che tu reggi Milano, che sei rettore di Milano, che Milano è sotto il tuo gouerno, e dalla tua somma potestà dipende. audio te Mediolanum summo cum imperio obtinere, tuam esse summam potestatem, summum ius in administrandi Mediolani rebus; præesse te Mediolano eo iure, qnod amplissimum esse potest, ea potestate, quæ potest esse maxima; ita te Mediolanum regere, ut summo utaris imperio, liceat tibi quidquid uelis.

Io gouerno la prouincia in modo, & egli in un'altro: diuersa è la maniera del gouernare dell'uno e dell'altro: siamo differenti nel gouernare la prouincia: diuersamente gouerniamo. dissentimus in regenda prouincia: in administratione prouinciæ diuersa est utriusque ratio, non eadem sunt utriusque instituta: longe distat ab illius institutis mea consuetudo: aliud ille spectat, aliud ego sequor: institutorum nostro-

rum dissimilis, diuersa ratio est.

E fornito l'anno del mio gouerno, è giunto à fine. annuum administrationis meæ tempus confeci, absolui, decurri: emeritæ mihi sunt annuæ operæ, emeritum annuũ tempus: perfunctus sum annuo munere: dies annua præteriit, abiit: annui imperii finem attigi, ad finem perueni.

Ho hauuto grandissimi gouerni. gessi maxima imperia, sustinui, administraui maximas res, summis rebus præfui: summa mihi commissa sunt imperia, credita, mandata, tradita: curam gessi rerum maximarum: amplissimo imperio non semel usus sum: magno sæpe cum imperio fui.

Grado.

So in che grado egli è appresso te, che grado tiene, in che grado tu lo tenga. noui locum, quem tenet apud te: noui, quo sit apud te loco, qui sit apud te, quanti eum acias.

Non sono in grado, non in pregio, non in stima, come douerebbono, le buone arti: non sono gradite, non prezzate, stimate, riputate, honorate: non è fatto alle buone arti il douuto honore, non è portato rispetto: mancano le buone arti di quel grado, honore, rispetto, luogo, che loro è douuto. non, ut deberent, honestæ sunt, non, quanti deberent, æstimantur, non, quo deberent, quo æquum esset, loco sunt, non, quem deberent, locum obtinent, non admodum in honore

nore ſunt, dignitatis, exiſtimationis, honoris, loci non habent ſatis, exigui pretij ſunt, parui ſunt, haud magni reputantur bonæ artes: bo bonis artibus honor non eſt, locus non eſt, honor non tribuitur: bonæ artes honore uacant, dignitate carent, non coluntur, iacent, minime uigent.

Grande.

Diceſi, che i giganti ſono grandi di corpo, fuori di miſura, fuori dell'ordinario, ſenza paragone, oltra il coſtume naturale, ſono di grandezza eſtraordinaria, inuſitata, maggiore dell'ordinario, auanzano gli altri huomini di grandezza, ſopraſtanno a gli altri huomini, ſono altiſſimi di ſtatura. *maximi inter ceteros homines feruntur eſſe gigantes, extraordinaria, inuſitata, immenſa magnitudine, magnitudinis immenſæ: uaſtiſſima ſunt gigantium corpora, horribili magnitudine: non ſunt gigantes cum ceteris hominibus corporis magnitudine conferendi: nemo noſtrum eſt: qui gigantes magnitudine adæquet, qui gigantium magnitudinem æquet, aſſequatur, qui gigantibus par ſit: excellunt gigantes magnitudine inter homines reliquos, ceteris hominibus præſtant, antecellunt: gigantium magnitudo caret exemplo, extra ordinem eſt, præter naturæ morem, uaſtior eſt, quàm mos naturæ ferat.*

Di quel gouerno grandiſſima lode riportò, lodeuo-

le fama ſi acquiſtò, uenne in gran riputatione in molto honorata opinione, ſommamente fu lodato, eſſaltato, fu celebrato il ſuo nome, inalzato infino al cielo, ſublimato. ſommam ex eo munere laudem, eximiam, egregiam, miram, mirificam, inſignem, immenſam, ſingularem, unicam, incredibilem, excellentem, præſtantiſſimam, ampliſſimam, æternam, ſempiternam, immortalem, non mediocrem, non minimam, non uulgarem conſecutus eſt, adeptus eſt, obtinuit, tulit, quæſiuit, ſibi peperit, comparauit.

Grandemente.

Sommamente, notabilmente, ſingularmente, unicamente, egregiamente, marauiglioſamente, incredibilmente, molto, in gran maniera, quanto dir ſi poſſa, quanto creder ſi poſſa, quanto huomo poſſa credere, quanto ſi poſſa il piu, quanto maggiormente ſi poſſa, quanto eſprimere con parole non ſi può, quanto a pena col pēſiero imaginar ſi può, quanto poſſibile è, quanto cape nella mente, quanto l'animo, la mente, il penſiero abbraccia, comprende, oltra modo, fuori di modo, ſenza modo, oltra miſura, fuori di miſura, ſenza miſura, ſmiſuratamente, fuori dell'ordinario, oltra l'ordinario, eſtraordinariamente, ſenza paragone, ſenza eſempio, fuori dell'uſo commune, in diſuſata, nuoua, eſtraordinaria, rara, marauiglioſa maniera, fuori di

ogni credenza, oltre ad ogni credenza, fuori di ogni opinione, fuori dell'opinione di tutti, talmente, cosi fattamente, in tal maniera, in tal modo, che maggiormente non si può, infino al sommo, infin quanto si può, infino a quel termine, oltre al quale non si può. summe, uehementer, ualde, magnopere, etiam atque etiam, maxime, mire, mirifice, incredibiliter, singulariter, unice, egregie, insigniter, cum primis, in primis, præcipue, apprime, admodum, maiorem in modum, mirum in modum, mirandum in modum, supra modum, extra modum, oppido, eximie, maximopere, non uulgariter, non mediocriter, non minime non ad aliorum exemplum, non ex communi consuetudine, non ut solet, non ut mos est, non more, non ordine, non aliorum exemplo, extra morem, extra ordinem, præter exemplum, sic, ut nihil magis, nihil supra, nihil ultra, nihil tale, nihil ad illud, ut conferri nihil possit, simile, par, æquale, eiusmodi, eius generis nihil sit.

Auertisca il lettore, che la predetta copia non egualméte tutta caderà a proposito di un sentiméto; ma fie bisogno di accommodarla, e dispensarla, secondo che richiederà la uaria natura de' cócetti, a noi è bastato di raccorla, perche seruisse a significare grandezza o di quátità, o di qualità: il rimanente all'altrui giudicio si rimette: nó essendo qui luogo d'insegnare, doue propiamen-

te ciascuna parola o col concetto, o con altra parola si possa congiungere. il che, a Dio piacendo, cresciute che siano in noi le forze dell'ingegno, e del corpo, uiuente chi alla presente fatica mi ha posto, & in gran maniera aiutato, per auentura un giorno si farà.

Grasso.

Egli è grasso oltra modo: il che è segno, che non può hauere molto ingegno: tale è la sua grassezza, che lo rende simile ad un mostro: come può l'intelletto hauer luogo in cosi sconcio corpo? non è credibile, non è ragioneuole, che, doue è tanta carne, iui sia molto spirito, iui alberghi nobiltà de' concetti, copia di honorati pensieri. pinguis est, obesus est, pinguedine diffluit extra modum: quod hebetis, tardi, stupidi ingenij signum est; quod ingenij tarditatem arguit: qui potest in tanto abdomine, in tam uasta corporis mole, spiritus locum habere, ingenio, aut menti locus esse? ex illa pinguedine, illo abdomine, illo sumine nobiles, elegantes, præclaræ cogitationes minime excitantur.

Gratificare.

Desidero di far piacere, far cosa grata, gratificare, far seruigio non solamente a te, ma a qualunque è da te amato. uolo, cupio non solum tua, uerum etiam eorum, qui à te diliguntur, caussa: cupio rem gratam facere, gratificari, seruire non solum tibi, uerum etiam amicis tuis, serui-

re uoluntati, & commodo non solum tuo, uerum etiam amicorum tuorum, inire gratiam officijs meis non à te modo, uerum etiam ab amicis tuis: tuam, amicorumq́; tuorum officijs meis gratiam quæro: præstare aliquid, efficere, nauare, quod tibi, amicisq́; tuis gratum sit, placeat, satisfaciat, uoluptatem, iucunditatem, lætitiam afferat, ualde uelim.

Gratitudine.

Ti *farò conoscere in ogni occorrenza, ogni occasione in tutte le cose, douunque potrò, in ogni tempo, che non sono ingrato, che non mi scordo de' benefici da te riceuuti, serbo nella memoria, custodisco nella mente i tuoi cortesi, & amoreuoli effetti, che non mi sono usciti di mente i tuoi benefici, che tengo memoria di quanto hai operato a beneficio mio: sarai da me ricompensato, rimunerato, ricambiato, riconosciuto della tua molta humanità: hauerai da me la ricompensa, il contracambio, il guiderdone de' tuoi meriti. semper meminero, memoria retinebo, tuebor mente atque animo, nunquam obliuiscar, nunquam apud me delebit obliuio beneficia, officia, merita erga me tua: memorem me tibi, quæcunque se occasio dederit, obtulerit, probabo: gratum me tibi, memoremq́; præstabo: præstabo tibi eam, quam debeo, memoriam meritorum tuorum: gratum me nullo non loco, nullo non tempore, memorem, gratiæ referendæ studiosum*

diosum senties, experieris, cognosces: grati animi laudem in me non requires, non desiderabis: non committam, ut ingratum me appellare possis, ut in illo officio, quod bene merentibus debetur, iure me, ac merito quisquam reprehendat, ut in uitium ingrati animi non incidam, ne quis mihi turpem ingrati auimi notam possit inurere, ingrati animi uitium, crimen, culpam possit obijcere, ut ab ingrati animi uitio, crimine, culpa, turpi infamia longissime seiungar, discedam, absim, ualde procul absim; ut ea culpa uacem, uacuus sim, caream, eius culpæ sim expers, quam committunt, qui nullam referendæ gratiæ curam suscipiunt, qui de referenda gratia minimum laborant: enitar, &, ut spero, consequar, ut te de me optime esse meritum læteris, ut officia erga me tua uoluptati, ac lætitiæ tibi sint, ut ex tuis in me officijs uoluptatem capias, officiorum tuorum fructum feras, percipias, colligas, ut gratiæ tuæ gratiam à me feras, ut parem tibi referam gratiam, par pari ut referam, ut officia tua paribus officijs æquem, compensem, remunerem, remunerer.

Graue, in materia di peso.

Questa cosa è molto graue, pesa molto, è di gran peso, di molta grauezza. grauis admodum hæc res est, grauitatis, ponderis habet multum, minime leuis est: inest in hac re grauitatis, ponderisq;

risq; multum, non mediocre pondus.

Graue, con significatione di lode.

L'ho semper conosciuto huomo graue, e ueridico: niuna leggierezza in lui, niuna incóstanza, niuna bugia ho mai ritrouata: non ha punto del leggiero, non del uano, non del inconstante, mutabile, instabile. hominem grauem, certum, minime mendacem, minime falsum, studiosum ueritatis cognoui, expertus sum. nihil in eo leuitatis, aut inconstantiæ, nihil inane, uarium mutabile, inconstans, nullam animi infirmitatem, nullam sententiæ uarietatem, nullam consilij mutationem deprehendi: magna præditum grauitate semper cognoui: is mhi semper uisus est, qui sibi optime constet, nihil leue committat, nihil inane cogitet, non facile discedat à se ipso, ægre discedat à sententia, mutet consiliũ, susceptam opinionem abijciat, sensum deponat, de suo statu demigret; quem nulla res facile abducat, auellat à sententia; cuius mentem huc, & illuc, in hanc, aut in illam partem, in quam uelis partem, utram in partem uelis, non facile flectas, ægre traducas, cum labore torqueas: alieno tempore nihil loquitur: nihil agit inepte, nihil non loco; idem ei uultus in omni re, eadem in omni fortuna mens est. Consideri il lettore la predetta copia, & altre simili, non solamente quanto alla lingua, ma ancora quanto alla prudenza. perciochc nella uarietà dell'e-

locutio-

locutioni, che fanno risplendere il concetto, ò maggiore il rendono, trouerà sparsa alcuna uolta qualche dottrina, onde si può apprendere quelle uirtù, e quelli offici, che lode apportano, e molto sono gioueuoli e necessari alla uita humana; come qui (per esempio) habbiamo descritto, e dimostrato, qual sia l'officio dell'huomo graue, & in che consista.

Graue, con significatione di molestia.

Tra molte ingiurie da lui riceuute, niuna piu graue mi è stata, niuna piu grauemente ho sopportato dell'ingiuria, e scelerità commessa a dishonore dell'amico mio. ex omnibus iniurijs, quas in me contulit, coniecit, quibus me affecit, uexauit, exagitauit, insectatus est, nulla mihi fuit grauior, nulla me grauius affecit, grauiorem nullam sensi, grauius nullam tuli, quàm cum amici mei dedecus, ignominiam, dehonestamentum per summam iniuriam, nefandumq; scelus quæsiuit, infamiam amico meo machinatus est.

Guadagnare.

Molti si fanno auocati per guadagnare, tirati da desiderio di guadagno, inescati dalla dolcezza del guadagno, per auanzare robba, per accumular danari, per arricchire col guadagno. in forum multi ueniunt, ut lucri plurimum faciãt, ut lucrentur plurimum, ut quæstus maximos faciant, lucri cupiditate adducti, lucelli dulcedine illecti, lucrum spectantes, lucrum secuti, lu-

cro commoti, lucri ſpe: multos in forum lucri cupiditas adducit, ad agendas cauſſas impellit: facit augendæ rei cupiditas, ditandi ſpes, congerendarum opum, comparandarum diuitiarum, pecuniæ colligendæ, ut in forum ſe conferant, ut uocem in queſtum conferant, ut agendis cauſſis ſe dent, ut induſtriam ſuam in agendis cauſſis exerceant.

Guadagnò molto, ma per uie poco honorate. quæſtus maximos, ſed turpiſſimos fecit: rem fecit turpiſſime: diuitias quæſiuit malis artibus: multum ille quidem, ſed inhoneſte, ſordide, parum laudabiliter, cum dedecore lucratus eſt: cum infamia lucrum ſecutus eſt: tanti lucrum fecit: ea cupiditate ad lucrum incubuit, ut expetendum ſibi uel cum dedecore, cum infamia, turpi cum fama exiſtimauerit.

Guardare, per auertire.

Guarda, auertiſci, pon mente, metti ſtudio per non traſcorrere oltre a' termini della continenza. caue, uide, ſtudium adhibe, conſilio utere, diligenter animaduerte, aduerte, attende quàm diligenter potes, ne continentiæ terminos tranſgrediare, ne longius progrediare, quàm continentiæ ratio præſcribit, ne, quos tibi continentia terminos præſcribit, eos tranſeas, tranſilias, traijcias, tranſgrediare, prætergrediare, ijs excedas, ab ijs excedas.

Guardare, per uedere.

E costume de gli huomini, guardare, riguardare, mirare al cielo, inalzar gli occhi al cielo, ne' subiti e contrari accidenti. hic est mos hominum, ita more comparatum est, ut in repentinis aduersisq; casibus, si quid & præter opinionem, & contra uoluntatem accidit, cælum intueantur, suspiciant, aspectent, ad cælum aspiciant, suspiciant, spectent, oculos tollant, intendant.

Guarire.

Difficilmente guariscono coloro, che peccano o nella, quantità, o nella qualità de' cibi: malamente guariscono: con gran fatica racquistano la sanità: durano gran fatica a risanarsi, a liberarsi dal male, e riuocare le smarrite forze, a rimettersi nello stato pristino di sanità. non facile conualescunt, quibus neque, quantum comedant, neque, quid comedant, curæ est; qui, quod comedunt, neque, quantum, neque, quale sit, animaduertunt; quibus omnem in cibis modum, omne iudicium, omnem prorsus rationem gula eripuit; quibus neque modus edendi, neque ulla deligendi cibi ratio est; qui & plus appetunt in mensa, quàm satis est, & ex eo genere, ob quod sit.

Guerra.

La guerra fa di molti e graui danni, è cagione di molti danni, & acerbe ruine, affligge, guasta, distrugge, manda a male i paesi: nascono dalla

guerra molti e graui danni: sostengono i paesi per la guerra ogni sorte di calamità, & ogni ruina. multa damna, eaq; grauia, bellum creat, infert, importat: multis, & grauibus damnis bellum regiones afficit: uehementer bellum regiones uastat, uexat, affligit, corrumpit, deijcit, prosternit, opprimit: perdit bellum regiones, corrumpit omnia, perdit omnia, quasi flamma urit, & consumit omnia: nulla calamitas est, nullum exitium, nihil tam durum, tam acerbum, quod in bello regiones non sentiant, experiantur, ferant, sustineant, perpetiantur; ecquod infortunium est, ecquæ calamitas, acerbitas, diritas, quæ non ex bello nascatur, oriatur, creetur? nullius mali expers est, nulla uacat calamitate regio illa, in qua bellum geritur: perculsa bello, atque prostrata iacent omnia.

L'incominciar la guerra è cosa spesso temeraria; il fornirla felicemente, non solamente di fortuna, ma ancora di ualore è segno: il dar principio alla guerra, nasce molte uolte da temerario consiglio; ma il condurla a fine con prosperi successi, è argomento non tanto di fortuna, quanto di ualore. bellum suscipere, inire, inferre, mouere, ad bellum aggredi, arma capere, ire ad arma, sæpe temeritatis est; conficere autem, perficere, absoluere, restinguere, ad exitum feliciter perducere, uictoria terminare.

minare, optato exitu concludere, non fortunæ ſolum, ſed uirtutis etiam eſt argumentum: qui bellum ſuſcipit, is temere ſæpe facit, temerario impellitur conſilio, temeritatis impulſu pec cat: qui uero belli extrema delet, bello finem imponit, finem facit, finē ſtatuit, belli reliquias aufert, conficit, delet, non fortunæ ſolum, ſed uirtuti quoque acceptum referre debet.

Lepido rinouò la guerra ciuile, ſuſcitò la guerra ciuile, ch'era già ſpenta fece rinaſcere la guerra. Lepidus bellum ciuile inter ciues renouauit, redintegrauit, ſuſcitauit iam extinctum, inflammauit iam reſtinctum, rurſus excitauit, concitauit, denuo commouit, conflauit, nouo bello ciues implicauit, ciues in bellum denuo con iecit, magnis belli fluctibus obiecit, ex præſenti tam tranquillitate magnas belli tempeſtates commouit, excitauit.

Vna gran guerra ſi aſpetta, ſi teme. belli magni timor impendet: res ad arma ſpectat: graue bel lum in metu eſt: uerſamur in timore magni belli: aduentare, appropinquare, adeſſe iam graue bellum uidetur: graue bellum timemus, metuimus, formidamus, extimeſcimus, pertimeſcimus.

H.

Hauere.

Hanno molta robba i mercatanti Fiorentini: poſſeggono molte ricchezze: abondano di ſoſtanze: ſo

no abondanti di facultà: hanno robba in molta copia, in molta abondanza, in gran quantità. rem possidét bene magnam, amplissimam, uberrimam, copiosam in primis mercatores Florentini: diuitias tenent summas: abundant, affluunt re, copijs, diuitijs, opibus: diuites oppido sunt, locupletes, opulenti, copiosi, à re parati, instructi, firmi, bene nummati, bene peculiati: ampla res est, prolixa, copiosa, minime angusta, bene multa mercatoribus Florentinis: ampla re utuntur, prolixa, copiosa bene multa.

Hauer a male.

Alcuni hanno a male di uedermi così honorato nella republica, hanno dispiacere, sentono dispiacere, fastidio, molestia, mal uolontieri mi ueggono così honorato: reca molestia ad alcuni, è molesto, apporta dispiacere questo mio stato honorato. sunt, quos meus in hac republica splendor offendat, lædat, pungat, angat, solicitet, afficiat, urat, dolore, cura, molestia, solicitudine afficiat: florere me dignitate, existimatione, honore, tantum honoris mihi haberi, tantum mihi dignitatis in republica esse, auctoritatis, gratiæ, existimationis, splendoris, non nulli moleste ferunt, grauiter, acerbe, ægre, inique, iniquo animo, non satis æquo animo, non facile, non leuiter, non patienter: tangit animos quorundam, solicitos habet quosdam hic splendor meus, hæc species, dignitas.

Hone-

Honesto.

L'honesto deue essere anteposto all'utile: deuesi all'honesto mirare piu che all'utile: è da tenere dell'honesto maggior cura, farne maggior stima, che dell'utile, amare, tenere l'honesto in pregio, tenere in grado, seguire, prezzare, stimare, gradire piu che l'utile. honestum utili præferendum, præponendum, anteponendum: debemus honestum spectare, colere, diligere, curare, sequi magis, quàm utile, pluris, quàm utile, æstimare, facere, pendere, putare, reputare, ducere; de honesto potius, quàm de utili, laborare, cogitare, curam gerere; propositum habere honestum potius, quàm utile; ad honestum potius, quàm utile, nostra consilia, studia cogitata intendere, dirigere: antiquior, potior, prior nobis debet esse de honesto cura, quàm de utili: utile contemni præ honesto decet. in nostris consilijs, & cogitationibus plus honesto, quàm utili, debet esse loci: spectare honestum potius, quàm utile, conferri, referri ad honestum potius, quàm ad utile; nostra consilia, nostra studia, nostra debet industria: maiorem decet honesti rationem habere, ducere, quàm utilitatis.

Non è honesto, non è ragioneuole, non è ragione, non è il douere, non è conueneuole, non sta bene, non è ben fatto, l'honesto non comporta, la ragione non permette, che tu abandoni tuo padre

dre tra tanti ſuoi diſagi, di pouertà, malatia, uecchiezza. deſeri à te, deſtitui patrem, tot affectum incommodis, inopiæ, ualetudinis, ſenectatis, minime honeſtum eſt, haud æquum eſt, haud par eſt, minime rationi conſentaneum eſt, non decet, non conuenit, non oportet, ius non eſt, fas non eſt, nefas eſt, iniquum eſt, flagitium eſt, criminis eſt, turpe eſt: ut parentem deſeras, afflictum inopia, morbo, ſenectute, in ſummis conſtitutum difficultatibus inopiæ, ualetudinis, ſenectutis, honeſtum non fert, non patitur, ratio non concedit, non permittit: ſi patrem deſtitues, culpam committes, flagitium facies, flagitioſe facies, inique, iniuſte, in honeſte, turpiter, improbe, præter honeſtum, æquum, ius, contra honeſtum, æquum, ius, non, ut honeſtum ſuadet, non, ut æquum eſt, ius eſt, par eſt, decet, conuenit.

Honorare.

Lodo il tuo coſtume, di honorare, riuerire, oſſeruare, hauer in grado piu toſto i uirtuoſi, che i ricchi, portar honore, riuerenza, oſſeruanza, riſpetto a coloro, che uirtù poſſeggono, non a quelli, che de' beni della fortuna abondano. placet mihi, probatur, ualde ſatisfacit mos, & conſuetudo tua, laudem tuæ conſuetudini tribuo, quòd eos colas, uerearis, obſerues, in honore habeas, honore, obſeruantia, ſtudio proſequaris, honore afficias, obſeruantia colas,

quòd ijs honorem habeas, tribuas, præstes, obseruantiam, ac studium præstes, qui uirtute potius, quàm diuitijs, abundant, excellunt, eminent, ualent, qui sunt à uirtute paratiores, quàm diuitijs, quos uirtus potius, quàm diuitiæ, commendat, qui uirtutem magis, quàm fortunæ bona, possident.

Honore.

Benche io ti conosca nell'amicitia poco stabile: nondimeno ti honorerò, procaccierò l'honor tuo con quanti modi potrò, ogni mia cura nell'honor tuo, nell'accrescerti riputatione, nel procacciarti honore impiegherò, metterò ogni studio, porrò ogni diligenza, & industria, sarò fauoreuole all'honor tuo. etsi te in tuenda, colenda, conseruanda amicitia satis leuem, parum constantem, minus firmum cognoui: à me tamen omnia in te ornamenta proficiscentur: nullum in te ornando, honestando, colendo locum, aut tempus, nullum studij genus, officij, obseruantiæ prætermittam: fauebo tuæ dignitati, existimationi, honori nullo non loco, nullo non tempore, quibuscunque rebus potero: conferam, referam, intendam ad honorem, ac dignitatem tuam omnia mea studia, officia, omnem industriam, curam, operam, diligentiam: figam & locabo in tua dignitate omnia mea studia: augebitur, amplificabitur meo studio tua dignitas: accessio tibi dignitatis meo studio fiet:

tuæ dignitatis accessiones meo studio consequeris: meum studium honori tuo nullo loco deerit.

Duolmi, che sia offeso l'honor tuo, che riceua danno, patisca ingiuria, sia mal trattato. uiolari tuam dignitatem, imminui, offendi, lædi, oppugnari, damno affici, iniurias pati, detrahi de tua dignitate, minui, adimi, auferri, iacturam fieri tuæ dignitatis, inique patior.

Io mi rallegro, che ti ueggo essere diuenuto e piu honorato, e piu ricco, essere cresciuto e di honore, e di robba, esserti cresciuto l'honore parimente e la robba, hauer fatto acquisto e di honore, e di robba, esser uenuto in maggior grado, in maggior pregio, salito a maggior riputatione, a piu alto grado di honore. lætor, quòd magnas tibi tum fortunæ, tum dignitatis accessiones uideo esse factas; multum & ad fortunam, & ad dignitatem tuam accessisse, additum esse: tum fortunam, tum dignitatem tuam magnopere creuisse, auctam esse, amplificatam esse; ualde te fortuna simul & dignitate auctum: quòd tua, sit dignitas illustrior, domestica res amplior, quòd & honore magis, quàm antea, florere & abundare cœperis fortunæ bonis, uehementer gaudeo.

Il primo ricordo, che io ti do, si è questo, che tu habbi cura dell'honore in tutte le cose, tu miri all'honore, tu ti proponga, metta inanti a gli occhi l'honore, niuna cosa tu operi, niuna pensi, e

che non ſia con l'honore congiunta. hoc primum te moneo, ut referas omnia ad dignitatẽ, propoſitum decus tibi ſit ante omnia, dignitati ſeruias, dignitatem ſpectes, ſequaris, dignitatis rationem habeas, nihil cogites à dignitate cõiunctum, nihil alienum à dignitate, nihil non cum dignitate, non cum dignitate coniunctum, tuorum conſiliorum, tuarum actionum finis: terminus, ſcopus honor ſit: prima tibi ſit, præcipua, antiquiſſima dignitatis cura.

Se, come hai cominciato, ſeguirai, otterrai i primi honori della noſtra republica, ſarai rimunerato, premiato co' primi honori, premio della tua uirtù ſaranno i primi honori, ſalirai a' piu alti gradi di honore, ti aprirai la uia à quelli honori, che maggiori la noſtra republica può dare. ſi, ut inſtituiſti, perges, ſi curſum inſtitutum tenebis, ſi tuam conſuetudinem ſeruabis; omnia, quæ ſunt in republica ampliſſima, conſequeris; præmium feres tuæ uirtutis eximios honores: ad ſummos honores, ad ea: quæ ſumma ſunt in republica, tua te uirtus efferet, extollet: merces tuorum meritorum erit ampliſſima dignitas: aditum tibi ad maximos honores aperies, patefacies, uiam ſtrues, munies: honorem in republica nullum fruſtra petes; multi etiam non petenti ulno deferentur.

La pouertà molte uolte non laſcia hauere de gli honori, chiude la uia a gli honori, uieta l'hauere de

de gli honori, impediſce il corſo de gli honori, nella uia de gli honori ſi attrauerſa a' uirtuoſi. ſæpe facit inopia, ut honores conſequi non liceat: prohibet, arcet, ſummouet ab honoribus rei familiaris inopia: impedimento egeſtas eſt, quo minus ad ea, quæ ſunt in ciuitate ampliſſima, liceat peruenire: aditum ad honores intercludit rei domeſticæ difficultas: euntibus ad honores magnas difficultates obijcit, magna impedimenta opponit, uiam obſtruit, obuiam it, occurrit inopia: imparatis à re domeſtica honores obtinere non facile eſt, multi negocij, magni operis eſt: honorum curſum impedit, interrumpit egeſtas egentibus non facilis eſt, non expeditus honorũ curſus: non patent honores inopiæ.

Humanità.

Niuna uirtù è piu dell'huomo propia, piu conueneuole all'huomo, che l'humanità. ex omnibus uirtutibus nulla eſt, quæ magis hominẽ deceat, magis in hominem conueniat, in hominem cadat, ad hominem pertineat, homini magnis propria ſit, quàm humanitas: cum omnes uirtutes, tum una in primis homini colẽda humanitas eſt: ita decent hominem uirtutes omnes, ut primum ſibi locum uendicet humanitas: ita colẽda ſunt, ita expetendæ, ita diligendæ uirtutes omnes, ut præter ceteras amplectenda ſit humanitas: inter omnes uirtutes una maxime lucet, eminet, excellit humanitas: quærendæ ſunt omnes nirtu

tes, sed humanitati danda in primis opera est: ut Hesperus inter sidera, sic inter uirtutes præcipue fulget humanitas.

Niuno ho conosciuto piu humano di lui: maggior humanità non uidi mai: piu disposto, pin pronto a far seruigio, piu amoreuole, gentile, benigno insin hora non ho ritrouato: tale humanità in lui ho prouata, che maggiore in alcuno non conobbi mai: qui plus habeat, possideat, ostendat humanitatis, in quo plus humanitatis, plus officij sit, qui sit illi humanitate præferendus, magis ad humanitatem propendeat, humanitatis laude sit illo præstantior, humanitate magis abunde, illum humanitate uincat, ei præstet, antecellat humanitate, hactenus cognoui neminem: nemo est illo maioris officij, humaniore sensu, officij studiosior, in officio diligentior.

I.

Ignobile.

Molti sono ignobili, uili, oscuri di stirpe, di bassa conditione, di luogo oscuro, ignobilmente, uilmente, oscuramente nati, i quali con la industria s'inalzano, e riceuono splendore dalla uirtù. multos infimæ conditionis, humillimæ sortis, obscuri loci, nulla parentum, aut maiorum laude commendatos, obscuro loco natos, ignobili, obscuro, infimo genere editos extulit, atque illustrauit uirtus: multos generis humilitate iacentes uirtus erexit: nobilitantur atque honestantur

tur uirtute multi, genere ignobiles, & obscuri.

Ignoranza.

Non è da marauigliarsi, se spesso pecca, chi è piu di tutti ignorante, chi sa meno di tutti, chi è di tutti inferiore di sapere, chi non ha punto di scienza. non est, cur miremur, si sæpe labitur is, qui est omnium imperitissimus, maxime rudis, maxime insciens, cuius ignorantia, inscitia, inscientia summa est, qui omnes inscitia uincit, cui neminem inscientia parem inuenias, què omnia latent, qui nihil prorsus nouit, omnium rerum ignarus est, nihil omnino uidet, nullam partem doctrinæ tenet.

E gran uergogna esser ignorante, non hauer notitia de' fatti della sua patria, non sapere i fatti della sua patria. turpe in primis est, dedecus est, in patria peregrinari, hospitem esse in ijs rebus, quæ ad patriam pertinent, ea non tenere, scientia non comprehendere, usu doctrinaq; percipere, in quibus patriæ res agitur.

Impaccio.

Gran dispiacer ho sentito, intendendo che coloro ti danno impaccio, trauaglio, disturbo, molestia, a quali tu hai fatto benefici grandissimi. ualde sum commotus, cum eos audiui negocium tibi facessere, molestiam exhibere, molestos esse, infensos esse, solicitudinem inferre, te uexari, iniurias accipere, affici molestia ab ijs, de quibus ipse bene meritus es maxime, qui summa

tibi beneficia debent.

Questa cosa è di grande impaccio, di gran fastidio, non è di poca occupatione, non è di leggier cura, non richiede picciola diligenza. hæc magni negocij res est, admodum operosa, occupationis non exiguæ, eiusmodi, ut curam, ac diligentiam non mediocrem postulet, non leuiter curanda, non frigide, aut languide agenda, tractanda uideatur.

Imparare.

Impariamo molte cose dall'esperienza: l'esperienza molte cose c'insegna, ci da notitia di molte cose, ci fa sapere molte cose, è cagione che molte cose impariamo, appariamo, apprendiamo, imprendiamo, conosciamo, intendiamo, è maestra di molte cose, è guida per condurci alla scienza di molte cose: nell'esperienza, nella prattica, nell'uso è riposto, dall'esperienza, dalla prattica, dall'uso dipende l'intelligenza, la notitia, la cognitione, la scienza, la dottrina di molte cose. multa discuntur, percipiuntur ab experientia: multarum rerum scientia, cognitio, intelligentia, doctrina capitur, sumitur, hauritur ab experientia, & usu: multa cognoscuntur experientia duce: multarum rerum magister est usus, multa docet, ostendit, patefacit: uiam aperit usus ad multarum rerum scientiam: erudimur ualde, instruimur, expolimur, ex ignorantiæ tenebris educimur, ad scientiam multarum re-

rum experientia duce peruenimus: multarum rerum ſcientiam conſequimur, experientiam ſecuti, experientia docti, experientia magiſtra.

Impaurire.

Sono alcuni di coſi uile, e coſi debbole animo, che impauriſcono per qual ſi uoglia accidente, ſi ſpauentano, temono, riceuono temenza, a' quali ogni coſa da temenza, porge paura, genera ſpauento. multos ita puſilli, infirmiq; animi uideas, inuenias, qui ad omnes caſus extimeſcant, pertimeſcant, timeant, metuant, terreantur, deterreantur, perterreantur, timore commoueantur, metu perturbentur, afficiantur, timorem ſuſcipiant: multos, ob infirmitatem, imbecillitatem, tenuitatem animi, quilibet caſus terret, deterret, perterret, perterrefacit, metu afficit, perturbat, in timorem conijcit, ad timorem impellit.

Impazzire.

Impazzi talmente per il dolore, che non ripigliò il ſenno mai piu: caddè nella pazzia, entrò, traſcorſe: ſmarri l'intelletto: perdè il ſenno: uſci di ſe ſteſſo: diuenne pazzo, forſennato: uſci di mente. ui doloris ita inſanijt, ut mentem, rectum animi ſenſum, rationem nunquam receperit, in perpetuum amiſerit, ad ſanitatem nunquam redierit: inſaniæ morbo ita eſt affectus, in morbum inſaniæ ita incidit, ut nunquam poſtea conualuerit, ut furorem nunquam depoſuerit,

ut

ut bonam mentem nunquam reuocauerit, ut à furore, à dementia nunquam se ad sanitatem retulerit: ita discessit à mente, ita mentem perdidit, ut illum nemo postea ratione præditum uiderit.

Impedimento.

Io sono cosi spesso uisitato da gli amici, che mi manca tempo per studiare: le uisite de gli amici m'impediscono gli studi, mi sono d'impedimento, mi danno, porgono, apportano, recano impedimento, talmente mi tengono occupato, che in tutto il giorno non ho hora libera per gli studi: gli amici col uisitarmi spesso mi uietano l'attendere a gli studi, mi priuano del commercio de gli studi, mi tolgono ogni liberalità, & ogni potestà di studiare, mi rimuouono da gli studi. crebræ amicorum salutationes ita me interpellant, ut prorsus me à studijs abducant auocent, abstrahant, abripiant, auellant, amoueant: omnem prorsus colendi studia facultatem, potestatem frequentes amicorum salutationes eripiunt, nullam mihi studiorum copiam, nullam ad colenda studia, ad tractandas litteras uacuam horam, nullum liberum tempus relinquunt: fit salutationibus amicorum, adeuntium ad me, uentitantium ad me amicorum officio, ut spatij nihil habeam ad animum litteris excolendum, ad ingenium studijs exercendum: ita sum occupatus, occupationis habeo tãtum in excipiendis ijs, qui ad

ad me officij caussa adeunt, ut ocij nihil supersit ad studia litterarum tractanda, ut nullam diei partem arbitratu meo in studijs ponere, ad studia conferre liceat.

Imperatore.

L'imperatore ha rimosso ogni pẽsiero dalle guerre. omnem cogitationem, omnia consilia, mentem prorsus omnem à bellis auocauit, abduxit imperator, is, qui nomine imperatoris insignitur, imperatoris titulo decoratur, imperatoris eximia dignitate fungitur, imperium in omnes habet, cuius imperium est, cui potestas est atque ius imperandi.

Imperio.

Sotto l'imperio Romano in poco tempo uénero molti paesi, il popolo Romano in poco tempo s'insignori di molti paesi, soggiogò, ridusse in sua potestà molti paesi: uennero sotto la signoria di Roma, in potestà del popolo Romano molte nationi in breue spatio di tempo. multis regionibus breui auctum est imperium Romanum: multarum regionum accessio facta est ad imperium Romanum: multæ regiones in ditionem uenerunt, in potestatem redactæ sunt, subactæ sunt, ad imperium accesserunt, additæ sunt, adiunctæ sunt, iura potestatemq; subierunt populi Romani.

Imporre.

Tu hai per co stume d'impormi alcune cose troppo graui:

grani: tu mi commetti coſe, le quali malamente poſſo ſoſtenere: mi dai carico di coſe troppo dure, e troppo difficili: mi commandi coſe, che ſono ſopra le mie forze. ſoles ea mihi imponere, quæ ſuſtinere uix poſſum: ea imperas, præcipis, iubes, mandas, committis, quæ uires meas exuperant, quæ præſtare, perficere, exequi uix poſſum: magni negocij eſt, ſummæ difficultatis, operæ non exiguæ, ad exitum ea perducere, quæ in mandatis à te habeo: dura nimis, grauia, difficilia mihi imperas.

Importanza.

Queſta è tutta l'importanza: queſto è quello, che rilieua, importa, monta piu di tutto: in queſto conſiſte il tutto, è riposto ogni coſa: di qua ogni coſa dipende: hoc rem continet: in hoc tota res agitur: in hoc ſunt omnia, ſita ſunt, poſita, collocata, conſtituta: ex hoc omnia pendent: hoc intereſt in omnes partes, ualet in omnes partes: hoc tanti eſt, eius ponderis eſt, eiuſmodi eſt, ut omnia comprehendat, complectatur.

Queſto a te niente importa, niente rilieua, non è di ueruna importanza, & a me importa molto. hoc tua nullà in partem intereſt, mea multum; tua minimum refert, mea plurimum; ad te nihil, ad me ualde pertinet: tua res in hoc nulla, mea uero agitur maxima: hoc ad tuas res momenti nihil habet, uim nullam habet, minimum ualet, ad meas ualet in omnes partes, multum

inter

interest, refert, multum habet ponderis.

Impresa.

Coloro, i quali à grande impresa si mettono, meritano di essere lodati, quantunque non riesca loro il pensiero: nelle honorate e nobili imprese, bẽche l'effetto non succeda, lode però si merita: è cosa bella, honorata, degna di lode, nelle magnanime imprese ottenere il primo, o il secondo luogo, se il terzo non si può. qui facinus egregium aggrediuntur, ijs, etiam si non succedat, laus tamen aliqua debetur: qui ad res præclaras animum adijciunt, animum adiungunt, se se applicant, sua studia conferunt, præclaris in rebus industriam suam exercent, operam ponunt, ij, uel si spem fortuna frustretur, fallat, uel si spei exitus non respondeat, ut id, quod uelint, minus assequantur, ut, quò spectant, minime perueniant, omni tamen excludendi laude non sunt, aliqua tamen eos ornari laude æquum est: magna suscipientibus, ad res egregias, nobiles, præclaras, eximias aggredientibus, uel si frustra labor suscipiatur, inanis opera sit, non plane feliciter, non prospere, non optime, non omnino ex animi sentẽtia res cadat habendus tamen honor est: præclara conantes, in secundis, tertijsq;, si consequi prima non liceat, consistere laus est: qui ad summam gloriam suæ uitæ cursum dirigunt, qui summa petunt, ad summa contendunt, etiam si spe frustrentur,

ſtrentur, etiam ſi, quò intenderint, non perueniant, etiam ſi metam non attingant, eſt tamen cur laudentur, non ſunt omni prorſus laude ſummouendi, decus aliquod, mercedem uoluntatis egregiæ, magni, præſtantis, excellentis, excelſi, erecti animi præmium ferre debent.

Conſidera bene a quanto grande impreſa tu ti metta, quanto difficil coſa tu pigli ad operare, a ſoſtenere, ſotto a che graue peſo tu ti ponga. etiam atque etiam uide, quantum facinus conere: animaduerte quid ſuſcipias, quid ſuſtinere poſſis, quàm graui ſubeas oneri, quantum tibi oneris imponas, quantam ineas rem, cuius difficultatis, cuius induſtriæ, cuius operæ ſit, quàm difficile, durum, ſpiſſum, laborioſum, operoſum, quantum induſtriæ, quam facultatem, quas uires, quod neruos, quantum roboris poſtulet id, quod conaris, moliris, tentas, inſtituis, ſuſcipis, aggrederis.

In queſta impreſa metterò tutte le mie forze. in arcem huius cauſæ inuadam, totis uiribus, toto pectore contendam.

E coſa di grande oratore, inalzare le coſe baſſe, e dar lume alle oſcure. magni oratoris eſt humilia tollere, efferre, ea, quæ iacere uidentur, excitare, atque erigere, obſcuris dare lucem, ſplendorem afferre, obſcura illuſtrare.

Inalzare.

Tu inalzerai il tuo nome con la liberalità: in alto e

ſublime

ſublime luogo la tua lode porrai: a ſomma lode peruerrai. tuum nomen liberalitate extolles, efferes: tuam laudem excelſo, ſublimiq; in loco, atque in illuſtri quadam ſpecula liberalitas tua conſtituet, collocabit: ad ſummam laudem, ad ſumma, ducem ſecutus liberalitatem, duce liberalitate, perueníes.

Incendio.

Queſta notte è ſuſcitato un grande incendio, gran fuoco è acceſo.. hac nocte non mediocre excitatum eſt incendium, uehemens ignis eſt accenſus, ædes multæ conflagrarunt, combuſtæ ſunt, igni corruptæ ſunt, conſumptæ, abſumptæ: grauis admodum periculi, ſummi damni exorta flamma eſt.

Inciampare.

Chi è, che non inciampi, non intoppi, e non cada nel la tanto difficile, e tanto incerta uia del mondo? quis eſt, qui non offendat, non labatur in tam difficili, tamq; lubrica rerum humanarum uia? cui timenda offenſio non eſt? cuinam effugere, ac uitare offenſionem licet? quis ab offenſione præſtare ſibi quidquam poſſit?

Inclinato.

Da molti ſegni ho compreſo, che tu ſei inclinato naturalmente, che la tua natura t'inclina, ti conduce, per natura tu pendi nel brutto uitio dell'auaritia. multis argumentis inclinatum, ac natura propenſum te ad turpiſſimum & execrabile

bile uitium auaritiæ, iudicaui: quod multis argumentis potuerim conijcere, colligere, intelligere, suspicari, ad auaritiæ uitium natura propendes, tua te ad auaritiam natura ducit, auaritiæ studiosus es hortante natura, naturali quodam studio ad auaritiam inclinas, sequeris auaritiam quadam naturæ inductione.

Incolpare.

Tu lo incolpi a torto: tu l'accusi senza sua colpa: colpeuole il fai senza cagione. accusas, culpas immerentem: expertem culpæ, uacuum à culpa, remotum à culpa damnas, in iudicium uocas, reum facis, persequeris: uitio tribuis, uitio uertis, fraudi das immerenti, ei, qui culpam non commisit, culpæ sibi conscius non est: confers culpam inexpertem criminis, insontem, immerentem, innoxium: exagitas illum, in culpam uocas, in infamiam uocas, adducis, iniuste, sine caussa, iniuria, immerito, contra quàm ius est.

Incominciare.

Tu non hai fornita tutta l'opera, anzi l'hai solamente incominciata, le hai dato principio, à pena ui sei entrato. opus nō modo non perfectum, confectum, absolutum, ad unguem factum, sed inchoatum, ac rude reliquisti: tantum abes à perfectione operis, ut principia uix appareant: tantum abest ut opus ad finem perduxeris, ut minimum ultra principia processeris, ut in ipsis pe-

ne

ne principijs constiteris, hæseris: uix opus instituisti, uix aggressus es: operis initium fecisti, à fine autem longe distas: rem tu quidem habes institutam, sed perpolitio requiritur: instituta res est, non perpolita: operis tu quidem fundamenta iecisti; fastigium adhuc tamen nullum ui demus, nullum extat.

Incomportabile.

Sostengo dolore incomportabile, insopportabile, intollerabile, il piu graue del mondo, tale, che comportare, sopportare, tollerare, sostenere non si può, reggere a cosi duro affanno, resistere a cosi fiera passione non si può. tantum doloris, solicitudinis, acerbitatis sustineo, quantum ferri uix possit: ferendo dolori non sum: impar dolori sum: impares dolori uires meæ sunt, ad dolorem infirmæ, dolore franguntur, uim doloris minime sustinent: roboris in me tantum non est, ut acerbitatem tam grauem queam perpeti.

Inconsiderato.

Troppo inconsiderato ti conosco, troppo imprudente, priuo di consiglio, senza ragione, temerario. nimium te inconsideratum, imprudentem, expertem consilij, inopem consilij, expertem rationis, inopem rationis, auersum à ratione propensum ad temeritatem, immoderati sensus, præcipitis consilij, nimis in agendo præcipitem: insipientem, stultum cognoui.

Incontanente.

Incontanente, immantinente, di ſubito, ſubito, ſubitamente, ſenza indugio, ſenza dimora, ſenza metter tempo di mezzo, ſenza porui tempo, ſenza tardanza, ſenza allungare la coſa, preſto, preſtaméte, toſto, toſtamente, rattamte. béche pare che queſti due ultimi habbino troppo del Toſcano. Vedi il latino nella parola Subitamente.

Incontrare per andar incontro.

Anderò ad incontrarlo, gli anderò incontro, per ſatisfare al debito dell'amicitia. obuiam ibo, obuiam procedam, occurram, ut officium amicitiæ debitum perſoluam, ut id præſtem, quod amicitia poſtulat.

Inconſtante.

Non penſo di douer eſſer tenuto inconſtante, ſe non ho uoluto far beneficio ad un'huomo coſi ingrato: non temo il nome e la fama dell'incóſtanza: non credo douer eſſere notato di leggierezza, d'inſtabilità, di animo poco fermo, che mi debba eſſer attribuito ad incóſtanza. non puto mihi famam inconſtantiæ pertimeſcendam, ſi tam ingratum hominem, tam immemorem officij, proſequi nouis officijs nolui: non uereor, ne quis mihi tribuat, adſcribat, aſſignet inconſtantiæ, leuitati; ne quis in me inconſtantis animi, leuis, mobilis, inſtabilis, parum firmi uitium conferat; ne quis mihi notam inurat inconſtantiæ; ne inconſtantiæ nomine male audiam, ſuſpectus ſim;

ſim; ne accuſer, quaſi parum in officio conſtans, quaſi diſceſſerim à priſtina conſuetudine, quaſi deſcriuerim à me ipſo.

Incredibile.

Queſta coſa non è credibile, non è da credere, non è degna di eſſere creduta, non è tale, che ſi debba, o poſſa credere, che ſia da darle credenza, ſia d'hauerle fede, non ha ſimiglianza di uero, ha ſembianza di menzogna. credibile non eſt: credendum non eſt: non eſt, ut credatur, ut credi poſſit, ut habenda fides uideatur: fidem ſuperat: ueri ſimile non eſt: mendacium uidetur: mendacij ſpeciem habet: mendacium præſefert: ueritatis imaginem nullam oſtendit: eiuſmodi eſt, ut fide careat, ut adiungi fides nulla poſſit.

Increſcere.

M'increſe di eſſer uiuo, poi che morte mi ha tolto chi di ogni allegrezza mi era cagione: emmi graue la uita: peſami la uita: mi ſpiace di eſſer uiuo: la uita mi è noioſa. uitæ me tedet: uitam faſtidio: uitam mihi acerbam puto: acerbe uiuo: moleſta, grauis, amara prorſus mihi uita eſt: ægerrime, moleſtiſſime, prorſus miſere uiuo: quando mihi mors eum eripuit, ex quo mea gaudia, meæ lætitiæ manabant omnes.

Incrudelire.

Non è mai da incrudelire uerſo i figliuoli: non è da uſar crudeltà uerſo i figliuoli: niuna ragione può diffendere quella crudeltà, che contra figliuo-

li si adopera. sæuire in filios, sæuitiam aduersus filios exercere, crudeliter agere cum filijs, nunquam debemus: tanti esse nihil debet, ut crudeles in liberos simus, ut crudeles nos liberi nostri experiantur: si quid agitur cum filijs, crudelitas absit, nunquam crudelitati locus est.

Indarno.

Hora mi aueggo di essermi affaticato indarno: l'effetto mi dimostra, che non ho bene impiegata l'opera mia, che ho speso male il tempo, ho gittata uia la fatica, uanamente ho sperato, ho fondata la mia speranza sopra debboli ragioni, cieca speranza mi ha guidato, ho seminato in sterile campo, nell'arena. nunc me sentio frustra elaborasse, inanem laborem suscepisse, spes meas infirmis, & labantibus fundamentis esse nixas; me ducem habuisse, ducem secutum esse incertam cæcamq; spem, arido solo, infructuoso campo, arenæ semina commisisse, mandasse: imprudentiam consilij mei exitus rei mihi declarat: spe sum deceptus: ductus sum inani studio: laterem laui: operam male posui: oleum & operam perdidi: studium inutiliter consumpsi, locaui.

Indebbolire.

Il tuo uiuere poco regolato, e dissoluto ti ha indebbolite le forze del corpo: debboli sono diuenute le forze del tuo corpo per la poco regolata maniera del uiuere: l'intemperanza del uiuere le forze

forze del corpo ti ha tolte, ha diminuite, sminuite, scemate, ti ha leuato parte delle tue forze, della tua gagliardia, del tuo uigore, della tua uigorosità; men gagliardo, men robusto, men forte, men possente, men uigoroso ti ha renduto: sono scemate le tue forze per il uiuere troppo disordinato, licentioso, smoderato. uires corporis tibi minuit, diminuit, imminnit, comminuit, infirmauit, debilitauit, ademit, abstulit, afflixit uitæ ratio minime moderata, incontinentia, intemperantia, nequitia luxus, libido: uita immoderate, incontinenter, intemperanter, dissolute, nequiter, sine modo, luxuriose traducta, ad infirmitatem, ad imbecillitatem, tenuitatem corporis te redegit, adduxit, minus te firmum, minus ualidum, minus ualentem, minus robustum, infirmiorem, imbecilliorem reddidit.

Indegno.

Tu sei indegno, non meriti di esser lodato: non hai operato di maniera, tali non sono i tuoi meriti che tu debba essere con lode essaltato. laude indignus es: indignum te laude præbuisti, ostendisti: non eum te præbuisti, præstitisti, ostendisti, probasti, non ita egisti, non ita te gessisti, non ea gessisti, non ea tuæ uitæ ratio fuit, non eiusmodi sunt merita tua, non te talem uidimus, cognouimus, sensimus, experti sumus, non is nobis cognitus es, ut afficiendus, ornandus, de-

corandus, honestandus, efferendus, extollendus laude sis; ut laus in te conueniat, tibi debeatur; ut laudis præmium, quasi tibi debitum, possit exigere; ut laus, quasi tuis meritis debita merces, persoluenda tibi esse, tribuenda, deferenda uideatur.

Indigestione.

La indigestione molti giouani conduce a morte: periscono molti giouani per il troppo mãgiare, per la troppa copia del cibo, per non digerire il troppo cibo. multos adolescentes conficit, perdit, immatura morte afficit cruditas, crapula, immoderata, dissoluta uictus ratio: largiore, uberiore, pleniore cibo utuntur adolescens, quàm ut stomachus digerere, ferre, sustinere possit, quàm ut uitæ conducat: id quod sæpe illis immaturæ mortis caussam attulit.

Indiscreto.

Non riusci nella corte di Roma, per esser huomo indiscreto, inconsiderato, poco moderato, poco modesto, di poco giudicio, di poca prudenza, poco senno, poca ragione, temerario. locum in aula Romana non habuit, locus ei non fuit, ob immodestiam, impudentiam, temeritatem, imprudentiam, immoderatam uitæ rationem, quia parum modestus est, non satis modeste uiuit, modestia, modo, ratione non utitur, modestiam ignorat, longe abest à modestia, parum modestis est moribus, de modestia nihil laborat,

nullum ei modestiæ studium est, expers est modeiæ, iudicij, prudentiæ, rationis, temere agit, impudenter, sine ratione, sine modo, immoderate, immodice, inconsiderate, inconsulte, prorsus sine consilio: quia inconsultus est, temerarius, imprudens, inconsideratus, immoderatus, immodestus, immodicus.

Indouinare.

Non è da ragionare intorno a cose, le quali indouinare, antiuedre non si possono, alle quali arriuare col pensiero, con l'imaginatione, col discorso dell'intelletto non si può, l'auenimento delle quali è dubbioso, incerto, oscuro, occulto, non si può sapere, dellequali niuno può sapere, imaginare, discernere quello che s'habbi da essere, da seguire, da succedere, accadere, auenire, non si può sapere l'auenimento, il fine, gli accidenti, l'ultimo effetto. abstinendum est earum rerum sermone, omittendus est, dimittendus, prætermittendus, abijciendus earum rerum sermo, suscipiendus, inducendus, habendus his de rebus sermo non est, quæ positæ non sunt in coniectura, minime à coniectura pendent, à coniectura procul absunt, extra coniecturã sunt; quas coniectura ante capere, præcipere, prospicere, prouidere, assequi, conijcere, coniectare, augurari, diuinare non licet; quæ sunt eiusmodi, ut eas uaticinari, ad eas coniectura propius accedere, de ijs certo conijcere, certam coniecturam

facere, certus uates esse, coniector esse nemo possit: de quibus difficilis admodum coniectura, incerta, & obscura diuinatio, obscurum augurium est: in quibus quid futurum sit, euenturum, quid afferre, parere dies, casus, fortuna, sors possit, suspicari non licet.

Indugiare.

Non posso piu indugiare, dar indugio alla cosa, dimorare, far dimoro, dimoranza, dimora, tardare, ritardare, prendere alcun'indugio, allungare, prolungare, menar in lungo, metter tempo, piu oltre aspettare. morari diutius, moram facere, moram interponere, procrastinari, differre, diem ducere, referre me in aliud tempus, rem proferre, ducere, producere, protrudere, protrahere, extrahere, in aliud tempus reseruare non possum.

Indugio.

Senza ueruno indugio mi porrò alla impresa, senza troppo indugio, senza dare alcun'indugio all'opera, senza dimora, dimoro, dimoranza, senza tardanza, præstamente, tosto. rem aggrediar sine mora, absque mora, statim, confestim, è uestigio, nulla mora facta. A questa copia si po aggiungere quella, che è posta sotto la parola, Incontanente.

Indursi.

Io non potrò mai indurmi, dispormi all'andare a parlargli: nō potrò ottenere dal mio animo, impetrare

petrare da me stesso, durerò gran difficultà, so sterrò molta fatica, difficil cosa, e molto laboriosa mi sarà l'andare a parlargli. ut illum adeã, ad illum accedam, ad illum me conferam, illum alloquar, sermonem cum illo habeam, illius uultum subeam, adduci nunquam potero, impetrare à me non potero, imperare mihi non potero, persuadere ipse mihi non potero, neque adduci mea sponte, neque ulla impelli ratione potero: nihil mihi difficilius, laboriosius, molestius, nihil maioris negocij, quàm ut cum illo sermonem iungam, ut illi in sermonem edem.

Infamia.

Tu cerchi d'infamarmi, di generarmi un brutto nome, di pormi in infamia grãde, di macular l'honor mio con eterna infamia, uituperarmi per sempre, rendermi infame in tutti i giorni di mia uita. uehementer studes de mea fama detrahere, meam famam lædere, detrimento afficere, obesse, nocere, officere meæ famæ: id agis, ut æternas mihi infamiæ notas inuras, ut ijs meum nomen sordibus, ijs maculis afficias, inficias, inquines, inspergas, eas meo nomini sordes, eas maculas inijcias, inspergas, inferas, quas nulla dies, nulla deinde res possit eluere, abstergere, auferre, delere: tuũ consilium, tuum studium illud est, ut me in omne tempus, in omnes annos, in omnes meæ uitæ dies, in perpetuũ infamem reddas, infamia notes, infamiæ tradas: id spe-
ctas,

ctas, ut perpetuo male audiam, perpetuã in infamiam adducar, æterna ut infamia flagrem, laborem, ut in ſordibus infamiæ nunquam non iaceam, ut perpetuam uerſer in infamia.

Infelice.

Molti credono di eſſer infelici, perche ſono poueri: molti, per eſſere in ſtato di pouertà, ſi danno a credere di eſſere infelici, sfortunati, ſuenturati, da tutte le miſerie oppreſſi, a tutte le ſciagure ſoggetti, in ſomma disgratia della fortuna, nel colmo di tutti i mali. uidere licet multos qui ſe credant, quia laborant inopia. egeſtate premuntur, in ſumma felicitate uerſari, conſtitutos eſſe, peſſime fortunatos eſſe, afflicta penitus fortuna eſſe, miſerrimæ conditionis eſſe, omnibus malis affligi, omnibus miſerijs opprimi, omnibus infortunijs uexari, ſe redactos eſſe ad ſummam infelicitaté, prorſus infeliciter, miſerrime, peſſime ſecum agi, ſuas rationes, ſuas fortunas peſſimo loco eſſe, afflictas, euerſas, perditas eſſe, fortuna ſe iniquiſſima, aduerſa, graui infenſa in primis uti.

Io nacqui per non hauer mai bene, per eſſer ſempre miſero, per guſtare a tutte l'hore un'amariſſima fortuna, per ſoſtenere tutte le angoſcie, prouare tutti i mali. fatum hoc meum eſt, ut miſerrima quæque ſuſtineam: hæc mihi naſcenti dicta lex eſt, ea uideor conditione natus, ut amariſſimam fortunam in omni uita deguſtem,

nihil

nihil ut boni uideam in uita, nihil ut mali non ſubeam, ſuſtineam, perferam.

Infermarſi.

Tanta fatica nel uiaggio ſoſtenne, che infermò di graue malattia, amalò grauemente, caddè in pericoloſa infermità, fu da graue malattie aſſalito, ſopragiunto, mortal malattia gli ſopraueñe. itineris laborem ita grauem ſenſit, expertus eſt, itineris labore ita eſt affectus, defatigatus, fractus, ut in grauem inciderit morbum, ut morbo ſit affectus difficillimo, ut ægrotauerit periculoſe, dubia uitæ ſpe: labor itineris ita grauiter eũ affecit, afflixit, ut morbi cauſſam attulerit, et eius morbi, qui uitam in diſcrimen adduceret, in quo de uita prorſus ageretur, uita ueniret in dubium.

Ingannare.

Come ſi auidde eſſere ingannato, colto al laccio, nella rete preſo, come l'inganno conobbe, la frode ſcoperſè, uolle ucciderſi. ubi ſe fraudatum, in fraudem inductum, fraude circumuentum, irretitum, captum, deceptum, fictis uerbis inductum, fallaciis à ueritate abductum ſenſit, intellexit, uidit, cognouit; ubi fraus illi patuit, manifeſtæ fallaciæ fuerunt, patefactus dolus; ipſe ſibi manus afferre conatus eſt, uoluntariam ſibi mortem inferre, conſciſcere, uoluntariam mortem uitam abrumpere.

Inganno.

Hauendo tu conosciuto per esperienza la natura mia, non dei credere ch'io sia persona dar far inganno o frode, doueresti credere, che da me ogni frode sia lontana, ch'io sia huomo di sincera fede, di schietta e diritta mente. cum ingenium meum re perspexeris, cognoueris, expertus sis, usu perspectum habeas, ipsa re cognitũ, nihil in me insidiosum, aut fallax debes agnoscere: abesse me ab omni dolo, omniq; fraude, minime dolosum, astutum, insidiosum, fraudulentum, nectendis fraudibus, parandis dolis, struendis insidijs assuetum, sinceri animi, simplicis ingenij, apertæ uoluntatis, rectæ mentis, alienum ab arte simulandi, fraudandi, falleudi, decipiendi.

Ingegnarsi.

Ingegnati, metti studio, assottiglia l'ingegno tuo, per trouare la uia di ristorarti di cotanto danno. ingenium intende, adhibe, confer huc, in hanc unam curam, intende aciem ingenii tui, acue tuum ingenium, ut aliquam tam grauis damni sarciendi rationem ineas, ut, quod accepisti damnum, aliqua re compensetur.

Ingegno.

Io ti giudico di grande ingegno, e tale, che maggiore non possa ritrouarsi. de ingenij tui præstantia, ui, acie ita statuo, neminem anteferri tibi posse, paucos admodum conferri: excellere

re te ingenio, præstare, florere, ualere, uel omnibus antecellere, uel certe nemini concedere iudico, acutissimam esse aciem ingenij tui, egregio te à natura instructum ingenio, minime te esse hebetem ad id, quod melius sit, intelligendum; eam esse ingenij tui aciem, nihil ut non uideas, assequaris, facile intelligas, scientia comprehendas: ingenij tantum in te duco esse, quantum esse potest plurimum: ingenium in te sentio esse summum, eximium, egregium, non mediocre, non uulgare, non quale multis contingit, exquisitum, rarum, singulare, præstans, acutissimum, plane diuinum.

Ingiuria.

Se io ti hauessi fatto alcuna ingiuria, haueresti ragione di trattarmi a questo modo: se io ti hauessi fatto alcun torto, in alcuna cosa ti hauessi offeso, se tu hauessi da me riceuuto alcuna ingiuria, fossi stato punto ingiuriato da me, con alcuna ingiuria prouocato. iure hæc in me conferres, si quando ipse tecum iniquius egissem, iniquior tibi fuissem, iniurius tibi fuissem, iniuriosus in te fuissem, iniuriosius te tractassem, iniuriam tibi fecissem, intulissem, imposuissem, obtulissem, si te aliqua affecissem iniuria, si à me accepisses iniuriam, tulisses iniuriam, si me iniurium, iniuriosum, iniquum, grauem, tuis commodis aduersum, infensum tibi sensisses, cognouisses, expertus esses: si qua re te læsissem,

tuus

tuus esset animus à me offensus, molestiam aliquam accepisset: si de tuis commodis aliquando detraxissem, tuis commodis obfuissem, obstitissem, aduersatus essem: si qua esses à me lacessitus iniuria, prouocatus, commotus.

Sono huomo da renderti le ingiurie, che mi hai fatto, da renderti il cambio, da ricambiarti, da operare altrettanto contro a te. facile idem reponam: is sum, qui referre iniuriam facile possim, par pari referre, æque te tractare: feres à me, quod intulisti: impune tibi non erit, quòd iniuria me affeceris: impunita non erit iniuria tua, inulta non erit, multa non relinquetur: ulciscar iniurias tuas: memorem iniuriæ me senties, experieris.

Ingrassare.

Se tu non ti moderi nel mangiare, non ti astieni dalla copia de' cibi, non ti temperi nel uiuere, troppo ingrasserai, troppa carne metterai, diuerrai troppo grasso, a troppa grassezza ti condurrai. nisi cibo parcas, à cibo abstineas, cibum minuas, de cibo detrahas, tibi temperes, modereris in cibis, nisi cibo parcius utare; pinguior euades, quàm satis est, nimium pinguesces, nimiam pinguedinem indues, lenior fies, obesior fies, nimia pinguedine laborabis.

Ingordo.

E proprio della natura de' fanciulli, l'essere troppo ingordo. puerorum hoc est, auidius appetere, ut

ad appetendum procliuiores ſint, ut eos ab appetendo ratio non ſatis arceat, contineat, ut in appetendo nimis efferantur, minime ſibi temperent, ſibi moderentur, ſibi parcant.

Ingratitudine.

Ho molto in odio l'ingratitudine: niun peccato piu, che l'eſſer ingrato, mi diſpiace: l'ingratitudine mi è in grandiſſimo odio. uitium ingrati animi peſſime odi: nullum odioſius mihi crimen eſt ingrati animi culpa: cum omnia crimina, tum uero prætermiſſæ gratiæ, neglecti officij culpa grauis admodum, moleſta, odioſa mihi eſt: nullum hominum genus acerbius odi, peius odi, acerbiore inſector odio, quàm qui gratiam bene meritis non referunt, qui de gratia referenda minimum cogitant, parum laborant.

Inhumano.

Tu non fai quello, che io ho fatto per te: ti porti ingratamente: traſcorri nel uitio dell'ingratitudine: uſi ingratitudine uerſo me: malamente mi rimuneri: non mi rendi il cambio. meis in te meritis non reſpondes: gratiam non refers non ſoluis id, quod debes: officia mea tuis officijs non compenſas: gratiam non reddis: officium non præſtas: ingrate agis: ingratum te præbes: officium in te requiro, deſidero: gratiam à te non fero: mea erga te non imitaris officia.

Egli è il piu inhumano huomo del mondo: maggior inhumanità di quella, che in lui ſi uede,

non può ritrouarsi: men cortese di lui, meno amoreuole, men disposto a far piacere niuno è. omnis officij & humanitatis expers est: longe abest ab officio, & humanitate: prorsus humanitatem ignorat: ab humanitate remotissimus est: nihil possidet humanitatis: minime omnium humanitatem colit, diligit, exercet.

Inimicitia.

Entrerai in grand'inimicitie. graues suscipies inimicitias.

Inimicitia lasciata.

Non siamo piu nimici: siamo ritornati in amicitia. inimicitias deposuimus: in gratiam redijmus: reconciliati sumus: odia demisimus, abiecimus, deposuimus.

Inimico.

Non mi è troppo amico: non ha buon'animo: e di mal talento uerso me. æquissimus mihi non est: paulo iniquior in me est: iniquiore animo erga me est: animo est in me non satis æquo.

Innocenza.

Son'i innocente, senza peccato, non colpeuole, non di colpa macchiato: non ho commesso peccato: son da colpa lontano: della mia innocenza ho per testimonio la conscienza mia. in me conferenda caussa non est: culpa uaco: culpá ego nó sustineo: expers culpæ sum: affinis culpæ non sum: purus à culpa sum: culpam ignoro: longissime absum à culpa: longe remotus à culpa sum: tam absum

à culpa, quàm qui maxime: culpæ mihi non sum conscius: extra culpam sum: in culpa non sum.

Insegna a tuo figliuolo ad esser simile a te. filium tuum imitatione tui uelim erudias.

Non si puo imparare cosa piu bella. nulla est hac præstantior disciplina.

Insignorirsi.

Se tu sei certo di poter insignorirti di quel regno, nõ è da tardare. si exploratum tibi est, posse te illius regni potiri; non est cunctandum.

Instanza grande.

Tuo padre me ne ha fatto quella instanza, che poteua maggiore. pater tuus ita contendit, ut nihil unquam magis.

Tu mi dimandasti con grande instanza. singulari studio contendisti à me.

Cesare dipoi fece ogni instanza. Cæsaris postea mira contentio est consecuta: quo maxime potuit studio Cæsar incubuit, enixus est, laborauit.

Intendere.

Ho inteso quel, che di me hai detto. perlatus est, delatus est ad me tuus de me sermo.

Ho inteso. allatum est ad me.

Intender senza nominare.

Io intendo di tuo padre, quantunque nol nomino. patrem tuum nutu significationeq; appello.

Intendimento.

Questo è stato il mio disegno. consilium meum hoc fuit: hoc spectaui: hoc uolui: id egi.

Intereſſe.

Si tratta dell'intereſſe dell'honor tuo. tuus honor agitur: honor tuus in diſcrimen adducitur: de honore periclitaris.

Inuidiare.

Si ſtrugge d'inuidia. diſrumpitur inuidia.

Gl'inuidioſi dauano a Cicerone grande impaccio. ualde Ciceronem exercebat inuidia: Ciceroni multum erat cum inuidis negocii.

Iſcuſare.

Se troppo mal di lui ho detto, le ſue qualità mi ſcuſeranno. ſi paulo in eum liberius inuectus ſum, uindicabit me perſonæ turpitudo.

Iſperienza.

Huomo di grande iſperienza. homo in rebus admodum uerſatus, magno rerum uſu, in rebus agendis exercitatus.

L.

Lagrime.

Io piango troppo amaramente. conficior lacrymis, ſic, ut ferre non poſſim.

Laſciar opinione.

Mi è ſtato forza di laſciare quella mia antica opinione per i peſſimi offici di coſtoro. iſtorum maleuolentiſſimis obtrectationibus de uetere illa mea ſententia depulſus ſum.

E coſa difficile ad un'huomo da bene laſciar una buona opinione. bono uiro ſenſum rectum deponere difficile eſt.

Leggierezza.

Non pensaua che tu fossi tanto inconstante. non ita flexibilem esse tuam uoluntatem putaram.

Lettere amoreuoli.

Tu mi scriui lettere humanissime, e pienissime di amore. quas ad me litteras mittis, multo sunt officio refertæ, multis insignes amoris notis.

Nelle tue lettere chiaramente ho ueduto l'amore che tu mi porti. omnis amor tuus ex omnibus se partibus ostendit in tuis litteris.

Lettere da gentilhuomo.

Egli ha ogni sorte di lettere, che a gentilhuomo si conuengono. est omni liberali doctrina politissimus.

Lettere importanti.

Le lettere mie son di tal importanza, che non mi attento di fidarle a persona, che non conosca. non eius generis meæ literæ sunt, ut eas audeam temere committere.

Lettere lunghe.

Ti scriuerò piu a pieno, come hauerò alquanto di tempo. cum ocij paulum nactus ero, uberiores à me litteras expectato.

Lettere fuor di tempo date.

Non mi diede la lettera a tempo. epistolam mihi non loco reddidit: reddendæ tempus epistolæ parum scite obseruauit: tempus epistolæ reddendæ parum commode cepit.

Lettere grate.

Facilmente ho compreso, che le tue lettere gran piacere gli hanno recato. tuæ literæ, quod facile intellexerim, ei periucundæ fuerunt, summam uoluptatem, lætitiam, gaudium, iucunditatem attulerunt: summa eum uoluptate tuæ literæ affecerunt, extulerunt, perfuderunt.

Lettere rare.

Tu mi scriui rare uolte. infrequens es in officio scribendi: raras à te accipio literas.

Lettere humane, cioè gli studi.

Infin da giouane tu fosti dotto nelle lettere humane. à pueritia floruisti artibus ijs, quæ ab humanitate nomen acceperunt.

Leuar uia un bello essempio.

La nostra patria per tua cagione non hauerà quel bello essempio, che hauerebbe hauuto, di punir gli huomini, che cercano le discordie ciuili. præclarum exemplum in posterum uindicandæ seditionis de republica sustulisti.

Liberalità.

Tu non sei ne liberale, ne ricco. neque benignitas, neque copiæ apud te sunt.

Libertà.

Se io fossi in mia libertà compiutamente. si mihi integra omnia, ac libera essent: si essent omnia mihi solutissima.

Bruto è lodato perche si sforzò di rimettere la patria in libertà. Brutus effertur laudibus, quia

contendit

contendit, ut in priſtinam libertatem patriam uindicaret, reſtitueret.

Libri di gran prezzo.

La mia libraria uale aſſai. multorum nummorum eſt mea bibliotheca.

Libri tenuti in gouerno.

Egli ha hauuto in gouerno i miei libri. tractauit meam bibliothecam.

Lingua greca, e latina.

Tu ſei dottiſſimo nella latina, e nella greca lingua. præclare tenes, & quæ à Græcis, & quæ à noſtris prodita ſunt: unus optime noſti non noſtra ſolum, ſed etiam Græctæ monumenta omnia.

Litigare.

Due fratelli litigano inſieme. iudicijs turpibus fratres conflictantur.

Lodare.

Predicherò ſempre il beneficio, che mi hai fatto. tuum beneficium omnibus meis ſermonibus illuſtrabo, efferam, exornabo.

Bruto è lodato, perche ſi sforzò di rimettere la patria in libertà. Brutus effertur laudibus, in cœlũ tollitur, quia contendit, ut in priſtinam libertatem patriam uindicaret.

Catone lodò grandemente quel, che hauea fatto Cicerone. Cato res Ciceronis ornauit diuinis laudibus, extulit, proſecutus eſt.

Ogniuno ti loda ſommamẽte. omnes te ſummis laudibus extollũt, efferũt, exornant, in cœlũ ferunt.

Di questa tua cortesia sempre parlerò, e sempre penserò. istam tuam liberalitatem semper in ore, animoq; habebo.

Lodar la pace.

L'anno passato lodaui la pace piu di tutti, hora pare che tu sii di altra opinione. anno proximo superiore pacis auctor præter ceteros eras, nunc uideris à pristina caussa desciuisse.

Lodar di fedeltà, e diligenza.

Non mancò mai ne di fede, ne di quanto gli si conueniua. fide semper fuit & officio singulari.

Lodar un parere.

Lodo il tuo parere. consilium mihi tuum probatur.

Lodato.

Mi reputo à gloria grandissima, che mio figliuolo sia tanto lodato. florere laudibus filium meum, summæ mihi gloriæ duco.

Lode d'ingegno.

Io ti stimo sommamente e per l'amicitia, che è tra noi, e per l'eccellenza dell'ingegno tuo. cum amori, quem inter nos mutuum esse intelligo, multum tribuo, tum de ingenij tui præstantia ita iudico, ut neminem tibi anteponam, comparem paucos.

Lode importante.

Tanto io stimo le tue parole, che, doue io sia lodato da te, mi reputerò felice. tanta esse puto uerborum tuorum pondera, ut ex tua laude omnia me consecuturum existimem.

Lode nata.

Io finirò la lettera con pregarti, che mi ami, e confortarti ad attendere à quel studio, ond'è per nascerti somma lode. epistolæ clausula hæc erit, ut te rogem, ut me diligas, teq; horter ad illud studium, unde laus emanat maxima.

Lode meritata.

Il perseuerare in una buona opinione è gran lode, si quis in recta sententia sibi constat, ei magna laus debetur.

Lontananza.

Siamo molto lontani l'uno dall'altro. magno locorum interuallo disiuncti sumus.

Lontano.

Io son tanto lontano, che niuna cosa posso intendere se non tardi. in ijs locis sum, quò propter longinquitatem tardissime omnia perferuntur.

M.

Maestro.

Se io hauessi hauuto nella mia pueritia buon gouerno, non haurei commesso tanti difetti. si ducem, auctorem, moderatorem aliquem puer habuissem, non ita grauiter errassem.

Magistrato.

Non ho dubbio che tu non sia per essere il piu honorato di questa città. non dubito, quin summum atque altissimum gradum ciuitatis obtineas.

Magistrato ben gouernato.

Questo magistrato honorò grandemente tuo padre.

pater tuus eximiam ex hoc magiſtratu laudem collegit, tulit, cepit, adeptus eſt, conſecutus eſt: præclare pater tuus hunc honorem geſſit: egregie ſe pater tuus in hoc munere tractauit: pater tuus hunc magiſtratum pro ſua, reiq; publicæ dignitate adminiſtrauit.

Mai.

Non fu mai coſa di maggior lode. poſt hominum memoriam, poſt homines natos, ex omni memoria, nihil glorioſius.

Mal contento.

Niun è contento del ſuo ſtato. nemini ſua conditio ſatisfacit: nemo eſt, qui acquieſcat fortunæ ſuæ.

Malignità.

Tu non giudichi à paſſione: il che gli altri per malignità non fanno. à certo, & uero ſenſu iudicas: quod iſti ne faciant, maleuolentia & liuore impediuntur.

Malinconia.

Io mi trouo in gran malinconia. iaceo in mærore, ac ſordibus: triſtis ualde ſum: animi dolore torqueor: iucunditas à me omnis abeſt.

Malinconico.

Troppo ſei malinconico. nimiũ te triſtitiæ tradidiſti.

Maluagio.

Il tuo ualore farà riuſcir uana la uiolenza de' maluagi. impetum proditorum hominum tua uirtus franget, reprimet, ac retundet.

Tu ſei ſtato cagione, che uiua queſto ſciagurato.

tuo beneficio uiuit hæc pectis.

Maluagità.

Tu uincerai cō la prudenza tua l'altrui maluagità. hominum improbitatem infringent consilia tua.

Maluagi uffici.

Mi è stato forza di lasciar questa mia antica opinione per i pessimi uffici di costoro. istorum maleuolentissimis obtrectationibus de uetere illa mea sententia depulsus sum, deiectus, detrusus.

Mancamento di ufficio.

Tu non fai uerso di me quel, che douresti. officium in te requiro, desidero.

Mangiar poco.

Io non mangio troppo. non multi cibi sum: minime sum edax: tenui cibo utor.

Mangiar troppo.

Molti giouani periscono per mangiar troppo. cruditas multos conficit adolescentes.

Maniera di operare.

Non mi piace, che tu operi in questo modo. hæc mihi ratio rei gerendæ non probatur.

Maniera di uita.

Questa tua maniera di uiuere dispiace à coloro, che ti amano, e uorrebbono uederti in ottimo stato. hic tuæ uitæ cursus offendit eos, qui te diligunt, optimeq; tibi cupiunt.

Manifesto.

Tu conoscerai meglio l'animo mio. notior, & illustrior meus in te animus erit.

Hora

Hora le tue rare qualità ſono chiaramente uedute da tutti. nunc tuæ ſummæ laudes excelſo, & illuſtri loco ſitæ ſunt.

Mattina.

Nel far del giorno. prima luce: ſummo mane: diluculo: primo mane: cum luceſceret: albeſcente die: in ortu ſolis: oriente ſole.

Meſſo fidato.

Sempre ch'io hauerò meſſo fidato, ti ſcriuerò. quoties mihi certorum hominum facultas erit, litteras ad te dabo.

Metterſi in uiaggio.

Non ti metter in uiaggio, ſe non ſei ſano. ne te uiæ, niſi confirmato corpore, committas.

Moderarſi.

Vorrei che tu ti moderaſſi. uelim te cohibeas: uelim te colligas: uelim te admodum reuoces, ad rectam rationem reducas, intra rationis girum reuoces, traducas.

Moderato.

E perſona moderatisſima. homo eſt à cupiditate omni longe remotus.

Molto.

Molto. ualde, maxime, magnopere, maximopere, uehementer, admodum, etiam atque etiam, non mediocriter, non parum, in primis, præcipue.

Morire.

Se biſognerà, morrò uolentieri per l'honor tuo. ſi

res exiget, pro tua dignitate uitam libentissime profundam.

Morirò uolentieri, se prima ti uederò. libenter è uita discedam, si te prius uidero.

E da desiderare il morire in uecchiezza. optabile est, affecta ætate diem obire ultimum: summum obire diem, uitā cum morte commutare, è uita discedere, uita excedere, migrare è uita, huius lucis usuram amittere, obire, occidere, interire, perire, mori, uitam finire, mortem oppetere.

Se mi conuenisse morire, non muterò opinione. si uocer ad exitum uitæ, non faciam ut hunc sensum omittam.

Morte commune.

Nella morte di tuo padre confortati con quella ragione, che la morte à tutte le cose create è commune. paterni obitus dolorē hæc ratio depellat, quòd omnibus impendet mors, hac omnia lege creata sunt, ut morte deleantur, extinguantur, tollantur.

Mostra di soldati.

Ho fatto la mostra delle mie genti. copias meas lustraui.

Mostrar animo.

Tu non mi mostri quell'animo, che doueresti. non præstas mihi eum animum, quem debes.

Muro fesso.

Questo muro si fende. hic paries uitium facit, rimā ducit, rimam agit, labem facit, labefactatu.

Mutar animo.

Tu sei forte mutato di uolontà . magnus animi tui motus est factus .

Mutar opinione .

L'anno passato lòdaui la pace piu di tutti , hora pare che tu sia d'altra opinione . anno proximo superiore pacis auctor præter ceteros eras; nunc uideris à pristina caussa desciuisse .

Non possono credere , che tu sia tanto mutato. adduci non possum, ut te à tua consuetudine tam ualde, tam longe discessisse existimem .

Mutatione niuna .

Intorno alla cosa di Padoa non far altro infino al mio ritorno. integrum tibi de re Patauina ad meum reditum reserua .

N .

Natura conforme.

Egli è molto secõdo la mia natura. ualde mihi aptus est: mire factus est ad naturam meam: uehementer est ad meæ uitæ rationem & consuetudinem accommodatus: conuenit optime cũ ingenio meo.

Natura gentile.

Tu fai questo per costume della tua gentil natura . in hoc humanitatem tuam agnosco .

Naturale costume .

Ogniuno ha questo costume per natura . omnibus hoc est à natura tributum, insitum .

Negligenza.

Conosco, che tu mi hai per negligente. intelligo su

spectum

ſpectum me tibi eſſe nomine negligentiæ.

Qui non ſi fa niente. hic omnia iacent: hic ueternus omnes occupauit: omnes languent: omnes torpent: omnes frigent.

Nobile.

Primarius, honeſtus, honeſto loco natus, optimæ inter ſucs ciues conditionis, honoratus.

Nouità.

Tu cerchi nouità. res nouas quæris: cupidus es rerum nouarum: ſtatus hic te minime delectat: nouitatem amas: nouitati ſtudes, faues.

Numero maggiore.

Molto è maggior il numero de' cattiui, che de' buoni. improbi multis partibus plures ſunt, quàm boni.

Nuocere.

Se le mie opinioni à te nocciono, giouano alla republica. ſententiæ meæ ſi minus è re tua ſunt, reip. rationibus conducunt.

O.

Obligo accreſciuto.

Io riputerò di eſſerti molto piu obligato, che non ſono. magnus ad tua priſtina erga me ſtudia cumulus accedet.

Obligo.

Io ſon tenuto ad amarti oltra modo, & à fare in ſeruigio tuo quanto io mi poſſa. incredibilem tibi quendam amorem, & omnia in te ſumma ac ſingularia ſtudia debeo.

So che tu uedi, quanto ſia l'obligo mio. uidere te

ſcio quantum officij ſuſtineam.

Ti ſon tenuto della uita. pro te mori poſſum.

Tu mi ſei forte obligato, ne però ſodisfai al debito tuo. magna mihi debes beneficia, nec ſoluis.

Malamente potrò ſodisfare all'obligo, che ho teco. tantum tibi debere exiſtimo, quantum perſoluere difficile eſt.

Se io non poſſo ſodisfare con gli effetti all'obligo, non è conueneuole, ch'io debba ſodisfare con le parole. cui re uix referre gratias poſſum, ei uerbis non patitur res ſatisfieri.

Io gli ſono non ſolamente obligato, ma obligatiſſimo. magna eius in me non dico officia, ſed merita.

Occaſione.

Parmi di hauer occaſione di lamentarmi teco. locus uidetur eſſe tecum expoſtulandi, quærendi de te, tui accuſandi.

Occaſione perduta.

L'occaſione è perduta. amiſſum tempus eſt: elapſa de manibus eſt, abijt, præterijt, fugit, euanuit, amiſſa eſt, nulla iam eſt, prorſus perijt occaſio, tempus, opportunitas.

Occorrenza.

Se tu uorrai prender cura di lui, non trouerai ne' tuoi biſogni il piu ardito, ne piu amoreuole amico. ſi complecti hominem uolucris, neminem habebis, cum res tuæ poſtulabunt, neque præſtantioris animi, neque maioris in te beneuolentiæ.

Occultamente.

Alcuni hanno contra di me mal'animo, ma nol dimostrano apertamente. non nulli sunt in te obscurius iniqui.

Occupato.

Son' occupatissimo. grauissimis rerum susceptarum oneribus premor.

Odiato.

Chi è colui, che non sia mai odiato? quis est, quem nulla unquam attingat inuidia?

Odio.

Conosco, che tu non porti odio ad alcuno. noui animum tuum nulla in quenquam maleuolentia suffusum.

Alcuni hanno contra di te mal'animo, ma nol dimostrano apertamente. non nulli sunt in te obscurius iniqui.

Offendere.

Non ho mai fatto cosa, oue pensassi di nuocere all'honor tuo. nihil unquam feci, quod contra tuam existimationem esse uellem.

Non è scelerità maggiore, che il far uiolenza al padre. nullum est grauius piaculum, quàm patri uim afferre.

Offerta.

Io prometto di douer operare in seruigio tuo quanto potrò. à me omnia in te studia, atque officia, quæ quidem ego præstare potero, uelim expectes.

Vorrei che tu mi adoperassi. uelim utaris opera mea.

Ti farò conoſcere l'animo mio uerſo di te, doue maggior occaſione di poterti honorare mi ſi offerirà.

Farò con diligenza tutte quelle coſe, ch'io potrò, a commodo, e ſeruigio tuo. quæcunque tibi commodare potero, omni cura, ac diligentia complectar: quæ tibi intelligam eſſe accommodata, omnia ſtudioſe perſequar, diligenter præſtabo: meum erga te ſtudium in ijs maxime declarabo, quibus plurimum ſignificare potuero, tuam mihi exiſtimationem & dignitatem cariſſimam eſſe.

Vederanno tutti, quanto mi ſia a cuore l'honor tuo. ſtudium meum dignitatis tuæ uel tuendæ, uel etiam augendæ ſummum omnes intelligent.

In ogni tuo affare promettiti di me piu che di ogniuno. nihil tibi erit tam promptum, aut tam paratum, quàm in omnibus rebus, quæ ad uoluntatem, ad commodum, ad amplitudinem tuam pertineant, opera, cura, diligentia mea: profiteor, atque polliceor eximium & ſingulare meū ſtudium in omni genere officij, quod ad honeſtatem, ad gloriam, ad rem tuam ſpectet: nulla tibi in re neque ſtudium, neque beneuolentia mea deerit, præſto non erit.

Come nel paſſato, coſi nell'auenire attenderò all'honore, & util tuo. qui antea fui, idem in poſterum futurus ſum in te ornando, & amplificando.

In ogni occaſione ti honorerò o con gli effetti, o con le parole. quæcunque mihi tui honeſtandi poteſtas

testas dabitur, nihil prætermittam, quod positum sit aut in ipsa re, aut in honore uerborum.

Non mancherò mai di honorarti e con l'animo, e con gli effetti. nunquam mihi tui aut colendi, aut ornandi uoluntas deerit.

Io mi ti offerisco a tutte le cose senza alcun risparmio. polliceor tibi studium meum & operam sine ulla exceptione aut laboris, aut occupationis, aut temporis.

Farò per te ciò che potrò. omnes meum laborem, omnem operam, curam, studium in tuis rebus consumam.

Mi ti offerisco di ciò, che posso. quidquid ualeo, tibi ualeo uniuersum studium meum, & beneuolentiam ad te defero.

Farò in seruigio tuo piu, che tu non pensi. uincam meis officijs cogitationes tuas.

Officio.

Questo è officio tuo. tuum est hoc munus, tuæ partes hoc à te postulatur: tibi conuenit: à te requiritur, exigitur, expectatur: tui muneris est, tuarum partium.

Officio di un cittadino.

Mi porterò da buon cittadino. non reprehendar in officio boni ciuis: non commitam, ut officium boni ciuis in me desideretur.

Oggetto.

L'huomo astuto ha per fine l'utilità, mira l'utili-

tà, l'utile riguarda. astuti id hominis est, ad suam utilitatem omnia referre, utilitatem sequi, spectare, rebus cunctis auferre, rerum omnium habere antiquissimam, primam ducere, in primis ponere.

Questo è stato il mio disegno. consilium meum hoc fuit: hoc spectaui: hoc uolui: hoc secutus sum: id egi: eò mentem intendi.

Operare.

Non mi piace, che tu operi in questo modo: non è questo tuo operare al mio giudicio conforme: altra maniera di operare da te richieggo. hæc mihi ratio rei gerendæ non probatur: non agis, ut agendum censeo: aliter agis, atque ego agendum existimo: cum ita agis, à iudicio discrepas meo, discedis, dissentis, procul abis.

Operare honoratamente.

Niuna cosa hai operato, che non sia piu che honoreuole: in ogni tua attione hai mirato all'honore: in ogni cosa tuo principale oggetto è stato l'honore: ciò che hai fatto, merita somma lode: lodeuolmente sempre hai operato: riguardo sempre alla gloria hai hauuto: sempre tuo fine, sempre inanti gli occhi ti fu l'honore: le tue operationi tutte sono degne di eterna lode, e di esser inalzate al cielo con l'ale della fama. nihil fecisti, nisi plenissimum amplissimæ dignitatis: omnia tua facta cum dignitate uehementer

menter consentiunt: in omnibus rebus maxime dignitatem spectasti: in omnibustuis factis proposita tibi dignitas fuit, omnia tua facta ad dignitatem retulisti: quæcunque egisti, ad dignitatem omnia spectarunt: gloria tibi semper prima fuit, antiquissima fuit, maximi fuit, ante omnia, summo loco, primum apud te locum obtinuit: scopus tibi ac finis in omni re dignitas fuit: tuarum actionum norma quædam & regula dignitas fuit: tua sunt eiusmodi facta, ut eximijs ornanda præconijs, diuinis decoranda laudibus, tollenda ad astra, ad cælum efferenda uideantur: tuis omnibus factis æterna gloria, immortalitatisq; præmia debentur.

Operar contra l'honore.

Egli ha parlato acerbissimamente contra l'honor tuo: fieramente, amaramente ha parlato in dishonor tuo, a uergogna tua, in biasimo, in uituperio. acerba nimis aduersus tuam dignitatem eius oratio fuit: inhoneste admodum de te locutus est: grauissime tuam dignitatem oppugnauit: locutus est in te sic, ut acerbius, aut inhonestius non potuerit.

Operare in seruigio di uno.

Farò per te, quanto potrò. nihil non agam tua caussa: nullum pro te laborem, nullum onus, aut officium recusabo: subibo omnia tua caus-

ſa: tuis in rebus toto pectore cunctis uiribus contendam: neruos omnes, ubi res tuæ poſtulabunt, intendam: omnia mihi pro te ſuſcepta, nec difficilia, & iucunda erunt: mea tibi ſtudia, atque officia præſto erunt.

Opinione.

Non mi ſi può leuar queſta opinione. ab hac ſententia deduci non poſſum: hanc deponere, & aliam ſuſcipere opinionem uix, ægre, nullo modo, nulla ratione, nequaquam, neutiquam, minime poſſum, prorſus non poſſum.

Perche debbo io mutare opinione? quid eſt, quod aliam in partem traducere me debeat? cur hanc opinionem abijciam? cur hunc deponam ſenſum? cur ab hac ſententia deſciſam, diſcedam? cur aliter ſentiam? cur à me ipſo diſſentiam?

Opinione buona.

E coſa difficile ad un'huomo da bene laſciare una buona opinione: non poſſono i buoni ageuolmente mutar opinione: malamente può, chi ama la uirtù, cangiarſi di parere. uir bonus, ut ſententiam mutet, non facile adducitur, impetrare à ſe ipſo nullo modo poteſt: bono uiro ſenſum rectum deponere difficile eſt, magni negocij eſt: uir bonus in ſententia firmiſſime conſtat: uir bonus à recta ſententia deſciſcere uix poteſt: ut ſententiam mutet, non facile

le adducitur.

Opinione diffesa.

Io ti farò conoscer, che ho buona opinione: farò, che loderai il mio parere, che rimarrai sodisfatto della mia opinione, che il mio parere conforme a ragione giudicherai. probabo tibi meam sententiam: efficiam, ut opinio tibi mea cum ratione congruere uideatur: ostendam esse, cur probes meam sententiam.

Opinione diuersa.

Non ti è honore l'hauere opinione diuersa da tuo padre: a biasimo ti è, discordare di opinione da tuo padre. honeste à parente tuo dissentire non potes: turpe tibi est à parente dissentire: non potest à patre sine infamia, sine dedecore, sine graue culpa, sine turpi nota dissentire.

Siamo diuersi d'opinione. opinionum dissensione discrepamus: non idem, aliter, diuerse, uarie sentimus: non, quod tibi, mihi idem uidetur, placet, probatur.

Opinione di molto tempo.

Già gran tempo si credeua cosi. erat hæc in animis hominum inueterata id opinio, peruetus, diuturna, multi temporis.

Opinione falsa.

Tu non ti sei portato uerso me in quella maniera, ch'io aspettaua. fefellisti opinionem meam:

tractasti me secus, atque existimabam: non eum in me, quem putabam, te præstitisti: expectationi meæ nequaqnam respondisti: cum animo meo tua facta non conueniunt, consentiunt congruunt: prorsus te alium, atque arbitrabar, sum expertus, re ipsa cognoui, sensi.

Opinione istessa.

Habbiamo una medesima opinione: concorriamo in una istessa opinione: ci accordiamo di parere: il mio parere si confa col tuo: piace il medesimo a l'uno e l'altro, ad amendue. coniunctum est meum consilium cum tuo: consentiunt, concinunt sententiæ nostræ: nihil à tua mea distat, dissentit, discrepat opinio: idem sentimus: à tuo iudicio mea sententia non abhorret: idem utrique nostrum probatur, uidetur, placet: idem sequimur: idem est utriusque sensus: congruit cum opinione tua sententia mea: dissensio inter nos nulla est, dissensionis, aut controuersiæ nihil: conuenit inter nos.

Opinione mutata.

L'anno passato lodaui la pace piu di tutti, hora pare che tu sia di altra opinione. anno proximo superiore pacis auctor præter ceteros eras, nunc uideris à pristina caussa desciuisse: non, quod anno proximo, nunc idem de pace sentis: tua de pace sententia cum superioris anni sententia conuenire non uidetur: non eadem

dem tua est, quæ anno proximo superiore, de pace sententia: pacem unus omnium maxime tuebaris anno superiore: nunc alia tua mens ui detur, non idem sensus, diuersa opinio.

Tu sei mutato di opinione. in sententia non permansisti: sensum mutasti: aliter existimas: à pristina sententia desciuisti: à te dissentis: diuersam opinionem suscepisti, cepisti.

Opinione lasciata.

Mi è stato forza, non ho potuto far di meno, io sono stato costretto di lasciare quella mia antica opinione per i pessimi officij di costoro. istorum maleuolentissimis obtrectationibus de uetere illa mea sententia depulsus sum, deiectus, deturbatus: factum est horum culpa, commissum est horum iniquitate, ut à mea illa uetere sententia desciuerim, ut ueterem illum sensum deposuerim, ut, abiecta uetere illa sententia, nouam susceperim.

Opinione stimata.

La tua opinione è stimata molto appresso gli huomini giudiciosi. magnum apud eos, qui recte iudicant, tua sententia pondus habet, magni fit, magni æstimatur, magni penditur, auctoritatis habet plurimum, grauissima est: recte sentientes in opinione ac iudicio tuo plurimum ponunt, opinioni tuæ multum tribuunt, multum deferunt, facile assentiuntur, acquiescunt.

Opinione uniuersale.

Tutti sono di una medesima opinione. unus omnium bonorum est sensus: idem omnibus probatur: eodem concurrunt omnium sententiæ: sequuntur idem omnes, spectant, probant, opinione tuentur: eadem est omnium sine ulla uarietate opinio: opinionum nulla uarietas.

Opinione utile.

Se le mie opinioni à te nocciono, giouano alla republica. sententiæ nostræ, si minus è re tua sunt, reip. rationibus conducunt. tuam si utilitatem oppugnant, reip. commoda tuentur: si tibi detrimentum, reip. commodum afferunt: tua si minuunt, reip. augent commoda: si tuis aduersantur, reip. rationibus expediunt.

Ottenere.

Se tu sei certo di poter insignorirti di quel regno, non è da tardare. si exploratum tibi est, posse te illius regni potiri, illo regno potiri, regnum illud obtinere, non est cunctandum, producenda res non est, protrahenda, differenda non est: mora facienda nulla est: interponenda non est: immorandum non est: omnis tollenda mora, languor omnis abijciendus.

Ottener desiderio.

Credo, ch'io condurrò la cosa a quel fine, che desidero: spero, che la cosa mi riuscirà secondo il desiderio, al desiderio conforme, non sarà diuersa

uersa dell'animo mio. puto fore, ut ex sententia geram, feliciter, prospere, ex animi sententia, ut animus fert.

Ordinare.

Ho dato ordine alle cose della guerra: ho dato buona forma, ho disposto, ho ridotto in buon stato le cose della guerra. rem militarem constitui, collocaui, composui, optime digessi.

P.

Paese.

Stando à sedere nella mia camera, io uedeua tutto quel paese. tota mihi illa regio in cubiculo meo sedenti erat in conspectu, ante oculos erat, in oculis erat, sese oculis offerebat, ante oculos uersabatur, egregie patebat.

Pagare.

Voglio, che tu mi paghi di quel, che per lui mi hai promesso: quanto egli mi promise, tu attenderai: attenderai tu la promessa di lui. pro illo solues: illius promissa tu præstabis: dependendum tibi est, quod mihi pro illu spopondisti: illius promissio, solutio tua erit.

Non posso pagare. soluendo non solum: non est, ut possim soluere: non habeo, unde soluam: non suppetit, unde creditoribus satisfaciam.

Parentela.

Spero, che ci troueremo contenti di questa parentela. spero nobis hanc coniunctionem uolupta-

ti fore : optimam de hac habeo coniunctione ſpem : de hac coniunctione ſpero optime, ſpes me tenet optima, ſuſtentat, alit, paſcit, fouet.

Hai molti parenti. propinquis, & affinibus flores: à propinquis optime paratus es, munitus es: propinquis abundas : copia flores propinquorum.

Romper la parentela. dirimere coniunctionem, diſcindere, diſſuere, diſiungere, ius omne coniunctionis tollere, delere, extinguere.

Parere buono.

Lodo il tuo parere. conſilium mihi tuum probatur: idem ſentio, quod tu: meus cum tuo ſenſus congruit: aſſentior tibi : tuam ſequor ſententiam: recte ſentire mihi uideris: accedo ad tuam ſententiam.

Parlar lungamente.

Di queſto ho parlato lungamente, ho ragionato a lungo con tuo fratello. hac de re cum tuo fratre multa uerba feci: ſatis prolixe ſum locutus: longum habui ſermonem : multis uerbis egi, longam habui orationem: oratio mihi cum tuo fratre fuit uberrima.

Parlar poco.

Non debbo pregarti con piu parole: non debbo ſpéder in pregarti molte parole: non debbo eſſer lungo nel pregarti: non debbo ſtendermi a piu parole

parole per pregarti: piu oltre stendermi non mi si conuiene. pluribus tecum agere non debeo: longiorem orationem tua non expectat humanitas, non patitur, non fert, non sustinet, reijcit, recusat, renuit, respuit: amicitia nostra minime patitur, ut te pluribus rogem.

Partecipare.

Non uolere, che io habbia poca parte del tuo amore, che picciolo frutto mi nasca dell'amor tuo. ne patiaris me partem amoris tui minimam ferre: noli committere, ut partem amoris tui minimam capiam, ut exiguum ab amore tuo fructum feram, colligam, sumam, percipiam: fructum amoris tui uelis esse non exiguum, non uulgarem, non mediocrem.

Partire.

Penso di partire: miro al partire. mihi est in animum discedere, digredi, abire, proficisci, locum mutare: de discessu cogito: discessum cogito: discessum specto, in animo habeo, meditor: animus est in discessu.

Partire della patria.

Metello parti della patria molto uolentieri, e con allegro animo fuori ne stette. summa uoluntate Metellus patria cessit, egregiaq; animi alacritate abfuit: discessum è patria æquissimo animo tulit Metellus, & abfuit nullo dolore:

Metelli

Metelli animus, cum à patria discessit, æquissimus, dum abfuit, lætissimus fuit, erectus, alacer, minime demissus, aut deiectus.

Partito.

Io non so prender partito. difficilis deliberatio est: lubricus ad deliberandum locus: consilium capere nescio: ualde hæreo: impedimenta deliberandi ratio: consilium deest: explicare nihil queo: expedire me nequeo: inops consilij, inops à consilio sum, consilium diu frustra quæro.

Partito cattiuo.

Dubito di hauer preso un partito, che non sia per riuscire a buon fine: dubito, che al partito preso, non seguirà buon effetto. metuo, ne id consilij ceperim, quod explicare non facile possim: exitum consilij mei extimesco: consilium à me captum ut eum, quem uolo, exitum habeat, opto magis, quàm spero: utinam consilio meo respondeat exitus: timeo tamen ne non ita sit: uereor, ne non optime, quod deliberari, succedat, procedat: meum consilium quò sit euasurum, timeo: quàm feliciter mihi euenturum sit ex consilio meo, plane non uideo: equidem aduersa metuo: timeo, mei consilij qui sit exitus futurus.

Partito lodeuole.

Buon principio hai fatto della tua uita, essendoti posto al seruigio di Dio. optimum cursum cepisti,

pisti, rationem præclaram iniuisti, optimam partem elegisti, sapienter uitam instituisti, cum te Deo adduxisti.

Passo chiuso.

E uietato il passo. transitus interdictus est: inclusa uia: non patet aditus.

Pasione.

Tu non giudichi a passione: la passione non ti acciecca, non ti contende il uero, ilche, costoro per malignità non fanno. à certo, & uero sensu iudicas: quod isti, ne faciant, maleuolentia, & liuore impediuntur: non tuæ mentis oculos liuor obducit: rectum animi sensum in iudicando sequeris: tuum iudicium ratio dirigit, ac moderatur: quod ratio præscribit, ac probat, id iudicas: quod istis per maleuolentiam non licet: quam istis facultatem eripit liuor, & maleuolentia.

Pasione niuna.

Tu non potresti credere quanto io son hora senza passione: non potrebbe caderti nell'animo, quanto sia la mente mia libera da ogni passione: difficil cosa ti sarebbe a credere, in che tranquillo stato si troui hora l'animo mio. uix credas, non facile putes, ægre possis cogitatione assequi, quàm æquo animo sim, tranquillo, quieto, ab omni cura uacuo: quàm omni uacem perturbatione: quàm sim omnis expers curæ: quàm procul absit animus meus ab omni cura: quàm

quàm tranquillo animo ſim: quàm tranquille agam: quàm tranquille agat animus meus: qua meus fruatur animus tranquillitate: quæ ſit animi mei tranquillitas: quàm nulla ſit animi mei perturbatio, cura, moleſtia: quàm parum animus meus cura fluctuet, iactetur, agitetur, commoueatur: æquitatem animi mei, tranquillitatem, ſecuritatem, quietem uix credas, haud facile conijcias, aſſequi cogitatione uix poſſis.

Paſsi ſtrani.

Nel monte Apennino ſono di ſtrettiſſimi, e molto ſtrani paſſi: malageuolmente ſi può caualcare per il monte Apennino: gran diſagio ſi ſoſtiene, & è diſconcio grande il caualcare per il monte Apennino. in alpibus Apennini magnæ ſunt, admodumq́; difficiles locorum anguſtiæ: impeditiſſimus eſt ad iter faciendum mons Apenninus: labor eſt maximus per mõtem Apenninum inter habentibus.

Paura.

Voglio leuarti la paura, trarti di paura, aſſicurarti, renderti ſicuro. abſtergere uolo animi tui metum: leuare metu: liberare metu: à metu abducere: metum expellere, eijcere, auferre: animum confirmare, conſtituere: efficere, ne quis animum tuum metus perturbet, aſſiciat, commoueat, exagitet.

Pazzo.

Pazzo.

Egli è pazzo, ſciocco, ſtolto, forſennato, priuo di mente, di ſenno, d'intelletto, di ragione, del ſenſo commune. deſipiens eſt, delirus, ſtultus, demens, inſanus, à ratione auerſus, omni ratione carens: delirat: deſipit: diſceſſit à mente: deſertus eſt à mente: deſtitutus à mente: mens eum, & ratio reliquit: inſanit: mentem amiſit: mente captus eſt: mentis lumine obcæcatus: mentis compos non eſt: mentis inops: mentis expers: inops à mente.

Peccato.

Grauemente pecchi: grandiſſimo difetto commetti: operi gran ſcelerità: fai coſa maluagia, ingiuſta, ſcelerata. grauiſſime peccas: ſcelerate agis: ſummum dedecus admittis: piaculum committis: maximo te ſcelere aſtringis, obſtringis: culpam grauem committis: iniquiſſime facis: ſcelus committis, perpetras.

Non ho mai peccato in queſto: non feci mai tal'errore: non commiſi mai cotal difetto. hanc ergo nunquam attigi culpam: hoc me nunquam crimine contaminaui, inquinaui, infeci, pollui: hanc nunquam ſubiui culpam: hæc me nunquam culpa polluit, labefecit: huius criminis, flagitij, ſceleris, uitij labe, macula infectus nunquam ſum: uacaui ſemper iſta culpa.

Non è peccato, che hoggi non ſi commetta: in

qual

qual si uoglia colpa ogniuno trascorre : cadde in ogniuno ogni sorte di peccato: commettonsi tutti i mali. omnes in omnem culpam prolabuntur: incurrunt homines in omnem iniquitatem: nulla culpa est, quæ non hodie subeatur: omnes in omni scelerum, flagitiorumq; genere uoluntatur : omnem improbitatem omnes amant: nullum hodie flagitium ignoratur, prætermittitur.

Pena scapolata.

Non fu punito: pene non sostenne: fu liberato di di supplicio: ottenne assolutione : fu assoluto. pœnam effugit: elapsus est: impune illi fuit : impunitatem est assecutus: pœnam nullam tulit, sustinuit, perpessus est: euasit ex iudicio : absolutus est: absolutionem est adeptus.

Pensare attentamente.

Fiso pensare: attentamente considerare: con attento studio essaminare, riguardare una cosa: recarsi in se stesso: tra se stesso riuolgere: considerare con l'animo suo. colligere se: animum intendere: meditari accuratius : diligentius animaduertere: considerare cum animo suo: uersare in animo: diligenter animo tractare:agitare animo diligenter: studiose cogitare: intento aliquid animo intueri: attentius examinari, perpendere, ponderare.

Pensa a questo: miri a questo l'animo tuo: intendi a

di a questo i tuoi pensieri: mira a questo fine: habbi questo oggetto: tuo proponimento, intendimento, disegno, fermo pensiero, principal fine, termine de' tuoi pensieri. hoc tibi ante oculos propone, pone, statue, constitue, ad animum refer: huc mentem intende: huc spectet animus tuus: dirige tua consilia, tuas cogitationes ad hunc finem: hoc tibi propositum sit: mentis aciem in hoc intende.

Pensar molto.

Sempre io penso di te, e delle cose tue: sempre mi sei nel pensiero: da te mai, e dalla cura delle cose tue l'animo mio non si diparte. nunquam de te non cogito: nullum à me tempus prætermittitur de te, tuisq; rebus cogitandi: nunquam mihi ex animo effluis, excidis, discedis: excubo animo tua tuarumq, rerum caussa: in te, tuisq; rebus animus meus perpetuo est: meæ curæ omnes in te sunt: te semper spectat animus meus: meæ cogitationes in te tuisq; rebus consumuntur omnes.

All'utile tuo, & all'honore grandemente penso: a tuoi commodi, & alla tua riputatione mirano tutti i miei pensieri, intende del continouo l'animo mio. toto animo de tuis commodis, ornamentisq; cogito: ualde laboro de tuis commodis, & ornamentis: mihi tuus honor, & tuæ fortunæ etiam atque etiam curæ sunt: de utilitate,

litate, ac laude tua æque, ac de me ipso, cogito, ita cogito, ut nemo magis, tam cogito, quàm qui maxime.

Io non penſo ad altro, che all'inſegnarti la uirtù, a farti poſſeſſore del teſoro della uirtù: omnem meam cogitationem in oſtendenda tibi uirtute fixi, & locaui: in tradenda tibi uirtute ſum totus: hoc unum mea ſpectat induſtria, theſauros tibi uirtutis ut aperiam, ac tradam: uerſor in hoc ſtudio totus, ut aditum tibi ad uirtutem patefaciam, ut ornem te uirtute, ut ad uirtutem, duce me, peruenias: hac in re, atque cura mens mea tota uerſatur, quæ ſit dignitas, qui ſplendor, quæ pulchritudo uirtutis, me magiſtro ut intelligas.

Penſiero.

Di un picciolo penſiero ſon'entrato in un grandiſſimo affanno: leggier cura mi premeua; hora graue penſiero mi affligge. à minore cura maximam ad ſolicitudinem traductus ſum: curam equidem antea ſuſtinebam, ferendam tamen; nunc ſolicitudine premor, quæ ferri non poſſit: hac ſolicitudine nihil grauius: uincitur animus meus, planeq; frangitur, hac tam graui ſolicitudine.

Penſieri.

Tu ſai compiutamente i miei penſieri. mea conſilia plane tibi nota ſunt: tenes conſilia mea, meum animum, meos ſenſus: non te latent

mea consilia: cognitum habes, ac perspectum animum meum: qui sit meus sensus, probe nosti, præclare intelligis.

Pensiero grande.

Sono entrato in gran pensiero: graue pensiero mi è soprauenuto, sopragiunto. grauem curam suscepi: grauis me excepit cura: grauis in me incubuit solicitudo: acerba mihi inuasit solicitudo.

Pensiero lasciato.

Lascio uolentieri ogni pensiero di uendetta: uolentieri mi scordo ogni uendetta: cancello uolentietieri dell'animo mio ogni memoria di uendetta: punto non penso alla uendetta: al uendicarmi non miro. ultionis omne libenter consilium abijcio, depono, omitto: omnem acceptæ iniuriæ memoriam ex animo deleo: de ultione nihil plane cogito: ultionem minime cogito: animus meus ultionem non spectat: abduco animum ab ulciscendi consilio.

Pensiero uano.

Non mi è riuscito il pensiero: al mio pensiero non è seguito l'effetto: non è auuenuto quel ch'io credeua: conforme effetto al pensiero non è seguito: diuerso dal pensiero è stato l'effetto: l'auenimento non è stato simile all'effetto: non è la cosa peruenuta à quel fine, doue l'animo miraua. spes me frustrata est: aliter, atque opinabar, euenit, accidit, contigit, successit

non is, quem uolebam, exitus consecutus est: successit præter sententiam, contra uoluntatem, non ut uolebam, secus, atque opinabar: exitum sortita res est alienum à sententia mea, dissimilem uoluntati, minime cum animo congruentem, ab animo meo discrepantem, diuersum, abhorrentem.

Pensiero di nuocere.

Egli ha cercato di nuocermi, ha procacciato il mio danno, alla mia ruina ha inteso con quelle poche forze, che gli erano rimase. fractam illam & debilitatam uim suam in me contulit: uires illas, quæ illi reliquæ erant imbecillæ, infirmæ, parum firmæ, haud satis firmæ, collegit, & contulit omnes ad me opprimeudum, euertendum, affligendum, perdendum, ad exitium, ad perniciem, ad meam summam calamitatem.

Per amor tuo.

Per te mi dolgo, per tua cagione, per tuo rispetto, per amor tuo: sei cagione del mio dolore: da te nasce il mio dolore. tua caussa doleo: dolor meus à te est, prouenit, proficiscitur, manat, fluit: tu paris dolorem meum: tua caussa fit, ut doleam.

Per far piacere.

Vorrei che tu lodassi i miei componimenti, se per giudicio non ti pare, almeno per farmi piacere, per farmi cosa grata, per satisfare all'animo mio, per mia contentezza, per mio conforto.

forto. meis libris uelim, si minus ex animo potes, gratiæ saltem caussa suffragere: meis libris, si minus iudicij, at gratiæ saltem caussa faueas: quod obtinere à iudicio tuo fortasse non possum, impetrem ab amore, ut mea scripta probes, commendes, tuearis: quod ueritati non potes, amori tribue, ut mea scripta tui testimonio subleues, tua commendatione exornes, honestes, in honorem adducas.

Perdere.

Tu hai perduto il fauore per colpa, per difetto, per mancamento, per uitio non tuo, ma de' tuoi. gratiam tuam extinxit, perdidit, afflixit, omnem apud omnes deleuit, non tua, sed tuorum culpa: factum est, minime quidem tuo, sed tuorum uitio, ut, qua florebas gratia, eam amitteres: perijt quod habebas gratiæ, tuorum culpa, non tua: commissum est à tuis potius, quàm à te ipso, per tuos potius, quàm per te ipsum, ut esses non, ut antea, gratiosus, ut ea gratia, qua fruebaris antea, prorsus excideres, ut amitteres hominum studia, ut ex animis atque amore hominum efflueres, excideres.

Fa quanto puoi per non perder l'honor tuo: metti ogni studio: adepera ogni tua industria: impiega ogni tua forza: sforzati quanto per te si può, quanto maggiormente puoi, quanto possibile ti è, quanto stendere si possono le tue for-

ze, infin doue possono arriuare le tue forze. omni industria contende, omni studio labora, incumbe toto pectore, confer huc tuas omnes uires, tua studia, curam, industriam, enitere quantum in te est, quantum in te situm est, quantum potes, quàm potes maxime, cunctis uiribus, ac neruis: hoc age diligenter: da operam quàm potes diligenter: summam adhibe diligentiam: studio contende quàm licet maximo, quantum potest esse maximum, summo prorsus: hoc unum cures, labores, studeas in primis, præter ceteras res, præcipue, potissimum, ante omnia: ne tuæ dignitatis iacturam facias: ne de tua dignitate detrahatur: ne quid aduersi dignitas tua patiatur: ne tua dignitas uioletur: ne quod in tua dignitate damnum facias, ne quid feras detrimenti: ne qua labes aspergatur, offundatur honori tuo: ne quam existimatio tua iacturam patiatur: ne splendor tuæ dignitatis obscuretur.

Perdere l'animo.

Ti sarà di gran uergogna, se darai a conoscere, che tu non sia di quel grand'animo, che già soleui. animi tui magnitudinem inflectere sine summo dedecore non potes: animum demittere, animo cadere, animum imminuere, turpissimum tibi erit, magno uitio dabitur: humilis iam esse tuus animus, qui sublimis, erectusq; erat, sine graui infamia non potest: sublimia

cogitabat

cogitabat animus tuus, nihil non altum suspiciebat, nunc demissus est, humilis, abiectus, humi serpere uidetur, humi iacere.

Perdita.

Ho perduta la robba: ciò, che haueua, è perito: son distrutto nella robba: è seguita la ruina delle mie facultà. naufragium feci rei familiaris: periit mea res domestica: actum est de fortunis meis: prorsus euersæ sunt opes meæ: perdidi omnia bona: euertit me bonis omnibus fortuna: mearum opum nihil mihi reliquum fortuna fecit: afflictæ sunt, profligatæ, ac perditæ, extinctæ, euersæ meæ res, ac fortunæ omnes.

Perdita niuna.

Infin qua niente hai perduto. integræ sunt adhuc res tuæ: salua sunt hactenus apud te omnia: nihil dum perdidisti: status idem est, qui antea, rerum tuarum: eodem loci sunt, quo antea, fortunæ tuæ: nihil detractum est de fortunis tuis: nullam res aut fortunæ tuæ iacturam fecere, nullum damnum tulere, nullum detrimentum passæ sunt, nihil aduersi subierunt: nullam partem desideras fortunarum tuarum: nihil eripuit fortuna, abstulit, ademit, detraxit.

Pericolo.

Tu sei nel medesimo pericolo: tu corri il medesimo rischio: uai parimente a rischio: corri l'i-

istesso pericolo: ti soprastà il medesimo pericolo: di te parimente si tratta: corri l'istessa fortuna: fa ragione, che siamo tutti in una naue: tu ancora sei al medesimo partito: non è la tua conditione diuersa da quella de gli altri. in eadem es naui: eodem in discrimine uersaris: idem tibi periculum impendet: æque tua salus agitur, tuæ fortunæ periclitantur: eadem tibi imminet calamitas: æque periclitaris: in iisdem nauigas fluctibus: eodem iactaris uento: eadem te procella perturbat: eodem loci res tuæ sunt: uersaris in eodem periculo, in eadem fortuna: eadem te fortuna manet, tibi impendet, tibi imminet, te urget: pari es conditione: par, similis, eadem, non dissimilis, non dispar, non alia tua conditio est: non minus de te agitur: tua res æque agitur: de tua re itidem agitur: in periculum tua res adducitur, uenit, periclitatur, periculum subit: eadem tibi instant mala: haud melius tecum agetur: haud meliore loco tuæ res erunt: non tibi erit melius: meliore loco res & fortunæ tuæ non erunt.

Perseueranza.

Perseuerare in una buona opinione, è gran lode: la constanza in una diritta & honesta opinione, in un giusto parere, in un sauio consiglio, è lodeuole assai, partorisce molta lode, è somma lode, porta grand'honore, riesce a glorioso fine.

fine. si quis in recta sententia sibi constat, ei magna laus debetur: tueri constantiam in recta sententia, laudabile est, laus est, laudis est, laudi est, laudem habet, affert, parit, cum laude coniunctum est, egregium est, præclarum est, gloriosum est: perseueranter, pergentem, permanentem in recta sententia, laus & gloria consequitur, laus excipit immortalis: in recta sententia laudabilis admodum est, laudibus efferenda, ornanda, honestanda, decoranda, stabilis, & firma, & perpetua permansio: tuenti acriter, & firmo in primis animo rectum consilium, sententiam cum ratione congruentem, cum salute reip. coniunctam, quæ sit è rep. in remp. è re communi, in rem communem, è commodo publico, quæ ualeat ad remp. ad rem communem, ad commoda publica, decus eximium debetur.

Persuadere.

Datti a credere, che la cosa sta cosi: credi fermamente, tieni per fermo, habbi ferma opinione, sii certo, tieni per cosa certa, non dubitar punto, habbi ferma credenza, che la cosa sta cosi, non è altramente, non è di altra maniera, si troua in questo stato, tale è lo stato della cosa. induc animum, induc in animum, ita esse: pro certo habe, persuade tibi, pro certo existima, plane credas, ita crede, ut minime dubites, exploratum habeas, atque omnino

certum, pro comperto habeas: ſit hoc apud te minime dubium, ſit exploratum: rem ita ſe habere, in hoc ſtatu eſſe, hunc eſſe rei ſtatum.

Piacere dannoſo.

Il piacere conduce gli huomini a coſe men che honeſte: è il piacere un'eſca de' mali nella uita humana: incorrono molti in graue danno, allettati del piacere, tirati, condotti, ingannati dalle falſe luſinghe del piacere: il piacere con bella et inſidioſa uiſta inganna molti, e conduceli a ruina: è il piacere un dolce ueleno. uoluptas ad ea, quæ minus decent, homines allicit: hominibus malorum eſca uoluptas eſt: multi, ducem ſequentes uoluptatem, grauiter offendunt: duce uoluptate multi errant miſerrime, illecti uoluptate, dulcedine uoluptatis, blanditijs uoluptatum, infortunia ſubeunt, calamitates adeunt, in miſerias incurrunt: uoluptate, tanquam dulci ueneno, homines pereunt: iucundam, ac dulcem uoluptatum conſuetudinem triſtis admodum & amarus conſequitur euentus: ſæpe uoluptatem excipit dolor: uoluptas dolore terminatur: uoluptatis exitus doloris initium eſt.

Piangere.

Io piango troppo amaramente: piouommi amare lagrime dal uiſo: io mi ſtruggo nel pianto: lagrimo del continouo: non fo altro che piangere: non ho mai gli occhi aſciutti dal pianto:

escono da gli occhi miei, quasi da eterno fonte, continoue lagrime: il mio pianto non ha fine: non pongo mai fine al pianto: non rimango, non cesso, non raffino mai di piangere: copiosamente, abondeuolmente, senza modo, oltra modo, fuor di modo, senza misura, fuor di misura, oltra misura, smisuratamente, senza termine, senza fine, infinitamente piango. conficior lacrymis, sic, ut ferre non possim: luctu consumor, contabesco: modum lugendi nullum facio: finem lacrymis non impono: lacrymis me dedo: lacrymis nunquam abstineo: uberrimus meus est fletus, assiduæ lacrymæ, perennes lacrymæ: nunquam non lugeo: luctum nunquam intermitto, non dimitto, non omitto: totus in luctu uersor: assiduæ fluunt ex oculis lacrymæ: comes mihi ubique luctus est: perdunt me lacrymæ: nunquam lacrymis non hument oculi.

Tu piangi le sciagure della republica: cagione del tuo pianto sono le calamità publiche: nasce il tuo pianto dalla fortuna della republica: lo stato misero della città ti fa piagnere, t'induce al pianto, a lagrimar ti conduce, ti genera il pianto. luges reip. tempora: tuus fletus exoritur, existit, manat, proficiscitur à publicis malis: lugendi caussam affert aduersa fortuna reip. calamitas publica: publica mala te ad fletum impellunt: miseriæ tibi publicæ lacrymas excutiunt,

excutiunt, exprimunt.

Pieggieria.

Voglio che tu mi paghi quel, che mi hai promesso, che mi attendi la promessa, che non manchi, che osserui la promessa, che tu dia effetto alla promessa, che apparisca l'effetto della tua promessa, che alla promessa tua segua l'effetto. dependendum tibi est, quod promisisti: uolo stes promissis, promissa serues, fidem tuearis, fidem soluas quod promisisti, re præstes; cum tuis uerbis facta consentiant: promissa tua exitus confirmet: ne fidem tuam fallas: falsa ne fuerint, inania, irrita promissa tua.

Pingere eccellentemente.

Apelle dipinse eccellentemente il capo di Venere, e la sommità del petto, egregiamente, con mirabil arte, a marauiglia dipinse, adornò con l'arte della pittura, ritrasse, risomigliò. Apelles Veneris caput, & summa pectoris politissima arte perfecit, mire pinxit, egregie, sic, ut nemo melius, singulari expressit atque exornauit artificio, egregijs picturæ coloribus illustrauit, perfecit, ac perpoliuit egregie.

Poco.

Non ho uoluto troppo offenderlo: ho uoluto leggiermente offenderlo: a poco offenderlo ho mirato: è stato mio intendimento di non offenderlo grauemente. dedi operam, ut eum parce

&

& molliter læderem: non id egi, ut eum grauiter offenderem: nihil paulo grauius in illum cogitaui: commouere illum leuiter uolui, non acerbe uexare.

Poesia.

Vorrei che tu tornasti alla poesia: che di nuouo tu abbracciassi le Muse: che tu rigustassi la dolcezza del uerso. uellem te ad mansuetiores Musas referres: uellem intermissa poeticæ studia repeteres, redires in gratiam cum Musis.

Porto.

Si sforzammo di entrare in porto, e non potemmo per il uento contrario: mettemmo ogni studio per prender porto; ma la forza del uento contrario ci risospinse, e rigittò. portum reflante uento tenere non potuimus: portum inire conantes aduersi uenti uis repulit, ac reiecit: ne portum obtinere licuerit, cum omni studio conaremur, uentus effecit.

Portarsi bene.

Si è portato molto honoratamente nell'edilità: è riuscito eccellentemente: ha fatto lodeuole officio: ha operato egregiamente: troppo manifesto saggio ha dato delle sue uirtù. magnificentissimo perfunctus est munere ædilitatis: præclare se tractauit in ædilitatis munere: ædilitatem summa cum laude gessit: nihil fecit non egregie: iustitiæ laude præstitit: specimen dedit minime dubium uirtutum suarum:

ædilem

ædilem ſe præbuit egregium, præſtitit, oſtendit: ſummam ex ædilitate laudem eſt conſecutus, ſibi comparauit, ſibi peperit, cepit, tulit, retulit.

Poſſeſſo.

Egli è al poſſeſſo: gode: è poſſeſſore: coglie l'entrate. eſt in bonis: fruitur bonis: bona tenet, poſſidet: fructus capit.

Potenza.

I Venetiani ſono ricchi e potenti: abondano di ricchezze, e di forze: uagliono aſſai e di forze, e di ricchezze. Veneti opibus & potentia ualet, pollent, uigent, præſtant, excellunt: affluunt diuitijs, opibus uigent: neque diuitias, neque opes deſiderant.

Poter ottenere.

Se ti pare di poter ottenere quel che tu penſi: che poſſa al tuo penſiero ſeguire l'effetto: che debba riuſcirti il penſiero a deſiderato fine. ſi tibi res facultatem uidetur habitura, ut id, quod cogitas, conſequi poſſis: ſi uideris id poſſe conſequi: ſi putas poſſe fieri: ſi euentum ſperas cum animo tuo congruentem, non alienum, non abhorrentem à tua uoluntate.

Poter molto.

La uirtù può ogni coſa: alla uirtù niuna impreſa è impoſſibile: uince ogni difficultà la uirtù con ler ſue forze: uniuerſal imperio ha la uirtù ſopa le coſe humane: infinite ſono le forze della

la uirtù: che non può la uirtù? qual cosa alla uirtù non è soggetta? qual non ciede? qual non ubbidisce? omnia sunt in potestate ac ditione uirtutis: rerum omnium regina uirtus est, dominatur, una regnat, summum ius habet, omnia regit: uirtuti cuncta parent, cedunt, subiecta sunt humana omnia: uirtus ualet ad omnia, imperium habet in omnes res, omnia tenet, possidet, iure ac potestate sua complectitur: quid est, quod assequi uirtus non possit?

Potestà.

Non è in mia libertà il prendere consiglio, se io debba darmi, o no, al gouerno della republica. integra mihi res non est ad consulendum, capessam, necne, remp. non est mihi libera, non expedita, non soluta de capessenda rep. deliberatio: liberam non habeo capiendi consilij facultatem de suscipienda, gerenda, administrãda rep. teneor implicatus, nec mea expedire consilia possum de suscipienda rep.

Prattico.

Non sei prattico: non hai esperienza: sei rozzo nelle cose: non hai maneggiato le cose. rudis es, ab usu rerum imperitus: experientia cares: usum rerum ignoras: non satis es in tractandis rebus uersatus.

Huomo riputato, e molto prattico ne' fatti della republica, e conosciuto per buono. uir clarissimus, spectatissimus, & in reip. maximis grauissimisq;

uissimisq; caussis cognitus, atque in primis probatus: homo ualde honoratus: multæ existimationis & auctoritatis: cui plurimum tribuitur: cuius est grauissima auctoritas: cuius sententia, ac uoluntas pondus habet: peritus administrando reip. gnarus ac sciens tractandæ reip. non parum uersatus in publica re: minime omnium peregrinus in rep. omnes reip. partes optime tenens: minime omnium rudis in rep.

Prattiche.

Fa che si uegga la tua diligenza nel fare le prattiche co' senatori: che apparisca la tua diligenza nel pratticare i senatori: nel fare ufficio co' senatori: nel richiedere e pregare i senatori. fac in conueniendis senatoribus tuum studium extet: in prensandis, appellandis, rogandis senatoribus adhibe studium ac diligentiam quàm licet maximam: age diligenter cum senatoribus.

Prattiche per hauer un magistrato.

Tu fai gran prattiche; ma temo non ti riesca: sei nel pratticare oltra modo diligente; ma non ho certa speranza dell'auenimento, del successo, del fine, di quanto s'habbi da seguire, ambis, prensas, nullum in prensando studium, nullum officium prætermittis: tam prensas diligenter, quàm qui maxime: tua est diligentissima prensatio: in ambiendis hominibus nemo

nemo est uno te diligentior, nemo aptior: sed ue reor, ne non succedat, exitus ne te fallat, spe ne frustreris, ne secus accidat, ne non ex animi tui sententia procedat, succedat, contingat, eueniat.

Pregare.

Ti prego per la nostra amicitia, quanto maggiormente posso, quanto piu efficacemente posso, quãto posso il piu, con quella caldezza, che si può maggiore, con l'effetto maggiore del cor mio: prieghi ti porgo tanto caldi, affettuosi, efficaci, quanto è grande il nostro scambieuole amore, quanto è grande quell'amore, che parimente ci portiamo l'uno all'altro: chieggoti in gratia: nõ mi negare questa gratia: fammi degno di questa gratia, di questo fauore: consolami, rendimi contento con questa gratia. à te maximopere pro nostra summa coniunctione etiam atque etiam peto, & quæso: precibus tecum ago quàm possum diligentissimis: rogo te quàm studiose possum: da mihi hoc, largire: sine me hoc à te impetrare: hoc in me confer gratiæ: hoc impertias gratiæ: noli pati meas esse irritas & inanes preces: sit apud te meis precibus locus: exaudi, excipe meas preces: ne me rogantem suppliciter à te reijcias: meis precibus facilem te præbe.

Pregar supplicheuolmente.

Mi pregò supplicheuolente, con ogni humiltà, quasi piangendo, ch'io non gli mancassi di ciò

c'haueua promesso. meam fidem implorauit: suppliciter mecum egit, rogauit me quàm suppliciter potuit, ut fidem præstarem, tuerer, seruarem, soluerem, ut starem promissis, ut in fide permanerem, ut promissa persoluerem.

Prezzar poco.

Non mi curo di esser lodato da persone dishonorate: poca stima faccio: in poco prezzo tengo: tengo a uile: appresso me non è in pregio quella lode ch'esce di bocca a persone oscure. ea de laude minimum laboro, eam laudem minimi puto, reputo, facio, duco, æstimo, pendo, floccifacio, contemno, respuo, aspernor, nullam puto, in minimis pono, in postremis habeo, ab ea laude non pendeo, ea me laus minimum mouet, parum afficit, non tangit, non capit, non ducit, eam laudem non specto, non amo, non curo, non expetendam duco, inter optabilia non refero, (et hæc omnia passiuis licet iisdem uerbis conuertere (quæ proficiscitur ab iis, qui ipsi in laude non uiuunt, qui laudem ipsi nullam consecuti sunt, qui ab omni laude procul absunt, quibus ipsis laus nulla tribuitur.

Prezzar molto.

A questo tempo è da prezzar molto la robba: la qualità de tempi fa che si debba tener in pregio la robba: deuesi tener conto, fare stima, apprezzare, hauer cara, hauer a cuore la robba. his temporibus magnifaciendæ, pendendæ, æstimandæ

mandæ diuitiæ sunt: commendat nobis rem familiarem temporum ratio: ea ratio temporum est, ut plurimum diuitijs tribuendum uideatur, ut diuitias non in postremis habere debeamus, non ultimo loco ponere, non in minimis ducere, constituere, locare.

Prezzo grande.

La mia libreria uale assai, è di gran prezzo, di gran ualuta. multorum nummorum est mea bibliotheca, pretij magni est, plurimi est, plurimi ualet, magnæ æstimationis est.

Principio.

Ho dato principio all'honor mio. ieci fundamenta dignitatis meæ: ingressus in laudem sum.

Principio di honore.

Tu sei stato fra le prime cagioni dell'honor ch'io ho: da te è nato l'honor mio: da te ha riceuuto principio la mia lode: tu fosti l'origine della mia riputatione. dignitati meæ præfuisti: à te primum fluxit, manauit, profectus est, ortus est, natus est, extitit honor meus: tu meæ laudis origo, fons, principium fuisti.

Prolungare.

La cosa è rimessa a Gennaro, è allungata insino a Gennaro, è differita, è prolungata. in Ianuarium reiecta, producta, dilata, prolata, prorogata, protracta, protrusa res est.

Vedi che non mi sia prolungato il tempo. caue, ne mihi spatium producatur, dies proferatur,

tempus prorogetur.

Promessa osseruata.

Attenderò quello che ho promesso: osseruerò la promessa: darò effetto alla promessa: confermerò le parole con gli effetti: non mancherò di quanto promisi: osseruerò la fede. præstabo fidem meam: persoluam promissum: quæ pollicitus sum, exitu præstabo: soluam fidem meam: tuebor fidem meam: seruabo promissa: fidem nõ fallam: fidei non deero: stabo promissis.

Promettere.

Io prometto di douer operare in seruigio tuo quanto potrò. am e omnia in te studia, atque officia, quæ quide mego præstare potero, uelim expectes: mea omnia studia, atque officia tibi polliceor, præsto tibi semper fore uelim existimes, planeq; tibi persuadeas: si quid ualebo, ualebo tibi: hoc editum ex oraculo puta: hoc tibi confirmo, ac re præstabo, nullum me studij genus, aut officij, quod ad rem tuam pertineat, quod è re tua sit, quod in rem tuam sit, quod ad rem, laudem, dignitatem tuam ualere uideatur, ullo esse loco prætermissurum.

Promettere sopra di se.

Voglio che tu mi paghi quel che per lui mi hai promesso: che tu attenda la promessa di lui: che tu osserui, che tu satisfacci, che tu dia effetto a quanto egli ha promesso. dependendum tibi est, quod mihi pro illo spopondisti: pro illo solues, il-

lius

lius promissum præstabis: pro illo satisfacies.

Pronostico.

Non uoglio far cattiuo pronostico: mi guarderò di dir cosa, l'effetto della quale non uolessi. nolo tristius quidquam dicere: nolo malis ominibus hanc rem prosequi: nolo male ominari.

Prouedere.

Habbi cura di me, prouedi a' fatti miei. prospice, consule, prouide rationibus meis: suscipe me: respice fortunas meas: tuere me, complectere, foue: meæ tibi rationes curæ sint: curam suscipe rerum mearum.

Prudenza.

Tu uincerai con la tua prudenza l'altrui maluagità. impetum perditorum hominum tua prudentia, tuum consilium, tuæ mentis acumen, & uis eximia franget, debilitabit, irritum faciet, inanem reddet, reprimet, retundet.

Prudenza poca.

Molte uolte i piu animosi sono manco saui. sæpe, qui magnitudine animi præstant, prudentia minus ualent: sæpe contingit, euenit, usu uenit, accidit, fieri uidemus, non raro fit, non parũ sæpe fit, ut animi magnitudinẽ comitetur imprudentia, ut in nõ nullis magno animo præditis, animo præstantibus, prudentia requiratur, desideretur.

Publica utilità.

E officio di buõ cittadino, il uolere in ogni cosa quel che torna bene al publico, hauer sempre l'occhio,

mirare, intendere alla utilità publica, procacciare il ben publico, amare l'interesse commune. boni ciuis est, ad bonum ciuem pertinet, bonum ciuem decet suam uoluntatem ad publicam caussam aggregare, accommodare, adiungere, conferre, cum publica caussa coniungere, in omni sua uoluntate, quid rationes publicæ ferant, quid resp. postulet, spectare, intueri, attendere; nihil unquam uelle à publica re seiunctum, alienum, disiunctum, separatum, remotum, quod reip. rationibus non conducat, expediat, utile sit, quod reip. commoda non postulent.

Punire.

Milone cercaua di punir Clodio per uia di ragione. Milo pœnas à Clodio iudicio persequebatur: id agebat Milo, ut pœnas à Clodio debitas iudicio exigeret.

Se uoi castigate costui, metterete paura a gli altri. huius audaciam merita pœna si comprimitis, ceterorum animos frangetis.

Bisogna punire i cattiui. animaduertendum est in homines nocentes: iusta est in homines improbos animaduersio: animaduersione uti aduersus improbos oportet: improbi afficiendi sunt pœna, uindicandi, puniendi, plectendi, ulciscendi, castigandi, male mulctandi: sumendum est de improbis supplicium: capere pœnas de improbis æquum est: luant improbi pœnas factis dignas: debitum supplicium nefarij homines persol-

persoluant: digna eorum factis animaduersione improbi plectantur.

Q.

Qualità.

Egli è huomo di molte qualità dotato: è persona molto qualificata, & assai ricco: sono in lui molte rare conditioni. honestus, grauis, plenus officij, bonus plane uir, & cum uirtutibus, tum etiam fortuna satis ampla ornatus: animi bonis abundat, nec fortunæ tamen bona desiderat: animi bona multa, nec fortunæ pauca possidet.

Le tue qualità ti fanno amare, amabile ti rendono, tirano gli huomini ad amarti, l'amore de gli huomini ti acquistano, ti partoriscono amore, ti mettono in gratia di ogniuno. amandus es propter multas suauitates ingenij, officij, humanitatis: tuæ tibi suauitates, tuæ uirtutes amorem hominum conciliant, adiungunt studia, gratiam pariunt, comparant, adipiscuntur.

R.

Raccommandare.

Io ti raccommando questo fatto, e questo maneggio quanto maggiormente posso. omnem tibi rem, atque caussam commendo, atque trado: eius negocium sic uelim suscipias, ut si esset res mea; tibi commendo, ac trado, ut grauissime diligentissimeq; possum.

Io tel raccomando caldamente, con ogni effica-

cia, con quell'affetto che posso maggiore, quanto piu caldamente, piu efficacemente, affettuosamente posso, con l'intimo affetto del cuor mio, al pari di me stesso, con efficaci prieghi, ma non però tali, che possano rispondere, e satisfare all'animo mio; quanto mi ami, che mi ami certo infinitamente, tanto uoglio ch'egli ti sia raccommandato: questa mia raccommandatione uoglio che tu pensi esser tanto efficace, e nascere da un mio desiderio & affetto tanto grande, quanto è grande l'amore, ch'è tra noi; il quale mi do a credere esser grandissimo: niuna sorte di parole posso imaginarmi, che basti a raccõmandarloti a mia satisfattione. sic tibi eum commendo, ut maiore cura, studio, solicitudine animi commendare non possim: uelim tibi persuadeas, nihil me maiore studio à te petere, nihil te mihi gratius facere posse, quàm si omnibus tuis opibus, omni studio eum iuueris: peto à te maiorem in modum, uel humanitatis tuæ, uel mea caussa, ut eum auctoritate tua, quæ plurimum ualet, conseruatum uelis: ita à te peto, ut maiore studio, magis ue ex animo petere non possim uelim omne genus liberalitatis, quod & ab humanitate, & potestate tua proficisci poterit, non modo re, sed etiam uerbis, uultu denique exprimas: uehementer te rogo, ut cures: ut ex hac commendatione mihi quammaximas, quamprimum, quamsæpissime gratias agat:

agat: uelim eum omnibus tuis officijs, atque omni liberalitate tue are: si me tanti facis, quanti & ipse existimat, & ego sentio, cures, quamprimum intelligam, hanc meam commendationem tantum illi utilitatis attulisse, quantum & ipse sperauerit, nec ego dubitarim: uelim eum quamhonorificentissime pro tua natura, et quãliberalissme tractes: uelim eum quamliberalissime complectare: maximopere & ut meum amicum, & ut tua dignum amicitia tibi commendo: uehementer mihi gratum erit, si eum humanitate tua, quæ est singularis, comprehenderis: sic tibi eum commendo, ut neque maiore studio quenquam, neque iustioribus de caussis commendare possim: gratissimum mihi feceris, si huic commendationi meæ tantum tribueris, quantum cui tribuisti plurimum, id est si cum quammaxime; quibuscunque rebus honeste ac pro tua dignitate poteris, iuueris, atque ornaueris: peto à te maiorem in modum, ut ei omnibus in rebus, quantum tua dignitas, fidesq; patietur, commodes: cures, ut is intelligat hanc meam commendationẽ maximo sibi apud te & adiumento, & ornamento fuisse: si ulla mea apud te commendatio ualuit, (multas autem ualuisse plurimum scio,) hæc ut ualeat, rogo: maiorem in modum à te peto, ut, cum omnes meos æque ac tuos obseruare pro nostra necessitudine debeas, hunc in primis ita in tuam fidem

dem

dem recipias, ut ipse intelligat nullam rem sibi maiori usui, aut ornamento, quàm meam commendationem, esse potuisse: eum, si me diligis, eo numero cura ut habeas, quo me ipsum: hanc commendationem, quam his litteris consignare uolui, scito esse omnium grauissimam: eum si tibi commendabo uerbis ijs, quibus, cum diligentissime quid agimus, uti solemus, uix tamen studio meo satisfecisse mihi uidear: genere commendationis mirifico, eoq; plane, quod sit ex intima arte, intimoq; ex animo depromptum, usum me putato: commendo tibi eum non uulgariter, sed ita prorsus, ut quos diligentissime, ualdeq; ex animo soleo: quanti apud te sum, tantum ualere apud te commendationem meam, effice ut intelligam: eum tibi commendo ea commendatione, quæ potest esse diligentissima.

Racquistar l'amicitia.

Cercherò di racquistarmi l'amicitia tua: metterò studio, userò diligenza. porrò cura, procaccierò con ogni studio, intenderò con ogni affetto, e diligenza, impiegherò ogni mia cura & industria nel racquistarmi il possesso della tu gratia, per entrare di nuouo nella tua gratia, per rimettermi appresso te in quel grado di amore, onde io sono caduto; a fine che tu mi restituisca la tua gratia, tu mi renda l'amor tuo: tu mi riponga nel pristino luogo della tua gratia: ut mihi tua uoluntas reconcilietur, operam dabo:

bo : enitar, contendam, elaborabo, ut gratiam mihi tuam meo merito reſtituas, ut amiſſam recolligam beneuolentiam tuam, ut te mihi red das, ut mecum in gratiam redeas, ut te mihi re conciliem, ut animus tuus, qui erat antea, idem in poſterum erga me ſit, ut ſis in me, ſicut antea, animatus, ut, ſi quid alienæ opinionis, aut parum amicæ uoluntatis aduerſus me ſuſcepiſti, deponas, abijcias.

Ragionamento incerti.

Se ne ragiona aſſai, ma non ſe n'ha certezza: di queſto non ſe ne ſa la certezza: ragionamenti uani, ſenza fondamento, fondati in aria, nati da paſſione, o da uanità, ſenza alcuna fermezza, ſenza fermo auiſo, ſenza capo. rumores ſunt, ſatis illi quidem conſtantes, ſed ſine auctore: rumor eſt, ſed ſine capite, ſine auctore, rumore ipſo nuncio: ſermones exaudiuntur, prorſus tamen incerti, inanes, infirmi, orti ex uoluntate, qui nulla ueritate nitantur, diſſipati ſine cauſſa, auctore nullo: iactantur hæc ſermonibus incertis: ſermones diſſipantur ij, quibus haberi fides nulla debeat, unde merito fides abſit, in quibus non ſit pondus, qui nihil certum ſequantur, qui neque nuncijs, neque litteris comprobentur, quos ueritas nulla confirmet, qui nulla ueritate, nullo ſatis firmo teſtimonio, nullo prorſus argumento, ratione ue nitantur.

Ragionar con lontano principio.

Io comincierò alquanto di lontano a ragionare de' miei pensieri: ripigliando le cose lontane, darò principio a ragionare de' miei pensieri: lontano principio hauerà il ragionamento de' miei pensieri. altius paulo rationem repetam consiliorum meorum: longinqua repetam, ut apertius exponam consilia mea: longe repetam mei sermonis initium, quo pateant illustrius consilia mea: longinquum exordium capiet hic sermo, quem de meis consilijs habiturus sum.

Rallegrarsi.

Tuo padre si è rallegrato grandemente per questo auiso, ch'è uenuto della tua dignità: ha preso gran piacere: ha riceuuto molta contentezza: ha sentito marauigliosa allegrezza: ha sentito ricrearsi l'animo di un'infinito piacere, e conforto. Patrem tuum recens hic de tua dignitate nuncius allatus extulit lætitia, affecit lætitia, perfudit lætitia, lætia compleuit, lætitia cumalauit: pater tuus lætitiam cepit, sumpsit, hausit, lætitia est affectus, lætatus est, gauisus est, delectatus est, recreatus est, gaudium cepit, iucunditatem hausit.

Vorrei andar in uilla per rallegrarmi alquanto, per solazzo, per spasso, per piacere, per ricreatione, per conforto dell'animo, per alleggiamento dell'animo, per solleuar alquanto l'animo da' pensieri. rus cogito, ut animum relaxem, animi

mi caussa, ut animum parumper à molestijs abducam, ut aliquid iucunditatis degustem, ut aliqua iucunditate fruar, ut animus reficiatur, recreetur, parumper acquiescat à curis; ut animum, curis distractum, uarieq; dissipatum, recolligam; ut amissam animi iucunditatem recipiam; ut quam mihi negociorum & curarum odiosa cósuetudo hilaritatem ademit, abstulit, eripuit, in me extinxit, perdidit, eam rerũ iucundissimarum aspectu, atque usu recuperem, recipiã

Rappacificato.

Io mi sono rappacificato co' miei nimici: io sono ritornato in amicitia: son ritornato in gratia, son reconciliato co' miei nimici: ho fatto pace: ho diposto l'inimicitie: ho diposto l'odio: ci siamo congiunti in amore: non è piu tra noi scintilla di odio: spento è affatto l'odio, e l'inimicitia passata: l'odio è partito, e l'amore è tornato: habbiam posto fine all'inimicitie, terminati gli odij, cacciato dell'animo ogni cattiuo talento, e rimessoui amicheuole affetto, e benigni pensieri. cum inimicis in gratiam redij, reconciliatus sum, reiecto odio me coniunxi, pacem coiui: inimicitias, simultates, odiosa deposuimus, abiecimus: omnem ueterum iniuriarum memoriam, omnem ulciscendi uoluntatem ex animo deleuimus: pulso odio successit amor: odium amore commutauimus: depositis odijs, mutuam beneuolentiam suscepimus: orta est inter nos, uetere prorsus

extincto odio, mutua beneuolentia, animorum nostrorum in amore mutua consensio, ad amandum mutua propensio, animorum ac uoluntatum similitudo.

Recarsi in se stesso.

Recateui in uoi stessi, e considerate attentamente l'instabilità della fortuna. intendite animos uestros, ipsi uobiscum consulite, inite consilia cum animis uestris, &, quæ sit fortunæ uicissitudo, quæ mutatio, qui fluctus rerum humanarum, quàm uaria tempestate iactetur hominum uita, cogitate, animaduertite, attendite, examinate, perpendite, cum ratione, tanquam æquissima lance, diligenter æstimate.

Reggersi a modo altrui.

Veggio, che tu ti lasci gouernar da altri, e non da te stesso: conosco, che l'altrui consiglio, e non il tuo, ti regge, gouerna, guida, conduce: comprendo, che nelle tue operationi non è tua guida il tuo giudicio, ma l'altrui consiglio: mi accorgo, troppo bene intendo, che fai a modo altrui piu che di te stesso, che tu segui l'altrui consiglio piu che il tuo. uideo te auferri aliorum consilijs: intelligo, sentio, non te tuo duci, sed alieno abduci consilio: non tuum iudicium, sed aliena consilia segui mihi uideris: non ipse te in consilium adhibes: non ipse te audis: non ipse tibi pares, morem geris, obtemperas, obsequeris, assentiris; sed alieno uteris consilio,

aliena

aliena te consilia regunt, ab alienis consilijs uoluntas tua pendet: non ipse tibi dux es, uerum alios sequeris.

Render ingiuria.

Tu mi hai fatto torto; ma uenrà tempo ch'io te la renderò, che i tuoi meriti riconoscerò, che ne hauerai da me la ricompensa, che le douute gratie ti renderò. inique mecum egisti; sed erit, cum tibi idem reponam: iniuriam fecisti, iniuriam aduersus me intulisti, iniuria me affecisti, lacessisti, prouocasti, iniuriose me tractasti, acerbe, inique, amare, contra iura omnia, aduersus iustitiæ leges, contra quàm iustitia præscribit; sed parem aliquando gratiam referam, pari te munere remunerabor, par pari referam, merita meritis compensabo.

Republica.

Deue ogniuno attendere alla republica, come al propio interesse: deue ad ogniuno essere a cuore l'interesse publico non meno che il propio: debbiamo amare il ben commune, l'utile della città, il commodo publico, tutto ciò che può giouare alla republica, con quell'istesso affetto, che amiamo e noi stessi: e le cose nostre. debet unusquisque suam uoluntatem ad publicam caussam aggregare: remp. curare, reip. curationem habere, reip. rationibus consulere eo studio debemus, quo rem nostram familiarem, quo fortunas nostras, quo priuata commoda tueri, comple

Eti, fouere solemus: unusquisque æque publicam rem curet, ac priuatam.

Resistere.

Io feci resistenza al suo maluagio desiderio: mi opposi all'impeto maluagio del suo desiderio: raffrenai l'iniquo suo desiderio: fu impedita da me, e piu oltre non potè procedere l'ingiusta sua uoglia: io feci, operai, fui cagione, ch'egli non desse effetto al suo tristo pensiero, che non conducesse ad effetto il suo maluagio desiderio, che non mandasse ad effetto le sue dishoneste, nefande, scelerate uoglie. improbam illius cupiditatem refutaui, repressi, retrudi, fregi: obieci me, opposui illius cupiditati, libidini, intemperantiæ: feci, atque effeci, ne posset cupiditati suæ satisfacere, libidini obtemperare ~~inique~~ cogitata perficere, improba consilia ad exitium perducere: longius cupiditate processisset, nisi ego incurrissem, occurrissem, obuiam iuissem, impedissem, impedimento fuissem, impedimenta obiecissem: rapiebat eum cupiditas; ego repressi: efferebat eum libidinis impetus; ego modum statui.

Rettore.

Gouernò bene la prouincia: egregiamente si portò nel gouerno della prouincia: resse la prouincia con somma lode di giustitia, continenza, humanità, uigilanza: nel gouernare la prouincia pareggiò la lode di coloro, la memoria de' quali

per

per molte opere illustri, e molti honorati effetti di giustitia uiuerà sempre ne gli animi de gli huomini. prouinciam rexit præclare, egregie administrauit, cum laude gessit: magna uirtutis, & innocentiæ fama prouinciæ præfuit: in illius administratiõe prouinciæ summa uirtus enituit: in gerenda prouincia laudes illorum æquauit, quorum nomina propter egregia facta, singularemq; iustitiam perpetuo uiuent in animis hominum, quorum uigebit memoria in omnes annos, multis testata expressaq; recte factorum monumentis, quorum memoriam ob iustitiæ præclara facta excipiet, ac tuebitur immortalitas.

Ribellar di nuouo.

Di nuouo si è ribellato. ad eundem furorem rediit, iterum defecit à fide, & à pristina mente desciuit, discessit, abductus est.

Ricambiare.

Hora tu sarai pienamente ricambiato da me de' tuoi benefici: sarai ricompensato, rimunerato, riconosciuto, di quanto per mia cagione hai operato, di quanto hai fatto a beneficio mio, de' tuoi meriti uerso me: hora ti renderò il cambio de' benefici da te riceuuti: hora pagherò quel, che ti debbo: hora mi sgrauerò del peso, che mi hai imposto con tanti amoreuoli effetti: hora mi scioglierò da quel nodo, che cotanto mi stringe, di tanti tuoi meriti, tante amoreuoli dimostrationi, tante affettuose opere, e cortesi effetti. qui

tibi ex me fructus debentur, eos uberrimos capies, percipies, ex me colliges, feres: remunerabor te: remunerabor tua merita: reddam beneficia: parem gratiam referam: tuis beneficijs respondebo: quæ debeo, soluam: eo, quo premor, tuorum beneficiorum onere leuabor: beneficijs compensabo: probabo me gratum, ac memorem paribus officijs: cumulate tuis in me meritis satisfaciam: quæ in me contulisti, eadem recipies, aut paria: laxabo me quasi uinculis quibusdam si plane soluere non potero, beneficiorum tuorum.

Ricchezze.

Noi posiamo facilmente perdere i beni della fortuna: non è sicura, ne stabile la robba: facilmente dal piu sublime grado delle ricchezze in humile stato, e bassa pouertà si può cadere: è dubbiosa molto la possessione delle ricchezze. quæ nobis fortuna largitur, detrahi, eripi, adimi, auferri, mutari facile possunt: admodum incerta, instabilis, dubia, infirma diuitiarum possessio est: usum diuitiarum nemo sibi certum ac perpetuum potest promittere: quis præstare posit, diuturnam fore diuitiarum possessionem?

Ricco.

Chi potrebbe, per ricco ch'egli fosse, resistere a cosi gran spesa? chi posiede tante ricchezze, chi è de' beni della fortuna cosi bene agiato, chi ha tante facultà, chi tanto abonda di robba, che potesse

potesse sopportare il peso di cotante spese? quis ita firmus ab opibus est, quis ita fortunæ bonis affluit, atque abundat, cuius tantæ diuitiæ sunt, quis tantum possidet diuitiarum, quis opibus adeo pollet, cui res familiaris ita copiosa est, cui tantum fortuna largita est, de suis bonis impertiuit, communicauit, ut sustinere sumptum possit, ut respondere sumptui possit, ut sumptum ferre satis possit, ut, quantum res postulat, tantum facere sumptum, tantum erogare possit?

Egli era assai ricco. satis erat diuitijs instructus, munitus, paratus à re: res erat ei familiaris satis ampla: satis habebat, satis possidebat diuitiarum: satis ei diuitiarum erat: minime erat ei angusta res domestica: satis ualebat opibus.

Pur che tu torni ricco, torna quanto tardo che tu uuoi. serius potius ad nos, dum plenior, instructior, copiosior, ditior, locupletior, opulentior, à re firmior, à diuitiis instructior, ab opibus paratior.

Ricompensa.

Hora tu sarai pienamente, abondantemente, copiosamente, ampiamente ricompensato de' tuoi benefici. qui tibi ex me fructus debentur, eos uberrimos capies. Vedi la parola, Ricambiare: dou'è sotto il medesimo concetto maggior copia di locutioni.

Ridurſi a tale.

A tale ſi riduſſe, che non hauea da uiuere: uenne a termine, che le coſe al uiuer neceſſarie gli mancauano: a tale ſtato ſi conduſſe, che, per ſoſtentare la uita, il modo gli mancaua: talmente la fortuna lo affliſſe, caddè in tanta miſeria. in eum locum deductus eſt: eò deuenit, eò redactus eſt miſeriarum, in eas coniectus eſt anguſtias: eò redactæ ſunt fortunæ ſuæ: eò eſt à fortuna deiectus, detruſus, deturbatus: eò cecidit, ut, unde uiueret, non haberet; ut ei ad uictum neceſſaria minime ſuppeterent; ut inopia premeretur earum rerum, ſine quibus uix, aut ne uix quidem hominum uita ſuſtentatur; ut ea deſideraret, ea requireret, quæ uiuendi neceſſitas poſtulat, atque exigit; ut ijs rebus deſtitueretur, careret, ab ijs eſſet rebus imparatus, earum rerum eſſet inops, ab ijs rebus inops, egens, ea illi deeſſent, ea illum deficerent, earum rerum inopia laboraret, ſine quibus ægre uiuitur, uel potius nullo modo uiuitur.

Ridurſi in ultima miſeria.

Io ti ueggio ridotto a termine, che niun' huomo può ſaluarti, che alla tua ruina non è rimedio, che la tua ſalute è diſperata, che de' caſi tuoi non ſi può punto ſperare. eò te redactum uideo, ut ope humana ſeruari non poſſis, ut actum prorſus de te ſit, de tuis fortunis, de ſalute tua, ut ſpem habere melioris fortunæ nullam poſſis, ut

ſpes melioris euentus nulla relinquatur, ut ipſa te ſalus ſeruare non poſsit.

Riguardo.

In ogni coſa hauerò riguardo all'honor tuo, mirerò all'honor tuo, hauerò riſpetto all'honor tuo, inanti a gli occhi mi proporrò l'honor tuo: la tua riputatione, e la tua lode mio principale oggetto ſarà: attenderò alla conſeruatione et accreſcimento dell'honor tuo: mireranno i miei penſieri, intenderà l'animo mio, e la mente mia all'intereſſe dell'honor tuo, a procacciarti honore. magnam omnibus in rebus tuæ dignitatis rationem habebo: ſemper mihi tua dignitas ante oculos erit, propoſita erit, erit antiquiſsima: meæ cogitationes tuam laudem ſpectabunt: animus meus in honore tuo fixus erit, ac locatus: in omni re, quid honor tuus poſtulet, quid ferat, quid requirat, attendam.

Infin'hora non ho punto atteſo all'util mio, non ho mirato all'intereſſe delle coſe mie, non mi ſono curato, non ho fatto ſtima, non ho prezzato, non ho hauuto l'occhio, non ho meſſo cura, non ho poſto mente all'util mio. nullam hactenus utilitatis meæ rationem habui, duxi, ſpectaui: quid eſſet è re mea, in rem meam, quid ad rem meam pertineret, in rem meam faceret, conueniret, quid rebus meis expediret, prodeſſet, conduceret, utile eſſet, utilitatem afferret, utilitati eſſet, emolumento eſſet, bono eſſet, fructum pareret.

Rimuouere.

Tu non rimuoui mai l'animo da' uitii: tu non lasci mai il pensiero di commetter uitij: tu pensi sempre a' uitij: altro mai nell'animo tuo, che maluagie opere, non riuolgi. nunquam à uitijs animum, mentem, cogitationem abducis: nunquam de uitiis non cogitas: hærent in animo tuo studia uitiorum: nunquam tua mens ab improbis cogitationibus discedit, abducitur, auellitur: uitia semper cogitat animus tuus.

Rimunerare.

Non potrò mai satisfare a parte alcuna de' tuoi beneficî: non potrò mai renderti ugual beneficio con gli effetti, ne pure col pensiero: non mi scioglierò mai da quel stretto nodo, onde mi hanno legato i tuoi meriti infiniti: non potrò mai ricambiarti, ricompensarti, satisfarti di cotali, e cotanti beneficî. nullam unquam tuorum meritorum partem assequar: nunquam non modo referenda, sed ne cogitanda quidem gratia tuum beneficium consequar. Vedi la parola, Ricambiare.

Rinouare.

Tu mi hai rinouato il dolore. dolorem meum refricasti: sopitum excitasti dolorem meum, quem dies iam pene sanauerat.

Riportare le parole.

Persone molto honorate mi hanno riportato le tue parole, hanno ridetto, hanno fatto sapere, hanno manifestate, narrate, esposte le tue parole.

tuus ad me sermo per homines honestissimos perlatus est: tuum ad me sermonem detulerunt homines honestissimi, mihi significarunt, aperuerunt, narrarũt, ipsa mihi uerba tua exposuerũt.

Riposo.

Farò, che uiuerai in uita riposata: renderò quieta la tua uita: farò che lo stato tuo sarà tranquillo, e quieto, che quietamente uiuerai, che la tua quiete non fia interrotta da ueruna molestia, che l'animo tuo non fie molestato da pensieri alla tua quiete contrari. præstabo tibi ocium: efficiam, ut quiete fruaris, ut quiete agas, quiete uiuas, quietam uitam ducas, ut summa sit rerum tuarum tranquillitas, summa tui animi quies; ut ocio tibi frui liceat, ociose uiuere, ociosam uitam agere, peragere, ducere, traducere, uiuere.

Riprendere.

In questo gli Stoici riprendono, trattano male, biasimano, accusano Epicuro. in hoc Epicurum Stoici male accipiunt, accusant, exagitant, insectantur, conuicijs urgent.

Mi riprendono, accusano, biasimano, incolpano. uitio mihi dant, uitio uertunt, fraudi tribuunt: hoc in me conferunt: hoc mihi ascribunt: hac me culpa condemnant: hanc in me culpam conferunt: huius mihi culpæ notam inurunt: hoc me nomine accusant.

Essi piu di te ne saranno biasimati. id maiori illis

fraudi, quàm tibi, erit: hoc illis plus inferet infamiæ, quàm tibi. plus illi subibunt infamiæ, quá tu: hoc illis uitio magis tribuetur, quàm tibi.

Riputarsi.

Io non mi reputo per tanto sauio: io non mi tengo da tanto: cotanto non mi apprezzo: a così alto grado di sapere non penso io di essere salito. hoc mihi non sumo, non assumo, non arrogo, non ascisco: ad hunc me sapientiægradum peuenisse non puto: eam mihi sapientiam contigisse non sentio: fateor eò me sapientiæ non peruenisse, ea me sapientia non esse, non usque adeo me sapere: non ita mihi placeo: non ita mihi assentior: non eam de me opinionem suscepi: non ita me effero: non mihi tantum tribuo: non in me tantum statuo, pono, loco: non ipse mihi tanti sum: non ita ualde me amo: non ipse me tanti facio, æstimo, pendo, puto, reputo, duco.

Riputatione.

Se potrai gittar a terra l'opinione de' tuoi auersari, gran riputatione fie la tua nel senato. pulcherrime stabis in senatu, si tuorum aduersariorum sententiam fregeris: locum obtinebis honestissimum in senatu: magna tua erit in senatu existimatio.

Tu non sei in alcuna riputatione. prorsus iaces: nulla tua existimatio est: nullum apud homines locum obtines: nullo loco es: nullus es: nullo in honore

honore es: nullius te pretij homincs ducunt.

Quantò piu i tuoi nimici cercheranno di nuocerti, tanto maggiormente crescerai di riputatione, tanto piu rilucerà l'honor tuo, tanto maggiore diuerrà la tua lode, tanto piu alto salirà la gloria del tuo nome, tanto piu chiaro apparirà il tuo ualore, e per conseguenza tanto maggiore fie la tua lode. illustrabit amplitudinem tuam inimicorum iniuria: quo plus ad te oppugnandum studij conferent inimici tui, quo erit grauior in te impetus inimicorum tuorum, quo studiosius euertere te, ac tua commoda conabuntur, quo acrius, ac uehementius in te irrumpent, irruent, incurrent, inuadent, impetum facient, impressionem facient, suas uires intendent, suos neruos contendent, sese immittent; eo maior ad tuam existimationem fiet accessio, eo plus accedet ad tuam laudem, eo clarius tuæ splendor dignitatis elucebit, eo clarior atque honoratior euades, eo tua laus fiet illustrior, eo magis augebitur, amplificabitur, extolletur, illustrabitur honor tuus, eo sublimius tui gloria nominis ascendet, extolletur, efferretur, euehetur; eo plus amplitudinis, dignitatis, gloriæ, laudis, existimationis, honoris acquires, obtinebis, assequeris, consequeris, adipisceris, tibi parabis, tibi paries, tibi comparabis.

Alcuni hanno a male di uedermi cosi honorato in questa republica. sunt, quos meus in hac repu-

blica

blica ſplendor offendat, quos mea dignitas urgeat, urat, torqueat, excruciet, pungat, grauius afficiat; quibus dolori ſit honor meus, quos amplitudo mea lædat, male habeat, dolore, molestiaq; afficiat.

Non ho dubbio, che tu non ſia per eſſere il piu honorato della città. non dubito, quin ſummum, atq; altiſſimum gradum ciuitatis obtineas: nulla me dubitatio tenet, nihil mihi dubitationis relinquitur, non eſt cur dubitem, quin ea conſequaris, quæ in rep. putantur eſſe ampliſſima; quin futurus in ciuitate ſis honeſtiſſimus, ampliſſimus, eximius, honeſtiſſimo loco, ſummo loco, ſingulari loco.

Tu ſei nella tua città molto ſtimato, prezzato, riputato, honorato, in gran pregio, in grande ſtima, in gran conto, in gran riputatione, in grand' opinione. uales auctoritate apud tuos ciues: magnus atque honeſtus es in ciuitate: magno es in honore, ac nomine apud tuos ciues: magni te facit patria tua, multum tibi defert, multum tribuit.

Queſti pochi giorni, che hai ſtudiato, ti hanno meſſo in qualche riputatione. paucorum dierum ſtudio conſecutus es, ut aliquo numero eſſes, ut aliquid haberes inter homines honeſtatis, ut aliquem inter homines locum obtineres, ut aliquo apud homines loco eſſes, ut aliquam tibi aſciſceres exiſtimationem, ne prorſus iaceres, ne pla-

ne ignobilis, obſcurus, uilis, abiectus, nullius honoris, ac nominis eſſes; ne nullus omnino eſſes; ne nullo plane loco eſſes; ne tua eſſet inter homines obſcura, aut infima conditio: parumper te honeſtauit, aliquo te in numero conſtituit, aliquem tibi locum tribuit, comparauit, peperit paucorum dierum ſtudium.

La riputatione. exiſtimatio, dignitas, honeſtas, honor, optima fama, amplitudo, honeſta opinio.

I tuoi libri ſono in riputatione appreſſo tutti. libri tui omnibus uigent: egregia de tuis libris opinio eſt, exiſtimatio eſt: præclare de tuis libris omnes exiſtimant, ſentiunt, iudicant: tui libri magno apud omnes in honore ſunt, omnium iudicio probantur, laudibus, ac teſtimonijs ornantur, in manibus ſunt, in manibus habentur, manibus teruntur, ſinu fouentur, circungeſtantur, circunferuntur, aſsidue tractantur, diligenter euoluuntur, accurate, ac ſtudioſe lectitantur.

Riſanarſi.

Io non ſono ancora interamente riſanato: io non mi ſono infin'hora compiutamente rihauuto dal male: non poſſeggo ancora la priſtina ſanità: non ſono ancora ritornato nel primiero grado di ſanità: non ho infin'hora ricouerate, racquiſtate, ripigliate, ripreſe le mie paſſate forze, le ſmarrite forze. nondum uires colligere potui: nondum ſatis firmo ſum corpore: nondum pri-

ſtina mihi reſtituta ualetudo eſt: confirmatus à morbo nondum omnino ſum: nondum plane non ualui, quas morbus mihi uires ademit, abſtulit, eripuit, nondum prorſus recuperaui, recepi, reuocaui: priſtinam ualetudinem nondum ſatis mihi uideor aſſecutus: paulo adhuc deterius, aliquanto deterius, quàm ſolebam, ualeo: non, ut ſolebam, ualeo: minus firmiter, minus belle, nondum utor priſtina ualetudine: priſtinas uires quadam ex parte deſidero.

Riſpetto.

Egli ruinò per non hauer riſpetto a chi doueua, per non hauer riguardo, per non ſicurare, per non tener conto, per non far ſtima, per non hauer in pregio, per non portare alcun riſpetto, per tener a uile, per non gradire, per non tener in grado, per non mirar punto a chi era tenuto. cecidit, concidit, perditus eſt, extinctus eſt, periit, exitium, perniciem, ultimam calamitatem ſubiit, ſuſtinuit, tulit, perpeſſus eſt, ſenſit: extremam fortunam ſubiit, audiuit, ſenſit: deiectus eſt in miſerrimam uitam, ſummas miſerias, ſummas calamitates, duriſſima quæque, acerbiſſima quæque, miſerrima quæque, poſtrema quæque; quia, quos maxime debuit, eos minime ueritus eſt, contempſit, nihili fecit, aſpernatus eſt, nullo loco habuit, minimi duxit, habuit in poſtremis, quos minime debuit, quos minime æquum erat; nullam rationem habuit, duxit

xit eorum uoluntatis, aut commodi, à quibus pendere, quorum uoluntatem remq; ſpectare, quibus conſulere, quorum rationibus conſultum uelle debuit; quorum uoluntati parere, obſequi, morem gerere officio cogebatur.

Riſtorare.

Se la fortuna ti ha nocciuto, la uirtù ti riſtorerà: renderatti la uirtù quello, che la fortuna ti ha tolto: il danno dalla fortuna riceuuto ti fie riſtorato, e con pari utilità ricompenſato dalla uirtù: quanto piu acerba, e nimica hai prouata la fortuna, tanto maggiormente guſterai la dolcezza, e la commodità de' beni della uirtù: rimedio, e medicina di que' mali fie la uirtù, doue la fortuna ti ha ſoſpinto, ne' quali per cagione della fortuna ſei caduto. quod à fortuna damnum accepiſti, tuliſti, reſarciet, compenſabit uirtus: medebitur iis malis uirtus, quò te fortuna coniecit, quibus te afflixit fortuna: quibus te calamitatibus implicauit fortuna, ijs te uirtus expedict: ut acerbam fortunam ſenſiſti, ita dulcem, ac ſuauem uirtutem experieris: quantum detrimenti, incommodi, calamitatis, malorum à fortuna tuliſti, tantos à uirtute, atque adeo maiores fructus capies, percipies, feres, colliges.

Ritornare.

Tornò finalmente nella patria. aliquando, denique, demum, poſt diuturnum tempus, longo temporis

temporis interuallo, cum temporis multus iam abijsset, transacto iam multorum annorum spatio, redijt, reuertit, reuersus est, recepit se ad suos lares, patria incunabula, patria sedes.

Riuiere.

Volontieri conuerso nelle riuiere. in maritimis facillime sum: iucunde uersor in maritimis: maritima loca cum uoluptate frequento: maritima regione libenter utor: in ora maritima uersari iucundum est: maritima sedes me capit, oblectat, tenet: pascor maritimæ regionis aspectu: meis oculis regione maritima nihil est iucundius: miram haurio iucunditatem maritimæ regionis aspectu.

Riuolgere.

Vederò di fare, che Francesco, lasciato ogni altro pensiero, attenderà, intenderà, si riuolgerà all'honor tuo, ogni suo studio riuolgerà, impiegherà, spenderà, consumerà, porrà nell'honor tuo. dabo operam, ut Francisci animum ab omni alia cogitatione ad tuam dignitatem tuendam traducam, conuertam; ut Franciscus omnia sua studia tuam ad dignitatem conferat, tua in dignitate figat, locet, statuat, ponat, tuæ dignitati dicet, dicata uelit, assignet, dedat.

Riuscire contra l'opinione.

Temo, che non sarà de' tuoi studi quella riuscita, che si aspetta; non seguirà de' tuoi studi la riuscita, quale si aspetta, come si crede, all'espetta-

tione de gli huomini conforme; non risponderanno gli studi tuoi all'opinione de gli huomini; non riuscirai ne gli studi nella maniera che si aspetta; non fie de' tuoi studi, qual si crede, la riuscita, il successo, l'auenimento, il fine; non seguiranno de' tuoi studi quelli effetti, e quel fine, che si aspetta. uereor, ne, quam de tuis studijs expectationem concitasti, hanc sustinere, ac tueri non possis: uereor, ut studia tua expectationi hominum respondeant: timeo, ne studiorum tuorum euentus ab hominum opinione dissentiat, alius, atque expectatur, existat: timeo, ne tuis studijs non is, qui expectatur, exitus contingat: magna me dubitatio tenet, ne non eum, quem homines expectant, studia tua fructum ferant.

Riuscita bona.

Desidero, che bene te ne auenga, che te ne troui contento, che tu ne riceua contentezza, che tu ne senta lunga allegrezza, che tu ne proui quanto desideri. quod actum est, dij approbent, succedat, ex animi sententia succedat, optime, egregie, præclare cadat, procedat, optatum finem sortiatur, exitum habeat cum animo tuo congruentem, quem ipse uis euentum ferat: acta dij fortunent, confirment, rata uelint.

Robba.

Tu non pensi ad altro, che alla robba: altroue, che alla robba, l'animo tuo non mira: tu intendi a

farti ricco: i tuoi pensieri alle ricchezze intendono. in re familiari augenda totus es: præter diuitias, nihil spectas: tuum omne studium in quærendis opibus consumis, locas, constituis: totus in diuitias incumbis: id unum agis, eò tantum spectas, eò tuum studium dirigis, confers, tuum consilium illud est, tua plane singularis cogitatio, ut diuitias tibi pares, compares, colligas, congeras, ut opes quæras, habeas, possideas; ut opibus abundes, affluas; ut diuitiæ tibi redundent, tibi adsint maximæ, tuam in domum frequentes confluant; ut diues sis, copiosus, locuples, plenus, bene nummatus, multarum possessionum, munitus, instructus, paratus, minime inops à re familiari, à re domestica, à diuitiis, ab opibus, a copijs, à fortunis; ut abundes; ut cumulate possideas; ut uberrima sint omnia; ut omnium rerum ubertate floreas, ut fortunæ tibi sint amplissimæ.

Pur che l'honor mi si conserui, non mi curo di perder parte della robba. sit modo dignitas incolumis; adimi de fortuna, detrahi de fortuna, fortunam comminui, fortunarum iacturam fieri, fortunæ detrimenta non recuso, contemno, nihili duco, in minimis pono.

Questo non si fa, non si opera, non si ottiene con la uirtù, ma con la robba: non è questo effetto della uirtù, ma della robba: non prouiene questo, non dipende, non nasce dalla uirtù, ma

dalla

dalla robba. copiarum hoc potius est, quàm uirtutis: non hoc in uirtute, sed in opibus situm est: facit hoc non uirtus, uerum copia diuitiarum: diuitiarum, non uirtutis, hoc est: pertinet hoc ad copias, non ad uirtutem: non hoc uirtus, uerum diuitiæ præstant: pendet hoc à diuitijs, non à uirtute.

La tua robba è mandata a male, è mal trattata, uien distrutta, gran danno riceue. fortunæ tuæ dissipantur: res familiaris tua disperditur, disijcitur, imminuitur, perditur, damnis afficitur, accipit iniuriam, distrahitur: detrahitur de tuis fortunis: iniuriose tractantur fortunæ tuæ: damna inferuntur fortunis tuis, inuaduntur fortunæ tuæ: irruitur, impetus fiunt in fortunas tuas.

Rozzo.

Non sei prattico: hai poca esperienza: non hai conuersato: sei rozzo, nuouo, come forestiero. rudis es, imperitus, nullius experientiæ, usu minime doctus, usus expers, rudis in rebus, nouus, tanquam hospes, plane peregrinus, ab usu rerum imperitus, parum uersatus in rebus, rerum insciens, ignarus, expers: peregrinaris in rebus: res non tractasti: experientia uacas: usum non habes.

Ruina.

Tutti i tuoi per tua cagione sono ruinati: da te è nata la ruina de' tuoi: tu hai distrutto i tuoi: per

tua colpa ſono caduti i tuoi in eſtrema fortuna: hai condotti i tuoi nello ſtato miſero doue ſono. tu tuorum omnium ſalutem afflixiſti: tuos perdidiſti: tuos euertiſti fortunis omnibus: tuis exitium peperiſti, perniciem attuliſti, ſummam calamitatem, ac peſtem importaſti: in ultimum diſcrimen, in miſerrimum ſtatum, in hanc omnium deterrimam, omnibusq́; miſerandam conditionem tuos adduxiſti.

Inanti la ruina tu eri liberale, hora ſpendi aſſai poco in ogni coſa. ſaluis rebus, rebus nondum perditis, cum ſalui eramus, ante publica mala, dum reip. ſalus erat integra, incolumi republica, ſtante rep. uigente rep. cum reſp. ſuum ius obtineret, ſui iuris eſſet, ſuum ius poſſideret, ſuo iure uteretur, cum optimus eſſet reip. ſtatus, ante caſum reip. antequam reſp. concideret, occideret, periret; liberaliter agebas, liberalitatem colebas, exercebas, liberalitate utebaris, eos, quibus cum tibi res eſſet, liberaliter tractabas: nunc in omni re frugaliter, parce, tenuiter, reſtricte, infra modum potius, quàm ſupra modum ſumptum facis: in faciendo ſumptu parcus es, & illiberalis: ſatis moderate, uel anguſte potius impenſam facis: tuos ſumptus nimis ad frugalitatem reuocas, nimis accurata frugalitatis regula metiris.

Mi dolgo, quanto ogni altro, della ruina della patria. nemini concedo, qui maiorem ex perni-

cie & peste patriæ molestiam traxerit: exitio patriæ ita doleo, ut nemo magis, tã doleo, quàm qui maxime: angor, torqueor, crucior, sollicitor, afficior pernicie patriæ, sic, ut nemo unquã ex ullo casu, aut ulla omnino calamitate plus hauserit acerbitatis, grauius doluerit, maiorem dolorem ceperit, maiorem in solicitudinem inciderit, deuenerit, adductus sit.

La fortuna distruggerà, condurrà a fine, con le sue forze affliggerà le maggior città. ui fortunæ aliquando perculsæ, & prostratæ iacebunt, fortunæ uiribus perculsæ concident aliquando florentissimæ urbes: præclaras urbes obscurabit aliquando, atque extinguet, tollet, perdet, male perdet, prorsus affliget, plane opprimet, penitus euertet, omnino delebit fortunæ uis: erit aliquando, cum urbes amplissimæ iaceant, perculsæ ui fortunæ, atque prostratæ.

La replublica in tutto è ruinata, ha perduta ogni salute, è ridotta a niente, è distrutta affatto, è spenta, afflitta, misera in ogni parte. Perijt resp. concidit, nulla prorsus est, formam plane pristinam amisit: actum est penitus de rep. formam, imaginem, simulacrum ueteris reip. nullum agnoscas: uestigium reip. nullum superest: fuit resp. communis res ita dilapsa est, ut ne spes quidem, melius aliquando fore, prorsus ulla relinquatur: perijt omnino reip. salus: non aduersa tantum est, uerum etiam penitus euersa

fortuna reip. fractæ sunt opes, afflictæ uires, amissa dignitas, extincta salus reip.

Ho perduto ciò, ch'io haueua: ueggiomi priuo di quanto haueua; ogni mia sostanza è mancata: tutte le mie facultà sono ite a male. omnes & industriæ, & fortunæ fructus perdidi; perierunt omnes fortunæ meæ; euersæ sunt; ac perditæ meæ res omnes: rerum mearum quid iam habeo? quid possideo? quid mihi reliquum fortuna fecit? ex meis pristinis ornamentis & commodis nullum obtineo: mearum omnium fortunarum iacturam feci, perniciem tuli, subij, passus sum: prorsus actum est de rebus meis: nihil mihi iam reliqui fortuna fecit: ita perij, ita sum perditus, ut salutem plane desperem: oppressæ iacent grauissima fortuna meæ res omnes: ita perditæ sunt fortunæ meæ, ut eas seruare ne salus quidem ipsa possit.

S.

Saccheggiare.

Saccheggiò il paese: mise a sacco il paese: fece preda per il paese. prouinciam diripuit, uastauit, deprædatus est, rapinis exinaniuit, exhausit; prædas egit è prouincia.

Saluezza.

Ho saluata la patria: ho liberata la patria dalla ruina: io sono stato la salute della patria: per opera mia sta in piedi la patria: cadeua la patia, se io non l'hauessi sostenuta. patriam ser-

uaui: patriam ab exitio uendicaui: patriæ incendium extinxi: salutem attuli, peperi, dedi patriæ: opera mea patria stat: cadentem patriam sustinui, labantem confirmaui, labentem excepi: ego salus patriæ fui: à me salutem accepit patria: patriam ab exitio, à pernicie, ab interitu, à peste eripui, liberaui, tuatus sum: patriæ mala sanaui: patriæ salutem attuli, incolumitatem peperi, pestem abstuli: grauiter laboranti patriæ opem tuli.

Salutare.

Rendoti molte gratie, mi hai fatto gran piacere, perche l'hai salutato in nome mio. quòd eum saluere à me iusseris, meo nomine salutaueris, quòd ei meis uerbis salutem dixeris, amo te plurimum.

Sanità.

Io sto bene: io son sano: mi sento bene: mi contento di questo stato di sanità: mi sento gagliardo: ho forze da sano. bene me habeo: mihi bene est: satis commode, satis belle habeo: bene ualeo: commode ualeo: ualetudine bona utor: mihi est, ut uolo: quales cupio uires possideo: uiribus utor firmis: roboris, uirium, ualetudinis habeo satis.

Sapere.

Io so in che stato sei: conosco lo stato delle cose tue: ueggo come stai: ho notitia delle cose tue: sono informato dello stato tuo. noui cognitum habeo,

beo, probe teneo ſtatum rerum tuarum: qui ſit rerum tuarum ſtatus, optime ſcio, præclare noui, egregie intelligo: de tuis rebus plane mihi conſtat, exploratum eſt, exploratum habeo, compertum habeo, mihi dubium non eſt, obſcurum non eſt: non me fugit, latet, præterit ſtatus rerum tuarum.

Saper di certo.

Voglio che tu ſappi certo, che niuno piu di lui ti ama: che tu tenga per fermo: che tu creda fermamente, che tu porti ferma opinione: che tu ti dia a credere: che tu non dubiti punto: che tu habbi certa credenza: che nell'animo tuo alcun dubbio non rimanga: che tu creda a me come ad un'oraculo, quanto un'huomo ad un'altr'huomo può credere, quanto maggiormente ſi può, quanto ſi poſſa il piu. ſic habeto, illum nemini concedere, qui te magis ex animo diligat; te illi neminem eſſe cariorem, neminem illo eſſe ad te amandum propenſiorem, ſingularem illius eſſe in te beneuolentiam, ſummam in illo eſſe ad te amandum animi propenſionem: uelim ſic habeas, pro certo habeas, plane credas, tibi perſuades, prorſus animum inducas, in animum inducas, cum animo tuo conſtituas, pro certo habeas, pro explorato, pro comperto, oraculi loco, minime dubites, minime dubitanter credas, perſuaſum atque fixum in animo tuo ſit: uelim ita credas, prorſus ut minime dubites, ut dubita-

dubitatio tibi nulla relinquatur, superſit, reliqua ſit: credas mihi itidem ut oraculo crederes: hoc mihi ita credas, ut editum ex oraculo putes.

Satiare.

Tu non ti ſatij mai di ſtudiare. nunquam te explent ſtudia: tua nunquam expletur, aut ſatiatur ſtudiorum ſitis: nimius es in ſtudijs: nimium te ſtudijs dediſti: præter modum, ſupra modum, extra modum, parum modice, immoderate, minus moderate, ſine modo, nimis intemperanter ſtudia colis, tractas, exerces: nimia ſtudiorum cupiditate flagras: te ſtudiorum amor, & conſuetudo nimium tenet.

Satisfattione uniuerſale.

Ogniuno rimarrà ſatisfatto di queſta tua opera: ſatisfarà ad ogni uno queſta tua opera: opererai queſto con ſatisfattione uniuerſale: fie da tutti approuata queſta tua opera. omnibus approbantibus hoc facies: nemini non ſatisfeceris: hoc tuum factum nemo reprehendet, nemo non probabit, nemo erit, qui non probet: hoc tuo facto lætabuntur omnes.

Sauiezza.

A un ſauio, come tu ſei, ſta bene a giudicar, che la uera lode naſca ſolamente dalla uirtù: la tua ſauiezza richiede, alla tua ſauiezza ſi richiede, ſi conuiene, è coſa conueneuole, è coſa diceuole: egli è coſa degna della tua ſauiezza: à te, che ſei ſauio, ſei di ſauiezza dotato, la cui ſa-

uiezza è grande, la cui sauiezza appresso tutti riluce, sta bene a creder, che nella uirtù solamente la uera lode sia riposta, che dalla uirtù sola il uer'honore dipenda, che quella radice, onde nasce la gloria, che quel fonte, onde escono gli honori, sia la uirtù, che l'albergo della gloria sia la uirtù, che solamente a' uirtuosi la lode si deua. tuæ sapientiæ est, ueram laudem in una uirtute positam existimare: pertinet ad sapientiam tuam, spectat ad eam sapientiam, qua tu excellis, est eius sapientiæ, quæ in te elucet, uiget: tuum est, qui sapiens & haberis, & es, qui sapientia præstas, abundas, in quo sapientiæ plurimum est: uirum sapientem, qualis es tu, decet animum inducere, pro certo habere, sic habere, ita credere, existere ueram laudem, nasci, fluere manare ab una uirtute, uerum decus in una uirtute situm esse, locatum, constitutum, solidam gloriam non aliunde, quàm à uirtute, pendere.

Scelerità.

Non è scelerità maggiore, non è peccato piu graue, non è cosa piu nefanda, che il far uiolenza al padre: gran scelerità commette, chi fa uiolenza al padre: è scelerità di ogni scelerità maggiore, uiolar quella pietà, che al padre si deue. nullum crimen, piaculum, scelus grauius est, aut detestabilius, quàm patri manus afferre, uim inferre: maximo se astringit scelcre, graue

ue piaculum admittit, impie facit, qui parentem uiolat, lædit, qui uiolat eam pietatem, quæ parenti debetur: nullum ſcelus abeſt ab eo ſcelere, in uno illo ſcelere omnia inſunt ſcelera, cum parenti uis infertur.

Sciagura.

Le tue molte ſciagure mi affliggono: le tue auerſità, i tuoi infortuni, i tuoi duri caſi, la tua troppo acerba fortuna, le tue calamità, le tue tribulationi, lo ſtato miſero della tua uita, i tuoi troppo duri & infelici auenimenti gran cordoglio mi apportano, ſono di gran tormento all'animo mio, il cuore mi traffigono, rendono amara la uita mia, del continouo mi trauagliano. tuæ me calamitates grauiter afficiunt: tua mihi nimis aduerſa fortuna grauiſſima eſt: tua me torquent infortunia: tuis angor, excrutior, affligor, ſolicitor, uexor malis: miſerrimum tuæ uitæ ſtatum iniquiſsime fero: ex tuis miſerijs dolorem haurio acerbiſsimum: tuæ me miſeriæ miſerrimum faciunt: miſer ſum tua miſeria: dolor meus ex tuo dolore pendet: tuis doloribus doleo, angoribus angor.

Scorno.

Tu mi hai fatto ſcorno: mi hai fatto uillania: mi hai uergognato: mi hai dishonorato: mio dishonore, mia uergogna hai procacciato. ignominia ſum à te affectus: tuli à te ignominiam: ignominioſe ſum à te tractatus: mihi ignominiam

miniam intulisti, attulisti.

Scorrerie.

Intendo che le scorrerie de' nimici danneggiano il paese. decursionibus hostium audio regionem infestari, uastari, loca diripi: excurrere hostes audio, & loca diripere: incurrere hostes in regionem dicuntur, & ex ea prædas agere, eam damnis afficere, rapinis exhaurire, exinanire, uastare prorsus, ac perdere.

Scriuere rare uolte.

Tu mi scriui rare uolte: poche lettere da te riceuo: non ho spesso da te lettere: non sei troppo diligente nello scriuere: non attendi molto all'officio dello scriuere: potresti essere piu sollecito nello scriuere. infrequens es in officio scribendi: raras à te litteras accipio: minus sæpe ad me scribis: calamo parcis: officium litterarum abs te requiro, in te desidero: impiger admodum in scribendo non es: crebriores à te litteras postulo: non satisfacis officio tuo crebritate litterarum: crebrius, uellem, ad me scriberes.

Sdegno.

Il donar, che tu fai, moue sdegno a tutti i buoni, fa dispiacere, fa fastidio, è di noia, offende l'animo di tutti i buoni. inuidiosa est apud omnes bonos tua largitio: inuidiam tibi parit: inuidiæ tibi est ista largitio: lædit animos bonorum: tua largitione grauius afficiuntur bonorum animi: largitione alienas à te bonorum animos.

Seconda ragione.

La seconda ragione, che mi consola, si è la ricordanza delle mie sciagure: l'altra ragione, che mi porge conforto, si è la memoria de' miei passati mali: dipoi mi consolo e sostento con la memoria de' miei infortuni: alla prima ragione quest'altra si aggiunge, la ricordanza, la rimembranza, la memoria de' miei duri casi. secundo loco me consolatur recordatio meorum temporum: altera est ratio, quæ mihi solatium affert, præbet, parit, solatio est: alterum illud est, quo sustentor, ac recreor: illa est, quæ me consolatur, altera ratio: accedit illud ad animum meum sustentandum: deinde sustentor meorum malorum memoria.

Sentimento perduto.

Non si sente dopo morte: i morti non sentono: mancano i morti di sentimento: non è sentimento nella morte, dopo morte. nullus in morte residet sensus: mors nullum habet sensum: mortui sensu carent: mortuis nullus inest sensus: extra sensum mors est: sensus à mortuis abest: morte sensus amittitur: sentiendi uis morte extinguitur.

Sera.

Si fa sera: uien sera: la sera è qui: la notte si auicina: la luce si parte: la luce da luogo alle tenebre: al giorno succede la notte: comincia il giorno a cedere alla notte. aduesperascit, uesperti-

spertinum crepusculum adest: nox aduentat: lucem tenebræ pellunt: uesperum appropinquat: diei iam succedit nox: dies abit nocte aduentante: cedit iam nocti dies.

Seruigio.

Io son tenuto a fare in seruigio tuo quanto potrò. è mio debito di seruirti in ogni cosa: richiede l'obligo mio, che operi per te quanto puo un'huomo per un'altr'huomo operare: debbo farti ogni seruigio: a procacciare ogni tua satisfattione, ogni tuo utile, ogni tua lode, son tenuto, son'obligato, da' tuoi benefici sono astretto. omnia tibi studia, omnia prorsus officia debeo: tuis beneficijs præstare cogor tua caussa, quidquid possum, quantum ualeo, quantum consequi uiribus possum, quantum est in me situm: tua in me beneficia meum omne studium, meum officium, omnes à me curas, omnem industriam, omnia denique quæ in me sint, non solum postulant, uerum etiam exigunt: quid est, quod ego tua caussa non debeam? obsequi tuæ uoluntati, morem gerere, parere, inseruire prorsus in omni re debeo.

Seruir a Dio.

Chi al seruigio di Dio si mette, a buon partito si appiglia: chi a Dio si dona, a Dio dispone di seruire, da solo Iddio propone di dipendere, a Dio solo obgliga e consegna la sua uita, i suoi pensieri riuolge, sauiamente si consiglia. qui se Deo dicat, addicit, dedit, totum tradit, optimam

mam partem eligit, rectam init uiam, cursum capit laudabilem, praeclare uitam instituit, egregie sibi consulit, sapienter facit; qui se ad unum Deum confert, qui suas omnes cogitationes, omnia studia in uno Deo figit, ac locat, qui ab uno Deo pendere uult, qui unum Deum curat, contemnit cetera, qui diuina studia, praeterea nihil, colit, qui Christianam pietatem non communi uulgariq; instituto, sed proprio quodam studio, propria quadam mentis inductione complectitur; is omnium optime suis rationibus consulit, ac prospicit.

Seruir ne gli studi.

Apollonio seruiua bene Crasso ne' suoi studi: era molto utile a Crasso l'opera di Apollonio ne' suoi studi; ualeuasi Crasso assai dell'opera di Apollonio ne' suoi studi: Crasso adoperaua molto Apollonio ne' suoi studi: Apollonio gran seruigio porgeua a Crasso ne' suoi studi, si adoperaua molto per Crasso nel seruigio de gli studi. erat Apollonius ad Crassi studia uehementer aptus: optima suis in studijs Crassus Apollonij opera utebatur: egregiam Crasso in studijs operam nauabat Apollonius: erat Apollonius utilis Crasso in studijs, admodumq; commodus: utebatur multum Apollonio Crassus: fructum Crassus in suis studijs capiebat optimum ex opera Apollonij.

Seruirsi di un'amico.

In tutte le cose mi seruirò di tuo fratello, mi ualerò di tuo fratello, adopererò tuo fratello. utar ad omnia tuo fratre: utar opera tui fratris in omni re: confugiam ad fratrem tuum, si quid erit agendum, fratri tuo commitiam, ad fratrem tuum referam, in fratrem tuum reijciam, eius consilium petam, operam exposcam.

Sfacciato.

Non ti reputi a uergogna, il commettere alcuna sorte di peccato: tu pecchi senza alcun rispetto: tu trascorri in ogni peccato senza alcun riguardo: niuna modestia ti ritarda nel peccare. nulla tibi est ad facinus uerecundia: nullum tibi peccandi modum uerecundia statuit: peccas: abiecta prorsus uerecundia: peccas sine modo: peccas impudentissime: non te pudor ullus, non te modestia deterret, abducit, remouet à uoluntate, à studio, à consuetudine peccandi.

S'io fossi sfacciato, come tu. si tuum os haberem: si tuam imitarer impudentiam: si essem æque ac tu, pariter ac tu, similiter ac tu, non secus, non aliter ac tu, ita ut tu, uti tu, quemadmodum tu, sicuti tu, impudens, ad impudentiam propensus, pudoris expers ac modestiæ, alienus à pudore, remotus à modestia, auersus à pudore.

Tu sei sfacciato. transis uerecundiæ fines: habes procul à pudore: modestiam nullam retines, tueris, colis: non te pudor retinet: non te modestia

stia

ſtia regit, non uerecundia temperat.

Sforzarſi.

Fa quanto puoi, adopera ogni tuo ſtudio, impiega le tue forze tutte, ſforzati, quanto maggiormente puoi, intendi ogni tua forza, opera quanto per te ſi può, per non perder l'honor tuo. da operam diligenter, enitere, conare omni ſtudio, contende omnibus uiribus, intende omnes neruos, incumbe toto pectore, elabora quantum in te eſt, ſtudium adhibe quantum potes, confer huc omnia tua ſtudia, omnem operam, & induſtriam, age hoc quàm diligenter potes, ne quam tuus honor iacturam faciat, ne quod ferat detrimentum, ne quam iniuriam accipiat, ne qua labe inficiatur, ne quam labem aut maculam ſuſcipiat, contrahat.

Sicurezza.

Eſſendo tu uirtuoſiſsimo, ſei ſicuro dalla fortuna, la fortuna non ti puo nuocere, non ſei ſoggetto al l'ingiurie della fortuna, non ti ſopraſtanno i uari accidenti della uita humana. fortunæ uim tuæ uirtutis amplitudo uincit: muniiſti te uirtute contra fortunam: ſeptus es uirtutis præſidiis aduerſus impetus fortunæ: nihil tibi nocere, obeſſe, incommodare, cum uirtute uiuenti, uirtutem colenti, fortuna poteſt: tutus es à fortunæ iniuriis: ſecuram uitam ducere tibi licet, quia cum uirtute uiuis: non tibi uarii caſus impendent humanæ uitæ, qui uirtute excellas, quem uirtus tueatur,

tueatur, tegat, protegat, muniat.

Signore.

Egli è ſignore a bachetta: è padrone del tutto: a lui ogni coſa è ſoggetta: la ſua uolontà è oſſeruata come legge: ha compiuta ſignoria: comman da a tutti: ogniuno da lui dipende. penes eum eſt poteſtas, omnia ſunt, eſt imperandi ius, eſt in omnes imperium: dominatur, imperat, regnat: tenet omnia: rem tenet publicam: arbitratu ſuo cuncta moderatur, ac regit: eius in manu ſunt omnia: eius ita poteſtas late patet, ut omnia com plectatur: eius dominatu nihil uacat: ad eum omnia ſunt delata: eius uoluntas pro legibus eſt: ab eius uoluntate, ac nutu pendent omnes: omnia poſita ſunt in unius uoluntate.

Meglio è il uiuere qui con noi, che eſſer gran ſignore. tanti non eſt, multis mortalibus imperare, quanti nobiſcum hic uitam ducere.

Io era ſignore, & hora ſon ſeruo: di ſignore ſon diuenuto ſeruo: di ſignoria ſon caduto in ſeruitù: ſon caduto dall'alto grado di ſignoria nel piu baſſo ſtato di uita. ſedebam in puppi, clauumq; tenebam; nunc uix eſt in ſentina locus: libertatem ſeruitute commutaui: à ſummo poteſtatis in infimum ſeruitutis locum decidi, deiectus, deturbatus, detruſus, depulſus à fortuna ſum: imperandi meum erat ius; nunc me ſeruiendi neceſſitas premit: dominatum, & cum dominatu libertatem perdidi: tantum abeſt, ut impe-

imperem, ut nec liber ſim.

Signoria.

La fortuna facilmente diſtrugge le ſignorie di queſto e di quello: abbate la fortuna le alte ſignorie: non è poteſtà coſi grande, che non ſia finalmente diminuita e ſpenta dalle forze della fortuna. facil e ſummos hominum principatus fortuna delet: euertit fortunæ uis opulentiſſima regna: nulla eſt poteſtas tanta quam fortunæ poteſtas non exuperet, quæ fortunæ poteſtati non cedat, quæ fortunæ uiribus frangi non poſſit: paruo negocio ſummos dominatus fortuna tollit, extinguit, labefacit.

Simulatione.

Con la falſa apparenza del uiſo l'intrinſeco dell'animo ſi copre: altro il uiſo dimoſtra, altro l'animo naſconde: è differente l'animo dal uiſo: al uiſo non è l'animo conforme. uultu ſimulatio ſuſtinetur: aliud uultu ſignificatur, aliud in animo latet: non congruit animus cum uultu: diſſentit animus à uultu: animi ſenſum uultus occultat.

Sincerità di animo.

Io ſon'huomo ſchietto: non ſo fingere: non ſimulo punto: non uo con arte. ſimplex homo ſum: ſimplex mihi animus eſt, apertus, nulla ſimulatione tectus, purus à fraude, ab omni labe: apertam ueritatem amo: ſimulandi artificium à me prorſus abeſt.

Sodisfare.

Non potrò mai sodisfare a parte alcuna de' tuoi benefici: egli è impossibile, ch'io paghi una parte del debito ch'io ho teco: non che in tutto, ma ne pur in parte farò io per te quel che tu hai fatto per me. nullam unquam tuorum meritorum partem assequar: nunquam ne minima quidem ex parte tuis in me meritis satisfaciam: nunquā omnino tibi soluam quantum debeo, ac ne ulla quidem ex parte: officia tua nunquam rependam, remunerabor, remetiar, compensabo, officijs paribus æquabo.

Soldati ualenti.

I miglior soldati sono morti: hannoui lasciata la uita i piu ualorosi soldati: è seguita la morte de' piu prodi e ualenti soldati. periere milites uirtute præstantes: interijt egregia militum manus, fortitudine excellens, cuius uirtuti cōmitti multum posset: flos exercitus, & robur uniuersum, sobolesq; militum cecidit.

Somiglianza.

Veggo che le tue cose sono simili alle mie, rassomigliano alle mie, non sono differenti, discordanti, diuerse dalle mie: fra le tue cose e le mie non ci è punto di differenza: nelle cose tue riconosco le mie: le cose tue sono un ritratto delle mie. rerum mearum imaginem uideo in rebus tuis: tuis in rebus meas agnosco: simillima rerum nostrarum ratio est: à rebus meis tuæ minimum

mum differunt: nulla est rerum nostrarum dissimilitudo.

Sopportar con dispiacere.

Malamente sopporto la sciocchezza di alcuni: non mi reco facilmente a sopportare la pazzia di alcuni: graue cosa mi è il sostenere la stolta natura di alcuni. non nullorum stultitiam non facile fero, ægre sustineo, haud satis æquo animo fero: adduci non possum, inducere animum non possum, inducere animum minime possum, à me ipso non queo impetrare, dementias non nullorum ut animo non iniquo feram.

Sospettare.

Si sospetterà, che tu non sia huomo di buona fede: darai a credere, farai credere, darai occasione di credere, uerrai in sospetto, genererai sospetto, farai sospettare, che tu sia poco fedele, che tu manchi di fede. uenies in suspicionem infidelitatis, parum bonæ, sinceræ, rectæ fidei: tua fides in suspicionem adducetur, in dubium ueniet, in dubium uocabitur: erit, cur de tua fide non bene homines existiment: suspectus eris nomine infidelitatis: caussam afferes de tua fide secus existimandi.

Souerchio.

Non accadeua che tu ti scusassi meco: souerchio è stato l'officio tuo nell'escusarti: era poco necessario, poco faceua bisogno, non bisognaua, bisogno non era, non richiedeua il bisogno, che tu

facessi meco tale scusa. superuacanea fuit apud me tua excusatio: officium excusandi sine caussa suscepisti: non erat cur te excusares: caussam excusandi nullam habuisti: minime necessaria fuit excusatio tua: tuam excusationem non desiderabam, non requirebam, non expectabam.

Souuenire.

La pietà diuina facilmente souuiene a gli afflitti, porge aiuto a' bisognosi, i miseri sostenta, i disperati conforta. afflictos facile diuina pietas excitat, egentibus opem fert, miseros subleuat, desperatione debilitatos confirmat, fulcit, sustinet, laborantibus subsidio est.

Speranza.

Mi pare di hauer condotta la cosa a termine, che se ne può hauer ottima speranza: parmi di hauer messa la cosa in tale stato, che si può sperarne auenimento felice: penso di hauer operato in tal maniera, che si può della cosa aspettare quel fine, e quel successo, che si desidera: a tale credo io di hauer la cosa ridotta, che di contrario auenimento non si ha punto da temere: appoggiasi hora l'animo mio a ben sicura e ferma speranza, per lo studio, che ho posto nell'inuiare la cosa. hoc uideor mihi esse consecutus, ut optimam spem habere, optime sperare, optima spe niti possimus: eò rem perduxisse mihi uideor, ut euentum sperare quamsecundissimum liceat: rem, ut opinor, ita constitui, in eo statu collocaui, in

eum

eum ſtatum adduxi, ita compoſui, atque conformaui, nihil ut aduerſum timere, nihil contra ualuntatem, omnia ſecunda, qualia uolumus, ex noſtra uoluntate, ex animi ſententia ſperare poſſimus: iacta ſunt à nobis fundamenta rei, ſic inquam, ut certa propemodum in ſpe reliqua ſint.

Speranza falſa.

Io ſperaua una coſa, e n'è auenuta un'altra: falſa ſperanza ſtata la mia: conforme alla ſperanza non è riuſcito l'effetto: alla mia ſperanza il deſiderato fine non è ſeguito: non mi è riuſcito, mi è fallito, mi ha ingannato il penſiero. ſpes me fefellit, fruſtrata eſt, decepit, deluſit: ſpem meam non is, quem uolebam, exitus eſt conſecutus: non ſucceſſit, ut ſperabam: non proceſſit ex animi ſententia: aliter, ac ſperabam, contigit, accidit, euenit: exitum res habuit contra ſpem, alienum à ſpe: inanem fuiſſe meam ſpem, exitus rei declarat.

Speranza data.

Tu mi dai gran ſperanza di douer eſſer uirtuoſiſsimo: mi metti in ſperanza, fai ch'io ſperi di douerti uedere poſſeſſore a qualche tempo di una rara uirtù. ſpem affers eximiam ſummæ uirtutis: adducis me ſummam in ſpem eximiæ uirtutis: facis ut ſperem de tua uirtute, eaq́; minime uulgari: inclinat animus meus, à te uidelicet impulſus, ad optimam ſpem tuæ uirtutis exi

miæ: es tu quidem apud me in egregia ſpe uirtutis prope ſingularis.

Speranza perduta.

Hanno perduto, ſmarrito, dipoſto, laſciato, abandonato la gran ſperanza, che haueuano: è lor mancata quella gran ſperanza: non è piu in loro tanto di ſperanza, quanto prima haueuano. ex magna ſpe deturbati, deiecti, detruſi, depulſi iacent: ex alta ſpe deciderunt: ſpem illam, quam ſuſceperant, abiecerunt, depoſuerunt, omiſerunt: ſpe non tenentur, ut antea, non paſcuntur, non aluntur: non eos, quæ antea, ſpes tenet, paſcit, alit: ſpes iam omnis abijt, diſceſſit, euanuit, nulla prorſus iam eſt: firma ſe niti ſpe putabant; ea quàm ſit imbecilla, nunc intelligunt.

Speranza ſenza cagione.

Non ueggo la cagione della tua ſperanza: non ſo conoſcere perche tu ſperi, che ragione a ſperare ti muoua, t'induca, ti ſoſpinga, ti tiri, t'inuiti, ti conforti: non intendo, ſopra che fondamento ſia fermata la tua ſperanza, ſopra che ragione ſia fondata, a che ragione ſi appoggi, da che ragione naſca, ſia prodotta, generata, partorita. non uideo, cur ſperes, quare, quamobrem, qua cauſſa, qua de cauſſa, quam ob cauſſam, qua ratione adductus, qua commotus cauſſa, quo impulſus argumento: quæ te ratio, quid rationis in hanc ſpem adduxit, impulit? cum in hanc ſpem

uenisti, quam rationem secutus es, quæ te duxit, aut hortata spes est? quid effecit, ut sperares? tuæ spei caussam ignorare me confiteor: spei tuæ caussa me latet, præterit, fugit, mihi quidem aperta, perspicua, manifesta, satis clara nõ est, perobscura apud me est, explorata mihi non est, obscuritatis apud me habet plurimũ.

Sperare.

Gran premi possono sperare coloro, che uiuono da huomini da bene: possono i buoni promettersi honorati premi della loro bontà, gran premi aspettano della loro honesta uita, non possono dubitare che non habbino da corre lieto frutto delle loro uirtuose opere: notabil premi alla bontà sono proposti. præmiorum spe magna, admodumq; firma niti possunt ij, quorum uita cum uirtute traducitur: egregia præmia pro certo expectare, sine dubio sibi polliceri, plane sperare licet ijs, qui uirtutem colunt, qui recte, atque honeste, & cum uirtute uitam agunt, peragunt, ducũt, traducunt, uiuunt: magna sunt recte agentibus præmia constituta, proposita: summa recte agentes manentes præmia: certum fructum boni colligent, capient, percipient, ferent suæ uirtutis, probitatis, officij, optimorum consiliorum atque factorum: mercedem actionum suarum expectare certissimam possunt, qui uirtutem in uita primam habuerunt, quibus in uita uirtus fuit antiquissima.

Spero che la uostra concordia sarà cagione della uittoria: porto ferma opinione, spero, come cosa ch'io uugga con gli occhi, non ho puuto di dubbio, niente dubito, che dalla uostra concordia non sia per nascere la uittoria: la uostra concordia, si come io spero, secondo ch'io spero, per quanto spero, per quanto mi gioua di sperare, partorirà la uittoria. in uestra concordia spem maximam pono uictoriæ: ex uestra concordia uictoriam spero: uestra concordia uictoriæ mihi spem affert: uictoriam, ut spero, pro mea quidem spe, quantum quidem spero, nisi me spes fallit, ut animus meus auguratur, quemadmodum ipse mihi polliceor, uictoriam pariet, afferet: uestræ concordiæ fructus, nisi mea spes infirma prorsus est, erit uictoria.

Spesa.

Chi potrebbe, per ricco ch'egli fosse, resistere a così gran spesa? quai ricchezze potrebbono sostener il peso di così graue spesa? stancherebbesi ogniuno sotto il peso di questa spesa: graue sarebbe ad ogniuno, & intolerabile questa spesa: niuno potrebbe reggere alla spesa. quis ita firmus ab opibus est, ut sustinere sumptum possit? cuius diuitiæ sumptui pares esse possint? ferendo sumptui quis sit? tantam impensam quis sustineat? ita magni sumptus fiunt, ut ferri non possint: ita grauis est impensa, ut debilitare, atque opprimere quemuis possit: non is est sumptus,

qui ferri possit: supra modum immoderatus est.

Sprezzare.

I nostri maggiori sprezzauano le ricchezze, solamente alla uirtù mirauano a paragone della uirtù sprezzauano la robba: di gran lunga alle facultà anteponeuano la uirtù: a petto della uirtù niuna stima faceuano della robba. maiores nostri diuitias minimi putabant, unam uirtutem sequebantur: apud maiores nostros minima diuitiarum, uirtutis erat ratio maxima: nullo loco apud maiores nostros diuitiæ fuerunt, uirtus una uigebat maxime: plurimum semper apud maiores nostros uirtus ualuit, minimum diuitiæ: opes in minimis ponebant: postremæ omnium rerum diuitiæ illis erant: rem familiarem, quæq; nos bona appellamus, parui, minimi, nihili reputabant, ducebant, æstimabant, pendebant, faciebant, floccifaciebant, flocci non faciebant: (idem enim significatur, siue absit, siue adsit particula non) minimi erant apud maiores nostros opes, minimi ponderis, nullo apud eos loco parui momenti: postremum apud eos locum opes obtinebant: de opibus minimum laborabant: diuitias præ uirtute contemnebant, infra uirtutem ducebant, post uirtutem habebant, uirtute posteriores iudicabant.

Io non mi curo di cosa alcana punto punto: uadano per me le cose o bene o male: non fo caso di ueruna cosa: à cosa alcuna punto non miro, non attendo,

tendo, non bado. trahantur per me pedibus omnia; non laboro: nihil me afficit: nihil me tangit: nulla re moueor: de quauis re ſusq; deq; fero: æque omnia contemno, faſtidio, reſpuo: nulla res apud me pondus habet: nullius momenti eſt, in pretio eſt, ne minimi quidem eſt.

Sprezzato.

Veggio, ch'io ſon abandonato, ne ſi teine piu conto alcuno di me: ueggiomi in niuna ſtima, in niuna riputatione, eſſere caduto in diſpregio, in diſgratia, eſſer tenuto à uile, eſſer tenuto per niente, eſſer diuenuto fauola, eſſer in niun conto. plane deſertum eſſe me, atque abiectum intelligo: nullo iam loco ſum: reijcior, & contemnor ab omnibus: nullius iam pretij ſum: ordinem nullum obtineo: fabula ſum: nullus ſum: habeor in poſtremis, deſpicior, deſpectus ſum, nullius loci ſum, nullius ordinis, poſtremæ conditionis.

Stagione.

La ſtagione non è a propoſito, non è ſecondo il biſogno, non è conforme al biſogno, non è quale il biſogno richiedeua: il tempo è contrario: altro tempo biſognaua, faceua dibiſogno, al biſogno della coſa ſi conueniua, ſi richiedeua. anni tempus non fert, non permittit, non patitur, non concedit, non conuenit: alienum eſt, parum aptum, aduerſum anni tempus: non licet per anni tẽpus: aduerſatur anni tempus: pugnat cum ipſa re temporis ratio: aliud plane tempus res

poſtulat,

postulat, desiderat, requirit: rei maturitas non adest: non conuenit cum re tempus.

Stato aduerso.

Se in cotesto tuo cosi reo stato anderai ricordandoti quel ch'è auenuto in ogni tempo a' pari tuoi, grā de conforto ne riceuerai: in questa tua contraria fortuna: in questo maluagio stato: hora che sei cosi misero, a cosi misero partito condotto, in cosi dura e cosi strana conditione: hora che la fortuna ti affligge, preme, trauaglia. si, quæ tui similibus uiris in omni ætate acciderunt, isto tuo tristissimo tempore colliges, in memoriam rediges, reuocabis, mente comprehenderis, tecum reputabis, in animo uolues, ipse tecum examinabis, admodum iuuari te senties, non leue solatium capies, hæc te ualde cogitatio sustentabit: in hac tua tam graui, tam aduersa, tam misera, plane desperata fortuna: in hac non solum aduersa, uerum penitus euersa fortuna: in tantis miserijs: in tam misero rerum statu: tam miseris temporibus: in ista, qualem nemo unquam sensit, infelicitate: nunc, dum res tuæ pessime se habent, pessimo loco sunt: dum tecum pessime agitur: dum tibi pessime cum fortuna conuenit: dum tuæ fortunæ plane perditæ, ac nullæ sunt: dum te præmit infensa fortuna: dum te modis omnibus fortuna uexat, tibi negocium exhibet, molesta est, grauis est, dum te suis uiribus oppugnat, dum omnes ad te oppugnandum

machinas

machinas adhibet, atque admouet.

Stato della cosa.

Tale è lo stato della cosa: in questo stato la cosa si ritroua: la cosa cosi sta: la cosa è in questi termini. in hoc statu res est: rei status hic est: res ita se habet: ita res habet: eiusmodi res est: hæc in re sunt, in caussa sunt: hoc loco res est.

Stato diuerso.

Io mi trouo in altro stato: altra conditione è la mia: io sono a diuerso partito: non ci è similitudine: in altra maniera si ritrouano le cose mie. alia mea ratio est: diuersa mea ratio est: meæ res alio loco sunt: non eadem mea ratio est: aliter se habent res meæ: nihil simile, nulla similitudo: quid simile? nihil habet res similitudinis: dissimilitudo magna, diuersa omnia, dissimilia prorsus alia.

Stato honorato.

Quando tu doueui essere piu honorato, in maggior pregio, in maggior stima, in maggior riputatione, fiorir'a maggior lode, esser in maggior grado, essere piu gradito, salire a piu alto grado di honore, e di riputatione, allhora i tuoi nimici ti hanno ruinato. quo tempore florere debebas, debuit illustrior esse tua laus, altius ascendere, plus consequi dignitatis, maiorem obtinere existimationem, præstantiore esse loco, plus habere auctoritatis, plus possidere laudis, honestior esse, clarior esse, maior ac præstantior haber

beri debuisti; tum te tuorum inimicorum afflixit iniuria, perdidit, euertit omnibus fortunis, oppressit, ad exitium detrusit, impulit, non modo è numero uiuentium, sed plane infra mortuorum conditionem amandauit.

Stato simile.

Veggo che le tue cose sono simili alle mie, non sono diuerse, non uarie, non differenti, non discordanti dalle mie, alle mie sono conformi, hanno somiglianza con le mie, si rassomigliano alle mie, paiono essere quel ch'erano le mie, hanno apparenza delle mie, paiono essere un ritratto delle mie, hanno quella forma istessa, che haueuano le mie. rerum mearum imaginem uideo in rebus tuis: plane res meas in tuis agnosco: res tuas nihil à meis intelligo differre, nihil discrepare: congruunt res tuæ cum meis: rerum nostrarum eadem ratio est, nulla dissimilitudo: qui tuas res intuetur, meas intueri se dicet: tuæ res nihil differunt à meis: inter res nostras nihil interest: nihil est, quo res tuæ differant à meis.

Stima.

Per il conto, ch'io tengo di te, pregoti ad hauerlo raccomandato: per la stima ch'io fo di te: per quella osseruanza, ch'io ti porto: per l'opinione ch'io ho di te. pro eo, quanti te facio, quanti es apud me, quanta mea est erga te obseruantia, quantum tibi tribuo, tibi defero, pro mea

de te opinione, pro animo, uoluntate, ſtudio in te meo, peto à te, ut hominem ſuſcipias, complectare, foueas, in tuis habeas.

La tua opinione appreſſo gli huomini giudicioſi è ſtimata molto, è prezzata, è in molta ſtima, in pregio grande, in molta conſideratione, in buoniſſimo conto, di gran momento. tua ſententia magnum apud eos, qui recte iudicant, pondus habet, plurimi eſt apud intelligentes, opinio tua, ſenſus tuus, iudicium tuum, id quod tu probas, id quod placere tibi ſentiunt, quod tu eſſe optimum cenſes, quod teſtimonio tuo confirmatur: grauis eſt, magni momenti eſt, minime leuis eſt, magni ducitur, auctoritatis habet plurimum, non uulgarem obtinet locum apud ſapientes opinio tua.

Stima grande.

Io ſtimo piu il ragionar teco, che quante ricchezze ſono al mondo: a tutti i teſori antepongo i noſtri ragionamenti: uoglio piu toſto, piu mi è caro, piu grado di ragionar teco, che s'io poſſedeſſi quant'oro poſſeggono tutti i principi del mondo: ſprezzo quanta robba è ſotto il ſole, a petto a quella contentezza, a paragone di quella contentezza, che riceuo, traggo, piglio da' noſtri ragionamenti. omnes omnium diuitias cum noſtris ſermonibus non confero: pluris apud me ſermones noſtri, quàm omnes diuitiæ ſunt: ſordent apud me præ noſtris ſermonibus omnes diuitiæ:

ſit

ſit modo ſermonum copia noſtrorum: theſauros omnes contemno.

Stimar piu.

Ho *ſtimato piu la ſalute e libertà publica di ogni altra coſa: piu di tutte le coſe è ſtato in grado appreſſo me la commune ſalute e libertà: oltre ad ogni coſa ho tenuto in pregio l'uniuerſale ſalute, e libertà: niuna coſa piu della ſalute, e libertà publica mi è ſtata a cuore. nihil antiquius communi ſalute, ac libertate iudicaui. omnium rerum mihi prima fuit publica ſalus, ac libertas: communi ſalute, ac libertate nihil mihi fuit potius: omnia ſum aſpernatus præ communi ſalute, ac libertate: pluris apud me, quàm omnes res, uniuerſorum ſalus, ac libertas fuit: nulla de re tantum, quantum de communi ſalute, ac libertate, laboraui: ſalutem publicam, ac libertatem rebus omnibus antepoſui, præpoſui, prætuli: curæ mihi fuit ſalus, ac libertas publica, ſic, ut nulla res æque.*

Stimar alquanto.

Talmente *douemo attender a gli ſtudi, che facciamo però qualche ſtima della ſanità: è da prezzare gli ſtudi, ma non però da laſciar adietro la ſanità: douemo miſurare gli ſtudi noſtri con la regola della ſanità: douemo hauer cari gli ſtudi, ma non però ſprezzare la ſanità, non ternerla in poco pregio. ita ſequi uirtutem debemus, ut ualetudinem non in proſtremis ponamus: ualetudi-*

nis

dinis cum uirtute ducenda ratio est: sic ad studia debemus incumbere, ne ualetudo negligatur: plurimum uirtuti, aliquid tamen ualetudini tribuatur: spectanda uirtus est, cum eo tamen, ne despiciatur ualetudo: excubare uirtutis in studio, præclarum est; in dormire tamen ualetudini minime debemus: excolatur animus uirtutibus; non nihil tamen corpori seruiatur.

Stimar l'opinione di alcuno.

Cicerone faceua gran stima dell'opinione di Platone: era l'opinione di Platone appresso di Cicerone in molta stima: teneua Cicerone per uerissima l'opinione di Platone: daua Cicerone piena fede alle parole di Platone: accordauasi Cicerone grandemente all'opinione di Platone. Platonē Cicero uehementer auctorem sequebatur: Platoni tribuebat plurimum, summam fidem habebat: plane credebat, ut oraculo credebat: Platonem habebat eximium: singularis erat apud Ciceronem Platonis auctoritas: errare Cicero cum Platone malebat, quàm cum alijs bene sentire: plurimi apud Ciceronem erat Plato: faciebat pluris neminem: plus apud eum ponderis habebat nemo.

Stimar se stesso.

Troppo ti stimi, ti apprezzi, ti esalti: troppa stima fai di te stesso: troppo ti ami: sei assentatore di te stesso: ti tieni in grado, in pregio, piu che non si conuerrebbe. nimium tibi tribuis: nimium

mium tibi arrogas: nimium tibi aſſumis: nimium te effers: nimium tibi places: aſſentaris ipſe tibi: te amas: cum de te iudicas, non rationem, non ueritatem conſulis: largiris ipſe tibi plus, quàm ueritas concedat, plus, quàm ueritati.

Stimato.

Tu ſei molto ſtimato nella tua patria: in gran pregio ſei tenuto da' tuoi cittadini: fa di te la tua patria quella ſtima, che maggiore ſi può. uales auctoritate apud tuos ciues: tui te ciues magni faciunt: magnus, honoratus, clarus apud tuos ciues: multum tibi ciues tui deferunt: patria tua tantum tibi tribuit, quantum fortaſſe nemini, atque adeo quantum prorſus nemini.

Stomaco guaſto.

Io ſto male dello ſtomaco: ho lo ſtomaco diſconcio, in mal'aſſetto, in diſordine, ſtemperato, a cattiuo partito, guaſto, mal'acconcio, poco al digerire diſpoſto. ſtomachus languet, infirmus eſt, male ſe habet: ſtomachi uirtus iacet, languet, debilitata eſt, infirma eſt, imbecilla, imminuta, nulla prorſus, minime ad concoquendum apta: languenti ſtomacho ſum, infirmo, imbecillo, male conſtituto: ſtomacho non utor optime: ſtomachus laborat, non eſt, qualem digerendi ratio requirit, qualem optima ualetudo poſtulat.

Strada cattiua.

Nel uerno ſono cattiue ſtrade, difficili, malageuo-

li, ſtrane, incommode. è gran diſconcio l'andare attorno di uerno. uiæ ſunt hieme difficiles, incommodæ, impeditæ, abruptæ, iter habentibus odioſæ: nihl incommodius, quàm hieme iter habere: per hiememitinera ſunt incommodi plena, interdum etiam periculi.

Straniezza.

Gli huomini ſono molto ſtrani, per non dir peggio. ſumma eſt hominum peruerſitas: grauiori enim uerbo uti non libet: peruerſi ſunt hominum mores, duri nimis ac difficiles: ingenio ſunt homines peruerſo, difficili, duro, à ratione auerſo.

Strano.

Tu ſei troppo ſtrano, e troppo faſtidioſo nel conuerſare: la tua prattica è faſtidioſa, non è diletteuole, ha dello ſtrano. nimium acerbus es, nimium in conſuetudine difficilis, durus, aſper: tua conſuetudo difficilior eſt: abeſt conſuetudo tua ab omni ſuauitate: non ea eſt conſuetudo tua, quæ propter ſuauitatem expetatur: minime iucunda eſt, amara potius, atque odioſa tua conſuetudo: quis naturæ tuæ peruerſitatem in conſuetudine ferat? quis te poſſit uti, homine omnium difficillimo, ſeueriſſimo, aſperrimo? quis tuam conſuetudinem expetat, carentem omni ſuauitate, nulla re iucundam? aſperitatis, ac peruerſitatis tantum habet natura tua, quantum in conſuetudine ferri uix poſſit, uel potius plane non poſſit: uſus tibi nullo cum homine diu-

turnus

turnus intercedet: ita difficilis, ac durus es, ijs moribus, eo præditus ingenio.

Straparlare.

Se dirai cosa alcuna brutta, guai a te: se parlerai dishonestamente se dalla tua bocca uscirà parola men che honesta, se parlerai di maniera, che nelle tue parole alcuna dishonestà si conosca, se il tuo parlare uscirà de' termini dell'honestà, se strаparlerai, se parlerai con poco auedimento, inconsideratamente, senza riguardo, senza ragione, con poca honestà, con poca discrettione, mal per te, mal te ne auerrà, mal ne sentirai. uæ tibi, si turpiter aliquid dixeris, si minus honeste, si temere, parum considerate, non ut ratio præscribit, præter honestatem, contra quàm conueniat, contra quàm deceat, contra quàm liceat, non ut conueniat, deceat, liceat, minus quàm conueniat, deceat, liceat, secus quàm conueniat, deceat, liceat, aliter atque conueniat, deceat, liceat, si quod ex ore tuo paulo turpius uerbum exciderit: si oratio tua finibus excesserit ijs, quos honestum, quos ratio, quos modestia præscribit.

Stretti passi.

Nel monte Apennino sono di strettissimi, e molto strani passi: è malageuole, molto incommodo, disconcio grande l'andare per il monte Apennino, per la strettezza de' passi. in alpibus Apennini magnæ sunt, admodumq; difficiles loco-

rum angustiæ: per alpes Apennini iter habentibus magno sunt impedimento difficultates, & angustiæ locorum: nihil incommodius, quàm illas Apennini montis angustias pertransire, quá ex illis Apennini montis angustijs, ac difficultatibus euadere: angusta loca per Apennini alpes euntibus crebro se obijciunt, impedimenta opponunt, difficilem ac laboriosam uiam reddunt.

Studiare.

Tu non fai altro che studiare quanti libri puoi: tu hai una sete di studiare, che mai non si spegne, mai non si satia: qual libro è, che tu non uoglia leggere? tu studi senza misura: non hai misura ne gli studi: studi del continouo, sempre, a tutte l'hore, non men la notte che il giorno: tu non lasci mai di studiare. nunquam non legis, assidue, omnibus horis, diu noctuq;: noctem cum die legendo coniungis: heluo librorum es: tua legendi sitis nunquam extinguitur, satiatur, explettur: totus in studijs es: litteris omnibus deditus es: nunquam studia intermittis: nunquam te seiungis à studio: libros de manibus nunquam deponis: libros assidue in manibus habes, tractas, euoluis, lectitas, legendo conteris: modum in studijs non tenes, non retines, non seruas, nullum agnoscis: immoderate legis: non infra modum, sed supra modum sunt studia tua: nimium te studijs dedidisti: nimium in studijs operæ consumis: nimius es in studijs: usum

studiorum nunquam dimittis.

Io studio solamente Cicerone: non leggo altro che Cicerone: solo Cicerone mi piace: ogni mio studio è intorno à Cicerone. uni Ciceroni meum studium dicaui: ad unum Ciceronem meam operam contuli: meum in uno Cicerone studium pono, consumo, colloco: uni Ciceroni operam do: unus me Cicero delectat, capit, tenet, unus mihi placet: unius animũ meum lectio pascit: uni meam operam, mea studia, meas uigilias dedi, dedidi, tradidi, addixi, perpetuo dicatas esse uolo.

Ho atteso a questi studi infin da fanciullo: sonomi piacciuti questi studi: hannomi dilettato questi studi: ho dato opera a questi studi: ho preso piacere di questi studi: in questi studi ho consumato il mio tempo. huic me doctrinæ à pueritia dedi: hæc me à puero doctrina delectauit: hanc ego doctrinam, hanc studiorum rationem, hoc studiorum genus ab ineunte ætate sum secutus: meã operam ad hæc studia iam inde à puero contuli, in hoc studiorum genere consumpsi, collocaui, his dedi studijs: hæc studia à primis annis colui: huic literarum generi à teneris annis deuinctus fui: incubui puer in hæc studia.

Io studio ogni dì piu: attendo sempre piu a gli studi: io mi stringo ogni di piu nella prattica de gli studi: cresce ogni giorno in me il desiderio de gli studi: non scema col tempo, ma si fa maggiore lo studio mio. studium quotidie magis ingrauescit:

quotidie magis cupiditate ſtudiorum incendor: meam ſtudiorum cupiditatem dies auget: tantum abeſt, ut meum ſtudium dies imminuat, ut etiam augeat: incitor ad ſtudia quotidie magis: ſtudia complector, in ſtudia incumbo: plus quotidie operæ in ſtudijs pono: litteris quotidie magis utor: ſtudiorum amore, conſuetudine, uſu magis magisq; capior in dies ſingulos.

Vorrei che tu ſtudiaſſi philoſophia, che tu attendeſſi allo ſtudio della philoſophia, che tu ti metteſſi allo ſtudio della philoſophia, che tu abbracciaſſi lo ſtudio della philoſophia. uelim te ad eius ſcientiæ ſtudium adiungas, unde naſcitur, atque alitur moderatio uitæ, unde recta uiuendi ratio, atque omnis ordo manat: uelim te ad philoſophiam conferas, tuum ſtudium applices: uelim philoſophiam complectaris, philoſophiæ te dedas, tuam operam tradas, tuum ſtudium dices.

Ho cominciato a ſtudiar anche di notte. uigilare de nocte, noctu, per noctem, ſtudiorum cauſſa cœpi: nocturnas uigilias diurnum ad ſtudium cœpi adiungere, diurno cum ſtudio coniungere: ad ſtudia iam etiam aliquantum noctis aſſumo.

Penſo di laſciar affatto gli ſtudi: intendo di abandonare gli ſtudi: è mio penſiero, è mio intendimento, di non ſeguire piu oltre gli ſtudi: ho in animo di rimettere gli ſtudi in tutto. multam litteris ſalutem dicere, in animo eſt. prorſus abijcere ſtudia cogito, ſeiungere me penitus à ſtudijs,

dijs, usum studiorum in perpetuum dimittere, minime de studijs in posterum laborare, meam operam, meum tempus, meam industriam à studijs aliò traducere, transferre, conferre.

Studi ripigliati.

Tornerò a studiare, come già soleua: tornerò a' miei passati studi: ripiglierò gli usati studi: riuolgerò i miei pensieri a gli studi. ad nostra me studia referam litterarum: studia repetam: reddam studijs operas intermissas: ad studiorum cõsuetudinem atque usum redibo: pristina studia reuocabo: rursus ad studia me conferam.

Studi tralasciati.

Egli è tempo di tralasciar alquanto gli studi, di lasciare alquanto la prattica de gli studi, di solleuare l'animo dalla fattica de gli studi, di dar riposo all'animo esercitato e stanco ne gli studi, di hauer qualche uacanza da gli studi, di diporre il peso de gli studi, di alleggierire l'animo dal peso de gli studi. feriari licet à studijs: postulat tempus, ut studia intermittantur: tempus fert, ut studiorum usus parumper dimittatur: deponere aliquantisper studiorum onus licet: omittere studia, leuare animum onere studiorum honeste possumus: licet animum à studijs abducere: uacatio datur à studijs: feriæ studiorum conceduntur.

Studi utili.

Gli studi giouano in ogni tempo: lo studiare parto-

risce utile in ogni tempo: è gioueuole sempre l'essercitio, la prattica, il trattenimento de gli studi: non cessa mai, non scema punto, è perpetua, è la medesima in ogni tempo l'utilità de gli studi: quando è mai, che gli studi non giouino? non è mai che gli studi frutto non porgano: quando è mai che da gli studi utilità non si tragga? beneficio non si riceua? frutto non si colga? studia nunquam non prosunt, non utilia sunt, non utilitatem pariunt, non emolumento sunt, non fructum ferunt: studiorum utilitatem dies non imminuit: non terminatur spatio temporis, non definitur ulla die, perpetua est, eadem est in omni tempore, uitæ par est studiorum utilitas: studijs secundæ res ornantur, aduersæ adiuuantur: à studijs delectatio petitur in secunda fortuna, salus in aduersa: studiorum fructus in omni fortuna idem est: studiorum tractatio nunquá non utilis, nunquam est infructuosa: habent studia quo iuuemur in omni uita, in omni fortuna, in omni loco: ecquando studijs non iuuamur? ecquæ dies utilitatem studiorum extinguit, aut imminuit? de studiorum utilitate nihil fortuna, nihil hominum iniuria, nihil ne dies quidem ipsa detrahit.

Subitamente.

Senza indugio farò quel che mi hai commesso: darò effetto al tuo commandamento subito, di subito, subitamente, senza metter tempo di mez-

zo,

zo, senza punto di tardanza, incontanente, immantinente, quanto prima. confestim, è uestigio, quamprimum, statim, actutum primo quoque tempore, ilico, sine mora, sine cunctatione, nulla facta mora, nulla interposita mora, omni prorsus abiecta mora, ne minimo quidem spatio temporis interiecto, exequar tua mandata, quod mandasti perficiam, tuis mandatis parebo, effectum dabo quod mandasti, præstabo quod à te mandatum est.

Succeder bene.

Credo ch'io condurrò la cosa à quel fine, che desidero: penso che darò effetto alla cosa secondo il desiderio nostro, conforme al desiderio, simile al desiderio, come disideriamo, come è il desiderio nostro, come noi uogliamo: opererò di maniera, che porto opinione douer la cosa riuscire felicemente, hauer prospero fine, riuscire a buon fine, peruenire al desiderato fine. puto fore, ut rem & sententia geram, feliciter expediam, conficiam, ad eum, quem uolo, exitum perducam, felici exitu concludam: efficiam, opinor, ut res optime succedat, ut exitum res habeat, qualem optamus, ne res, contra quàm uolumus, succedat, nequid aduersi contingat in re, ne sit infaustus, aduersus, alienus à nostris uoluntatibus, alius, atque uolumus, exitus rei, euentus rei, rei finis ac terminus: spero futurum, ut in hac re meis optatis fortuna respon-

de bat

deat, cum animo meo fortuna consentiat, ab animo meo fortuna minime dissentiat, nihil aduersi fortuna obijciat, nequaquam fortuna repugnet, resistat, obsistat, aduersetur, sese opponat, suam uim obijciat, impedimentum ullum inijciat, occurrat, obuiam eat: futurum existimo, ut in hoc secunda, facili, prospera, propitia, perbenigna fortuna utamur.

Desidero, che bene te n'auenga, felicemente ti riesca, secondo il desiderio succeda; qual è il desiderio, tale sia l'auenimento. quod actum est, dij approbent, fortunent, secundent, bene uelint succedere, felicem ad exitum perducant: dij faxint, ut id, quod actum est, felix faustumq; sit, optime succedat, prosperum habeat euentum: dij faueant, probent, ratum esse uelint, actum feliciter, quod actum est: utinam ex hac re contingant ea, quæ cupis, optata omnia contingant, nihil contra uoluntatem eueniat, omnia secunda fluant, summa felicitas emanet.

Suenturato.

Io sono suenturato piu che la mala uentura, sono sfortunato, mal'auenturato, peggio auenturato di huomo uiuente, infelice, misero affatto, scherzo della fortuna, in disgratia della fortuna, carico di ogni sciagura, priuo di ogni bene, nudo di ogni speranza, da perpetua fortuna combattuto, oppresso da tutti i mali: io nacqui per non hauer mai bene: nacqui destinato a

tutti

tutti i mali: troppo fiero, troppo crudele è il mio destino: nacqui sotto maluagia stella. nemo omnium, qui uiuunt, me uno infelicior, aut infortunatior est: meas miserias nulla æquat infelicitas: mea est miserrima conditio: in summa uersor infelicitate: omnibus uexor, perturbor, exagitor infortunijs, calamitatibus, miserijs, malis: omnes me premunt miseriæ: infesta, infensa, aduersa, iniqua mihi sunt omnia: nulla est tam misera fortuna, quàm mea fortuna non superet, quæ sit cum mea fortuna conferenda, quæ non infra meam fortunam sit: miserrimo sum fato, singulari, deteriore, quàm quiuis omnium, qui in terris degunt: meum est singulare fatum: singulari utor fato: singulari fato natus sum: infausto nimium, aduersoq; sidere sum natus: hæc mihi nascenti dicta lex est, nunquam ut secunda fortuna uterer, nunquam ut miser non essem, perpetuis ut uexarer miserijs: angerer, cruciarer, torquerer, affliggerer malis: mecum agitur infeliciter: prorsus infeliciter ago: suas in me uires nunquam fortuna non exercet: omnibus me fortuna machinis, omni telorum genere, suis, quantascunque habet, opibus, ac uiribus oppugnat: non aduersa tantum, sed euersa penitus est mea fortuna: quis est omnium mortalium iniquiore conditione, deteriore loco, quàm ego sum?

Superbo.

Superbo.

Troppo sei superbo, altiero, arrogante, insolente: troppo fai del grande: troppa stima fai di te stesso: la tua superbia è intolerabile: questa tua così grande arroganza non so io onde nasca, non ueggo la cagione onde proceda, non è altro che un frutto della tua bestialità: uuoi essere superiore à tutti: niuno stimi essere tuo pari: inalzi te stesso piu che la ragione non permetta, piu che non si conuenga, oltra il conueneuole, di gran lunga, sopra ogni tuo merito. nimium tibi places: plus tibi assumis, quàm deceat, quàm liceat, conueniat, æquum sit, oporteat, ratio frate, patiatur, concedat: nimium te effers: arrogas tibi plus, quàm licet: altius, quàm oporteat, ipse te extollis: ita superbe agis, ut ferri non possis: superbia es prorsus non ferenda: parem tibi esse neminem uis: te cunctis antefers: omnes despicis, te uero unum suspicis: amas ipse te sine riuali: tibi ipse magnus es, atque eximius: omnia putas esse in te uno collocata: fortunam ipsam minus esse te ipso fortunatam putas: persuasum habes, tuis te fortunis ipsam fortunam anteire.

T.

Tacere.

Non intendo di uolerne parlare: non è mio intendimento di parlarne: non uoglio ragionarne, dirne, farne parola, entrar in questo ragiona-

mento:

mento: non ne parlerò: tacerò, tacitamente trappasserò: con silentio trascorrerò. non faciam, ut dicam: tacitum relinquam: tacitus prætermittam: tacitus pertransibo: tacebo: silebo: silentio inuoluam: silentio percurram: prorsus hoc omittam: abstinebo: oratione mea non attingam: uerbum non faciam: sermonem hac de re nullum habebo.

Tardare.

Se tu sei certo di poterti insignorire di quel regno, non è punto da tardare, non è da prolungare, d'allungare, da differire, da menar la cosa in lungo, da porui tempo, da farui indugio, da metterui tempo di mezzo: è da tentar la cosa senza indugio, senza tardanza, senz'aspettar tempo, con ogni prestezza, con subita diligenza, incontanente, immantinente, quanto prima. si tibi certum est, si habes exploratum, si pro certo existimas posse te illius regni potiri: cunctandum non est, differendum non est, producenda res non est, proferenda, proroganda, protrahenda, extrahenda, longius ducenda: sine mora, sine cunctatione, sine ullo temporis interuallo aggredienda res est, tentanda, incipienda: facienda mora non est: interponenda mora nulla est: omnis est abijcienda mora: immorari, cunctari, lente agere, indormire non oportet.

Temenza.

Tu mi hai leuata ogni temenza: mi hai tratto di paura:

paura: hai liberato l'animo mio dal timore: mi hai assicurato l'animo: hai fatto, hai operato, sei stato cagione, da te è nato, ch'io non tema, ch'io habbia ripreso ardire, ch'io stia con animo forte, e gagliardo: mi hai fatto animoso, ardito, di animo franco. abstersisti mihi omnem metum: omnem mihi metum exemisti: omni me liberasti metu: effecisti, ut omnem timorem deponerem, ut auderem, forti animo ut essem, ut animo uigerem, ne quid timerem, ut metu uacarem: animum meum confirmasti, ad fortitudinem reuocasti, afflictum excitasti: factum à te est, ut animus meus, qui iacebat, exurgeret, excitaretur, erigeretur: effecisti, ut animus meus sese colligeret, atque confirmaret, roborisq; multum reciperet: languebat antea meus animus; tu ut ualeret, ac uigeret, effecisti.

Tempi maluagi.

Niuno è, che stia bene in così cattiui e strani tempi, in questa mala stagione, in così rea qualità de' tempi, in tanta maluagità de' tempi, a così maluagi tempi, in così misero stato de' tempi. nemo est, cui recte sit in hoc temporum miserrimo statu, in hoc tam misero temporum statu, his temporibus, his tamen miseris temporibus, tam duris, tam aduersis, tristibus, infaustis, iniquis, improbis, perditis, tam alienis ab omni uirtute, à bonis artibus, ab omni recte uiuendi ordine, ac ratione, in hac tam aduersa, tam

dura,

dura, tam iniqua, tam misera, tam infelici temporum conditione, in tanta prauitate, atque improbitate, tantisq; temporum uitijs, in his omni calamitate, omni scelere ac flagitio temporibus refertis, in hac omnium rerum perturbatione, malorum colluuie, doctrinarum, artiumq; liberalium pernicie.

Tempi prosperi.

Molti ne' tempi prosperi, non essendo saui, sono stati riputati sauissimi. multi, cum sapientes non essent, summæ tamen sapientiæ nomen prosperis temporibus tulerunt, nacti sunt, consecuti, adepti: multi, cum sapientiam haberent nullam, summam tamen possidere secundis temporibus crediti sunt, in prospera fortuna, secunda, læta, felici, optima, secundis rebus, rebus ad uoluntatem fluentibus, cum nihil esset aduersi, cum rebus omnibus esset optime, cum omnia facillimo cursu procederent, iucundissimis, lætissimis, optimis temporibus.

Tempi miseri.

Verranno tanti mali, che meglio fie il morire prima, che uederli: ogniuno aspetta ogni sorte de' mali: niuno hauerà bene: tutti egualmente staranno male: affliggerà tutti una fortuna uniuersale: sosterrà ogniuno il suo peso delle miserie. ea temporum impendet conditio, ut optime actum cum eo putem, si quis ante ex uita discesserit: omnibus omnia impendent mala: manet

net omnes, impendet omnibus, urget omnes, aduentat, appropinquat, iam adest eadem calamitas: nemini recte erit: nemo erit, cui pessime non sit, qui pessime se non habeat, qui non aduersa fortuna utatur, qui non aduersis fortunæ fluctibus iactetur: communis erit, eadem omnium, par, simillima fortuna: suum quisque miseriarum pondus sustinebit: uexabit omnes eadem calamitas: miserrime cum omnibus, atque infeliciter agetur: expers malorum nemo erit: miserijs nemo uacabit: malorum incendio flagrabit unusquisque.

Tempo.

Se hauerò tempo, ti scriuerò: se non sarò occupato: se sarò disoccupato: se non hauerò occupatione: se non sarò dalle occupationi impedito: se le occupationi il permetteranno: se dalle occupationi alquanto di tempo potrò impetrare: se sarò libero dalle occupationi: se quel nodo delle continoue cure, non dirò affatto si isciogliera, ma alquanto, pur un poco, in alcuna parte si allargherà, se hauerò ocio: se mi trouerò ocioso, scarico dal peso delle facende, libero & espedito dalle brighe, senza ueruna cura, padrone di me stesso, e di qualche spatio di tempo: se potrò rubbare un poco di tempo alle facende. si quid ocij nactus ero, literas ad te dabo: si ocium erit: si uacabo: si per occupationes licebit: si permittent curæ: si quid habebo uacui temporis: si quid erit

ſpatij: ſi quod ſurripere ſpatium licebit: ſi quid ab occupationibus impetrare temporis licebit: niſi occupationes urgebunt: ſi mei iuris ero: ſi qua hora meo arbitratu licebit uti: ſi negocijs uacabo: ſi uinculum illud occupationum, quo & aſſidue aſtringor, & arctiſſime, non dico prorſus exoluetur, ſed paululum modo, pauliſper, aliquantum, aliquantiſper, non nihil, aliqua ex parte laxabitur: ſi uacuus ero, curarum expers, liber à negocijs: ſi me ijs rebus, quibus nunc teneor implicatus, explicauero: ſi dabitur ocium: ſi quies erit: ſi quieſcere licebit à curis, negocijs, occupationibus, moleſtijs.

Tempo lungo.

Il lungo tempo diminuiſce il dolore: ſcema il dolore per la lunghezza del tempo: con il ſpatio di tẽpo la doglia ſi ſpegne: hanno forza gli anni di leuare dell'animo la piu acerba paſſione. dolorem minuit, ac mollit dies, temporis longinquitas, uetuſtas: quæ nobis à fortuna infliguntur uulnera, ſanantur uetuſtate: uis doloris cum tempore langueſcit: detrahit de dolore dies, atque adeo extinguit omnem, planeq; tollit: quouis dolore affectis, quouis malo laborantibus me detur tempus, medicinam dies affert, uetuſtas opem fert, opitulatur, ſubuenit, auxilio eſt, ſubſidio eſt: finem doloris dies affert: habet hoc tempus, ut quemuis dolorem, quamuis acriter in animo inſitum, euellat, atque abijciat: eſt

hoc temporis, ut omnem malorum memoriam, omnem aduersæ fortunæ recordationem ex animo deleat, auferat, eripiat, expellat, amoueat.

Tempo buono.

Partiremo col primo buon tempo, come prima il tempo ci sia fauoreuole, quando il tempo ci serua, c'inuiti, non sia contrario. quæ prima nauigandi facultas data erit, ea utemur: nacti tempestatem opportunam, idoneam, aptam, minime aduersam, prosperam, secundam, discedemus, soluemus, proficiscemur, uela faciemus.

Tempo contrario.

Tu torni fuor di tempo, à tempo contrario, fuori di stagione: non era questo il tempo della tua tornata: non bisognaua, che hora tu tornassi: il ritornar hora, non era a tuo proposito, non faceua per te, non ti tornaua bene, a tuo tempo non era. in alienum tempus cadit reditus tuus: non redis opportune: alieno tempore reuerteris: reuertendi maturitas nondum aderat: non erat, cur hoc tempore redires: tuum reditum minime tempus postulabat, ratio temporis improbat, ac dissuadet: minime conuenit cum tempore tua reuersio: si temporis rationem spectasses, redeundi consilium non cepisses, aut susceptum abiecisses, improbasses, uituperasses, reprehendisses, damnasses, ineptum, absurdum, auersum a ratione, plane stultum iudicasses.

Tempo allungato.

Vedi, che non mi sia prolungato il tempo, che non mi si aggiunga tempo, che non mi si allunghi, non cresca, piu oltre non uada, piu oltre non si stenda il tempo: habbi cura, che la cosa non passi oltre a' termini del tempo ordinato, che si termini al tempo detto, che il tempo rimanga il medesimo. caue, ne mihi spatium procuratur, dies proferatur, prorogetur, protrahatur extrahatur, protendatur, fiat longior: ne res longius ducatur, ne in aliud tempus reijciatur, protrudatur, reseruetur.

Tempo uerrà.

Tempo uerrà, che la uirtù sarà tenuta in pregio: uerrà quel giorno, che fie prezzata la uirtù: sarà a qualche tempo in grado la uirtù: uedrassi ancora quel giorno, che hauerà la uirtù il douuto luogo. ueniet tempus, ueniet illa dies, erit tempus, erit aliquando illa dies, illucescet aliquando illa dies, diem aliquando illum Sol afferet mortalibus, erit aliquando, cum suus uirtuti tribuatur honor, cum uirtuti honor habeatur, cum uirtus colatur, tanti æstimetur, quanti est, in honore sit, cum uirtuti honores debiti persoluantur, deferatur plurimum, cum uirtus magna in primis honestaq; sit, honestum locum habeat, sit inter ea, quæ prima dicuntur.

Tempo di mare.

Quando si nauiga, bisogna gouernarsi secondo il

tempo, fa bisogno di ubidir al tempo, è da osservare quando il tempo commanda, è da secondar il tempo, da accommodarsi al tempo. in nauigando, tempestati obsequi, artis est, parere tempori, ad rationem temporis consilia accommodare, quasi ducem sequi tempestatem, spectare quid tempus postulet, pendere oportet à tempestate, spectanda tempestas est, ad tempestatem consilia dirigere debemus, habenda tempestatis ratio est: cursus nauigationis ad rationem tempestatum moderandus, dirigendus, tenendus.

Tener ragione.

Egli tiene ragione hor in questa hor in quell'altra terra, rende ragione, fa ragione, ascolta le differenze, conosce le liti, giudica delle controuersie. modo in hoc, modo in illo oppido forum agit, ius dicit, litigantes audit, res iudicat, caussas cognoscit, iudicat de controuersiis, disceptat, ius administrat, distribuit.

Tener con uno.

Io sarò teco: terrò teco: sarò dal tuo lato: à te mi accosterò: seguirò te: seguirò la parte tua, la tua fattione, la tua setta, la tua banda: sarò uno de' tuoi. tecum ero: tecum faciam: te sequar: à te stabo: tuis in præsidijs ero: tuas partes, tuam caussam sequar, tuebor: de tuis unus ero: me tuum numera: me de tuis unum habe: in numero tuorum ero.

Termine.

Questo è il termine de' miei pensieri: questo è il fine è l'oggetto, l'ultima intentione, la mira, lo scopo doue mirano i miei pensieri: altroue la mēte mia non tira: questo è quel segno, doue indirizzo ogni mia opera, & ogni mio pensiero. hic est terminus, finis, scopus, quò intenduntur cogitationes meæ: hæc est quasi meta, quò ut perueniam, elaboro, atque euigilo: huc spectat animus meus: huc me uoluntas, huc iudicium, & ratio ducit.

Timido.

Tu sei di poco animo: non hai l'animo gagliardo, franco, forte, robusto: sei pusillanimo: uedesi in te gran debolezza di animo. exigui, pusilli, infirmi, imbecilli animi es, infirmus ab animo es, animo iaces: iacet animus tuus: roboris ac neruorum in animo tuo parum est, nimium demisso, nimium imbecillo animo es: animus tibi sine animo est: abest animus ab animo tuo: facile cōmoueris: facile animo concidis: langues animo: languet animus tuus: animo non uiges: nō uiget animus tuus: animū in te desidero, requiro.

Tornare.

Torno in uilla, che non me n'aueggo: in uilla mi rimenano i piedi senza ch'io me n'auegga. redeo, reuertor, reuerto, refero me ad rus, repeto rus insciens, imprudens, inscienter, præter uoluntatem: pedes me ad rus inscientem referunt.

Tornare in amicitia.

Io mi ſono rapacificato co' miei nimici. cum inimicis in gratiam redij, reconciliatus ſum. Vedi la parola, Rappacificarſi.

Torto.

Tu mi hai fatto torto, ingiuria, ingiuſtitia, ingiuſtamente mi hai trattato, mi hai offeſo, mi hai ingiuriato: ho da te riceuuto ingiuria. inique mecum egiſti: iniurioſe me tractaſti: iniuriam mihi intuliſti: iniuria me affeciſti: iniuriam abs te tuli, paſſus ſum, læſus à te ſum immerito meo, nullo meo merito, nulla culpa, abſque culpa, nihil tale meritus: læſiſti me immerentem, innocentem, nullius affinem culpæ, omnis expertem culpæ, ab omni uacuum culpa.

Trafficare.

Traffica in Milano: ha traffichi in Milano: ha negoci in Milano: ha facende, ha maneggi, ha mercatantia in Milano. Mediolani negociatur, habet negocia, gerit negocia, mercaturam exercet, res agit, negocia tractat.

Tralaſciare gli ſtudi.

Egli è tempo di tralaſciare alquanto gli ſtudi. feriari licet à ſtudijs, ſtudia intermittere, paululum deponere. Vedi, Studi tralaſciati.

Tramortito.

Egli è ito in angoſcia: e rimaſo come morto: ha perduto i ſentimenti. animus meum reliquit, deſtituit, defecit: deliquium animi paſſus eſt, intermortuus

mortuus eſt: defecit: animo concidit: ita captus omni ſenſu eſt, ut è uita diſceſsiſſe uideretur.

Trattenere.

Trattieni la coſa quanto puoi: tien ſoſpeſa la coſa ualla prolungando: mettiui tempo di mezzo. rem ſuſtine, ſuſpende, quoad licet: moram interpone: rem ducas, producas, proroges, protrahas.

Trauagliare.

Non ho meritato che tanto debbano trauagliarmi: di cotanto affanno non era degno: ingiuſtamente mi uien dato impaccio. uexor, exagitor, iactor immerito meo: negocium exhibetur immerenti: moleſtijs & iniurijs afficior ſine cauſſa: commiſſum à me non eſt, ut hæc tam grauia ſuſtinerem.

Tribulatione.

Ogniuno aſpetta di gran tribulationi: ſarà tribulato ogniuno: niuno ſarà ſenza trauaglio, niuno che non ſoſtenga molti mali. nulla eſt acerbitas, quæ non omnibus impendeat, immineat, quæ nõ omnes maneat: aduerſa omnes omnia ſuſtinebunt: pari omnes calamitati prementur: communis erit omnium, non propria cuiuſquam, malorum tempeſtas, uis malorum, iniquitas fortunæ.

Tributario.

Queſte poſſeſſioni pagano grauezza, danno tributo, pagano cenſo. fructuarij ſunt hi agri, non ſunt immunes, tributum ſoluunt, publice aliquid pendunt, uectigales ſunt.

V.

Vacanze.

Hora si riposa dalle facende : riposano le facende: stannosi gli huomini a riposo : cessano le facende: non si traffica. quies nunc à negocijs est : quiescunt negocia : prolatæ res sunt : negocia non geruntur : negociorum nihil est : rerum nihil geritur : quiescunt homines à negocijs : feriæ sunt à negocijs : uacatio est à rebus gerendis : uacationem à rebus, quietem à negocijs concedit tempus.

Vago di gloria.

Infin da fanciullo tu eri uago della gloria, amaui molto la gloria, grandemente la gloria ti piaceua, ti dilettaua, ti aggradiua, eri infiammato dell'amore della gloria, intendeui con tutto l'animo alla gloria. inflammatus ad gloriam à puero fuisti : iam inde à pueritia gloriæ studio, atque amore flagrabas: spectasti gloriam ante omnes res à primis annis : tibi erat gloria omnium rerum antiquissima, in animo erat, in oculis erat, in amoribus erat, in delicijs erat.

Valersi.

In ogni cosa mi ualerò, mi seruirò di tuo fratello, adopererò tuo fratello, userò l'opera di tuo fratello, mi ualerò dell'opera di tuo fratello. utar ad omnia tuo fratre, utar opera fratris tui : quidquid acciderit, confugiam ad fratrem tuum.

Vanità.

Ti piacciono le uanità: uai dietro a cose uane: leggieri, e di poco momento sono gli studi tuoi. rebus leuioribus tuum studium das: tibi placent leuitates: contemplaris, sequeris, amas inania: contulisti tuum studium ad res inanes: colis ea, quæ non consistunt, nihil habent firmitudinis, nihil grauitatis, nihil ponderis, inania sunt, leuia, nullius ponderis, infirma, minime solida: amas ea, quæ solidum nihil habent.

Vano.

Non uidi mai huomo piu uano, di maggior uanità, piu leggieri, men graue. uaniorem, inaniorem, leuiorem, dementiorem uidi neminem: nihil est in eo grauitatis: nihil est illo inanius: uento leuior est, aere inanior.

Vbidire.

Quel, che da te mi fie commesso, esequirò uolentieri: ubidirò a' tuoi commandamenti: darò effetto alle tue commissioni: la mia uolontà alla tua seruirà: tanto farò, quanto commanderai. parebo tuis mandatis: exequar tua mandata: effectum dabo, quod mandasti: tuæ uoluntati parebo, morem geram, obsequar, obtemperabo: sequor uoluntatem tuam: meam uoluntatem ad tuam aggregabo, cum tua coniungam: tuæ uoluntati mea uoluntas seruiet: tuam mihi uoluntas lex erit, atque norma.

Vbidire.

Vbidire al tempo.

E cosa da sauio, il sapere gouernarsi, e reggersi secondo il tempo, a modo del tempo, secondo la stagione, come pare che il tempo commandi. tempori cedere, necessitati parere, res ad tempus accommodare, uti tempore, quæ tempus postulet, ea seruare, atque exequi, sapientia est, sapientiæ est, sapientis est, conuenit sapienti, proprium sapientis est, decet sapientem, ad sapientem pertinet: qui tempus consulit, qui rationem temporis habet, qui nullam rem agit, quam tempus improbare uideatur, is uere sapiens est, hunc uere sapientem dicas, sapientem si quis hunc appellet, non errabit.

Vecchiezza.

I figliuoli giouani sostentano i padri, quando cominciano ad inuecchiare, a uenir uecchi, a perder le forze per il peso della uecchiezza, accostarsi alla uecchiezza, auicinarsi all'età senile, all'ultima parte della uita. parentum ætas ingrauescens filiorum in adolescentia conquiescit: parentum imbecillitas filiorum nititur adolescentia: parentum senectutem fulcit, ac sustentat filiorum adolescentia: subsidio est labentibus parentum uiribus adolescentia liberorum: senio parentum subueniunt adolescentes filij.

Vecchio.

Io sono tanto uecchio, che poco piu di uita mi resta: assai lungo è stato il corso della uita mia: son peruenuto

peruenuto con gli animi al fine della uita: a quel grado di età ſon giunto, oltre al quale poco ſi paſſa. iam me ad exitum uitæ pene natura ipſa perduxit: ætati ſatis ſuperq; uixi: non eſt, cur me pœniteat, quantum uixerim: uixi uitam ſatis diuturnam: curſus mihi uitæ iam pene confectus, & abſolutus eſt: decurſum mihi iam prope uitæ ſpatium eſt: quantulum mihi uitæ ſpatium reſtat? quantulum mihi uitæ reſtat, ſupereſt, reliquum eſt, relinquitur? tanquam à carceribus ad metam uitæ iam perueni: uixi quatenus homini licet, quatenus homini ſatis eſſe poſſit: extremæ ſenectutis onus ſuſtineo: extrema mihi uitæ pars agitur.

Veder un paeſe.

Stando à ſedere nella mia camera, io uedeua tutto quel paeſe. tota mihi illa regio, in cubiculo meo ſedenti, erat in conſpectu, ante oculos erat, ſub oculis erat, ob oculos erat, ad oculos occurrebat, in oculis erat, ſe ſe oſtendebat, patebat. aperiebatur, exponebatur.

Vento contrario.

Ci sforzammo di entrare in porto, e non potemmo per il uento contrario: mettendo noi ogni ſtudio per entrar in porto, la forza del uento contrario ci riſoſpinſe, è rigittò: mal grado noſtro il uento dal porto ci rimoſſe. portum, reflante uento, tenere non potuimus, ingredi, inire, obtinere, aſſequi non licuit: uenti uis aduerſa

portu

portu nos exclusit, prohibuit, arcuit, amouit: reiecti sumus à portu, reflante uento: portum uentus eripuit: summouit nos uentus à portu: portum inire conantes repulit uentus.

Vergogna.

Essi piu di te ne saranno biasimati: maggior uergogna loro ne auerrà, che a te: ne seguirà loro maggior biasimo, che a te: piu di te ne riporteranno infamia. maiori hoc illis erit fraudi, quàm tibi: uitio dabitur ijs potius, quàm tibi: culpæ plus in eos, quàm in te, conferetur: plus ipsi ferent infamiæ, dedecoris, ignominiæ, culpæ: grauior ad eos, quàm ad te, redibit infamia.

Ti sarà gran uergogna, se darai a conoscere, che tu non sia di quel grand'animo, che soleui. animi tui magnitudinem inflectere sine summo dedecore non potes: subibis infamiam, si ab animi tui præstantia desciueris: excelso animo eras; si te demiseris, aut humile quidquam cogitaueris, facies turpissime, dedecus admittes, grauis infamia consequetur, summo tibi erit dedecori.

Doue tu credi che sia honore, stimo io che sia uergogna: onde tu lode & honore aspetti, pare a me che biasimo e uergogna si debba aspettare: onde tu credi che debba nascer honore, indi credo io che sorgerà uergogna. qua tu in re dignitatem, ego deformitatem statuo, pono, loco, sitam censeo, positam, locatam, constitutam: quem tu dignitatis, eum ego locum infamiæ puto:

to: quod tu ualere ad laudem existimas, ego dedecus in eo, turpitudinemq; constituo: unde tu decus, & gloriam speras exoriri posse, inde, ego, ne dedecus emergat, ne emanet infamia, ne turpitudo effluat, magnopere uereor.

Vergogna eterna.

Tu ti hai macchiato di uergogna tale, che non potrà mai il tempo cancellarla: ti hai condennato a sempiterna uergogna: hai operato di maniera, che sarai sempre infame, non hauerai da qui inanzi alcuna riputatione. æternam ignominiæ labem subijsti: sempiternam ipse tibi ignominiam imposuisti: æterna tibi est inusta infamiæ nota: ipse te aspersisti, atque inquinasti maculis infamiæ sempiternis: spem tibi omnem futuræ dignitatis ademisti: nullam tibi in posterum dignitatis partem reliquisti.

Verisimile.

Egli è uerisimile: ha forma, apparenza, faccia di uerità: è cosa da credere: è credibile: pare ragioneuole: ha del ragioneuole. rationi consentaneum est, cum ratione cõsentit: consentaneum est, simile ueri, credibile, non alienum à ratione, cum ratione congruens: ratio postulat, ut credatur: est, cur credatur, uerum putetur: ueri similitudinem, speciem, formam, imaginem præsefert, ostendit: non discrepat, non dissentit, non procul abest à ratione.

Verità.

Verità.

Stimo piu la uerità, che l'amicitia: ho maggior riguardo alla uerità, che all'amicitia: con la uerità, non con l'amicitia, mi consiglio: piu mi muoue la uerità, che l'amicitia. ueritati plus, quàm amicitiæ, tribuo: maiorem habeo ueritatis, quá amicitiæ, rationem: pluris est apud me ueritas, quàm amicitia: amicitiæ ueritatem antepono: locum apud me honestiorem ueritas obtinet, quàm amicitia: apud me cedit amicitia ueritati: nihil amicitiæ largior, nihil ueritati nego.

Verno.

Questo è un brutto uerno, fastidioso, strano, malinconico, di horrribil aspetto. teterrima, ac fœdissima hiems est: hieme utimur iniucunda, ac tristi: hiemem habemus perodiosam: nihil hac hieme fœdius, nihil horribilius.

Vestimento.

Vestito alla Spagnuola, a guisa di Spagnuolo, a uso di Spagna, nella maniera di Spagna, come in Spagna si costuma, come porta il costume di Spagna. ornatu Hispaniensi: Hispanorum more: indutus more Hispaniensi: speciem hominum Hispanorum uestitu referens, præseferens: ut in Hispania solet: ut Hispaniæ mos & consuetudo fert.

Vfficio.

Questo è l'ufficio tuo: tuo debito è questo: da te si richiede: a te si conuiene: sei tenuto a questo:

a te

a te si appartiene, si aspetta, si richiede. tuum hoc est munus, tui muneris, tuæ partes, tuarum partium: hoc à te postulatur, expectatur, exigitur: hoc homines expectant: hoc ad te pertinet, attinet, spectat, in te conuenit, te decet, tuum est: hoc debes: tibi non licet hoc negligere: proprie in te cadit.

Vffici cattiui.

Mi è stato forza di lasciare quella mia antica opinione per i pessimi uffici, per le maluagie operationi, per i tristi effetti, per il cattiuo operare di costoro. istorum maleuolentissimis obtrectationibus, improbis artibus, iniqua infensaq; in primis opera de uetere illa mea sententia depulsus sum, detrusus, deiectus, ueterem sententiam deposui, abijcere sum coactus, discedere à sententia, desciscere, animum abducere, institutæ cursum opinionis aliò conuertere, flectere, mutare.

Viaggio.

Non ti metter in uiaggio, se non sei sano: non entrar in camino, se non ti senti bene: lascia il pensiero di far uiaggio, se non sei in stato buono di sanità. ne te uiæ, nisi confirmato corpore, committas: nisi recte ualeas, ne te in uiam des: peregrinandi consilium, nisi ualetudine firma utaris, omitte.

Vicario.

Egli è uicario del Papa: sostiene il carico del Papa: è in luogo del Papa: rappresenta sua Santità,

tà, sua beatitudine, il Pontifice, nostro Signore, il uicario di Christo. Pontificium munus sustinet: Pontificis agit partes: Pontificem agit: Pontificis loco est: uicariam operam Pontificis loco præbet: Pontificis personam gerit, sustinet.

Vietare.

La pouertà molte uolte non lascia hauere de gli honori, uieta che non si habbino de gli honori, impedisce la uia de gli honori, ritarda il corso de gli honori, è cagione che non si habbino de gli honori, ci si attrauersa, ci si oppone nella uia de gli honori. sæpe aditum ad honores intercludit inopia, uiam impedit, cursum moratur: sæpe impedimento fuit, sæpe fecit inopia, commissum est inopiæ culpa, ex inopia contigit, ne liceret ad honores peruenire, ne liceret expedite progredi, procedere, cursum tenere in honorum uia: egestas, rei domesticæ difficultas, rei familiaris angustiæ, domesticæ difficultates euntibus ad honores impedimenta obiecerunt.

Vigilare.

Ho uegliato tutta notte: non ho mai dormito, non ho riposato, non ho chiuso gli occhi tutta notte: non ho potuto prender sonno: non è mai uenuto il sonno: è stato sempre il sonno da me lontano. somnum hac nocte nunquam uidi, oculis nunquam uidi meis, capere nunquam potui: somnus hac nocte meos oculos effugit, absuit à meis oculis, nunquam se obtulit oculis meis, refugit

à meis oculis: noctem insomnem duxi: insomnia laboraui: perpetua uigilia sum uexatus: spatium noctis uniuersum peruigilaui: soporem nunquam gustaui: nunquam quieui: quies nunquam data est: omnes mihi noctis partes uacuæ somno, expertes somni, sine somno fuerunt.

Vindicare.

Egli ha fatto contra di se quel, che doueuamo far noi: ha fatto le nostre uendette contra di se stesso: ha operato contra se stesso: ha procacciato il suo danno in luogo nostro, in cambio nostro, in uece nostra. nostram uicem ultus est ipse se se: quem hostem, eundem suimet ultorem habuimus: eundem & iniquum aduersus nos, & iniquitatis atque iniuriarum uiudicem habuimus: ultor fuit ac punitur doloris nostri: quod nostrũ erat, ipse effecit, ut iniurias nostras in se ipso uindicaret, ulcisceretur, persequeretur.

Vincere.

Con poca fatica io uinsi l'uno e l'altro: io rimasi uincitore: hebbi la uittoria. utrunque facile fregi, atque abieci, nullo negocio retudi; uictoriam ex utroque tuli; uictoria sum potitus; uterque mihi uictus cessit.

Vincer un'esercitio.

Cesare uinse Pompeio in battaglia con esercitio assai minor del suo. Cæsar Pompeium, cum exercitum ipse haberet multis partibus inferiorem, pugna tamen fregit, prœlio superauit, acie uicit,

cit, fudit fugauitq;, copias eius profligauit, in fugam coniecit, conuertit: uictoria est potitus: uictoriã tulit, obtinuit, cõsecutus est, adeptus est.

Villa.

Diletta molto lo ſtar in uilla: è di piacere lo ſtar in uilla: la uilla, il uilleggiare, la ſtanza di uilla è di gran ſolazzo, ſpaſſo, diporto, porge molta allegria all'animo, riconforta l'animo. ruri eſſe, ruri habere, rus colere, ruſticari, cum ruſticis eſſe, in agris eſſe, ruſticam uitã agere, periucundũ eſt, delectat in primis, iucunditatem habet, ſummæ uoluptatis eſt, male affectũ animũ recreat, mœrorem fugat, mœroris medicina eſt.

Villaneggiare.

Duolmi, che ſenza tua colpa, tu ſia ſtato uillaneggiato, ti ſia ſtata ſatta uillania, ſcorno, dishonore. doleo, te immerentem conuicio iactatum, exagitatum, uexatum, male acceptum: angor animo, quòd ignominiã tuleris nulla tua culpa, quòd ignominia tibi ſit illata immerenti, quòd ignominioſe ſis tractatus, ignominia ſis affectus nullo tuo merito.

Viliſsimo huomo.

Io mi marauiglio grandemente, che tu conuerſi col piu uile, col piu da poco, col maggior ſciagurato, che ſia al mondo. ualde miror, quòd hominis teterrimi, ac ſordidiſſimi conſuetudine utaris: mirari ſatis non poſſum, quòd eius te hominis uſus et conſuetudo delectet, cuius infima conditio

ditio sit, qui sit infimæ conditionis, humillimi loci, obscuri loci, nullius loci, nullius ordinis, nullius pretij, despectus, abiectus, contemptus, terræ filius, inops ab omni prorsus existimatione, neque à se ipso, neque à maioribus commendatus, nulla maiorum laude, nulla sua uirtute commendatus, honestatus, nobilitatus, insignis.

Viltà di animo.

Gran uiltà di animo ho conosciuto in lui: l'ho conosciuto uilissimo, di bassissimo animo, senz'alcun nobil pensiero, priuo di ogni honorato desiderio. summam in eo animi humilitatem cognoui, animi demissionem, abiectionem, infirmitatem, imbecillitatem, tenuitatem, angustias: hominẽ esse uidi exigui admodum animi, demissi, abiecti, humillimi, infirmi, imbecilli, peranguſti, in primis pusilli, nihil altum suspicientem, nihil spectantem in laude positum, nihil de laude cogitantem, nullius laudis cupiditate flagrantem, auersum ab omni gloriæ studio, in humiles planeq; sordidas cogitationes deiectum, tanquam humi serpentem.

Violenza.

Sceleratissimo è colui, che fa uiolenza alla patria, ouero al padre: non è huomo piu scelerato di colui: commette colui ogni scelerità: pecca grauissimamente: commette la maggior colpa del mõdo. nullum est grauius piaculum, quàm patriam, aut parentem uiolare, quàm patriæ, aut

parenti uim afferre, inferre, manus afferre, inferre, iniuriam facere, inferre.

Virtù.

A un sauio, come sei, sta bene a giudicare, che la uera lode nasca solamente dalla uirtù, che solamente all'huomo uirtuoso la uera lode sia douuta, che meriti lode solamente chi opera uirtuosamente. tuæ sapientiæ est, ueram laudem in una uirtute positam, sitam, locatam, constitutam existimare, in una uirtute consistere, ab una uirtute pendere, nasci, fluere, manare, proficisci.

Chi non ha in compagnia la uirtù, facilmente è uinto dalla fortuna: non sostiene i colpi, e le percosse della fortuna, chi è disarmato della uirtù, chi non l'armi della uirtù non si difende. cui comes uirtus non est, is animo facile cadit à fortuna percussus: ictus fortunæ ferre non potest, qui tectus uirtute non est, qui uirtute munitus non est, qui se uirtutis armis non tuetur: sine uirtute infirmi sumus, male muniti, aperti aduersus fortunæ uim: facile uincimur à fortuna, uirtutis præsidio destituti, absente uirtute, nisi adsint uirtutis opes.

Virtù con gran forza.

La uirtù può ogni cosa, è padrona, è regina del tutto, regge e gouerna l'uniuerso, soprastà a tutte le cose humane, uince chi è piu potéte, supera tutte le difficultà, spezza ogni durezza, passa per ogni stret-

strettezza, illustra tutte le tenebre, essa a niuna cosa, & a lei ogni cosa è soggetta. summa uirtutis potestas est: præest uirtus cunctis nebus humanis, regit omnia, temperat, moderatur, administrat: omnia sunt in potestate uirtutis: ipsa nemini, ei omnes & omnia parent: uirtus late dominatur, regnat ubique locorum, imperium habet in omnes res, uim habet infinitam, ualet ad omnia, assequitur omnia, summum possidet ius, uincit omnes opes, omnes superat difficultates, durissima quæque perrumpit, quaslibet angustias, quæuis claustra pertransit, illustrat omnes tenebras, lucet in tenebris, pulsa loco manet, non surripitur furto, non eripitur ui, non uetustate senescit, non incendio corrumpitur, nullis capitur insidijs, nullos fortunæ casus extimescit, plane omnium rerum domina, omnium regina est.

Virtù con utilità.

La uirtù gioua grandemente e nella buona, e nella rea fortuna: in ogni stato di fortuna grande frutto si coglie della uirtù: porge la uirtù piu che mediocre utilità in ogni tempo. in utraque fortuna maximus ex uirtute fructus capitur, percipitur, colligitur: uirtus tum in aduersa, tum in secũda fortuua uberrimos fructus affert: magnas utilitates in omni fortuna parit uirtus: aduersis pariter & secundis in rebus commoda proficiscuntur ex uirtute multa: semper utilis

& fructuosa uirtus est: nunquam utilis uirtus non est: in omni tempore iuuamur à uirtute, imbecilli confirmamur, iacentes & afflicti excitamur, subleuamur, erigimur: ecquando non utilis uirtus est? ecquæ utilitas cum uirtutis utilitate conferenda?

Virtuoso huomo.

Ti hai acquistata con le tue fatiche e uigilie la uirtù: le tue fatiche e uigilie ti hanno fatto possessore della uirtù: dalle tue fatiche e uigilie è nata la tua uirtù: non saresti uirtuoso, come sei, se tu non hauessi durate e sostenute gran fatiche, e uigilate molte notti. tuis laboribus, ac uigilijs uirtutem tibi peperisti, comparasti, parasti, consecutus es, adeptus es: tui tibi labores et uigiliæ uirtutem pepererunt: magnis laboribus, & uiglijs consecutus es, ut uirtutem possideas, ut uirtute floreas, ualeas, polleas, excellas, antecellas, præstes, fruaris: tuam uirtutem tuis laboribus & uigilijs referre debes acceptam: tibi ipsi, tuisq; laboribus tuam uirtutem debes: non hoc uirtutis in te esset, istam uirtutem non haberes, non teneres, non possideres, nisi labores grauissimos & suscepisses, & pertulisses.

Viso finto.

Il uiso inganna: la faccia è bugiarda: discorda l'animo dal uiso: non è il uolto uero messo dell'animo: con la falsa apparenza del uiso l'intrinseco dell'animo si copre: una cosa il uiso dimostra,

& un'altra nell'animo sta nascosta. fallit uultus, mentitur, fraudem facit, in fraudem inducit, decipit: dissentit animus à uultu: non conuenit animus cum uultu: index animi uerus non est uultus: falsa uultus imagine, ficta specie dissimulatur animus: aliud uultus præsefert, aliud animus celat, occultat, tegit, aliud in animo latet: tegit animum uultus: mendax uultus est: latet: animus in uultu: uultu, quasi uelo aut inuolucro, animus obtegitur, atque obtenditur: ueram imaginem animi uultus non præfert: sensus animi cum specie uultus minime congruit.

Vita.

La uita deue esser cara dopo l'honore: deue esser in pregio la uita piu di tutte le cose, eccetto l'honore. omnium rerum, honore excepto, prima esse, carissima, antiquissima uita debet: secundum honorem, post honorem, honore excepto, si honorem exceperis, nihil esse debet uita prius, potius, carius, antiquius: primas sibi partes, post honorem, uita uendicat: primæ partes uitæ debentur, honore tamen excepto.

Non all'honore solamente, ma alla uita ancora è d'hauere riguardo: con l'honore è da prezzare la uita: deuesi attendere alla uita parimente & all'honore. saluti pariter & honori consulendum: ducenda simul ratio est & salutis, & dignitatis: non dignitatem magis, quàm salutem,

lutem, ſpectare debemus: ſalutis ratio cum dignitatis ratione coniungenda: quærenda, amanda, expetenda ſine ſalute dignitas non eſt: non eſt à dignitate uita ſeiungenda: decet ſtudere dignitati, cum eo tamen, ne ſtudium uitæ negligatur.

Vita ben principiata.

Buon principio hai fatto della tua uita: lodeuole principio hai dato alla tua uita: con principio honorato hai cominciata la tua uita: ottimo partito hai preſo nel principio della tua uita. ſapienter uitam inſtituiſti, optimũ curſum cepiſti, optimam partem elegiſti, exordium uitæ præclarum feciſti, egregio uitam principio iniuiſti.

Vita ripoſata.

Farò, che uiuerai uita ripoſata, che ripoſerai, uiuerai quietamente, ſarà quieto e piaceuole il corſo della tua uita, niuna moleſtia ſentirai, niuna amaritudine guſterai. præſtabo tibi ocium, quietam uitam, tranquillam, facilem, alienam ab omni cura, uacuam omni cura, omnium expertem perturbationum, ab omni moleſtia remotam, ſeiunctam, ſeparatam, ſegregatam, diſiunctam, nullis rerum humanarum fluctibus iactatam: efficiam, ut quiete uiuas: ut quietam uitam ducas, facilem ut habeas, & expeditum uitæ curſum, tranquille prorſus ut agas, ut omni moleſtia uaces, ut ocio fruaris iucundiſſimo, commodiſſimo, uberrimo, ut ocioſe uiuas.

Viuere.

Viuere.

Chi è che non desideri di uiuer lungamente? di hauere lunghissima uita? di fornire tardi il corso della uita? di tardi morire? di tardi uscire di uita? di non presto uedere il fine, il termine, l'ultimo giorno, l'ultima hora della uita, quell'ultimo giorno, che la uita chiude, quell'ultim'hora, che pon fine alla uita? ecquis est, qui diuturnam uitam non amet, non cupiat, exoptet, expetat? cui diuturna uita non placet? quis diu uiuere non cupit? diu uitam agere, diuturnam ducere, traducere, uitam agere, transigere, uiuere, diuturna lucis usura frui, diu inter homines agere, cum hominibus uersari, in terris morari.

Viuere assai.

Ho uiuuto assai: assai lungo è stato il corso della uita mia: posso contentarmi di quanto ho uiuuto: non mi dolgo di esser uiuuto poco. satis diu uixi: ætati satis uixi: uitæ satisfeci ætate: satis longe uitam produxi: satis longum uitæ spatium peregi: non me pœnitet, quantum uixerim: cursum uitæ minime breuem peregi: uixi uitam satis diuturnam: hoc uitæ spatio contentus esse possum: non moriar immaturus: non auellar immaturus è uita.

Non so, s'io uiuerò tanto: non ho certezza di poter uiuer tanto: dubito, non cosi oltre si stenda la mia uita: non posso promettermi sicuramen-

te tanto di uita. optandum eſt, ut ad id tempus ducere ſpiritum poſſim: incerta ad illud tempus uita eſt: uereor, ne non tam diu uiuam, ne non uſque eò uitam producam: uitam quis mihi præſtat ad illud tempus? explorati mihi adeam diem uita non eſt.

Viuere in miſeria.

Viſſe in miſeria, e mori con gloria: fu miſera la uita, e glorioſa la morte: chiuſe la ſua miſera uita con honorata morte: fu coſi bella la morte, come infelice la uita: compensò le miſerie della uita la gloria della morte. ut miſere uixit, ita perijt honeſte: miſerrimam uitam mors præclara terminauit: uitam infelicem egregio mortis genere concluſit: acerbitates uitæ multas una peregregiæ mortis hora compenſauit: uitam uixit infelicem, præclaram uero mortem obijt: miſerias in uita ſuſtinuit, decus in morte tulit.

Volentieri.

Molto uolentieri ti concedo, che tu laſci gli ſtudi, eſſendo mal ſano: io ne ſon contento: io me ne contento: largamente ti concedo: punto di diſpiacere non mi fai. cum ſis ualetudine infirmus, me perlibente uſum ſtudiorum dimittes, ſumma mea uoluntate ſtudia depones: libentiſſime tibi largior, perlibenter concedo, utraque manu do, ut à ſtudiorum conſuetudine te ſeiungas: te à ſtudijs diſcedere, facillime patior: in ſtudijs omittendis, cum tuo ſenſu meus quoque ſenſus congruit.

Metello

Metello parti della patria molto uolentieri. summa uoluntate Metellus patria cessit, æquissimo animo, minime contra uoluntatem: summa fuit Metelli æquitas animi in patria relinquenda.

Vsanza.

Questa è l'usanza, è il costume, l'uso, l'ordinario, quel che si costuma di fare, si usa di fare, suole farsi: cosi porta il costume: seruasi questo per usanza. tralaticium hoc est, usitatum, in more positum, more confirmatum, more comparatum mos obtinuit: mos inualuit: moris est: consuetudo ita fert: more fit.

Vsato.

Sono usato alle sciagure, e però non le sento: men graui mi sono i mali, per esserui auezzo: sonomi gl'infortuni meno acerbi, per hauerne prouato molti: ho indurito l'animo per la lunga sofferenza de' mali. malorum usus mihi sensum ademit: leuiora uidentur quæ diu sustinui mala: occalluit iam animus diuturno malorum usu: callum obduxit animo meo diuturna calamitatum consuetudo, sic, ut minime sentiat, ut sensu prorsus uacet, ut sensum amiserit.

Vscire.

Tu non esci mai di camera. nunquam exis, nunquam egrederis cubiculo: pedem è limine cubiculi nunquam effers: extra cubiculum nemo te unquam uidet: perpetua tibi sedes cubiculus est: nunquam euolas è tuo illo nido.

Vſcire di fatica.

Io ſon'uſcito di una grandiſſima fatica: ho fornito una gran fatica: ho condotto a fine ho ſopportata quanto il biſogno richiedeua: hò poſto fine, dato fine, meſſo fine ad una gran fatica. perfunctus ſum labore grauiſſimo: labori finem feci, finem impoſui: laborem terminaui, ad finem, ad exitum perduxi: laborem pertuli donec opus fuit, toleraui quatenus debui, ſuſtinui quoad oportuit.

Vtile.

Fa come hai cominciato ſe ti è utile, ſe ti gioua, ſe ti torna bene, ſe l'utile tuo te ue conforta, ſe ne caui utilità, ſe utilità te ne ſegue, ſe alcuno acquiſto ne fai, ſe ti è di giouamento, di utile, di commodo, ſe frutto ne mieti. perge, ut cœpiſti: tene tuum inſtitutum; tene, quem cepiſti, curſum; qua in re uia cœpiſti, ea perge; tuam conſuetudinem tuere, ac ſerua; ſi tibi utile eſt; ſi utilitas tua ita fert; ſi ſuadet utilitas; ſi è re tua eſt, è commodo tuo, ex uſu tuo; ſi ratio rerum tuarũ ita poſtulat; ſi tibi conducit, expedit, prodeſt, bono eſt, emolumento eſt, utilitati eſt; ſi eſt, ut iuueris, ut utilitatem capias, fructum feras, percipias, colligas; ſi fructuoſum eſt.

All'utile & all'honor tuo grandemente penſo: penſo grandemente a giouarti: ſto con l'animo fiſo all'util tuo: miro aſſai al tuo bene. toto animo de tuis commodis, ornamentisq́; cogito: tuam

utilitatem assidue specto: hæret in animo meo de tuis commodis assidua cogitatio: si quid è re tua est, id maxime laboro: tuæ mihi res, tuæ fortunæ curæ uehementer sunt: tuæ rationes quid postulent, nunquam non attendo: omnis mihi de te, tuisq; commodis cogitatio est: tuam utilitatem meæ spectant cogitationes omnes: meas curas ad tuum commodum omnes contuli: animus meus in tua utilitate fixus, & locatus est.

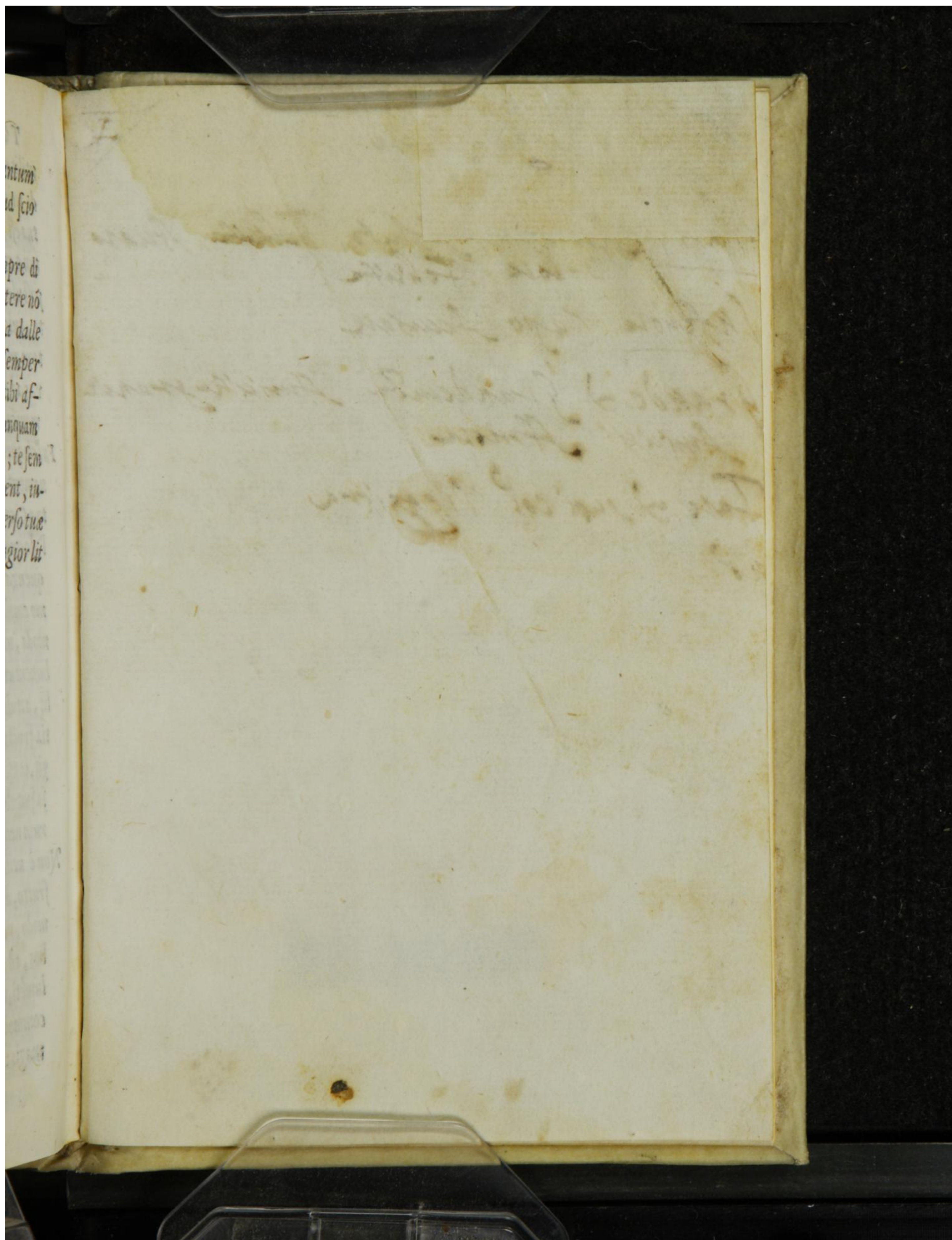
Fu l'eloquenza à Cicerone di somma utilità, di giouamento, di molti commodi cagione: giouò molto a Cicerone l'eloquenza: partori buon frutto l'eloquenza a Cicerone: acquistò assai con l'eloquenza Cicerone. fuit Ciceroni eloquentia summo emolumento, peperit emolumentum, commoda, utilitatem, copias, optima quæque, emolumentum attulit, profuit, fructum dedit, tulit, attulit, comparauit: magnum ex eloquentia fructum Cicero tulit, cepit, percepit, collegit, consecutus est: admodum Ciceroni fructuosa fuit eloquentia, utilitatis eximiæ, commodorum neque paucorum, neque mediocrium.

Non è utilità maggiore: niuna cosa è di maggior frutto, di maggior utile, torna in maggior commodo. nihil est uberius, fructuosius, conducibilius, ad utilitatem præstantius, maioris emolumẽti, unde plus manet utilitatis, plus emergat commodi, plus existat emolumenti: nihil est è re magis: nihil magis ad rem pertinet: nihil pluris

ris est: tantum continet utilitatis, quantum fortasse nulla res præterea, quantum haud scio an ulla res præterea.

Figliuol mio, le lettere sempre di utile, sempre di piacere ti saranno: non sia mai, che le lettere nõ ti giouino: non breue utilità, ma eterna dalle lettere ti nascerà. mi fili, semper usui, semper delectationi litteræ tibi erunt; fructum tibi afferent & uoluptatem in omni uita; nunquam non utiles, nunquam iucundæ non erunt; te semper commodis, semper uoluptate afficient, iuuabunt pariter, & oblectabunt in uniuerso tuæ uitæ cursu: uitæ tuæ par, atque adeo longior litterarum utilitas erit.

IL FINE.



...anzare } Cor... ...
...scare } Astuto Avaro
Superiore }

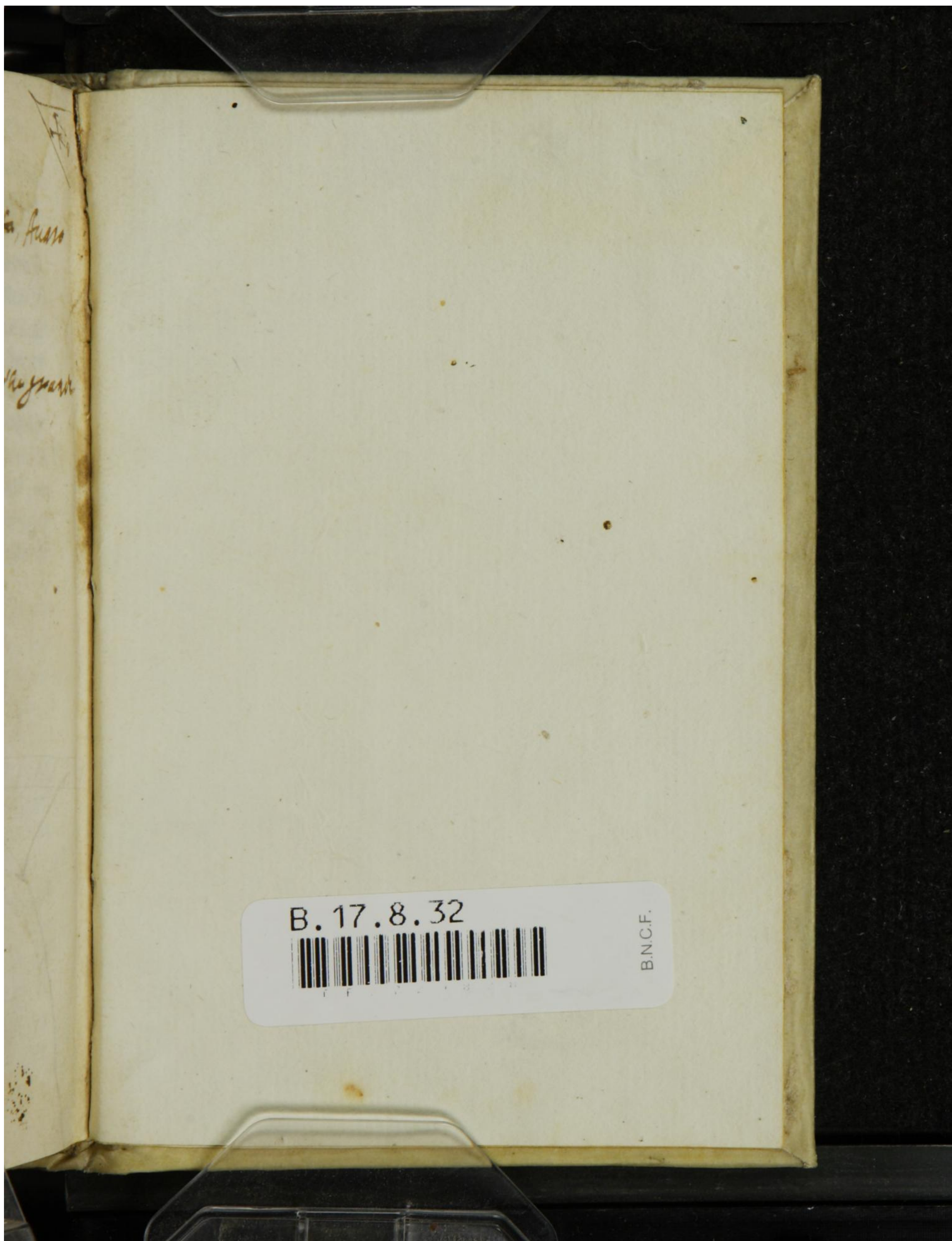
Pari } Accusare, Astuto, ~~Felicità~~, Avaro
Dolore Felicità

Inferiore Capo Accusare

Grande et Grandemente Amicitia grande
Amicitia Amore

Fare et fugir con Piaggiera

no


B.17.8.32
B.N.C.F.